

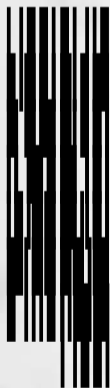
IMMERGAS

**Használati útmutató és
figyelmeztetések**
Kivitelezőknek
Felhasználóknak
Szervizeknek

HU

**VICTRIX PRO V2§
100-120-150 EU**

*1
.0
48
79
6
H
U
N
*



Kedves Vásárlónk!

Gratulálunk, hogy egy csúcsmínőségű Immergas terméket választott, amely hosszú ideig fogja az Ön kényelmét és biztonságát szolgálni. Ön az Immergas ügyfeleként mindenkor számíthat Szervizhálózatunkra, amelynek létrehozásával az volt a célunk, hogy az Ön berendezésének hatékony működését hosszan biztosítsuk. Olvassa el figyelmesen a következő oldalakat: hasznos tanácsokkal szolgálnak a termék megfelelő használatával kapcsolatban. Ha megfogadja ezen tanácsokat, az Ön Immergas készüléke hosszú ideig működik majd az Ön meglegedésére. Amennyiben javítási munkálatok vagy időszakos karbantartási munkálatok elvégzésére van szükség, forduljon az Immergas Szervizszolgálatához: a szakszerviz rendelkezik eredeti cserealkatrészekkel, és a gyártó által folyamatosan naprakész információval bővített szakértelemmel.

Az IMMERGAS S.p.A. (székhely: Cisa Ligure 95 42041 Brescello (RE)) vállalat kijelenti, hogy a tervezés, gyártás valamint a vevőszolgálati segítségnyújtás során az UNI EN ISO 9001:2015 szabvány előírásainak megfelelően jár el.

A termék CE-jelöléséről további részletekért küldje el kérését a gyártónak, hogy a készülék modelljének jellemzőit tartalmazó, az ország nyelvén írt Megfelelőségi Nyilatkozat egy példányát megkapja.

A gyártó nem vállal felelősséget a nyomtatási, tipográfiai hibákért, valamint fenntartja magának a jogot arra, hogy termékeinek és szolgáltatásainak műszaki vagy kereskedelmi tartalmát előzetes bejelentés nélkül megváltoztassa.

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

A jelen kézikönyv fontos adatokat tartalmaz a következő személyek számára:

Kivitelezőnek (1. fejezet);

Felhasználónak (2. fejezet);

Szervizesnek (3. fejezet).

- A felhasználónak kötelessége figyelmesen elolvasni a neki írt részeket (2. fejezet).
- A felhasználó kizárólag olyan műveleteket végezhet a kazánon, amely a neki szóló fejezet engedélyez.
- A berendezés beszerelését kötelező szervizes szakemberekkel elvégeztetni.
- A használati útmutató a termék szerkesztés és alapvetően fontos részét képezi. Tulajdonosváltás esetén mellékelje az útmutatót az új tulajdonosnak.
- Tanulmányozza és gondosan őrizze meg, mert a figyelmeztetések fontos információt tartalmaznak a beszerelésről, a használatról és a karbantartásról.
- A jelenleg hatályos jogszabályozások értelmében a rendszerek tervezéséhez szakembert kell felkérni, és a tervezés során figyelembe kell venni a törvényileg megadott méreteket. A beszerelési és karbantartási műveleteket végeztesse engedéllyel rendelkező szakemberrel a törvényi és gyártói előírásoknak megfelelően. Szakembernek minősül az a személy, aki rendelkezik a tárgykörben a törvény által előírt ismeretekkel.
- Az Immergas készülékeinek és/vagy az egyes alkatrészek, tartozékok, készletek, és berendezések nem megfelelő beszerelése során előre nem látható személyi vagy vagyoni vonatkozású problémák léphetnek fel. A megfelelő beszerelés érdekében olvassa el figyelmesen a termékhez mellékelte útmutatót.
- A jelen útmutató az Immergas készülékek beszerelésével kapcsolatos műszaki adatokat és információkat tartalmazza. A magának a készüléknek a beszerelésével kapcsolatos egyéb kérdésekben (például: a munkaterület biztonsága, környezetvédelem, baleset megelőzés) kövesse a vonatkozó előírásokat és a jó munkavégzési gyakorlat szabályait.
- Valamennyi Immergas terméket megfelelő csomagolás véd a szállítás során.
- A terméket tárolja száraz, az időjárás viszontagságaitól védett területen.
- A nem teljesen ép berendezéseket beszerelni tilos.
- A karbantartási műveleteket végeztesse az Immergas szakembereivel; az Immergas Szervizhálózata biztósítékot jelent a szakértelemre.
- A készüléket használja rendeltetési céljának megfelelően. Minden más használat nem rendeltetésszerűnek, és mint ilyen, potenciálisan veszélyesnek minősül.
- A beszerelés, üzemeltetés vagy használat során a törvényi és műszaki előírások vagy a jelen használati utasítások (a gyártó vagy a viszonteladó mellékelte) be nem tartásából eredő hibákért és az abból származó károkért a gyártó semmilyen körülmények között nem vonható felelősségre, valamint a fentiek a jótállás megszűnését vonják maguk után.
- Meghibásodások, üzemzavarok vagy nem megfelelő működés esetén kapcsolja ki a készüléket, és forduljon szakemberhez (pl. a Márkaszervizhálózat szakembereihez, akik rendelkeznek a szükséges szakértelemmel és eredeti csereszakalkatrészekkel). A készüléket tehát soha ne próbálja meg szerelni vagy megjavítani.

1. A HASZNÁLT BIZTONSÁGI JELZÉSEK

ÁLTALÁNOS VESZÉLY

Kövesse pontosan a jelzés mellett szereplő utasításokat. Az utasítások be nem tartása veszélyhelyzeteket idézhet elő, amelyek veszélyesek lehetnek a kezelő vagy a felhasználó testi épségére, és/vagy vagyoni károkat okozhatnak.

ELEKTROMOS TERMÉSZETŰ VESZÉLY

Kövesse pontosan a jelzés mellett szereplő utasításokat. Ez a jelzés jelöli a berendezés elektromos alkatrészeit, vagy a jelen kézikönyvben szereplő olyan műveleteket, amelyek elektromos természetű veszélyeket okozhatnak.

MOZGÓ ALKATRÉSZEK

Ez a jelzés a berendezés olyan mozgó alkatrészeit jelöli, amelyek veszélyesek lehetnek.

FORRÓ FELÜLETEK ÁLTAL JELENTETT VESZÉLY

A jelzés a berendezés olyan alkatrészeire hívja fel a figyelmet, amelyek átforrósodnak, ennek következtében égési sérüléseket okozhatnak.

FIGYELMEZTETÉSEK

Kövesse pontosan a jelzés mellett szereplő utasításokat. Az útmutatások be nem tartása veszélyhelyzeteket idézhet elő, amelyek veszélyesek lehetnek a kezelő vagy a felhasználó testi épségére, illetve vagyoni károkat okozhatnak.

FIGYELEM

Mielőtt bármilyen műveletbe kezdene, olvassa el figyelmesen, és értse meg pontosan a kézikönyvben szereplő útmutatásokat, és tartsa is be azokat. Az útmutatások be nem tartása működési rendellenességet okozhat a készülékben.

INFORMÁCIÓK

Hasznos tudnivalókat vagy javaslatokat jelöl.

FÖLD CSATLAKOZÓ

Ez a jelzés a védőföld csatlakozási pontját mutatja a berendezésen.

AZ ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK

A felhasználó köteles a berendezést hasznos élettartama végén a városi hulladéktól elkülönítve kezelni, és a megfelelő gyűjtőhelyen leadni.

1. EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉSEK

MUNKAVÉDELMI KESZTYŰ

SZEMVÉDŐ

MUNKAVÉDELMI CIPŐ

N A KÉSZÜLÉK TELEPÍTÉSE

1. N.N FIGYELMEZTETÉSEK A BESZERELÉSHEZ



A kazán beszerelését és karbantartását végző szervizeseknek kötelező a vonatkozó törvényi előírásoknak megfelelő egyéni védőöltözet viselése.



Gli apparecchi Victrix Pro V2 100-120-150 EU in singola installazione o in cascata (2 o più) possono essere installate all'aperto o in un locale idoneo (centrale termica).



A telepítést az érvényben lévő jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes, helvi műszaki előírások betartásával, a megfelelő műszaki gyakorlat szerint.



Az Immergas készülékek és tartozékok telepítéséhez válasszon olyan helyet, amely megfelelő műszaki és épületszerkezeti jellemzőkkel rendelkezik, valamint lehetővé teszi az alábbi műveletek könnyű, hatékony és biztonságos elvégzését:

- telepítés (a hatályos műszaki jogszabályok és szabványok előírásainak megfelelően);
- karbantartási műveletek (beleértve az időszakos, programozott, szokásos és rendkívüli karbantartási munkákat);
- a készülékek eltávolítása (egészen egy a készülék és alkatrészeinek felrakodására és elszállítására kijelölt helyig) valamint egy egyenértékű berendezéssel és/vagy alkatrészsel történő kicserélése.



La parete deve essere liscia, priva cioè di sporgenze o di rientranze tali da consentire l'accesso dalla parte posteriore. Non sono state assolutamente progettate per installazioni su basamenti o pavimenti (Fig. 7d).



A telepítés módosítása kor változhat a készülék besorolása is:

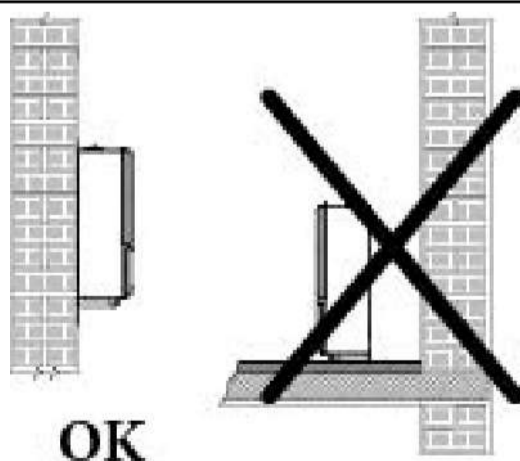
- B23 o B53 típusú készülék, ha a készülék a működéshez szükséges égési levegőt közvetlenül abból a helyiségből szívja el ahol felállításra kerül.
- C típusú készülék, ha a kazán a működéshez szükséges égési levegőt a helyiség levegőjétől független, a készülékhez gyártott koncentrikus csöveken és idomokon keresztül a kültérből szívja, és az égés során keletkező égéstermék azokon keresztül a kültérbe vezeti ki.



A készülék besorolása a következő oldalakon látható különböző telepítési megoldásokon van feltüntetve.



A gázkazánok telepítését csak szakképzett vállalkozás végezheti el Immergas.



N



Meghibásodások, üzemzavarok vagy nem megfelelő működés esetén kapcsolja ki a készüléket, és forduljon szakemberhez (pl. a Márkaszer vízhálózat szakembereihez, akik rendelkeznek a szükséges szakértelemmel és eredeti cserealkatrészekkel).
A készüléket ne próbálja megjavítani.



A gyártó nem felel a más berendezésekből kiszertelt vízmelegítők által okozott károkért és az ilyen berendezések megfelelőségének esetleges hiányáért.



A beszereléshez használt minden alkatrész esetében ellenőrizni kell az előírt üzemi feltételeket, amelyeket a jelen kézikönyv műszaki adatokat összefoglaló táblázata ismertet.



A berendezést propán gázzal végzett üzemeltetés esetén a levegőnél nagyobb sűrűséggel rendelkező gázokra vonatkozó előírásoknak megfelelően kell beszerelni (példaképpen említhető, hogy a fent említett gázokkal üzemeltetett berendezéseket tilos olyan helyiségekbe beszerelni, amelyek padlózatának szintje az átlagos talajszint alatt található).



Egy készlet beszerelésekor vagy a berendezés karbantartásakor első lépésként mindig ki kell üríteni a fűtő rendszert, hogy a berendezés elektromos biztonsága garantált legyen (lásd a cf.cf fejezetet).
Mielőtt a berendezésen bármilyen beavatkozást végezne, áramtalanítsa a berendezést, és csökkentse a nyomást/térfogatáramot, vagy vigye a nyomást illetve térfogatáramot nullára.



Nagyon fontos, hogy a levegőbeszívó rácsok és az égéstermék elvezetés szabadon legyenek.



A levegő oldali vizsgálónyílásokon keresztül ellenőrizze, hogy nincs-e égéstermék visszaáramlás. Állítsa a készüléket maximális teljesítményre; a levegőben mért CO₂ értékének az égésterméken mért érték 10%-nál alacsonyabbnak kell lennie.



A készülék közelében nem lehet éghető anyag (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.).



Az osztott üritő csatornák nem haladhatnak át gyúlékony anyagú falakon.



A kézikönyv jelen fejezetében nem ismertett minden módosítás szigorúan tilos.



A beszerelés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a készülék teljesen ép-e. Amennyiben kétségei támadnak, forduljon haladéktalanul az eladóhoz.

A csomagolóanyagok (kapcsok, szögek, műanyag tasakok, hungarocell, stb.) veszélyesek lehetnek, ezért tartsa azokat gyermekektől távol.

Nel caso in cui l'apparecchio venga racchiuso dentro o fra mobili deve esserci lo spazio sufficiente per le normali manutenzioni; per le distanze minime di installazione vedi Fig. e1.

A beszerelés szabályai



Az ilyen típusú beszerelés akkor lehetséges, amikor a készülék rendeltetési országának hatályos törvényei azt lehetővé teszik.



Questo apparecchio può essere installato all'esterno in luogo parzialmente protetto oppure a cielo aperto mediante l'utilizzo del kit copertura (optional).

Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol az egységet nem éri közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jégeső stb.).



A kazánt tilos felszerelni tűzveszélyes helyiségekben (pl.: autóbeálló, box) és veszélyt magukban hordozó helyiségekben, ahol gázkészülékek és égéstermék-elvezető csatornák, égési levegő és égéstermék csövek találhatóak.



Ne szerelje fel a készüléket a lakóépület közösségi tereibe / közös helyiségeibe, belső lépcsőházaiba vagy menekülő útvonalként szolgáló más részeibe (pl. lépcsőfordulóba, kapualjba).



Ezek a készülékek a megfelelő szigetelés hiányában nem szerelhetők fel éghető anyagból készült falra.



A falra történő felszereléskor a tartóelemeknek biztonságosan és stabilan kell tartaniuk a készüléket.

A csomagban található tipliket kizárólag a készülék falra helyezéséhez használja. A fenti eszközök csak akkor biztosítják a kellő rögzítést, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falra megfelelően (szakszerűen) helyezi fel őket. Üreges téglából vagy falazóelemből készült fal vagy korlátozott teherbírású válaszfal, illetve a fentiektől eltérő falszerkezet esetén előzetesen ellenőrizze a tartószerkezet statikai terhelhetőségét. A készülékeket úgy kell felszerelni, hogy elkerüljék az ütések vagy a manipulációt.



Le viti per tassello con testa esagonale, presenti nel blister, vanno utilizzate esclusivamente per il fissaggio della relativa staffa di sostegno a muro.



Ezek a vízmelegítők arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.



Devono essere allacciati ad un impianto di riscaldamento adeguato alle loro prestazioni ed alla loro potenza.

A nem megfelelő minőségű égési levegő vagy környezet okozta korrózió veszélye.



Spray-k, oldószerek, klór alapú tisztítószer, festékek, por és hasonlóak a kazánban és az égéstermék elvezető csövekben korróziót okozhatnak.



Ellenőrizze, hogy a kazánt ellátó égési levegőben ne legyen klór, kén, por stb.





Győződjön meg arról, hogy a kazán beszerelésére kijelölt helyen nem tárolnak vegyszereket.



Ha a kazánt kozmetikában, szépségszalonban, festő műhelyben, asztalos műhelyben, takarító vállalatoknál vagy hasonló létesítményben kell felszerelni, a telepítéshez olyan helyiséget kell választani, amelyikben az égéshez szükséges levegő vegyszerektől mentes.



Ügyeljen arra, hogy az égési levegő ne kerüljön be olyan kéményekbe, amelyeket korábban folyékony vagy szilárd tüzelőanyaggal működő kazánokhoz vagy más fűtőberendezésekhez használtak. Ezek ugyanis koromlerakódásokat eredményezhetnek a kéményben.

Gázzivárgás jelző spray vagy folyadék használata esetén fennáll az anyagi károk okozásának veszélye

Valvola Gas Sit 822



Gli spray e i liquidi cercafughe intasano il foro di riferimento PR Ref. (Fig. 76) della valvola gas danneggiandola irrimediabilmente.

A beszerelési, illetve javítási munkák közben ne permetezzen gázzivárgás jelzőt a gázszelep feletti területre (ahol a villamos csatlakozók vannak).

Valvola Gas Honeywell (Rambler VK4405V)



Gli spray e i liquidi cercafughe intasano il foro di riferimento PR Ref. (Fig. 85) della valvola gas danneggiandola irrimediabilmente.

A beszerelési, illetve javítási munkák közben ne permetezzen gázzivárgás jelzőt a gázszelep feletti területre (ahol a villamos csatlakozók vannak).

Kondenzvíz szifon feltöltése



A készülék első bekapcsolásakor előfordulhat, hogy a kondenzvíz-elvezetésből égéstermék távozik, ellenőrizze a működést néhány perc elteltével. Ha szifonból nem távozik égéstermék, az azt jelenti, hogy a kondenzvíz elérte azt a magasságot, amely már nem teszi lehetővé az égéstermék rendellenes kiáramlását.

Különleges utasítások a B23 vagy B53 konfigurációban telepített készülékekhez.



A B23 e B53 típusú légtérterheléses készüléket ne szerelje be olyan helyiségekbe, amelyekben az ott zajló kereskedelmi, kézműves vagy ipari tevékenység eredményeképpen olyan gázok vagy légnemű anyagok (pl. savas gőzök, ragasztók, festékek, oldószerek, tüzelőanyagok) vagy porszemcsék (pl. fűrészpor fafeldolgozás esetén, szénpor, cementpor, stb.) kerülhetnek a levegőbe, amelyek károsíthatják a készülék részeit, vagy hibás működést okozhatnak.



B23 és B53 konfigurációkban tilos a berendezéseket hálósobába, fürdőként használt helyiségbe vagy garzonlakásba beszerelni, kivéve, ha a helyi előírások ezt lehetővé teszik. Ezen felül a kazánt nem szabad olyan helyiségbe beszerelni, amelyben szilárd tüzelőanyaggal működő hőfejlesztő berendezés található, vagy amely ilyen berendezésnek helyt adó helyiségből nyílik.

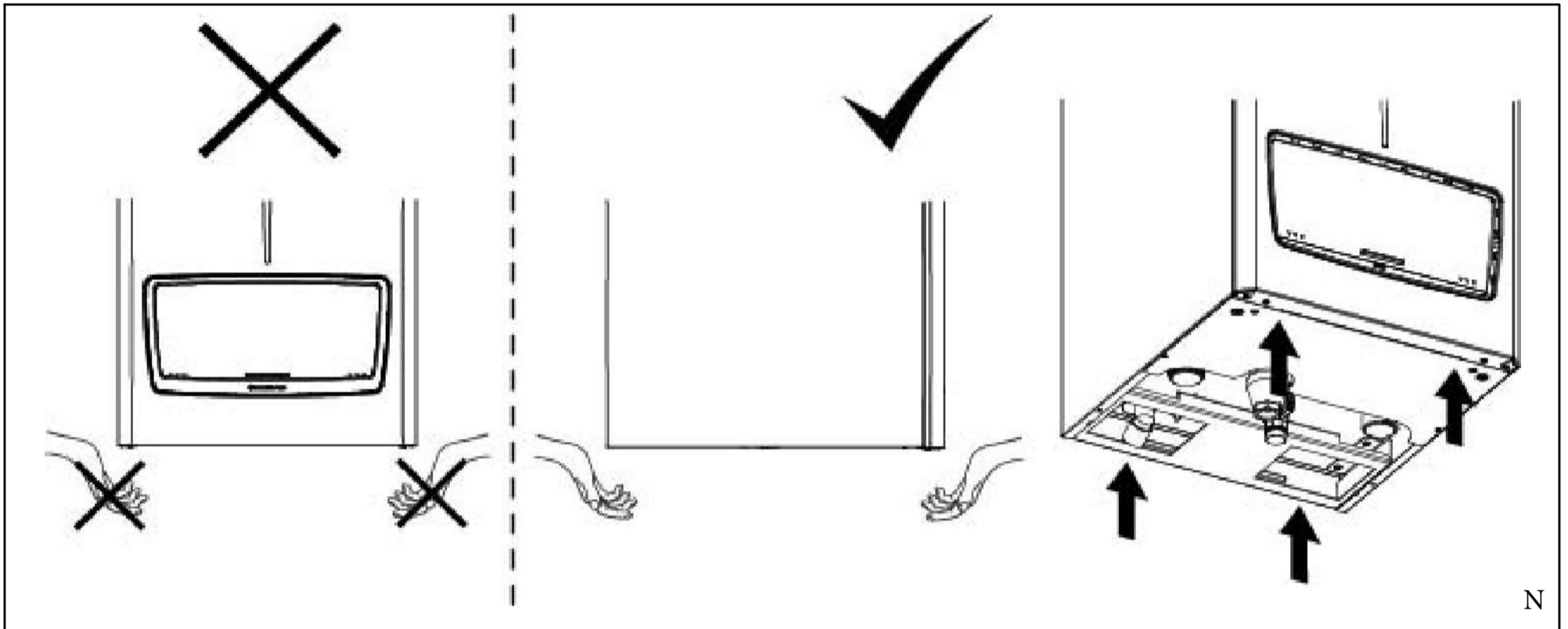


A fentiek figyelmen kívül hagyása egyéni felelősséget és a jótállás megszűnését vonja maga után.

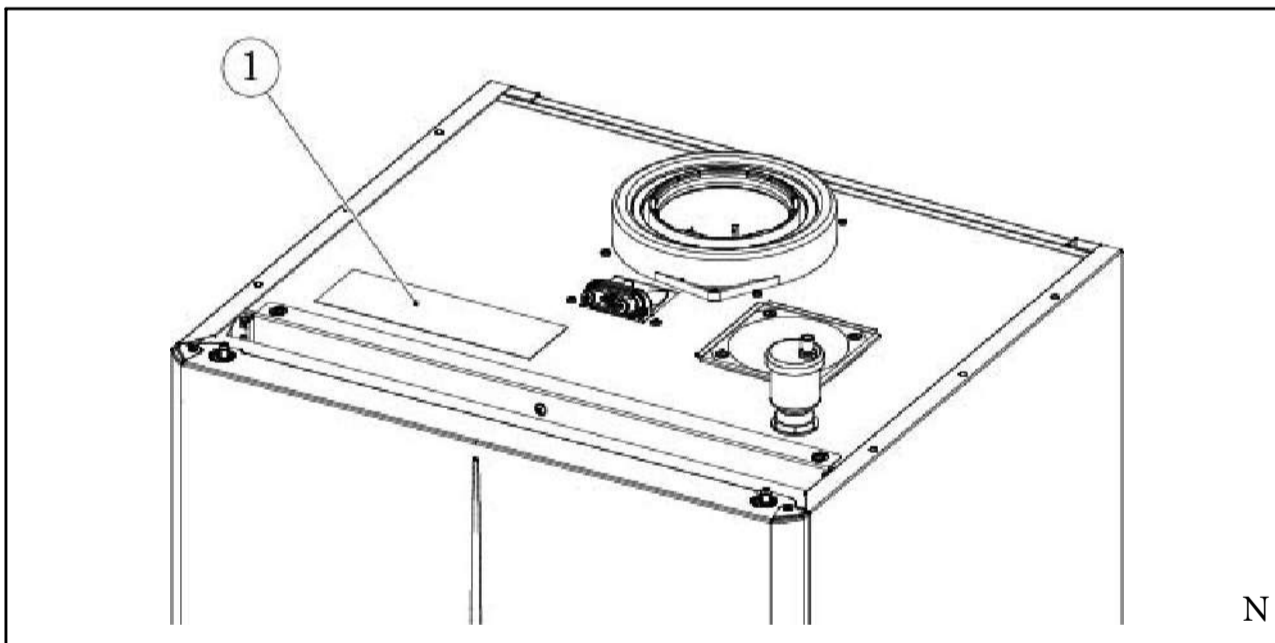
1. N.N **MOVIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIO**



ATTENZIONE: i fianchi mantello non sono portanti, pertanto per movimentare l'apparecchio, è necessario prenderlo nella parte posteriore ed anteriore come indicato nella figura 81 e non lateralmente.



1. N.N **POSIZIONE TARGA DATI**

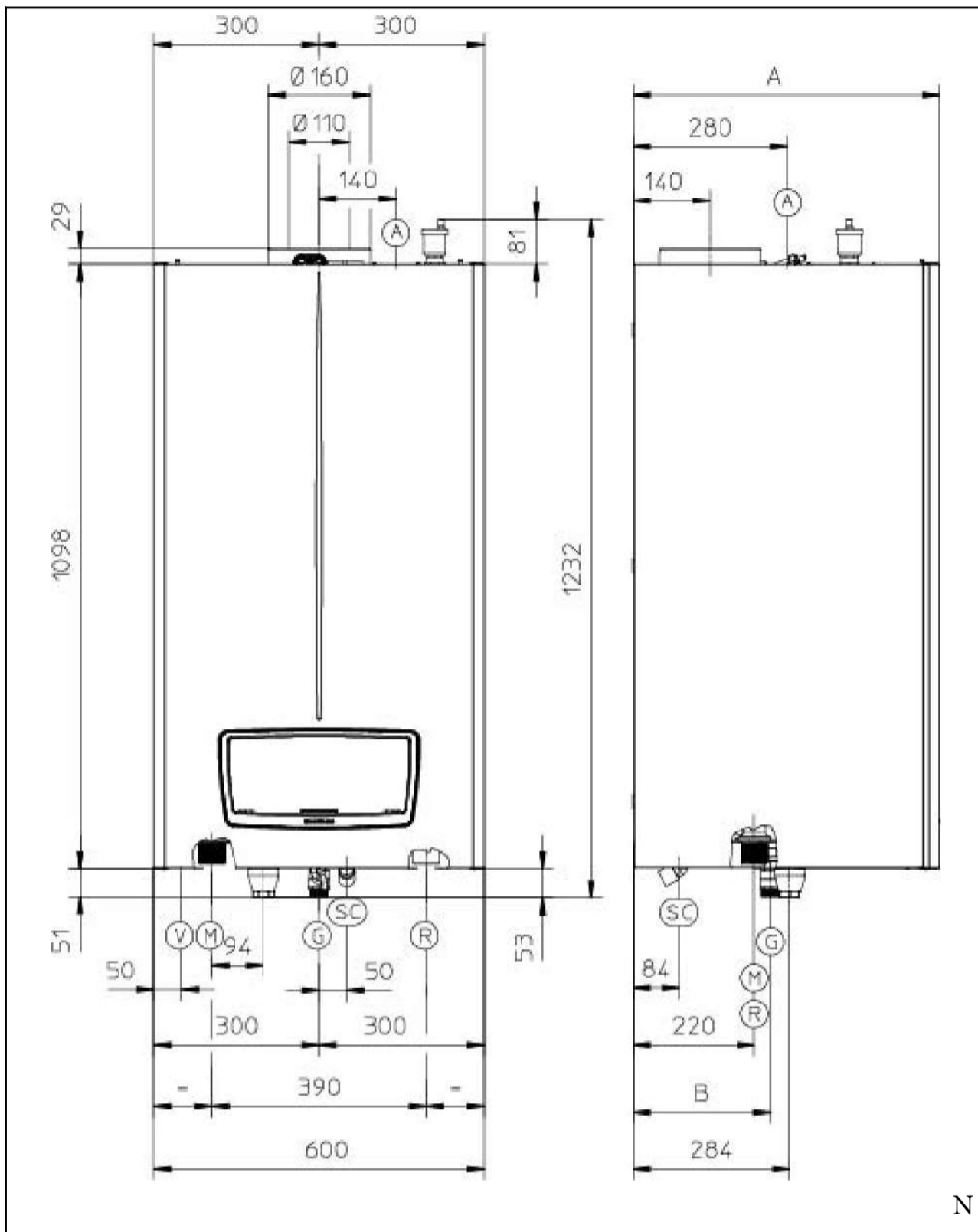


Legenda (Fig. 3c):

1 - **Targa dati**

Per informazioni dettagliate sulla targa dati, vedere Parag. e7.e7 nella sezione Dati tecnici.

1. N.N FŐBB MÉRETEK



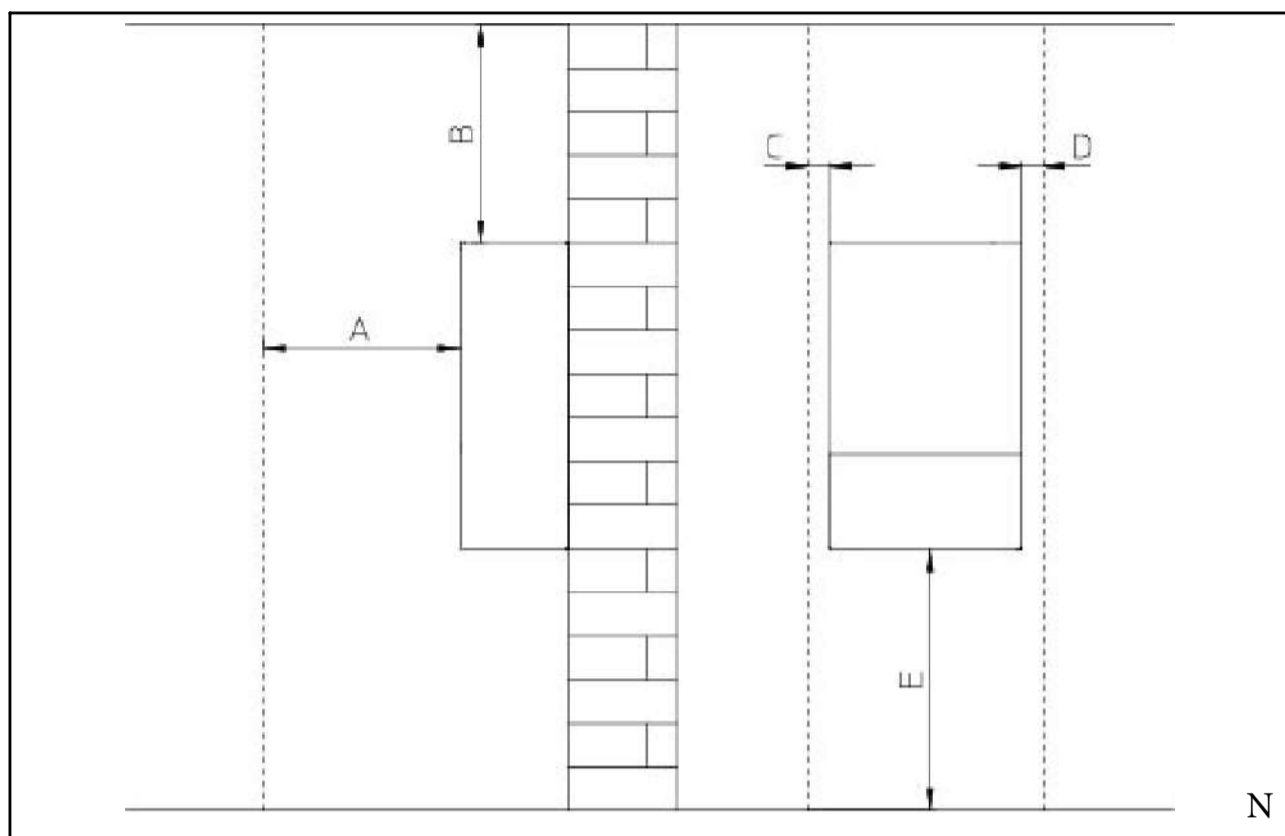
Legenda (Fig.^d0):

- A - Aspirazione aria
- V - Elektromos csatlakozás
- G - Gázcsatlakozás
- R - Fűtési rendszer visszatérő csatlakozása
- M - Berendezés előremenő vízcsatlakozása
- SC - Kondenzvíz elvezetés (minimum belső átmérő Ø 13 mm)

Spazio di default

Modell	Magasság (mm)	Szélesség (mm)	Mélység A (mm)
100-120	1098	600	557
150	(1233)		627
Attacchi			
USCITA FUMI	GÁZ	FŰTÉSI RENDSZER	
	G	R	M
Ø110	1"	1" 1/2	1" 1/2
Modell	B (mm)		
100-120	250		
150	370		

1. N.N MINIMÁLIS BESZERELÉSI TÁVOLSÁGOK



Jelmagyarázat (^elábr.):

- A - 450 mm
- B - 350 mm
- C - 200 mm
- D - 200 mm
- E - 1000 mm

1. N.N UBICAZIONE DEGLI APPARECCHI

Gli apparecchi possono essere installati:

- all'aperto;
- in locali esterni, anche adiacenti all'edificio servito, ubicati su spazio scoperto, purché strutturalmente separati e senza pareti comuni, oppure situati sulla copertura piana dell'edificio servito, sempre senza pareti comuni;
- in fabbricati destinati anche ad altro uso o in locali inseriti nella volumetria del fabbricato servito.

Detti locali devono essere destinati esclusivamente agli impianti termici e devono avere caratteristiche conformi a quanto previsto dalla legislazione vigente.



L'installazione di apparecchi alimentati con gas a densità maggiore di 0,8 (G.P.L.) è consentita esclusivamente in locali fuori terra, eventualmente comunicanti con locali anch'essi fuori terra. In entrambi i casi il piano di calpestio non deve presentare avvallamenti o affossamenti tali da creare sacche di gas che determinino condizioni di pericolo.

Altezza del locale di installazione

L'altezza del locale di installazione (per apparecchi di potenza maggiore di 35 kW), è disciplinata dalle normative tecniche vigenti. In aggiunta, occorre tenere presente particolari condizioni di installazione che potrebbero richiedere altezze maggiori rispetto al minimo previsto dalla legge.

Si riportano di seguito le indicazioni a cui attenersi.

- Installazione di un singolo apparecchio: l'altezza minima del locale deve essere di 2 m.
- Installazione di più apparecchi in cascata (2 ÷ 5 Victrix Pro V2): considerate le dimensioni dell'apparecchio, del collettore fumario (da installare con pendenza del 5%) e dei collettori idraulici, l'altezza minima del locale deve essere di 2,30 m.

Spazio di default

Prospetto riassuntivo altezze locali previste da D.M. 08/11/2019

Prospetto riassuntivo altezze locali previste dalle normative tecniche vigenti.

Potenza totale	Altezza minima locale estern oppure altezza ridotta* del locale inserito nella volumetria dell'edificio servito	Altezza minima locale inserita nella volumetria dell'edificio servito
≤ 116 kW	≥ 2,00 m	≥ 2,00 m
116 kW < Q _{tot} ≤ 350 kW	≥ 2,00 m (non applicabile a cascate da 2 a 5 Victrix Pro V2 per motivi dimensionali)	≥ 2,30 m
350 kW < Q _{tot} ≤ 580 kW	≥ 2,30 m	≥ 2,60 m
> 580 kW	≥ 2,60 m	≥ 2,90 m

*Può essere adottata l'altezza minima ridotta del locale realizzando una delle seguenti misure:
- maggiorazione della superficie complessiva di aerazione del 100% rispetto a quella indicata;
- installazione di un impianto di rivelazione gas che comanda una elettrovalvola automatica a riarmo manuale all'esterno del locale e dispositivi di segnalazione ottici e acustici.

A fenti magasságok lehetővé teszik a berendezések helyes beszerelését, és a műszaki előírásoknak való megfelelést.

Disposizione degli apparecchi nel locale

Singolo apparecchio: le distanze tra un qualsiasi punto esterno della caldaia e le pareti verticali, orizzontali del locale devono permettere l'accessibilità agli organi di regolazione, sicurezza e controllo e la manutenzione ordinaria.

Più apparecchi, non collegati fra loro, ma installati nello stesso locale: la distanza minima da mantenere tra più generatori installati sulla stessa parete deve essere di 200 mm, onde permettere l'accessibilità agli organi di regolazione, sicurezza e controllo e la manutenzione ordinaria di tutti gli apparecchi installati.

Installazione in cascata (2 ÷ 5 Victrix Pro V2): Le indicazioni della corretta installazione in cascata sono riportate su un'apposita documentazione oppure nel sito www.immergas.com alla sezione alta potenza.

SaltoPagina

1. N.N AERAZIONE E VENTILAZIONE DEI LOCALI DI INSTALLAZIONE

I locali devono essere dotati di una o più aperture permanenti di aerazione su pareti esterne. È consentita la protezione delle aperture di aerazione con grigliati metallici, reti e/o alette antipioggia a condizione che non venga diminuita la superficie netta di aerazione. Le aperture di aerazione devono essere realizzate e collocate in modo da evitare la formazione di sacche di gas, indipendentemente dalla conformazione della copertura. L'apertura totale risultante può essere suddivisa in più aperture, in ogni caso ciascuna apertura non deve avere superficie netta inferiore a 100 cm².

Aerazione per installazione in locali esterni

Le superfici libere minime, in funzione della portata termica complessiva non devono essere inferiori a:

$$S \geq K \times Z \times Q \text{ (cm}^2\text{)}$$

Dove Q è la portata termica dell'apparecchio e K e Z sono due parametri dipendenti dalla posizione del locale e dall'eventuale presenza di dispositivi di rivelazione del gas. I valori di K e Z sono riportati nella tabella seguente:

Spazio di default

Ubicazione del locale	K	Z	
		Standard	In presenza di impianto di rilevazione di gas che comanda un'elettrovalvola automatica a riarmo manuale, posta all'esterno del locale e dispositivi di segnalazione ottici e acustici
Locali fuori terra	10	1,0	0,8
Locali seminterrati o interrati con piano di calpestio fino a quota -5m	15	1,0	0,9

• **Locali fuori terra ($S \geq Q \times 10 \times Z$)**

$S > 930 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 100 EU ($Z = 1$)

$S > 744 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 100 EU, in presenza di impianto di rilevazione di gas ($Z = 0,8$)

$S > 1145 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix V2 120 EU ($Z = 1$)

$S > 916 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 120 EU, in presenza di impianto di rilevazione di gas ($Z = 0,8$)

$S > 1410 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix V2 150 EU ($Z = 1$)

$S > 1128 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 150 EU, in presenza di impianto di rilevazione di gas ($Z = 0,8$)

esempio: installazione di n° 3 Victrix Pro V2 100 EU in cascata la superficie minima S è pari a $930 \times 3 = 2790 \text{ cm}^2$ oppure, con impianto di rilevazione di gas, $S = 744 \times 3 = 2232 \text{ cm}^2$.

SaltoPagina

• **Locali seminterrati ed interrati fino a quota -5 m dal piano di riferimento ($S \geq Q \times 15 \times Z$)**

$S > 1395 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 100 EU ($Z = 1$)

$S > 1255,5 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 100 EU, in presenza di impianto di rilevazione di gas ($Z = 0,9$)

$S > 1717 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 120 EU ($Z = 1$)

$S > 1545,75 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 120 EU, in presenza di impianto di rilevazione di gas ($Z = 0,9$)

$S > 2115 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 150 EU ($Z = 1$)

$S > 1903,5 \text{ cm}^2$ per ogni Victrix Pro V2 150 EU, in presenza di impianto di rilevazione di gas ($Z = 0,9$)

esempio: installazione di n° 3 Victrix Pro V2 100 EU in cascata la superficie minima S è pari a $1395 \times 3 = 4185 \text{ cm}^2$ oppure, con impianto di rilevazione di gas, $S = 1255,5 \times 3 = 3766,5 \text{ cm}^2$.



Nel caso di installazione di apparecchi alimentati con gas a densità maggiore di 0,8 (G.P.L.) in locali esterni, fuori terra, almeno i 2/3 della superficie di aerazione devono essere realizzati a filo del piano di calpestio, con un'altezza minima di 0,2 m.

Le aperture di aerazione devono distare non meno di 2 m, per portate termiche non superiori a 116 kW e 4,5 m per portate termiche superiori, da cavità, depressioni o aperture comunicanti con locali ubicati al di sotto del piano di calpestio o da canalizzazioni drenanti.

Aerazione per installazione in fabbricati destinati anche ad altro uso o in locali inseriti nella volumetria del fabbricato servito

La superficie di aerazione non deve essere inferiore a 3000 cm^2 in caso di gas naturale e non deve essere inferiore di 5000 cm^2 in caso di G.P.L..

Consultare e fare comunque sempre riferimento alle prescrizioni delle norme e di tutte le leggi vigenti.

1. N.N FAGYVÉDELEM

A készülék fagyvédelme csak az alábbi feltételek mellett biztosított:

- a készüléket megfelelően csatlakoztatták az elektromos és a gázellátó hálózathoz;
- a készülék áram- és gázellátása folyamatos;
- a készülék nincs kikapcsolva ("off").
- a készüléken nincs üzemzavar (^60. fejezet);
- a készülék főbb alkatrészei nincsenek meghibásodva.

A fagyás kockázatának elkerülése érdekében kövesse az alábbi utasításokat:

- A fűtési kört védje jó minőségű, az egészségre ártalmatlan, kifejezetten fűtési rendszerekhez tervezett fagyállóval. A fagyálló kiválasztásakor győződjön meg arról, hogy a gyártó szavatolja, hogy a termék nem károsítja a hőcserélőt vagy a készülék egyéb alkatrészeit. Ne használjon egészségre káros fagyállót. Kövesse a fagyálló gyártójának utasításait a minimum hőmérséklet és a hígítás tekintetében.
- Az Immergas készülék fűtési körei olyan alapanyagokból készültek, amelyek ellenállnak az etilén-glikol és propilén-glikol fagyállóknak (amennyiben a keveréket szabályosan készítették elő).



Túl nagy mennyiségű glikol használata a kazán rendellenes működését okozhatja.



A fagyálló folyadék időtartamára és lehetséges ártalmatlanítására vonatkozóan kövesse a beszállító utasításait.

- Egy olyan vizes oldatot kell létrehozni, amely a jelenleg hatályos szabályozások (EN 1717:2002) vagy helyi rendelkezések értelmében 2-es potenciális vízszennyezési osztályba sorolható.

Temperatura minima ambiente -5°C

L'apparecchio è dotato di serie di una funzione antigelo che provvede a mettere in funzione la pompa e il bruciatore quando la temperatura dell'acqua all'interno dell'apparecchio scende sotto i 9°C.



A fent felsorolt feltételek mellett a készülék -5°C környezeti hőmérsékletig védett a fagyás ellen.



Ha a készüléket olyan helyiségben szerelik fel, amelynek hőmérséklete -5°C alá süllyedhet, fagykárt szenvedhet.



In caso di installazione dell'apparecchio in luoghi dove la temperatura scende sotto gli 0°C è richiesta la coibentazione dei tubi di allacciamento riscaldamento, e del tubo di scarico condensa e della valvola sfogo aria del modulo a condensazione.

Temperatura minima ambiente -15°C

Proteggere dal gelo il sifone scarico condensa utilizzando un accessorio fornice richiesto (kit antigelo) composto da una resistenza elettrica, dal relativo cablaggio e da un termostato di comando (leggere attentamente le istruzioni per il montaggio contenute nella confezione del kit accessorio).



A fent felsorolt feltételek mellett és a fagyálló készlet hozzáadásával a készülék -15°C hőmérsékletig védett a fagyás ellen.



I sistemi di protezione dal gelo descritti in questo capitolo sono ad esclusiva protezione dell'apparecchio; la presenza di queste funzioni e dispositivi non escludono la possibilità di congelamento di parti dell'impianto esterni all'apparecchio.



A jótállás nem terjed ki az áramellátás megszakadásából és az előző oldalakon leírtak be nem tartásából eredő károokra.

1. N.N ALTRE FUNZIONI ANTIGELO (OPTIONALS)

A seconda dell'impianto realizzato e quindi dei kit optional montati, si possono avere altre funzionalità antigelo.

Sonda esterna (Optional)

Se presente la sonda esterna, la pompa dell'apparecchio o altre pompe se installate (Rásegítő szivattyú, 1. zóna szivattyú, 2. zóna szivattyú, Rendszerszivattyú), è attivata quando la temperatura esterna misurata dalla sonda stessa, scende al di sotto della temperatura impostata nel parametro "Rendszerbeállítások/További fagyálló védelem/Külső hőmérséklet a szivattyú aktiválásához" (Default -10°C).



In caso di cascata semplice, vengono attivate solo le seguenti pompe: 1. zóna szivattyú, 2. zóna szivattyú, Rendszerszivattyú.

Sensore impianto (Optional)

Se presente il sensore impianto, viene attivata la funzione antigelo qualora la temperatura misurata dalla sonda stessa scenda al di sotto del valore del parametro "Rendszerbeállítások/További fagyálló védelem/Fagyálló aktiválási hőmérséklet" (Default 5°C).

Sonda miscelata (Optional)

Se presente la sonda miscelata, viene attivata la funzione antigelo qualora la temperatura misurata dalla sonda stessa scenda al di sotto dei 3°C.

Sonda sanitario (Optional)

Se presente la sonda sanitario, viene attivata la funzione antigelo qualora la temperatura misurata dalla sonda stessa scenda al di sotto dei 6°C.



Per il corretto funzionamento dell'antigelo, è necessario che il bollitore sia pieno d'acqua; in caso contrario, l'antigelo può funzionare continuamente.

1. N.N GÁZCSATLAKOZÁS

Készülékeink metángazzal (G20), LPG-vel és metán és hidrogén keverékével 20 térfogatszázalékig (20% H2NG) történő működésre készültek, a hálózaton elosztott gázra utalva. A csatlakozó gázcső átmerőjének ugyanakkorának vagy nagyobbának kell lennie, mint a készülék csatlakozócsonkjá.



A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázvezeték belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék megfelelő működését.

Ellenőrizze emellett, hogy a bemenő gáz megfelel-e a készülék műszaki tulajdonságainak (lásd a készüléken elhelyezett táblát).

Ha az adatok eltérnek, a kazánt át kell állítani, hogy megfeleljen a másik gázfajtának (lásd: a gázkészülék átalakítása különböző gázfajtákra).



Ellenőrizze, hogy a felhasznált gáz (földgáz vagy PB gáz) hálózati dinamikus nyomása, amelyről a kazán üzemelni fog, megfelel-e az EN 437 szabvány és vonatkozó mellékleteinek előírásainak. Az elégtelen nyomás kihat a fűtőkészülék teljesítményére, ezáltal hibajelenségeket okozhat a felhasználónak.

A szabályos működéshez tervezett hálózati statikus / dinamikus nyomásnál magasabb értékek súlyos károkat okozhatnak a készülék vezérlő elemeiben; ilyen esetben el kell zárni a gázvonalat.

Ne indítsa be a készüléket.

Szakképzett személyzettel ellenőriztesse a készüléket.

A gázellátó cső méreteinek meg kell felelnie a hatályos szabályoknak, annak érdekében, hogy biztosítsa az égő gázellátását és megfelelő hatásfokát a kazán legnagyobb teljesítménye esetén is (lásd műszaki adatok).

Per impianti di potenza superiore a 35 kW, è necessario installare all'esterno dello locale in cui è presente l'apparecchio su ogni tubazione di adduzione del gas, in posizione visibile e facilmente raggiungibile, una valvola di intercettazione manuale con manovra a chiusura rapida per rotazione di 90° ed arresti di fine corsa nelle posizioni di tutto aperto o di tutto chiuso. Tale valvola può essere installata anche nell'eventuale vano disimpegno, filtro o intercapedine antincendio purché facilmente accessibile dall'esterno in caso di emergenza.



A készüléket szennyeződésmentes gázzal való üzemelésre tervezték. A mennyiben a gáz minősége nem megfelelő, célszerű egy szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy biztosítsa a megfelelő tisztaságú gázt.

Gáztárolók (PB-gáz tartályról való üzemeltetés esetén).

- Újonnan beszerelt PB gáztárolók esetén előfordulhat, hogy a tartályban inert gáz (nitrogén) maradványok vannak, amelyek csökkenthetik a készülékbe jutó gáz fűtőértékét, és rendellenes működést okozhatnak.
- A PB-gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét, és befolyásolhatja annak hatásfokát.

[SaltoPagina](#)

1. N.N HIDRAULIKAI CSATLAKOZTATÁS



Prima di effettuare gli allacciamenti di caldaia per non far decadere la garanzia sul modulo a condensazione lavare accuratamente l'impianto termico (tubazioni, corpi scaldanti, ecc.) con appositi decapanti o disincrostanti in grado di rimuovere eventuali residui che potrebbero compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio.

A műszaki előírásoknak megfelelően végezze el a fűtő- és vízkeringető rendszer vizének kezelését, annak érdekében, hogy a készülékben vagy a rendszerben ne képződjenek lerakódások (pl. vízkő), illetve ne halmozódjon fel iszap vagy egyéb káros anyag.

Per non far decadere la garanzia sullo scambiatore inoltre è necessario rispettare quanto prescritto (Parag. df.df).

In relazione alla qualità dell'acqua utilizzata negli impianti termici per la climatizzazione invernale, con o senza produzione di acqua calda sanitaria, ferma restando l'applicazione delle normative vigenti, è sempre obbligatorio un trattamento di condizionamento chimico. Per impianti di potenza termica del focolare maggiore di 100 kW e in presenza di acqua di alimentazione con durezza totale maggiore di 15 gradi francesi, è obbligatorio un trattamento di addolcimento dell'acqua di impianto. Per quanto riguarda i predetti trattamenti si fa riferimento alle normative vigenti.



Il fabbricante non risponde nel caso di danni causati dall'assenza del trattamento dell'acqua dell'impianto termico e idrico.



E' consigliabile predisporre sull'impianto un filtro per la raccolta e la separazione delle impurità presenti nell'impianto (filtro defangatore).

Al fine di evitare depositi, incrostazioni e corrosioni nell'impianto di riscaldamento, devono essere rispettate le prescrizioni contenute nella normativa tecnica vigente, concernente il trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile.

A csatlakozásokat az ésszerűségi szabályok szerint, a készülék csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni.

Valvola di sicurezza 5,5 bar



A biztonsági szelep leeresztő csövét mindig megfelelően egy elvezető tölcserbe kell bekötni; ebből következően, a szelepen végzett beavatkozás esetén a kifolyt folyadék a csatornahálózatba kerül. Ellenkező esetben a készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelep működése következtében fellépő károkért.



A gyártó nem vállal felelősséget a nem saját márkás automatikus töltő beszereléséből fakadó károkért.

Ai fini di soddisfare i requisiti impiantistici stabiliti dalla EN 1717 in tema d'inquinamento dell'acqua potabile, si consiglia l'adozione del kit antiriflusso da utilizzarsi a monte della connessione ingresso acqua fredda dell'apparecchio. Si raccomanda altresì che il fluido termovettore (es.: acqua+glicole) immesso nel circuito primario dell'apparecchio (circuito di riscaldamento), appartenga alla categoria 2 definita nella norma EN 1717.

Kondenzvíz elvezetés

Lo scarico della condensa deve essere realizzato in conformità alle normative vigenti.

A kazánban keletkező kondenzvíz elvezetéséhez csatlakoztassa a készüléket a csatornahálózatra egy legalább 13 mm belső átmérőjű savas kondenzátumnak ellenálló cső segítségével.

A kazánt úgy csatlakoztassa a szennyvízhálózatba, hogy a cső ne dugulhasson el, és a csőben ne fagyhasson meg a kondenzvíz.

Prima della messa in funzione dell'apparecchio accertarsi che la condensa possa essere evacuata in modo corretto, conformemente a quanto previsto dalla UNI 11528. Successivamente alla prima accensione, verificare che il sifone sia riempito di condensa (Parag. 7.7).

Ezenkívül be kell tartani a szennyvízelvezetéssel kapcsolatos hatályos előírásokat és a nemzeti, illetve helyi előírásokat.

Amennyiben a kondenzvizet a szennyvízelvezető rendszer nem vezeti el, telepítsen egy kondenzvíz semlegesítő berendezést, amely biztosítja a hatályos jogszabályokban meghatározott paraméterek betartását.

Közvetlen csatlakoztatás alacsony hőmérsékletű fűtési rendszerekhez

L'apparecchio può alimentare direttamente un impianto a bassa temperatura.

I valori dei parametri "Központi fűtés Zóna 1 célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 célérték" definiscono il setpoint massimo di mandata dell'apparecchio; utilizzare questi parametri per definire il setpoint massimo di mandata impianto.

I parametri "Központi fűtés Zóna 1 célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 célérték" modificabili dall'Utente sono limitati rispettivamente dai parametri "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet maximális célérték" modificabili solo dal Tecnico (con password). Utilizzare i parametri "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet maximális célérték" per definire il setpoint massimo di mandata impianto.



Durante la funzione spazzacamino la temperatura di mandata della caldaia è limitata dai parametri "Központi fűtés Zóna 1 célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 célérték" e dal parametro "Központi fűtés cél hőmérséklet érték hiszterézise". In caso di utilizzo della "Sonda mandata lato impianto" la temperatura di mandata della caldaia è limitata dalla temperatura massima ammissibile (95°C).



In caso di utilizzo della sonda mandata lato impianto, la Kazán előremenő fűtővíz hőmérséklete è limitata dalla temperatura massima ammissibile (95°C).



Per evitare il rischio di superamento della temperatura ottimale di funzionamento in bassa temperatura, dovuto a cause esterne (es.: errata regolazione, prolungato inutilizzo dell'impianto, etc.), è necessario inserire in serie alla limentazione della caldaia, un apposito kit di sicurezza (optional) costituito da un termostato (a temperatura regolabile, in funzione delle caratteristiche dell'impianto). Il termostato deve essere posizionato sul tubo di mandata impianto ad una distanza di oltre 2 metri dalla caldaia.

1. N.N ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS



L'impianto elettrico deve essere realizzato in conformità alle normative tecniche e a tutte le leggi vigenti.

A berendezés védelmi szintje IPX5D. Ez a védelmi szint csak a megfelelő földeléssel ellátott hálózatba való a hatályos biztonsági szabályoknak megfelelő csatlakoztatást követően biztosítható.



Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni a persone o cose derivanti dal mancato collegamento della messa a terra dell'apparecchio e dalle inosservanze delle norme locali di riferimento.

Apertura coperchio anteriore cruscotto per accesso a scheda elettronica e scheda display (Fig.^b9).



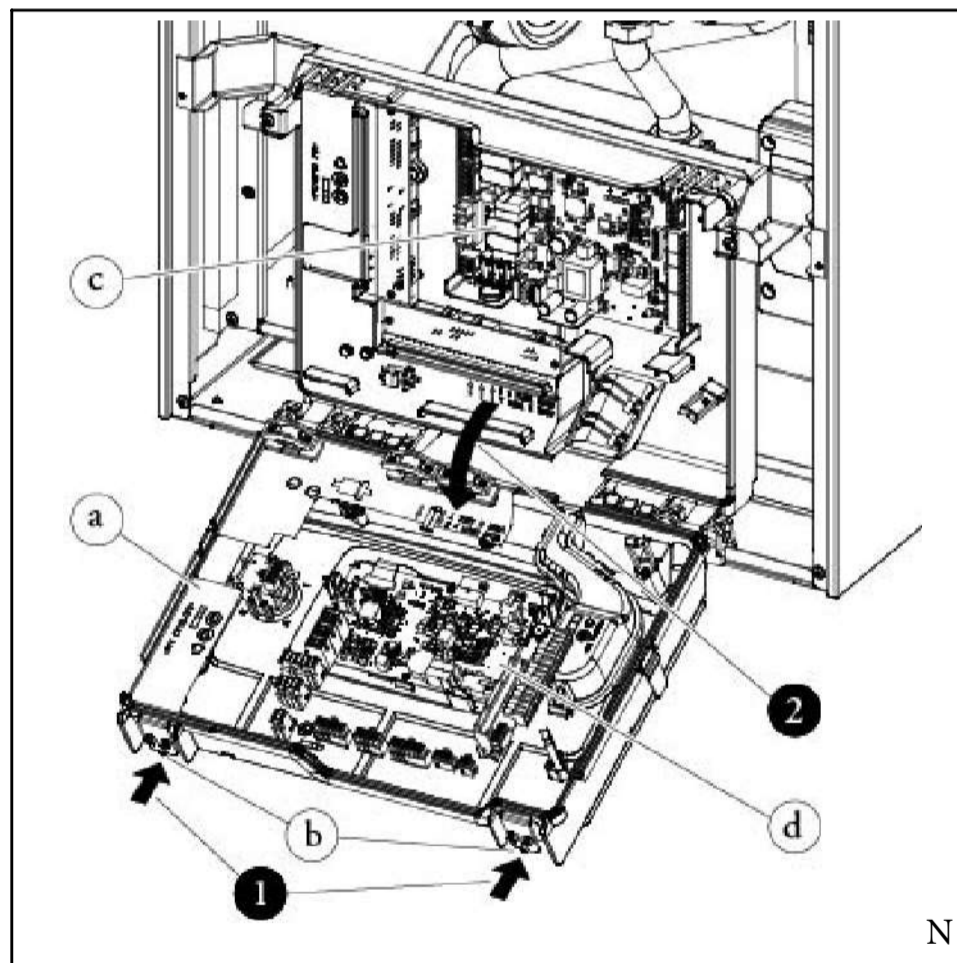
A vezeték csatlakoztassa 230 V \pm 10% / 50 Hz hálózatra a földelés és a fázis-nulla polaritás figyelembevételével. A hálózatra szereljen fel szakszerűen III. túláramvédelmi kategóriába tartozó kismegszakítót.

Per accedere a scheda elettronica e scheda display è necessario smontare la facciata mantello (Parag. 75.75) e seguire le seguenti istruzioni:



Az elektromos bekötés előtt áramtalanítsa a kazánt.

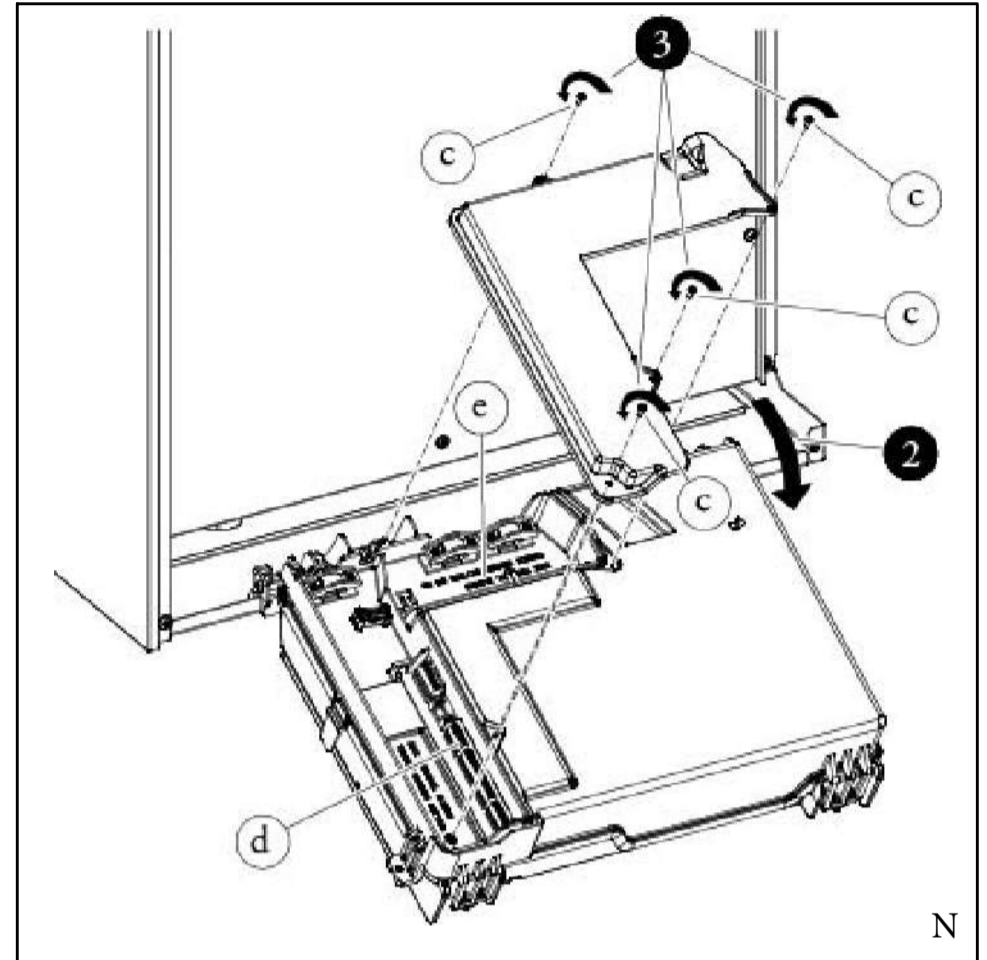
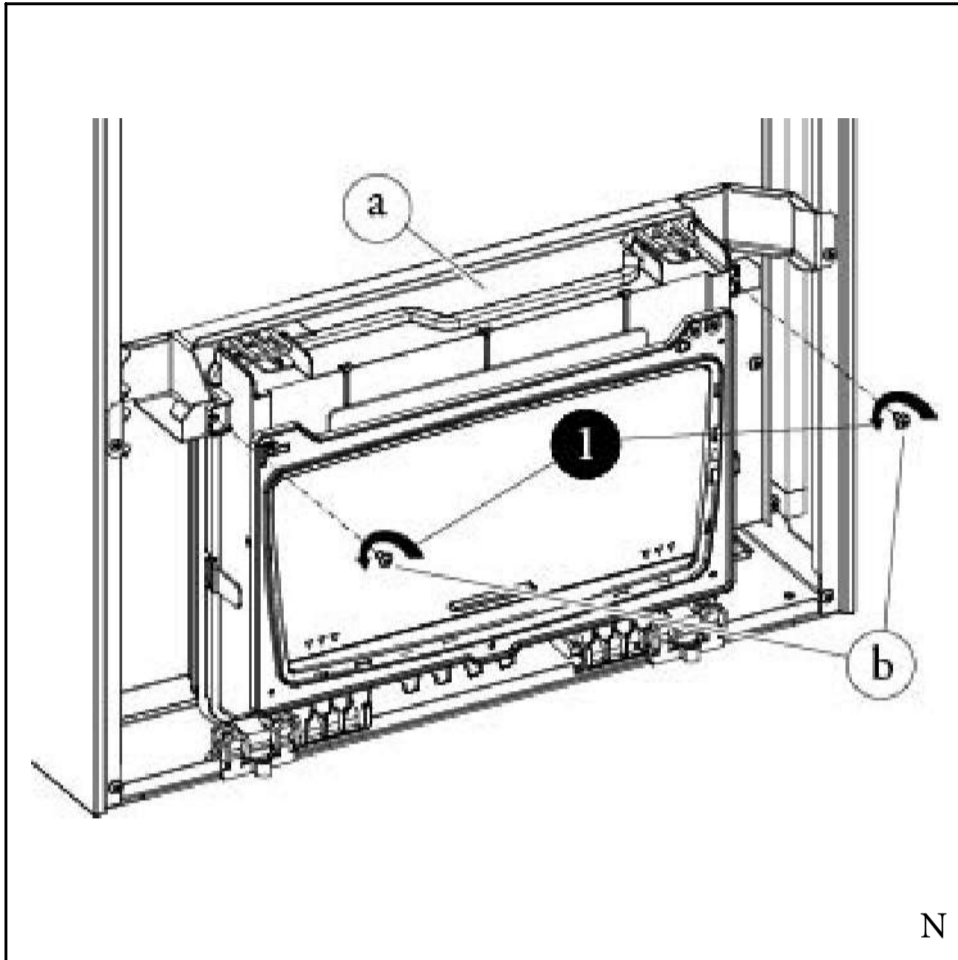
1. **Premere sui due ganci (b) nella parte alta del coperchio anteriore cruscotto (a);**
1. **Allo sgancio del coperchio anteriore cruscotto (a), accompagnarne la rotazione fino a completa apertura, al fine di accedere a scheda elettronica (c) e scheda display (d).**



Apertura coperchio posteriore cruscotto per accesso a scheda alta tensione e bassa tensione (Fig. ^9c, c0).

Per accedere alle schede di allacciamento elettrico è necessario smontare la facciata mantello (Parag. 75.75) e seguire le seguenti istruzioni:

1. Svitare le due viti di fissaggio (b) del cruscotto (a);
1. Accompagnare la rotazione del cruscotto (a) fino a completa apertura;
1. Svitare le quattro viti (c) del coperchio posteriore al fine di accedere a scheda alta potenza (d) e scheda bassa potenza (e).



Elle n'rizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat eleget tudjon tenni a készülék adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek.

A kazánt speciális "X" típusú vezetékkel villás dugó nélkül szállítjuk.

L'interruttore generale deve essere installato all'esterno dei locali, in posizione segnalata ed accessibile.



A pulzáló, folyamatos feszültségvesztés megakadályozására szereljen fel "A" típusú áramvédőkapcsolót.



Ha a tápvezeték sérült, speciális kábellel vagy kábel szereléssel kell kicserélni. Ezt kérje a gyártótól vagy az Immergas márkaszerviztől.

Il cavo di alimentazione deve rispettare il percorso prescritto (Fig.^20).

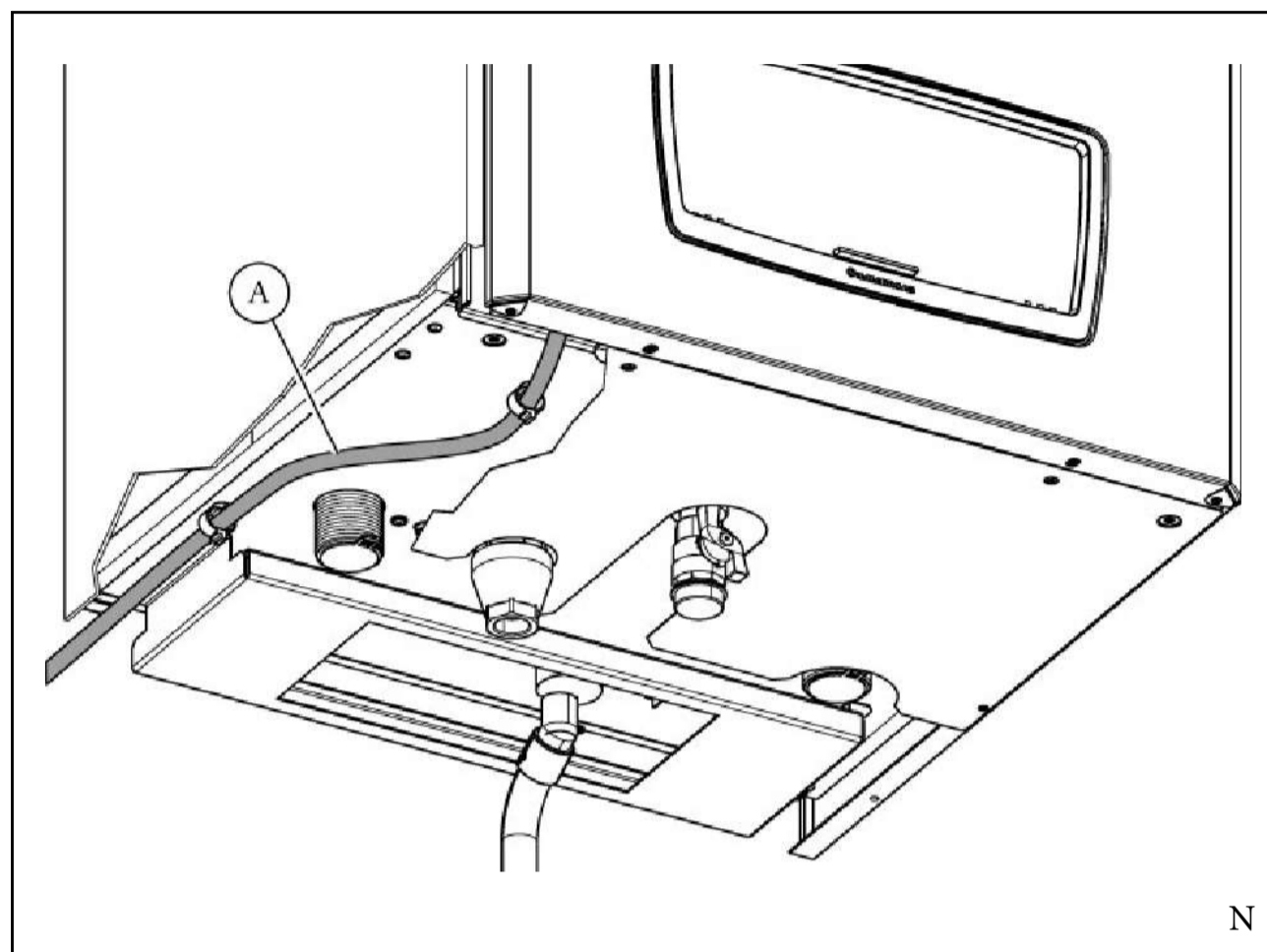
Ha az áramköri kártyák biztosítékait is ki kell szerelni, a művelettel kizárólag megfelelően felkészült szakemberek bízhatók meg.

L'apparecchio è dotato di due schede: una scheda elettronica (A2) ed una scheda display (A37).

I fusibili presenti sulla scheda elettronica (A2) sono tre: 5x20 T 3,15 A H 250V (F1, F2, F4).

Il fusibile presente sulla scheda allacciamenti (A37) è di tipo 5x20 6,3 A F 250V (F5).

A kazán csatlakoztatásakor ne használjon adaptereket, elosztókat vagy hosszabbítókat.



Legenda (Fig.^20):

A - Tápvezeték

1. N.N **COMANDI PER TERMOREGOLAZIONE (VÁLASZTHATÓ)**

L'apparecchio è predisposto per l'applicazione del regolatore di cascata e zone, del gestore di zona, del comando remoto per caldaia singola alta potenza, dei termostati on/off, dei modulanti Opentherm commerciali e della sonda esterna.

Questi componenti sono disponibili come kit separati dalla caldaia e fornibili a richiesta.

Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e l'uso contenute nei kit accessori.



Per il corretto funzionamento dei comandi di termoregolazione, l'apparecchio non deve essere messo in standby.



Assicurarsi che il termostato Opentherm sia compatibile con l'apparecchio.



Per il regolatore di cascata e zone e il comando remoto per caldaia singola alta potenza, va aggiunto il CLIP IN (Optional) per ogni apparecchio.



Az elektromos bekötés előtt áramtalanítsa a kazánt.

Tipo richiesta riscaldamento

- **Curva climatica temperatura esterna e termostato ambiente**

Si utilizza in caso di presenza di sonda esterna con termostato ambiente ON/OFF o Opentherm (vedi anche curva climatica). In caso di utilizzo di termostato ambiente ON/OFF, si può utilizzare la programmazione oraria riscaldamento e la modalità vacanza.

- **Setpoint termostato ambiente (default)**

Si utilizza con termostato ambiente ON/OFF o Opentherm.

La sonda esterna può essere collegata ma senza essere utilizzata dall'apparecchio, per la regolazione del setpoint riscaldamento ma viene utilizzata nei seguenti casi:

- Opentherm;
- Regolatore di cascata e zone;
- BMS.

e nella funzione di disattivazione riscaldamento durante il periodo estivo (vedi parametro "Külső hőmérséklet a központi fűtés kikapcsolásához"). In caso di utilizzo di termostato ambiente ON/OFF, si può utilizzare la Időprogram beállítása riscaldamento e la Szabadságos üzemmód.

- **Solo curva climatica temperatura esterna**

Si utilizza in caso di presenza di sonda esterna ma la richiesta riscaldamento viene generata in modo permanente su entrambe le zone riscaldamento (non è obbligatorio configurare entrambi i circolatori delle due zone) (vedi anche curva climatica). Gli ingressi OT1 - OT2 e OT3 - OT4 (in questo caso), possono essere utilizzati come riduzione del setpoint (contatto chiuso). Con contatto aperto, il setpoint utilizzato è dato dai parametri "Központi fűtés Zóna 1 célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 célérték". Con contatto chiuso, viene attuata una riduzione del setpoint (vedi parametri "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1" e "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2"). Il setpoint minimo è comunque limitato dal parametro "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték". In alternativa all'utilizzo degli ingressi OT1 - OT2 e OT3 - OT4 si può usare la programmazione oraria (si consiglia di mantenere aperti i contatti OT1 - OT2 e OT3 - OT4 anche se i contatti chiusi non hanno alcun effetto).

Con fascia oraria "ON" il setpoint utilizzato è dato dai parametri "Setpoint riscaldamento zona 1" e "Setpoint riscaldamento zona 2". Con fascia oraria "ECO", viene attuata una riduzione del setpoint (vedi parametri "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1" e "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2"). In questo caso, se il setpoint risulta inferiore al valore dei parametri "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték", viene inibita la richiesta riscaldamento.

Con fascia oraria "OFF" viene inibita la richiesta riscaldamento.



La funzione "ECO" attivata tramite pulsante "ECO", non attiva la riduzione del setpoint.

SaltoPagina

• **Setpoint costante**

La richiesta riscaldamento viene generata in modo permanente su entrambe le zone riscaldamento (non è obbligatorio configurare entrambi i circolatori delle due zone) (vedi anche curva climatica). Gli ingressi OT1 ed OT2 (in questo caso), possono essere utilizzati come riduzione del setpoint (contatto aperto). Con contatto chiuso, il setpoint utilizzato è dato dai parametri "Központi fűtés Zóna 1 célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 célérték". Con contatto aperto, viene attuata una riduzione del setpoint (vedi parametri "Állandó célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1" e "Állandó célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2"). La programmazione oraria non ha alcuna influenza (pur comparando l'icona sulla schermata principale). Il setpoint minimo è comunque limitato dal parametro "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték".

• **Controllo della potenza 0-10V**

La richiesta riscaldamento viene controllata in potenza.



Gli ingressi OT1-OT2 e OT3-OT4 non devono essere chiusi.



Per maggiori dettagli vedere paragrafo relativo.

• **Controllo della temperatura 0-10V**

La richiesta riscaldamento viene controllata mediante il setpoint.



Gli ingressi OT1-OT2 e OT3-OT4 non devono essere chiusi.



Per maggiori dettagli vedere paragrafo relativo.

Regolatore di cascata e zone Victrix Pro V2



Il vecchio regolatore di cascata è compatibile con i modelli Victrix Pro V2.

Il regolatore di cascata e zone viene collegato alla caldaia tramite due soli fili ed è alimentato a 230 V e consente di:

- gestire un circuito idraulico fino a 4 zone miscelate (valvola miscelatrice) con schede aggiuntive; 1 zona diretta; 1 Unità bollitore e relativi circolatori;
- sistema di autodiagnosi per visualizzare sul display eventuali anomalie di funzionamento della caldaia;
- állítsa be a két szobahőmérsékletet: nappali (komfort) és éjszakai (csökkentett);
- gestire la temperatura dell'acqua sanitaria (in abbinamento ad un'Unità bollitore);
- gestire la temperatura di mandata di caldaia in funzione della temperatura esterna;
- selezionare lo stato di funzionamento desiderato fra le varie possibili alternative per ogni singolo circuito idraulico:
 - funzionamento permanente in temperatura comfort;
 - funzionamento permanente in temperatura ridotta;
 - funzionamento permanente in temperatura antigelo regolabile.



Si rende obbligatorio nell'eventualità di utilizzo del regolatore di cascata e zone predisporre linee separate con diversa tensione di alimentazione in modo particolare è indispensabile separare i collegamenti a bassissima tensione da quelli a 230 V. Tutte le tubazioni dell'apparecchio non devono mai essere usate come prese di terra dell'impianto elettrico o telefonico. Assicurarsi quindi che ciò non avvenga prima di collegare elettricamente l'apparecchio.

Gestore di zona Victrix Pro V2

Il cronotermostato climatico abbinabile al regolatore di cascata e zone consente di adeguare la temperatura di mandata impianto alle effettive necessità dell'ambiente da riscaldare, in modo da ottenere il valore di temperatura ambiente desiderato con estrema precisione e quindi con evidente risparmio sul costo di gestione. Consente inoltre di visualizzare la temperatura ambiente.

Il gestore di zona è alimentato direttamente dal regolatore di cascata e zone tramite 2 fili.

Comando remoto per caldaia singola alta potenza

Il comando remoto per caldaia singola alta potenza si collega alla singola caldaia o alla caldaia master della cascata semplice (gestisce una sola zona riscaldamento e sanitario).

Il setpoint riscaldamento e sanitario sono gestiti dal comando remoto ma, sono limitati dai parametri dell'apparecchio.

Se si disabilita la richiesta sanitario da comando remoto, questa azione sarà effettiva solo al termine della richiesta sanitario stessa.

Allacciamento elettrico termoregolazione regolatore di cascata e zone Victrix Pro V2 e comando remoto per caldaia singola alta potenza.

Gli allacciamenti elettrici della termoregolazione vanno effettuati sulla morsettiera in caldaia eliminando il ponte X40.

Regolatore di cascata e zone: va collegato mediante i morsetti A e B ai morsetti "M" e "O" rispettando la polarità, l'allacciamento con polarità errata, pur non danneggiando il termoregolatore, non ne consente il suo funzionamento (Fig. 7c).

Per modello Victrix Pro 150 V2 fare riferimento alla Fig. ^31.



In caso di collegamento del comando remoto per caldaia singola alta potenza, l'indirizzo del CLIP IN deve essere impostato a "0"; in questo modo viene automaticamente alimentato.



In caso di collegamento del regolatore di cascata e zone, si consiglia di impostare a "0" l'indirizzo di un CLIPIN. Questo aiuta a rendere più immune ai disturbi, il BUS di comunicazione.

Működés BMS-el (Épületfelügyeleti rendszer)

Quando il BMS è attivato e funzionante, viene visualizzata l'icona "🏠" (Pannello comandi).

L'apparecchio collegato al BMS deve essere comandato solo da esso e non da altre modalità (Opentherm, 0-10V, Regolatore di cascata e zone, termostato ambiente, parametro Tipo di richiesta riscaldamento e Richiesta sanitario).



Ha a BMS-t egy meglévő lakás-automatizálási rendszerbe vagy az Immergas rendszerbe nedzsertről eltérően kell beépíteni, akkor a megfelelő paraméterek konfigurálása érdekében fel kell venni a kapcsolatot a Hivatalos Műszaki Ügyfélszolgálattal.

• Opentherm

Quando l'Opentherm è attivato e funzionante, viene visualizzata l'icona "🏠" (Pannello comandi).

L'apparecchio collegato all'Opentherm deve essere comandato solo da esso e non da altre modalità (BMS, 0-10V, Regolatore di cascata e zone, termostato ambiente).

E' importante che il parametro Tipo di richiesta riscaldamento sia impostato come Setpoint termostato ambiente.



Assicurarsi che il termostato Opentherm sia compatibile con l'apparecchio.



E' preferibile che il termostato Opentherm non gestisca la funzione Sanitario ma che quest'ultima, sia gestita in locale. Il termostato Opentherm può comunque gestire l'attivazione/disattivazione funzione Sanitario.



Le funzioni "ECO" e "Szabadságos üzemmód", non sono attive con l'Opentherm.

Allacciamento elettrico termostato o cronotermostato ambiente On/Off e Opentherm

Il termostato o cronotermostato ambiente On/Off va collegato ai morsetti "OT1" e "OT2" nel caso di collegamento a Zona 1 e "OT3" e "OT4" nel caso di collegamento a Zona 2. Assicurarsi che il contatto del termostato On/Off sia del tipo "pulito" cioè indipendente dalla tensione di rete, in caso contrario si danneggerebbe la scheda elettronica di regolazione.

Assicurarsi che nel collegamento dell'Opentherm venga rispettata la polarità.

Ingresso 0-10V

La scheda elettronica è dotata di un ingresso a 0 ÷ 10 V analogico (morsetti "Y" e "Z") che consente il controllo dall'esterno della caldaia.



Il morsetto Y è già connesso internamente al GND e di conseguenza è riferito a terra.

Salto Pagina

Impostando il parametro "Igény típusa Központi fűtés" all'interno di "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" è possibile configurare l'ingresso scegliendo il modo di funzionamento fra "0-10 V Hőmérséklet-vezérlés" e "0-10 V Teljesítményvezérlés".

Impostando questo parametro, sia in temperatura che in Teljesítmény, la richiesta riscaldamento è assoggettata alla precedenza in sanitario, disattivazione Központi fűtés igény, Meredekség csökkentése (funzione) e Minimum idő.

All'aumentare della tensione sull'ingresso, si attiva una Központi fűtés igény. Nell'intervallo compreso fra i 2 V (minimo) e i 10 V (massimo), il setpoint di temperatura o di potenza, saranno proporzionali alla tensione.

Al diminuire della tensione da 2 V a 1 V la Központi fűtés igény è quella minima, mentre al di sotto di 1 V, la richiesta viene disattivata.

Teljesítmény

Con i valori di default del parametro "Teljesítmény beállítása" (riscaldamento), a 2 V, la potenza dell'apparecchio sarà impostato al parametro "Minimum teljesítmény", a 10 V, sarà impostato al parametro "Maximum teljesítmény" mentre nei punti intermedi, un valore proporzionale fra i due parametri appena descritti.

Nel caso in cui uno o entrambi i parametri della potenza impostata siano diversi dal valore di default, la proporzionalità della retta sarà identica al caso descritto precedentemente ma la Minimum teljesítmény dell'apparecchio non potrà mai assumere valori inferiori al parametro "Minimum teljesítmény" mentre la Maximum teljesítmény dell'apparecchio non potrà mai assumere valori maggiori del parametro "Maximum teljesítmény" (resta sottinteso che il range di tensione rimane compreso fra 2 V e 10 V).

Durante il funzionamento in potenza il set di temperatura è quello impostato nel parametro "Központi fűtés Zóna 1 célérték".

Hőmérséklet

Il setpoint di temperatura (riscaldamento) è correlato alla tensione come descritto di seguito:

a 2 V, il setpoint sarà impostato al parametro "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték", a 10 V, sarà impostato al parametro "Központi fűtés Zóna 1 célérték" mentre nei punti intermedi, un valore proporzionale fra i due parametri appena descritti.



Nel caso in cui l'ingresso 0-10 V possa essere flottante, la tensione sull'ingresso è pari a 2,5 V che determina una richiesta. Per evitare questo, collegare una resistenza in parallelo sull'ingresso. Questa resistenza deve essere compresa tra 2,2 kOhm e 50 kOhm (consigliato 4,7 kOhm). Nel caso in cui non sia selezionato uno dei due parametri "Igény típusa Központi fűtés" non viene generata alcuna Központi fűtés igény, pur lasciando questo ingresso flottante.

Külső hőmérséklet-érzékelő

A kazánt elő készítették a külső hőmérséklet érzékelő (d8 ábra) bekötésére, amely külön rendelhető készletben vásárolható meg.

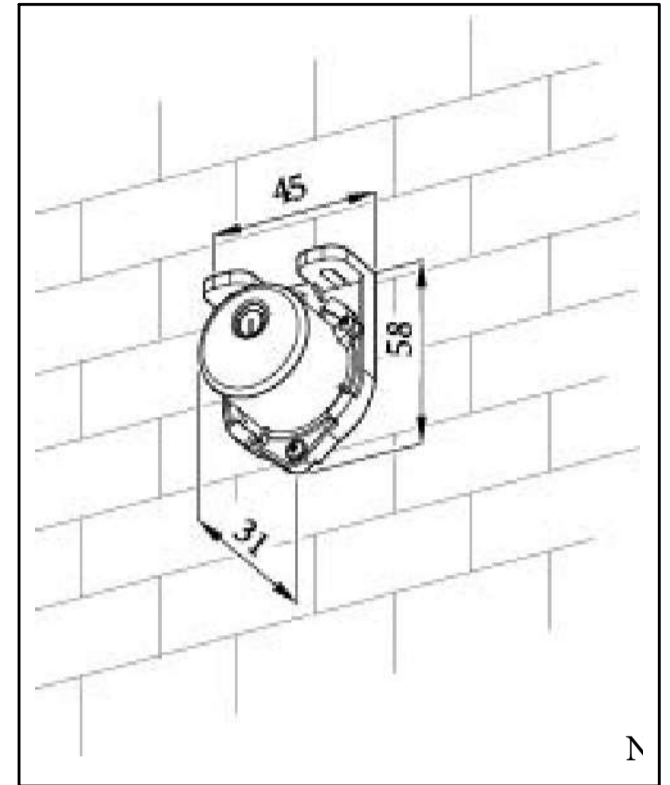
A külső hőmérséklet-érzékelő felhelyezéséhez olvassa el az érzékelő használati utasítását.

Az érzékelő közvetlenül a készülék áramkörébe csatlakozik, így lehetőség nyílik arra, hogy a külső hőmérséklet emelkedésével automatikusan csökkenthesse a készülék max. előremenő fűtővíz-hőmérsékletét, így a készülék által biztosított hőmérséklet alkalmazkodik a külső hőmérséklethez.

Il collegamento elettrico della sonda esterna deve avvenire ai morsetti G e J sulla scheda di allacciamento in caldaia (Fig. ^7c, 31).

Di default la sonda esterna non è abilitata, è necessario impostare i parametri nel menu “TECNICO”, “IMPOSTAZIONI IDRAULICHE”, “Tipo di richiesta riscaldamento” per il suo corretto funzionamento. La correlazione fra temperatura di mandata all’impianto e temperatura esterna è indipendente per le due zone ed è determinata mediante quattro punti e dall’offset.

La correlazione fra temperatura di mandata all’impianto e temperatura esterna è determinata dalle curve rappresentate nei grafici (Fig. ^81, bb).



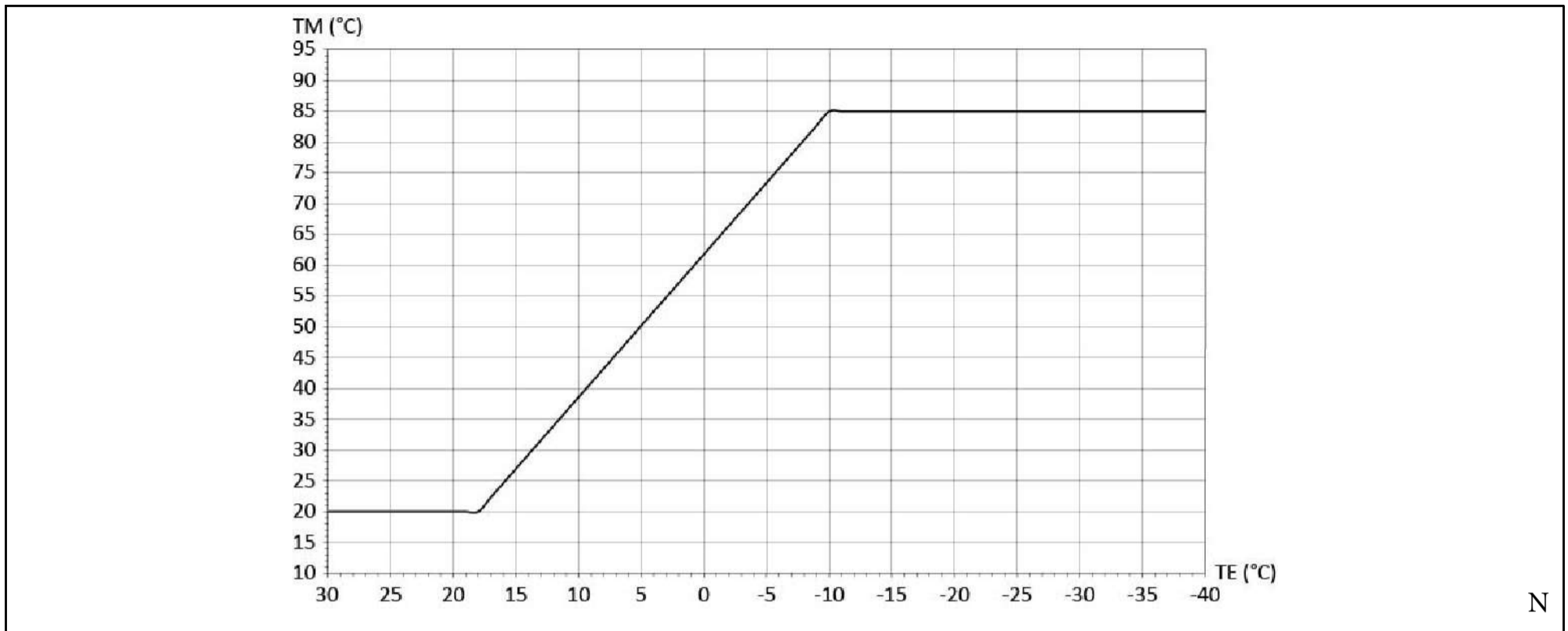
La sonda esterna può essere utilizzata assieme al regolatore di cascata collegandola sul regolatore stesso oppure in caldaia (attenzione: la sonda esterna ha codice differente a seconda che venga collegata al regolatore oppure in caldaia); per installazioni specifiche fare riferimento agli schemi in Fig. ^7c, 31), mentre il termostato alta potenza, utilizza la sonda collegata in caldaia.

In caso di collegamento della sonda esterna in caldaia, il parametro “Tipo di richiesta riscaldamento” deve essere impostato come “Setpoint termostato ambiente”; con questa impostazione, la gestione della sonda stessa viene delegata al regolatore di cascata e al termostato alta potenza.



Vedi anche Parag. c1.c1 e Parag. 46.46.

• **Curva climatica OTC - CH1 (Zona 1 CH)**



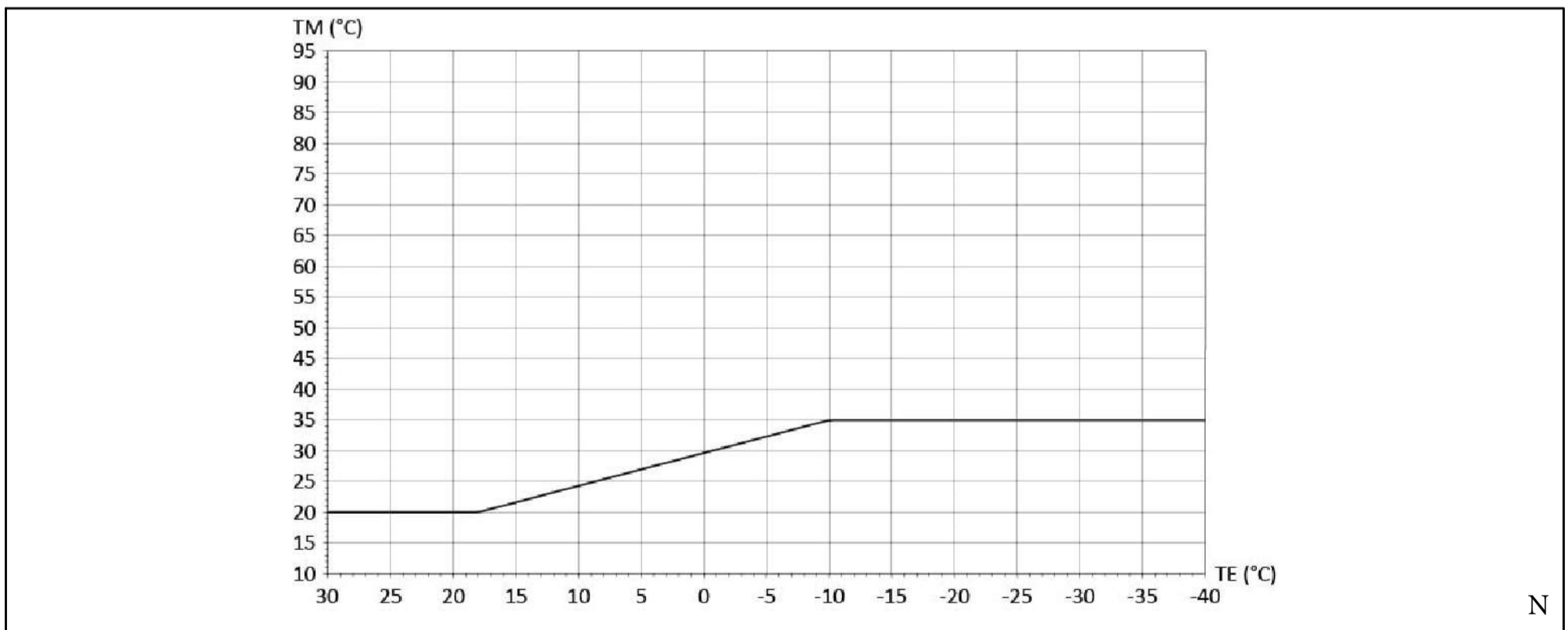
Il grafico in fig. 81 è realizzato rapportando il valore di temperatura esterna per riscaldamento minimo (+18 °C) con il valore di setpoint minimo riscaldamento Zona 1 (+20 °C) e il valore di temperatura esterna per riscaldamento massimo (-10°C) con il valore di setpoint massimo riscaldamento Zona 1 (+ 85°C).

Il parametro "Offset Zona 1" diminuisce o aumenta il setpoint calcolato tramite la retta della curva climatica rappresentata nel grafico di fig. 81 ma il setpoint è comunque limitato dai parametri "Setpoint riscaldamento Zona 1" e "Setpoint minimo riscaldamento Zona 1".



Il parametro "Setpoint massimo riscaldamento Zona 1" fa da limite al parametro "Setpoint riscaldamento Zona 1".

• **Curva climatica OTC - CH2 (Zona 2 CH)**



Il grafico in fig. 82 è realizzato rapportando il valore di temperatura esterna per riscaldamento minimo (+18 °C) con il valore di setpoint minimo riscaldamento Zona 2 (+20 °C) e il valore di temperatura esterna per riscaldamento massimo (-10°C) con il valore di setpoint massimo riscaldamento Zona 2 (+ 35°C).

Il parametro "Offset Zona 2" diminuisce o aumenta il setpoint calcolato tramite la retta della curva climatica rappresentata nel grafico di fig. 82 ma il setpoint è comunque limitato dai parametri "Setpoint riscaldamento Zona 2" e "Setpoint minimo riscaldamento Zona 2".



Il parametro "Setpoint massimo riscaldamento Zona 2" fa da limite al parametro "Setpoint riscaldamento Zona 2".

1. N.N IMPOSTAZIONI IDRAULICHE

Rendszer érzékelő



Si possono gestire due zone riscaldamento (di cui una può essere miscelata) e un bollitore sanitario.

Relébeállítások



Vedere anche Impostazioni relè nel capitolo Manutentore.

Tramite i relè configurabili si possono realizzare gli schemi idraulici rappresentati nelle pagine successive.



Tramite questi relè si possono attivare pompe di zona, pompa impianto, pompa sanitario, pompa booster, valvola 3 vie sanitaria, valvola miscelatrice, segnalazione di apparecchio in errore e **Égő bekapcsolva**.

Igény típusa Központi fűtés

Tramite questo parametro, viene configurata la "Központi fűtés igény" tra le sei possibili e visibili nel menu e negli schemi successivi.

Használati melegvíz igény típusa

Tramite questo parametro, viene configurata la richiesta sanitaria con termostato (contatto pulito) o sensore.

Párhuzamos üzemmód

Questa modalità permette il contemporaneo funzionamento del riscaldamento e del sanitario (evitando che la richiesta riscaldamento venga esclusa dalla precedenza del sanitario).



L'impianto idraulico deve essere adeguato in quanto durante il funzionamento contemporaneo, l'apparecchio funziona con il setpoint sanitario.



Il range di potenza del sistema è compreso fra il valore più basso e più alto dei parametri "Minimum teljesítmény" e "Maximum teljesítmény" di riscaldamento e sanitario al fine di ottenere la gamma più ampia di regolazione della potenza.



In caso di contemporaneità delle richieste riscaldamento e sanitario, il setpoint visualizzato nella schermata principale, potrebbe non essere puntuale con il funzionamento attuale.

Kézi reléteszt

Nel menu tecnico, è presente la funzione per testare i relè di comando degli attuatori, configurati in precedenza nell'apposito menu.



Durante il test dei relè, il bruciatore deve essere spento ed i relè possono essere azionati solo singolarmente.

1. N.N **NOTE E TABELLE IN COMUNE DEGLI SCHEMI ELETTRICI**

Le note e le tabelle di cui sotto, sono valide per tutti gli schemi di fig. b5, 57, 49, f8, bc, 62, a3, 22, 6f, 99, ef, bd, 59, 4e, f7, cd, 43.



Per le zone in bassa temperatura, inserire in serie un termostato di sicurezza al relativo circolatore di zona.

Spazio di default

Togliere il ponte X40 in caso di collegamento:

* regolatore di cascata e zone

* 0-10V

* BMS

* BUS OT

* Alcune tipologie di richiesta riscaldamento (parametro "Igény típusa Központi fűtés", menu "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK")

* Termostato ambiente ON/OFF

Spazio di default

Allacciamenti elettrici (Segnali)				
Componenti	Sezione cavo (mm ²)		Diametro cavo (mm)	Lunghezza massima (mm)
	minimo	massimo		
* B1-2 * B2 * B3 * S50 * 0-10V	0,5	1,5	5 - 7	25 (2x25)
* B4 * S20-1 * S20-2 * OpenTherm				50 (2x50)
* Reset esterno				10 (2x10)
* A27	J-Y(ST)Y 2x0,6			50 (2x50)



Le morsettiere a vite per l'allacciamento elettrico (carichi), accettano una sezione dei cavi massima di 1,5 mm² e minima di 0,5 mm².

Massimi carichi sui relè delle scheda A2 e A4				
Relè multifunzione	Tensione	Corrente	cosφ	Note
K70-A2/K70-A3 - K70-A4/K70-A5 K70-A1	230 Vac	< 0,1 A	≥ 0,6	Da impostazioni di fabbrica i relè K70 non eseguono alcuna funzione.
K70-A6/K70-A7	Contatto pulito (230 Vac MAX)	< 0,1 A	≥ 0,6	Inserire un relè esterno optional per pilotare ciascun carico.

OpenTherm:

- in caso di utilizzo di un termostato OpenTherm, impostare il parametro "Igény típusa Központi fűtés" come "Helyiségtermostát célérték";

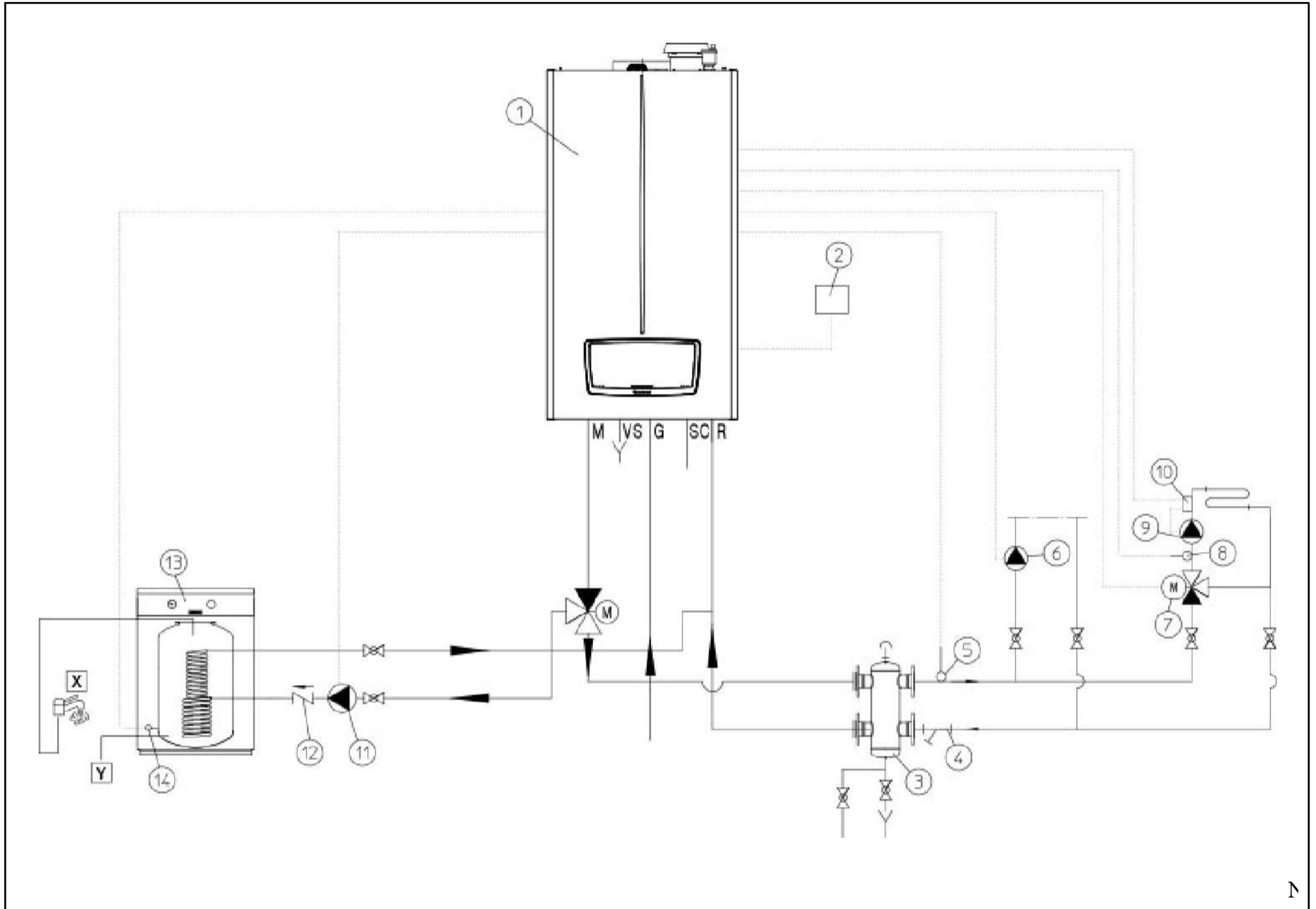
- assicurarsi che il termostato OpenTherm sia compatibile con la caldaia.

In caso di configurazione della valvola miscelatrice, utilizzare i relè presenti sulla scheda principale (relè da K70-A1 a K70-A5) o sulla scheda display (relè da K70-A6 e K70-A7).

Non utilizzare un relè presente sulla scheda principale e uno sulla scheda display.

1. N.N
VIE

SCHEMA IDRAULICO - UNA ZONA DIRETTA - UNA ZONA MISCELATA - VALVOLA 3



Legenda (Fig. 0e):

- | | |
|--|---|
| 1 - Generatore | 9 - Pressostato di minima a riarmo manuale |
| 2 - Külső hőmérséklet érzékelő | 10 - Termostato di sicurezza |
| 3 - Collettore/miscelatore | 11 - Pompa alimentazione Unità bollitore |
| 4 - Filtro impianto raccolta fanghi | 12 - Valvola di ritegno |
| 5 - Sonda di mandata comune | 13 - Unità bollitore esterna |
| 6 - Pompa circuito diretto | 14 - Sonda temperatura Unità bollitore |
| 7 - Valvola miscelatrice | X - Acqua calda |
| 8 - Nyomásmérő | Y - Acqua fredda |

1. N.N. SCHEMA ELETTRICO - UNA ZONA DIRETTA - UNA ZONA MISCELATA - VALVOLA 3 VIE



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.
Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.

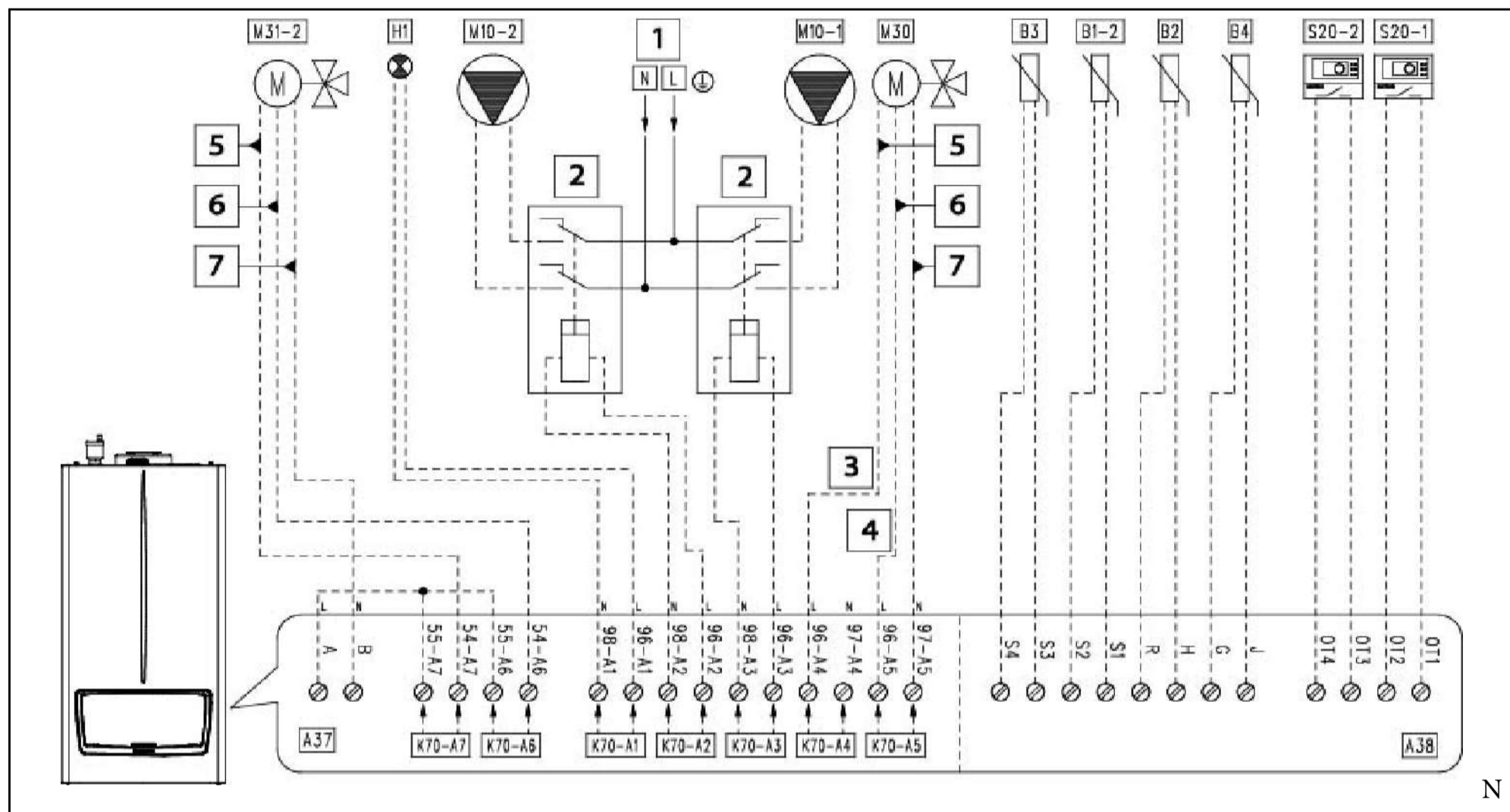


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- 2. zóna szivattyú
- K70-A3	- 1. zóna szivattyú
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- Keverőszelep: Megnyílik
- K70-A7	- Keverőszelep: Bezárul
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Nincs használatban
Sottomenu "Keverőszelepes zóna":	
- Keverőszelep zóna kiválasztása	- 2
- Váltószelep működtetési idő	- 150
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermosztát OTC
- Használati melegvíz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés
Nota: In caso si voglia utilizzare la zona 1 come zona miscelata e impostare correttamente i setpoint della zona 1.	

Legenda (Fig. b5):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B3 - Sonda smandata bassa temperatura (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- M10-2 - Keringető szivattyú 2. zóna (választható)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- M31-2 - Valvola miscelatrice - zona 2 (optional)
- S20-2 - Szobatermosztát, 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Használati melegvíz
- 4 - Fűtés
- 5 - Chiude
- 6 - Apre
- 7 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - ZONA 2 MISCELATA RISCALDAMENTO - VALVOLA 3 VIE

In questo caso è consigliabile impostare al 100% i parametri della velocità pompa.



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.

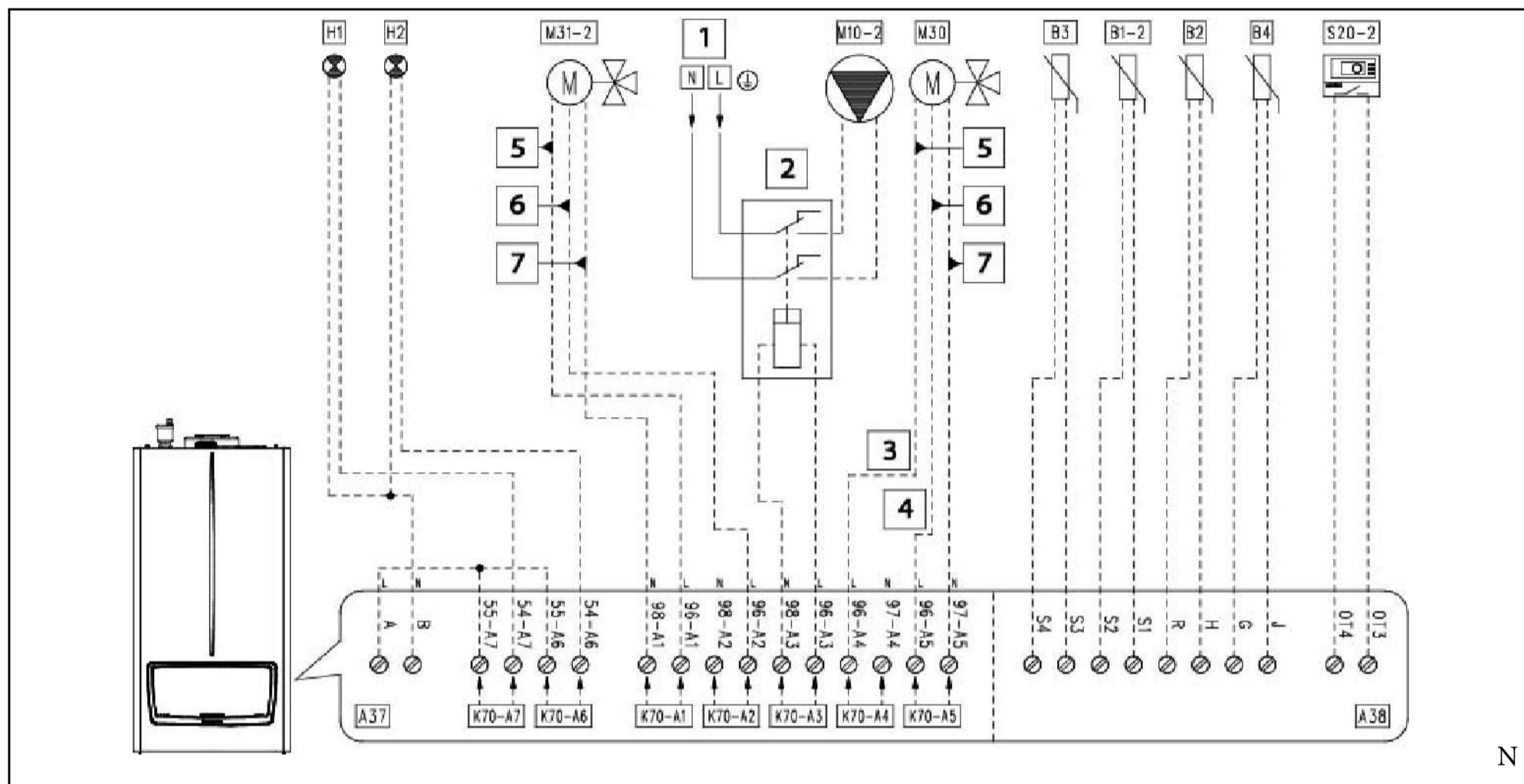


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Keverőszelep: Bezárul
- K70-A2	- Keverőszelep: Megnyílik
- K70-A3	- 2. zóna szivattyú
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- Égő bekapcsolva
- K70-A7	- Rendszerhiba
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Nincs használatban
Sottomenu "Keverőszelepes zóna":	
- Keverőszelep zóna kiválasztása	- 2
- Váltószelep működtetési idő	- 150
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermostát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés
<p>Nota: In caso si voglia utilizzare la zona 1 come zona miscelata, impostare il parametro "Selezona zona miscelata" a "1", il parametro "K70-A3" come "1. zóna szivattyú", collegare il termostato ambiente ai morsetti a vite "OT1" e "OT2" e impostare correttamente i setpoint della zona 1.</p>	

Legenda (Fig. 57):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B3 - Sonda smandata bassa temperatura (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M10-2 - Keringtető szivattyú 2. zóna (választható)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- M31-2 - Valvola miscelatrice - zona 2 (optional)
- S20-2 - Szobatermostát, 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Használati melegvíz
- 4 - Fűtés
- 5 - Chiude
- 6 - Apre
- 7 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - ZONA 2 MISCELATA RISCALDAMENTO - VALVOLA 3 VIE (SENZA DISGIUNTORE IDRAULICO)



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel paragrafo 8c.8c. Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.

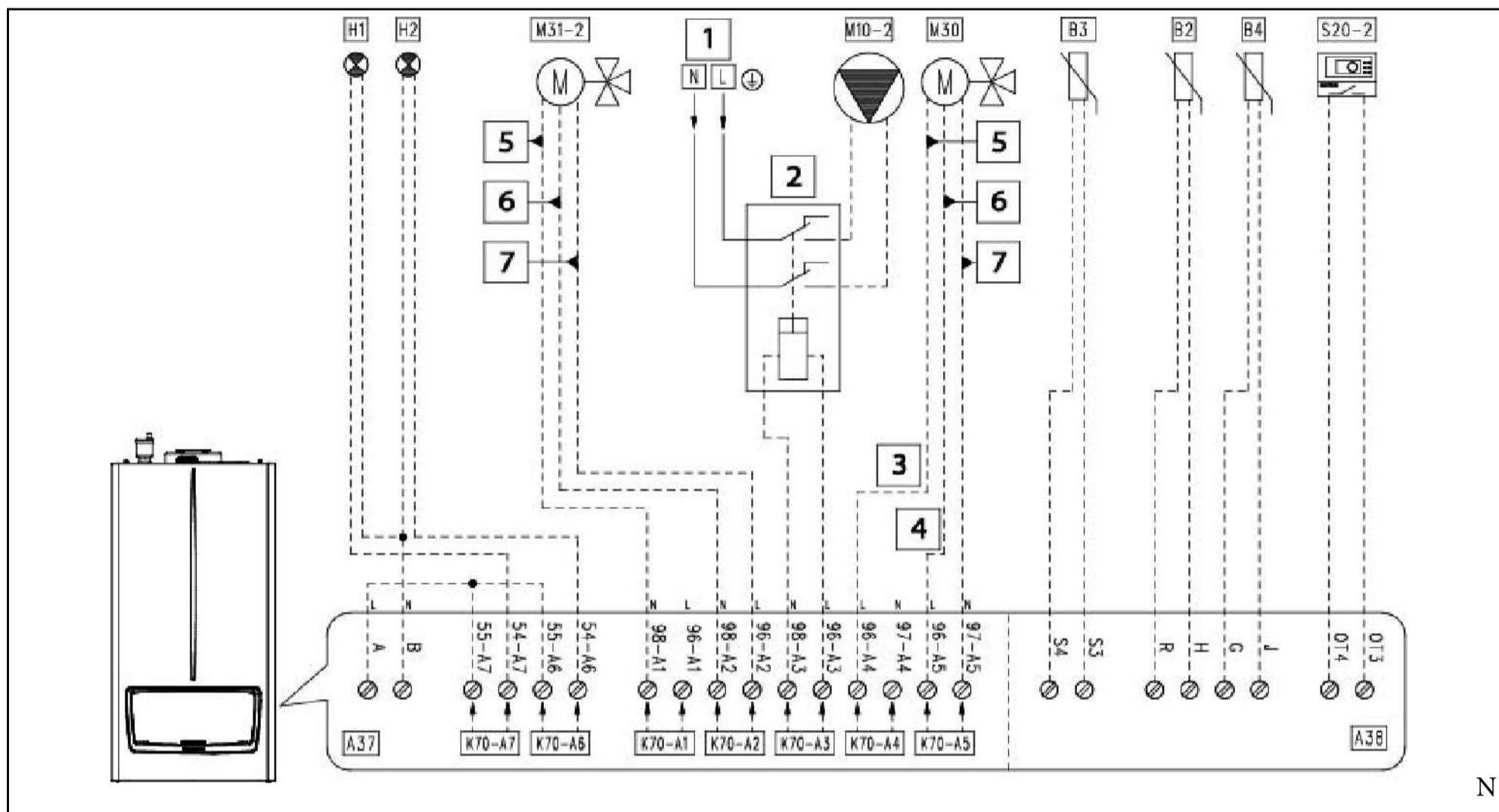


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Keverőszelep: Bezárul
- K70-A2	- Keverőszelep: Megnyílik
- K70-A3	- 2. zóna szivattyú
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- Égő bekapcsolva
- K70-A7	- Rendszerhiba
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Nincs használatban
Sottomenu "Keverőszelepes zóna":	
- Keverőszelep zóna kiválasztása	- 2
- Váltószelep működtetési idő	- 150
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermostát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés
<p>Nota: In caso si voglia utilizzare la zona 1 come zona miscelata, impostare il parametro "Selezona zona miscelata" a "1", il parametro "K70-A3" come "1. zóna szivattyú", collegare il termostato ambiente ai morsetti a vite "OT1" e "OT2" e impostare correttamente i setpoint della zona 1.</p>	

Legenda (Fig. 49):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B3 - Sonda smandata bassa temperatura (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M10-2- Keringtető szivattyú 2. zóna (választható)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- M31-2- Valvola miscelatrice - zona 2 (optional)
- S20-2- Szobatermostát, 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relè esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Használati melegvíz
- 4 - Fűtés
- 5 - Chiude
- 6 - Apre
- 7 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - DUE ZONE DIRETTE RISCALDAMENTO - VALVOLA 3 VIE



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel paragrafo 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.

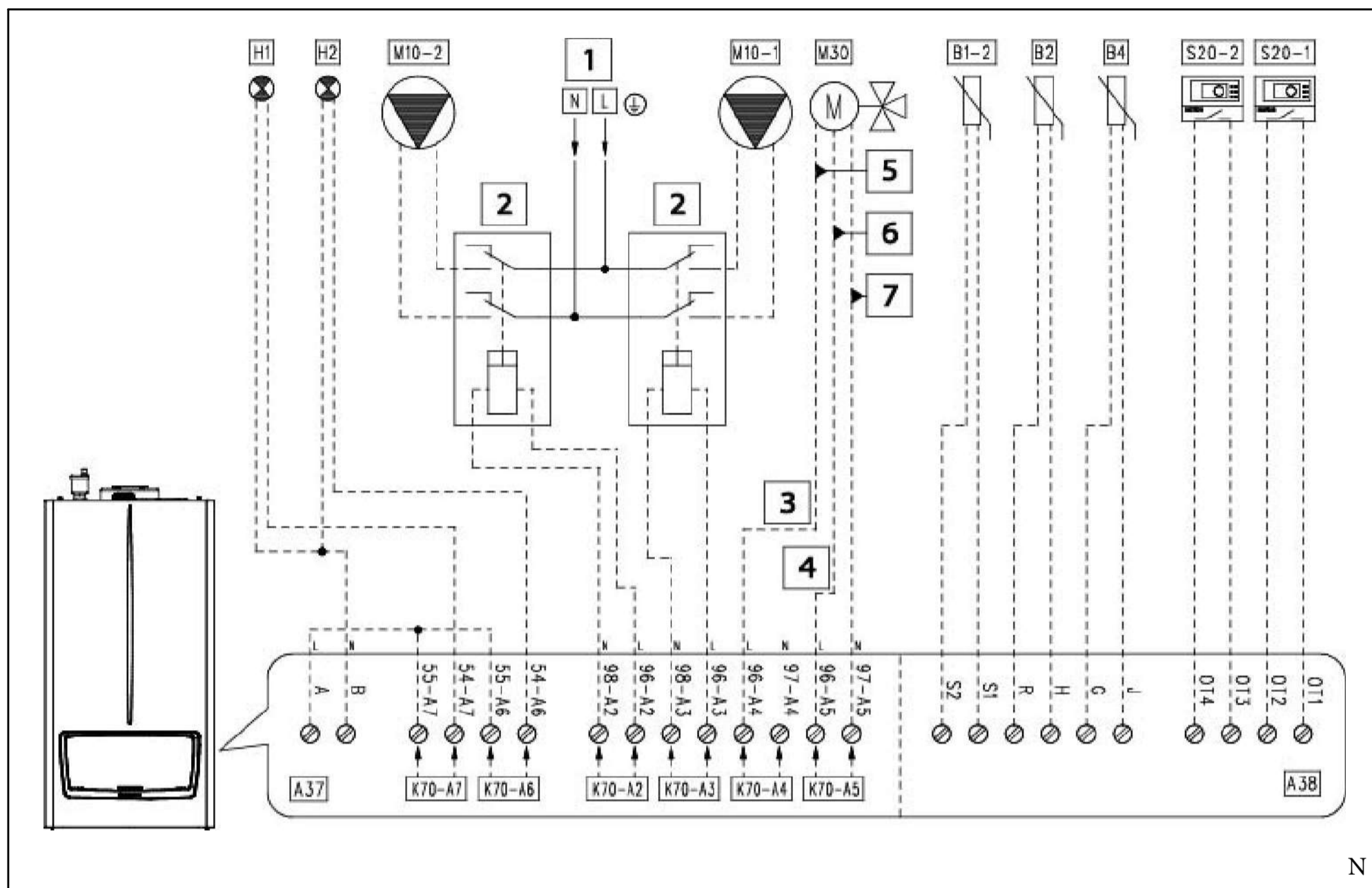


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- 2. zóna szivattyú
- K70-A3	- 1. zóna szivattyú
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- Égő bekapcsolva
- K70-A7	- Rendszerhiba
- Rendszerzivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermosztát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés

Legenda (Fig. f8):

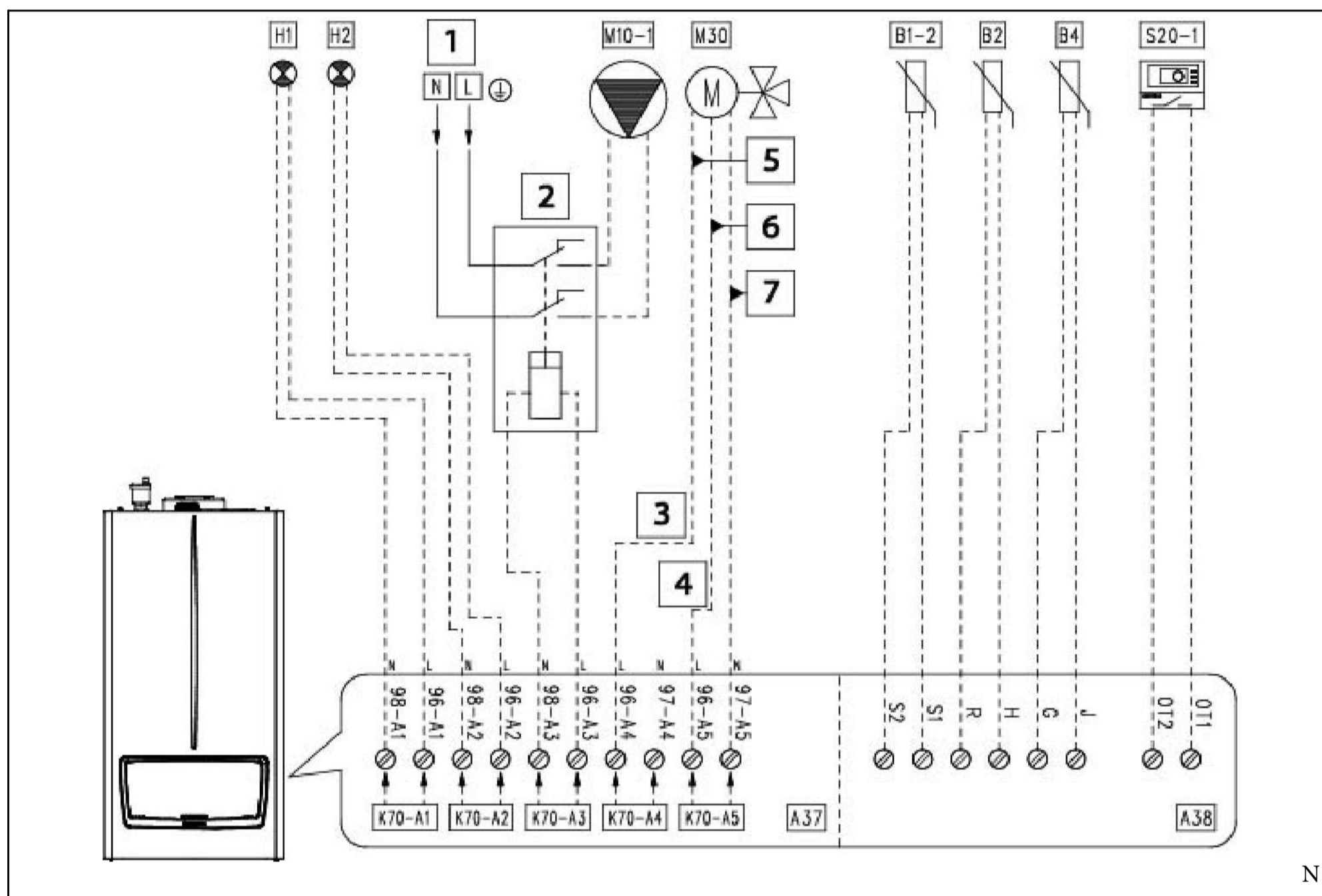
- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- M10-2 - Keringető szivattyú 2. zóna (választható)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- S20-2 - Szobatermosztát, 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Használati meleg víz
- 4 - Fűtés
- 5 - Chiude
- 6 - Apre
- 7 - Közös

1. N.N **SCHEMA ELETTRICO - ZONA 1 DIRETTA RISCALDAMENTO - VALVOLA 3 VIE**



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.



N

Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- Égő bekapcsolva
- K70-A3	- 1. zóna szivattyú
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermosztát OTC
- Használati melegvíz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés

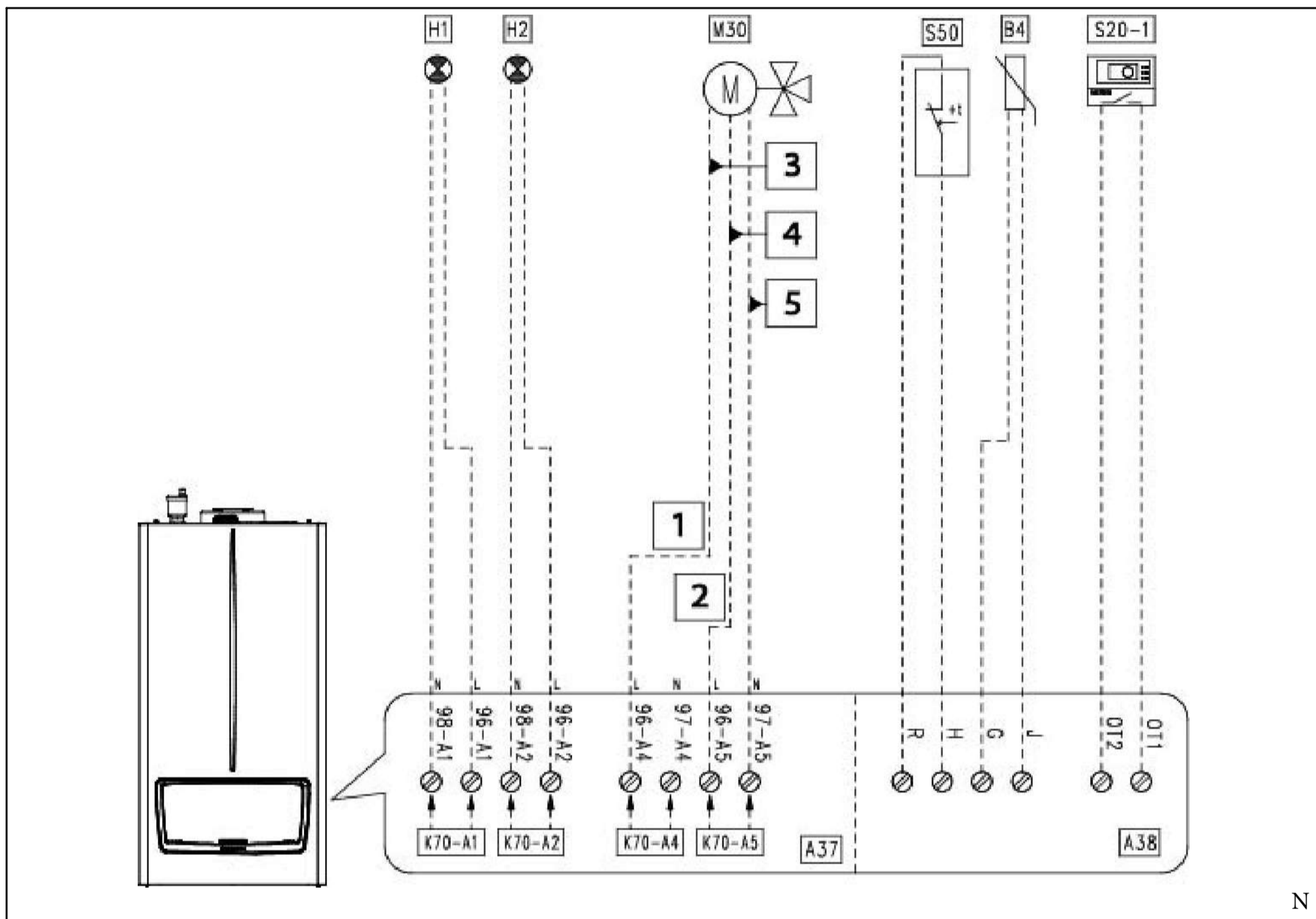
Legenda (Fig. bc):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Használati melegvíz
- 4 - Fűtés
- 5 - Chiude
- 6 - Apre
- 7 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - ZONA RISCALDAMENTO DIRETTA (SENZA DISGIUNTORE IDRAULICO) - VALVOLA 3 VIE - TERMOSTATO SANITARIO



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.
Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.



N

Tabella configurazione parametri "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- Égő bekapcsolva
- K70-A3	- A relé nincs használatban
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Nincs használatban
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermostát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Termostát
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés

Legenda (Fig. 62):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- S20-1 - Szobatermostát, 1. zóna (választható)
- S50 - Contatto/Termostato sanitario
- 1 - Használati meleg víz
- 2 - Fűtés
- 3 - Chiude
- 4 - Apre
- 5 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - DUE ZONE IDRAULICHE CON POMPA RISCALDAMENTO IMPIANTO - VALVOLA 3 VIE



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.

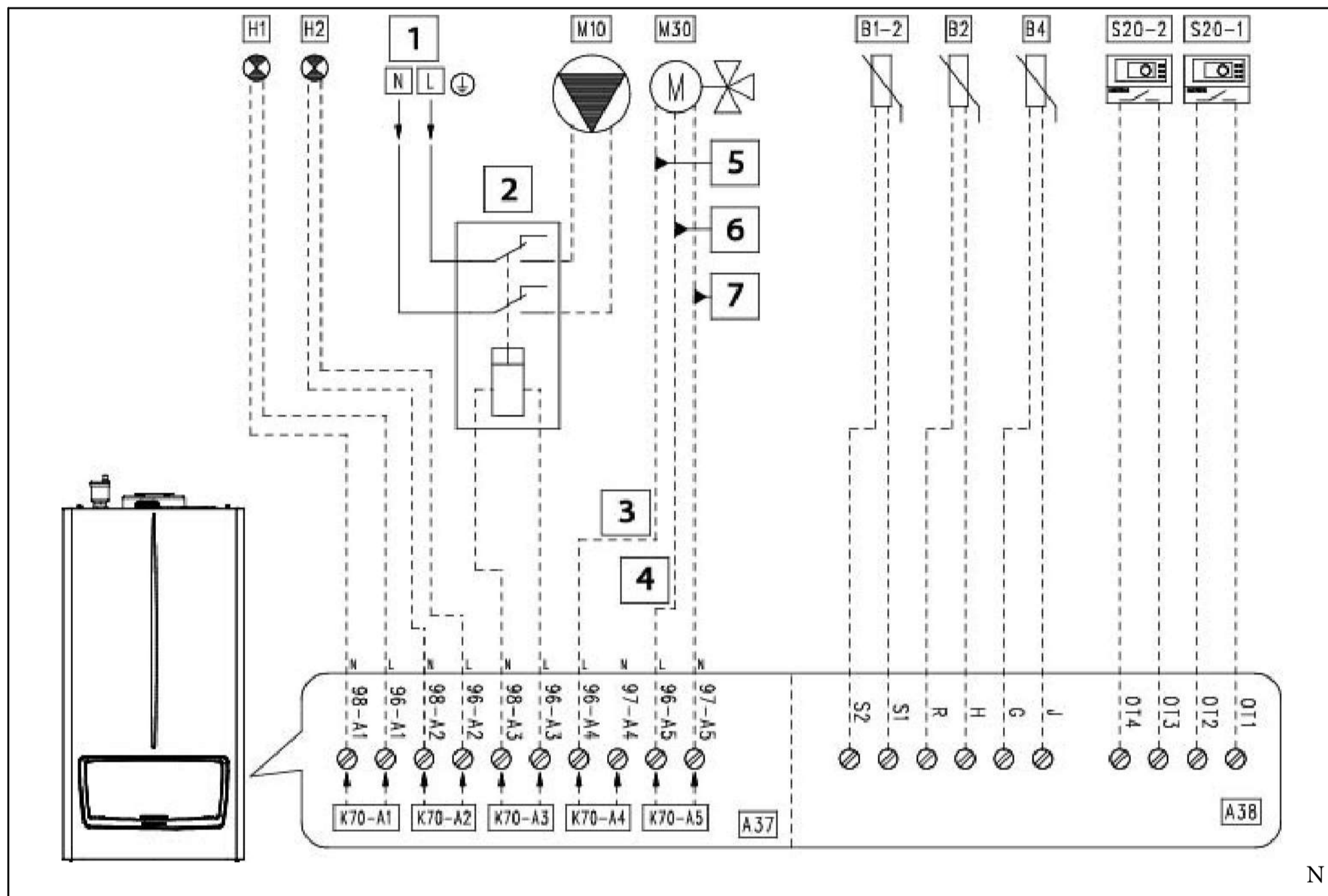


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- Égő bekapcsolva
- K70-A3	- Rendszerszivattyú
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- 1. zóna + 2. zóna
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermostát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés

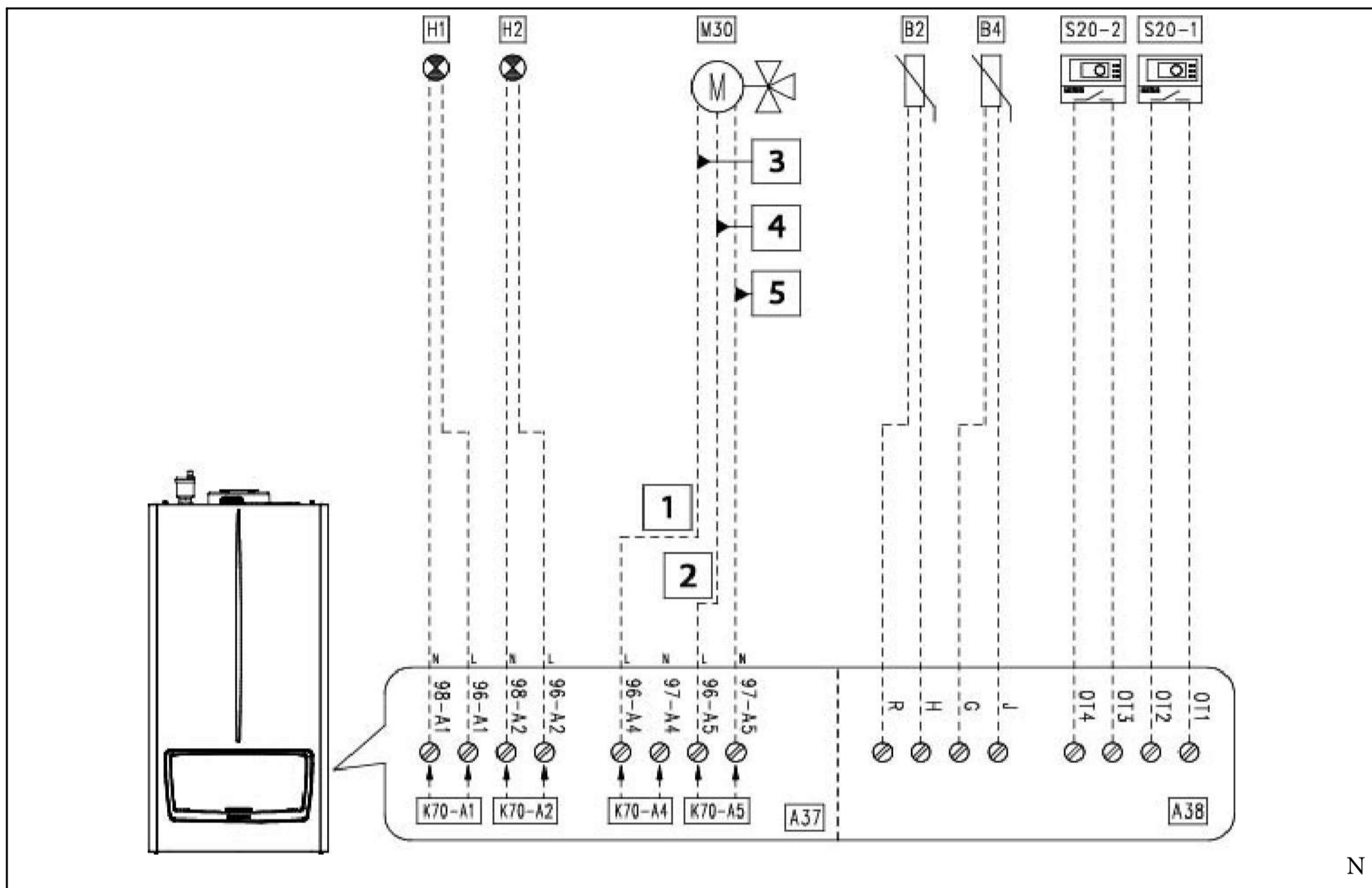
Legenda (Fig. a3):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M10 - Circolatore di zona (optional)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- S20-2 - Szobatermosztát, 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Használati meleg víz
- 4 - Fűtés
- 5 - Chiude
- 6 - Apre
- 7 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - DUE ZONE RISCALDAMENTO DIRETTE - VALVOLA 3 VIE (SENZA DISGIUNTORE IDRAULICO)



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.
Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.



N

Tabella configurazione parametri "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- Égő bekapcsolva
- K70-A3	- A relé nincs használatban
- K70-A4	- 3-utú váltószelep - HMV
- K70-A5	- 3-utú váltószelep - Fűtés
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Nincs használatban
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermostát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
Sottomenu "3-utú váltószelep":	
- 3-utú váltószelep kiválasztása	- Motorizált
- Utazás ideje	- 12
- Alapértelmezett pozíció	- Központi fűtés
Nota: il termostato ambiente della zona 1 utilizza il "Központi fűtés Zóna 1 célérték"; il termostato ambiente della zona 2 utilizza il "Központi fűtés Zóna 2 célérték" (in caso di richiesta da entrambi i termostati, l'apparecchio utilizza il setpoint maggiore).	

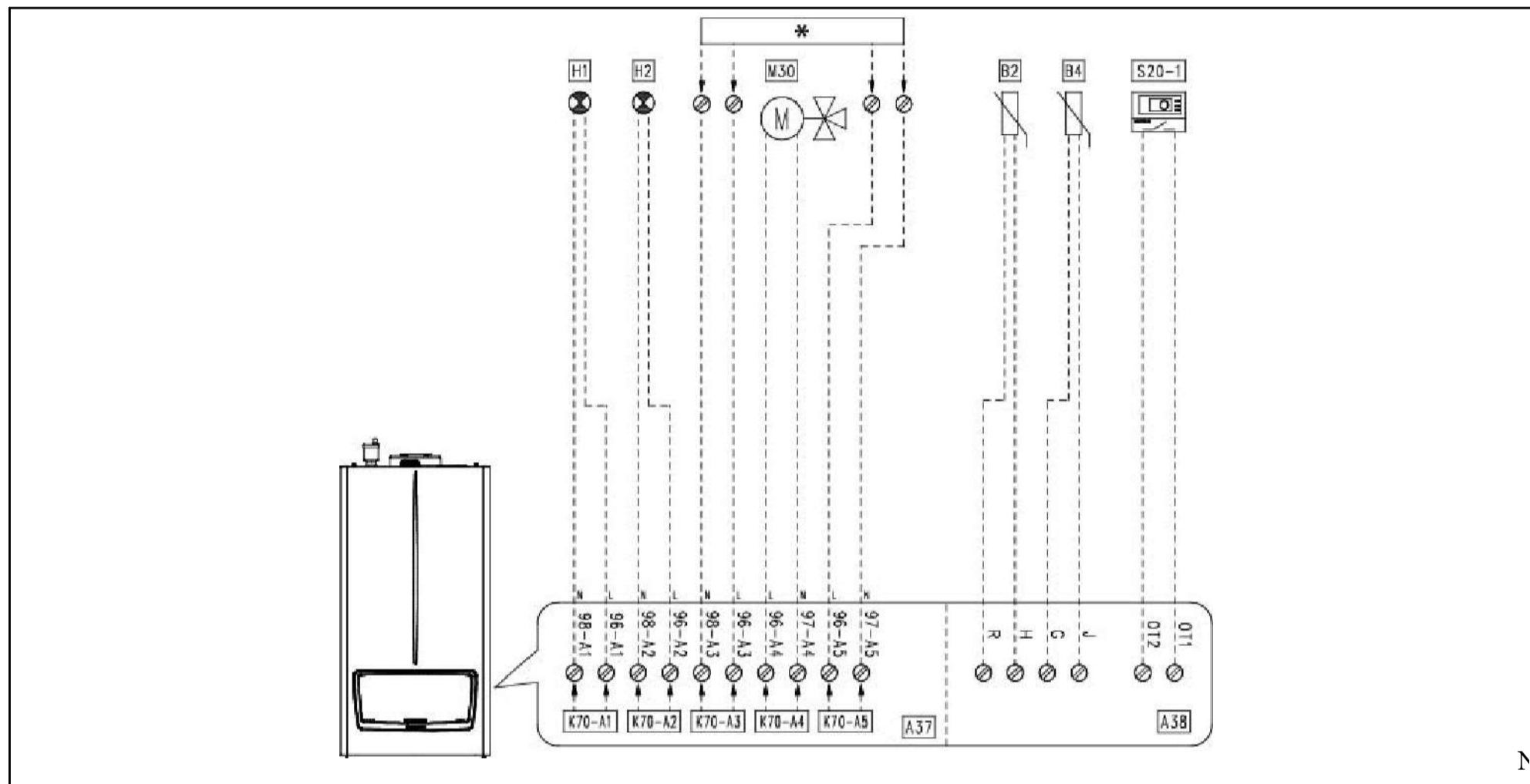
Legenda (Fig. 22):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M30 - Valvola 3 vie (optional)
- S20-1 - Szobatermostát, 1. zóna (választható)
- S20-2 - Szobatermostát, 2. zóna (választható)
- 1 - Használati melegvíz
- 2 - Fűtés
- 3 - Chiude
- 4 - Apre
- 5 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - ZONA RISCALDAMENTO DIRETTA CON POMPA DI RILANCIO - VALVOLA 3 VIE CON RITORNO A MOLLA - SONDA ESTERNA PRESENTE (OFF) - SEGNALAZIONI APPARECCHIO IN ERRORE E BRUCIATORE ACCESO



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.
Come schema idraulico, riferirsi alla fig. 0e.



Legenda (Fig. 6f):

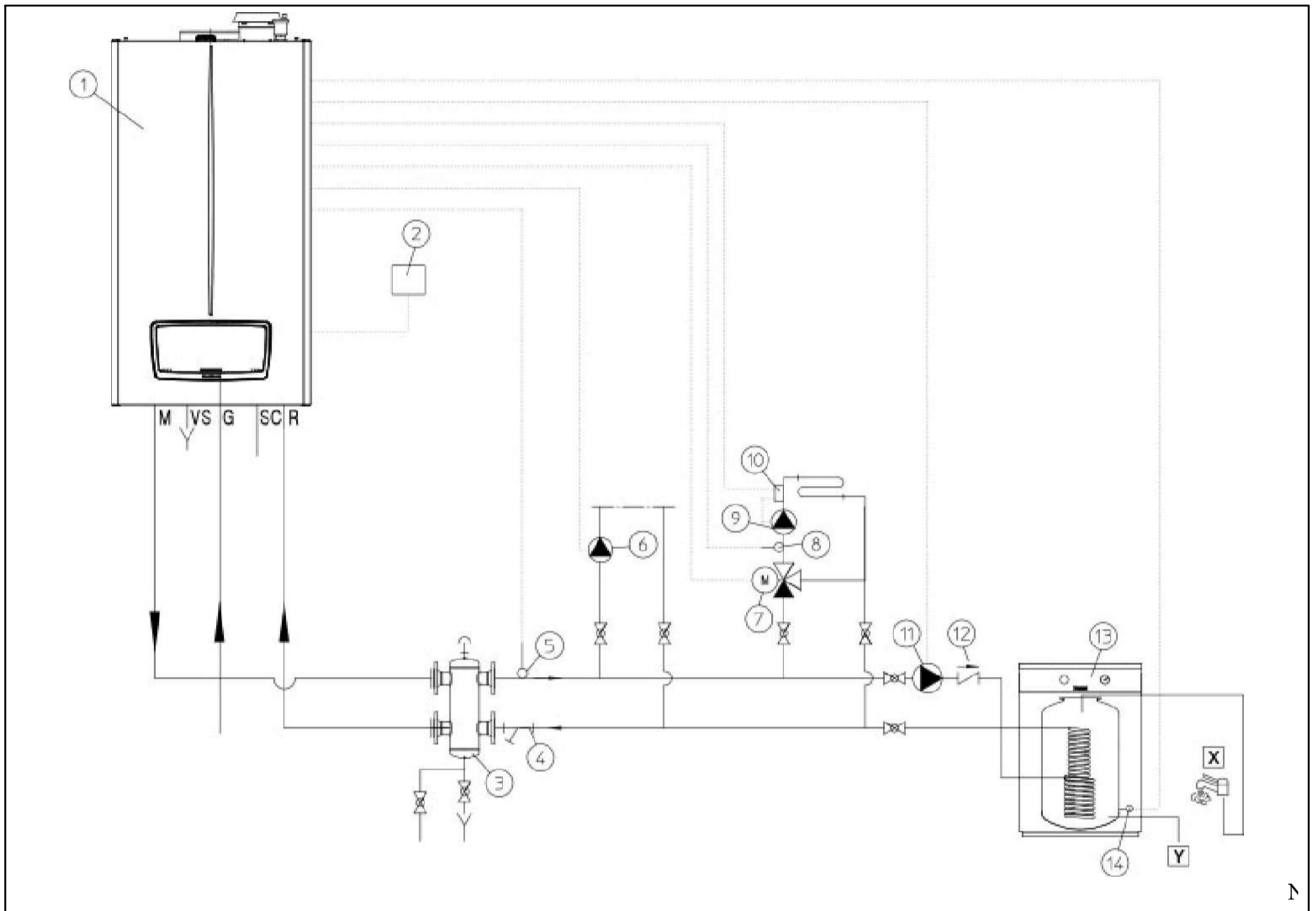
- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)

- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M30 - Valvola tre vie (optional)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- * - Vedere tabella configurazione parametri

Tabella configurazione parametri "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione	Megjegyzés
Sottomenu "Relébeállítások": - K70-A1 - K70-A2 - K70-A3 - K70-A4 - K70-A5 - K70-A6 - K70-A7 - Rendszerszivattyú konfiguráció	- Hiba - Égő bekapcsolva - Rásegítő szivattyú - 3-utú váltószelep - HMV - 3-utú váltószelep - Fűtés - A relé nincs használatban - A relé nincs használatban - nincs használatban	Il relè "K70-A3" si attiva insieme al circolatore di caldaia ma non simultaneamente. Il relè "K70-A5" è sempre attivo. Il relè "K70-A4" si attiva solo con "Használati melegvíz igény" presente. Se il parametro "Alapértelmezett pozíció" (Valvola 3-vie idraulica) è impostato come "Használati melegvíz", il relè "K70-A4" è sempre attivo e si disattiva in caso di richiesta riscaldamento.
- Rendszer érzékelő - Igény típusa Központi fűtés - Használati meleg víz igény típusa - Párhuzamos üzemmód	- Nincs használatban - Helyiségtermosztát célérték - Érzékelő - Letiltva	Con la "sonda esterna" e con il parametro "Igény típusa Központi fűtés" impostato come "Helyiségtermosztát célérték", la temperatura di mandata non è influenzata dalla temperatura esterna (il valore di temperatura misurato dalla sonda esterna è visualizzato come Informazione e disponibile sul BUS).
Sottomenu "3-utú váltószelep": - 3-utú váltószelep kiválasztása - Utazás ideje - Alapértelmezett pozíció	- Rugóvisszatérítéssel - 12 - Központi fűtés	Il parametro "Utazás ideje" non ha alcun effetto se il parametro "3-utú váltószelep kiválasztása" è impostato come "Hidraulikai".

1. N.N **SCHEMA IDRAULICO - UNA ZONA DIRETTA - UNA ZONA MISCELATA - POMPA SANITARIO**



Legenda (Fig. eb):

- | | |
|--|---|
| 1 - Generatore | 9 - Pressostato di minima a riarmo manuale |
| 2 - Külső hőmérséklet érzékelő | 10 - Termostato di sicurezza |
| 3 - Collettore/miscelatore | 11 - Pompa alimentazione Unità bollitore |
| 4 - Filtro impianto raccolta fanghi | 12 - Valvola di ritegno |
| 5 - Sonda di mandata comune | 13 - Unità bollitore esterna |
| 6 - Pompa circuito diretto | 14 - Sonda temperatura Unità bollitore |
| 7 - Valvola miscelatrice | X - Acqua calda |
| 8 - Nyomásmérő | Y - Acqua fredda |

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - UNA ZONA DIRETTA - UNA ZONA MISCELATA - POMPA SANITARIO



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.
Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.

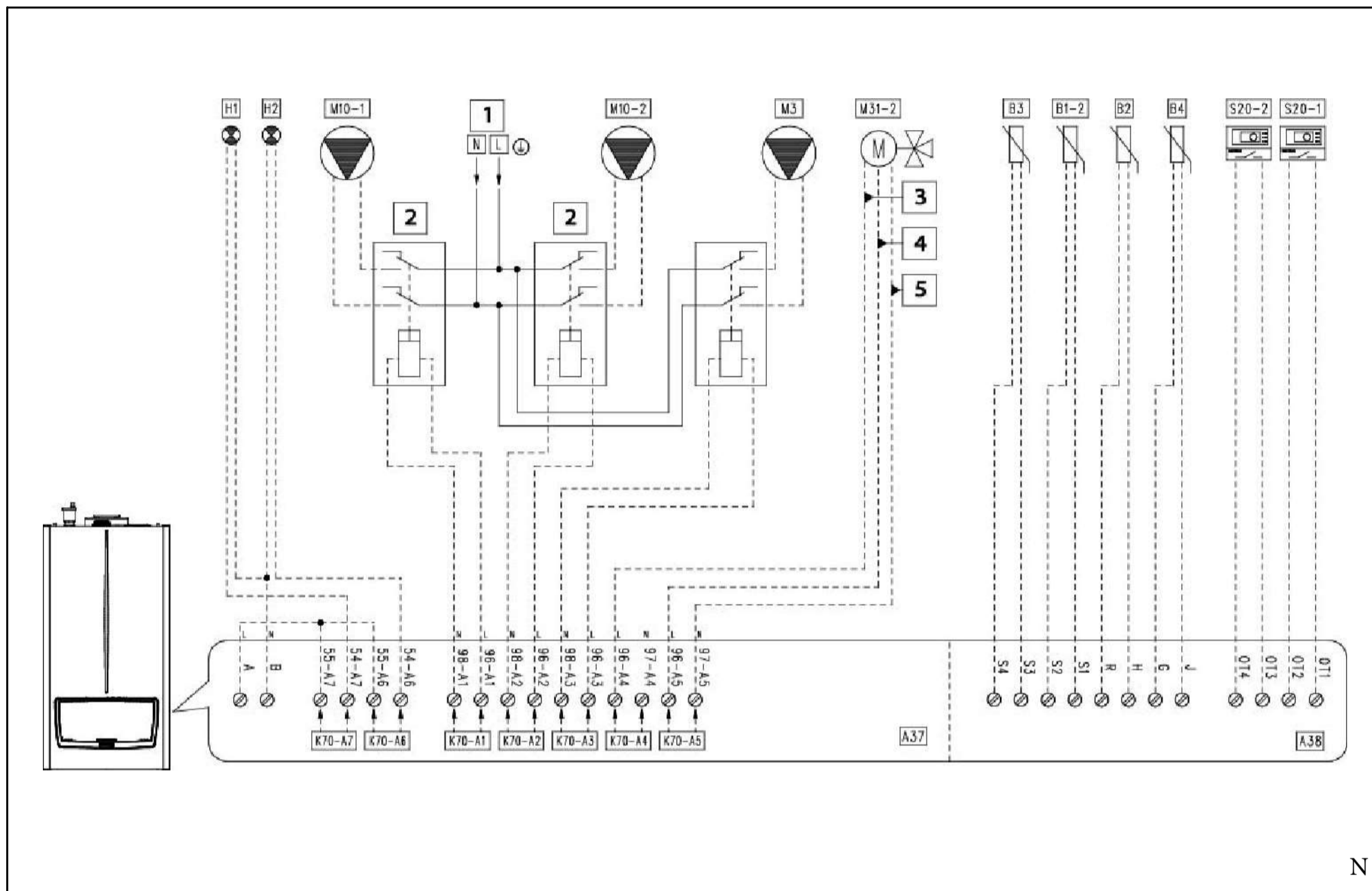


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- 1. zóna szivattyú
- K70-A2	- 2. zóna szivattyú
- K70-A3	- HMV szivattyú
- K70-A4	- Keverőszelep: Bezárul
- K70-A5	- Keverőszelep: Megnyílik
- K70-A6	- Égő bekapcsolva
- K70-A7	- Rendszerhiba
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés + HMV üzemmód
Sottomenu "Keverőszelepes zóna":	
- Keverőszelep zóna kiválasztása	- 2
- Váltószelep működtetési idő	- 150
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermosztát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva

Legenda (Fig. 99):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B3 - Sonda smandata bassa temperatura (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M3 - Circolatore sanitario (optional)
- M10-1 - Keringtető szivattyú 1. zóna (választható)
- M10-2 - Keringtető szivattyú 2. zóna (választható)
- M31-2 - Valvola miscelatrice - zona 2 (optional)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- S20-2 - Szobatermosztát, 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Chiude
- 4 - Apre
- 5 - Közös

1. N.N **SCHEMA ELETTRICO - ZONA 1 MISCELATA - POMPA SANITARIO**



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.
Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.

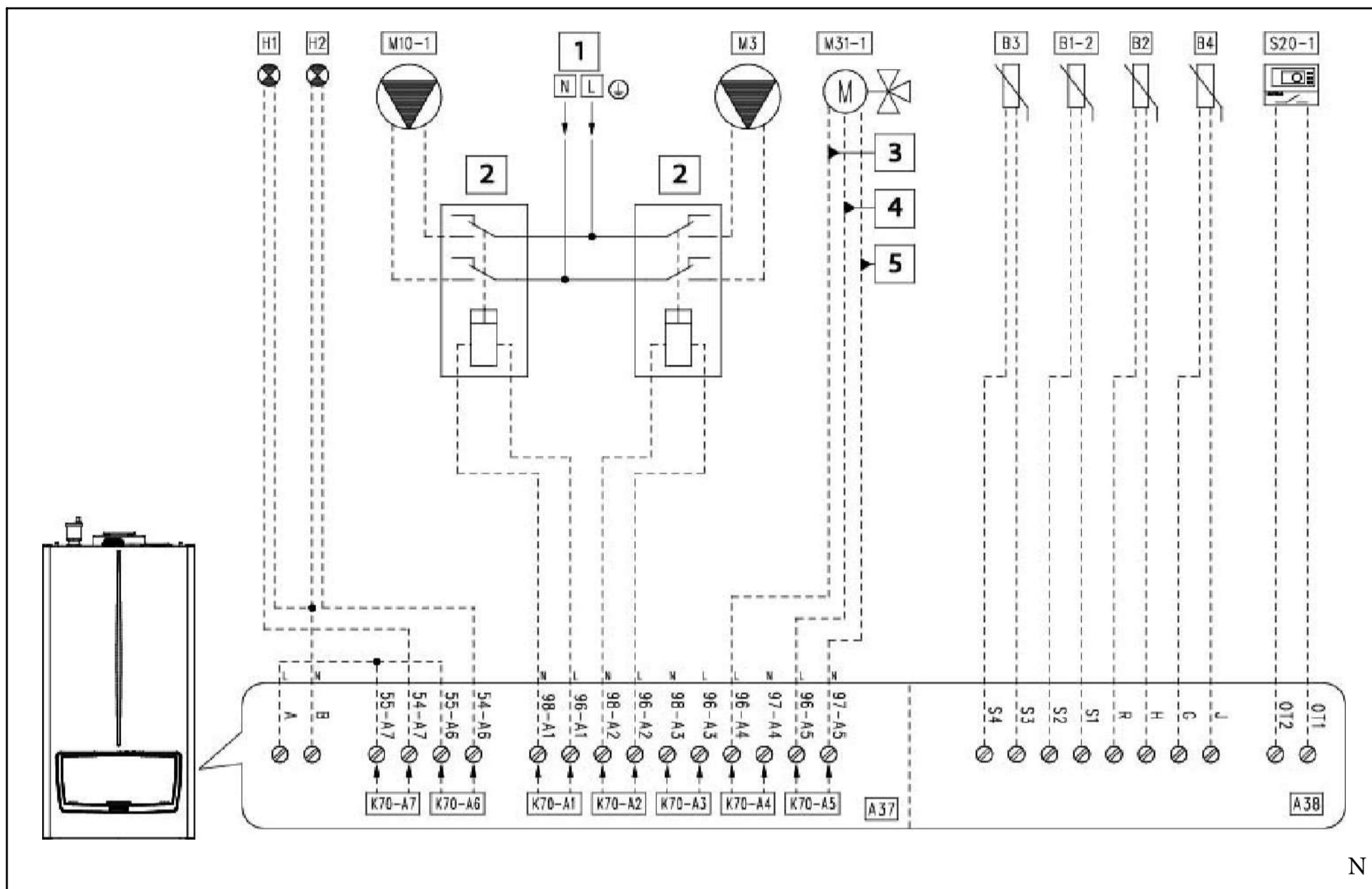


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- 1. zóna szivattyú
- K70-A2	- HMV szivattyú
- K70-A3	- A relé nincs használatban
- K70-A4	- Keverőszelep: Bezárul
- K70-A5	- Keverőszelep: Megnyílik
- K70-A6	- Égő bekapcsolva
- K70-A7	- Rendszerhiba
- Rendszerzivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés + HMV üzemmód
Sottomenu "Keverőszelepes zóna":	
- Keverőszelep zóna kiválasztása	- 2
- Váltószelep működtetési idő	- 150
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermosztát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva

Legenda (Fig. ef):

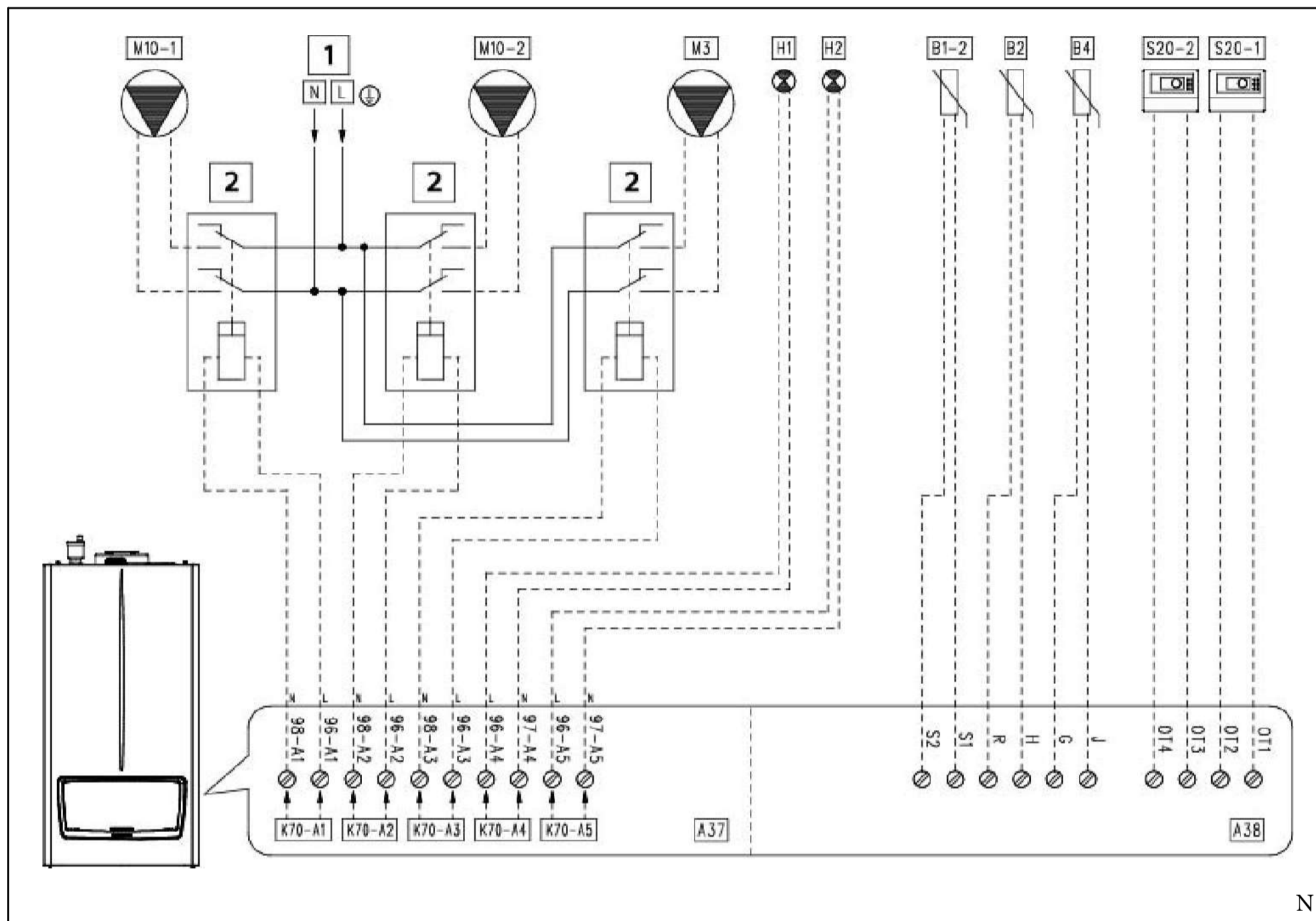
- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B3 - Sonda smandata bassa temperatura (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M3 - Circolatore sanitario (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- M31-2 - Valvola miscelatrice - zona 2 (optional)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Chiude
- 4 - Apre
- 5 - Közös

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - DUE ZONE DIRETTE RISCALDAMENTO - POMPA SANITARIO - TERMOSTATI OPENTHERM



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.



N

Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- 1. zóna szivattyú
- K70-A2	- HMV szivattyú
- K70-A3	- A relé nincs használatban
- K70-A4	- Keverőszelep: Bezárul
- K70-A5	- Keverőszelep: Megnyílik
- K70-A6	- Égő bekapcsolva
- K70-A7	- Rendszerhiba
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés + HMV üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermostát célérték
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva

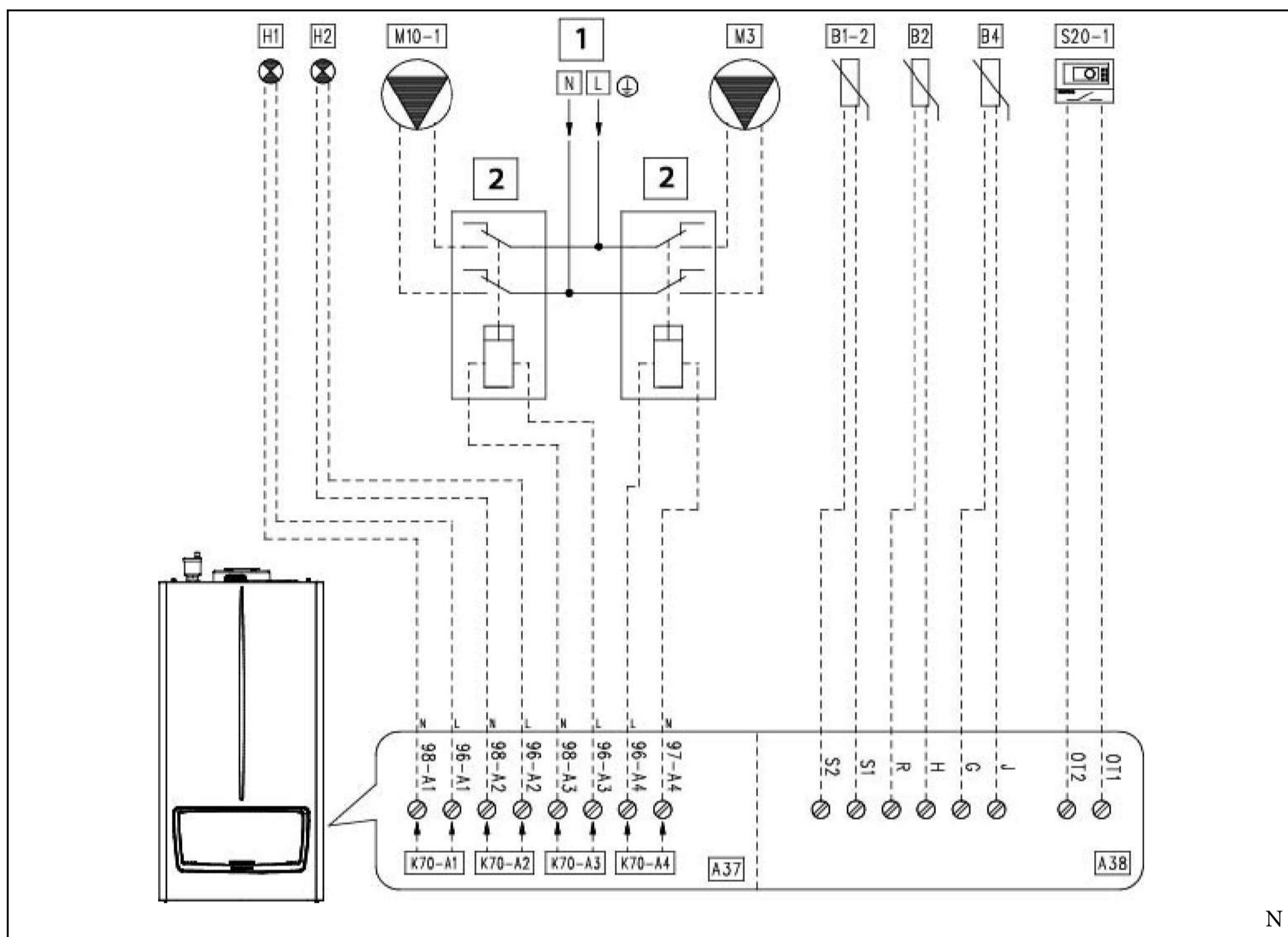
Legenda (Fig. bd):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M3 - Circolatore sanitario (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- M10-2 - Keringető szivattyú 2. zóna (választható)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- S20-2 - Szobatermosztát, 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Chiude
- 4 - Apre
- 5 - Közös

1. N.N **SCHEMA ELETTRICO - ZONA 1 DIRETTA - POMPA SANITARIO**

Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.

**Tabella configurazione parametri****"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)**

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- Égő bekapcsolva
- K70-A3	- 1. zóna szivattyú
- K70-A4	- HMV szivattyú
- K70-A5	- A relé nincs használatban
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés + HMV üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermosztát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva

Legenda (Fig. 59):

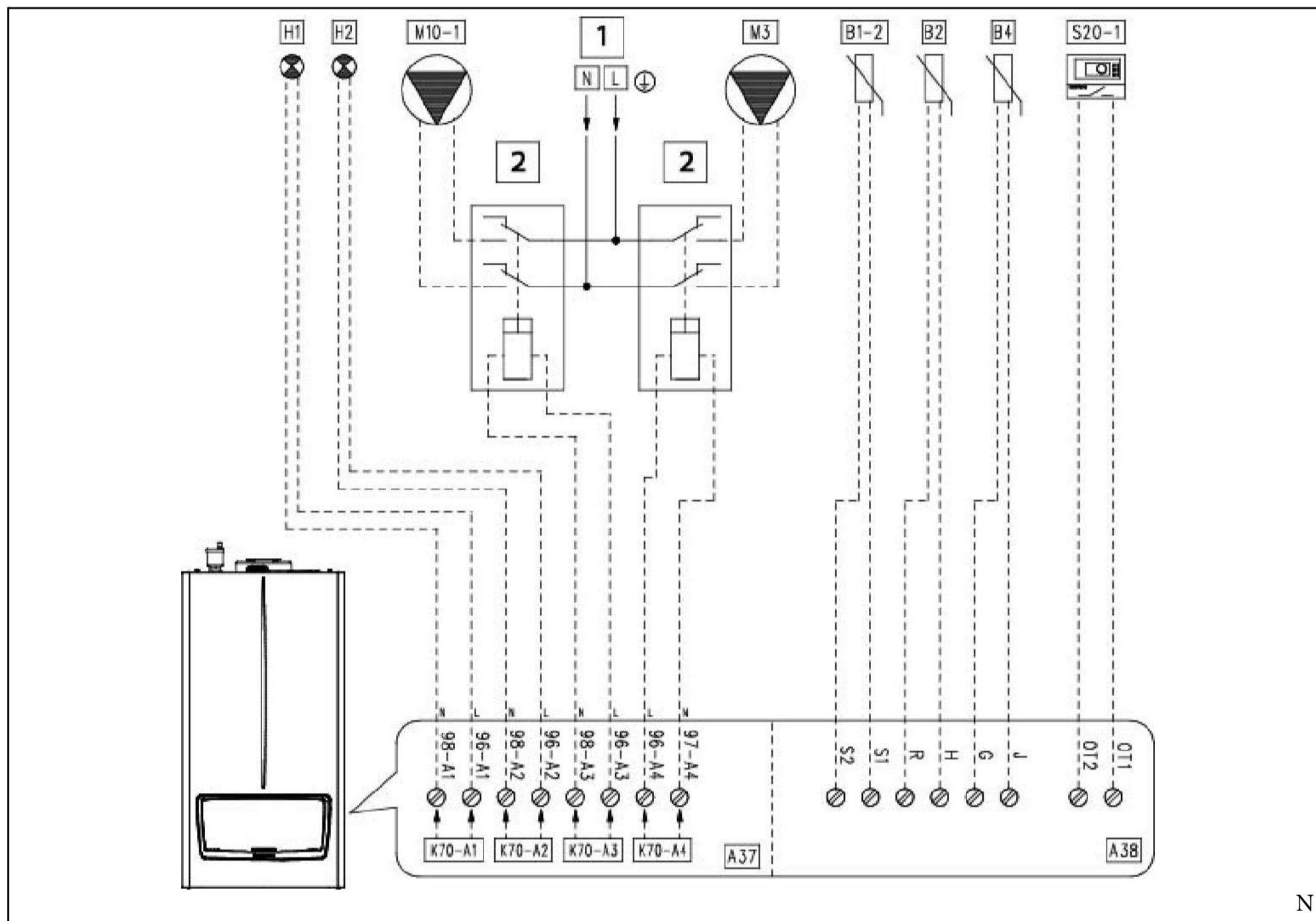
- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M3 - Circolatore sanitario (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relè esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - ZONA 1 DIRETTA - POMPA SANITARIO - FUNZIONAMENTO PARALLELO



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.



N

Tabella configurazione parametri "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- Rendszerhiba
- K70-A2	- Égő bekapcsolva
- K70-A3	- 1. zóna szivattyú
- K70-A4	- HMV szivattyú
- K70-A5	- A relé nincs használatban
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés + HMV üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Helyiségtermosztát OTC
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Engedélyezve
Con modalità parallela abilitata, la caldaia utilizza il setpoint sanitario, mentre la potenza massima utilizzata è la maggiore fra quella impostata per il sanitario e il riscaldamento.	

Legenda (Fig. 4e):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M3 - Circolatore sanitario (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- S20-1 - Szobatermosztát, 1. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relè esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A

1. N.N SCHEMA ELETTRICO - DUE ZONE DIRETTE RISCALDAMENTO - POMPA SANITARIO - IGENY TÍPUSA KÖZPONTI FŰTÉS ÁLLANDÓ CÉLÉRTÉK



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.

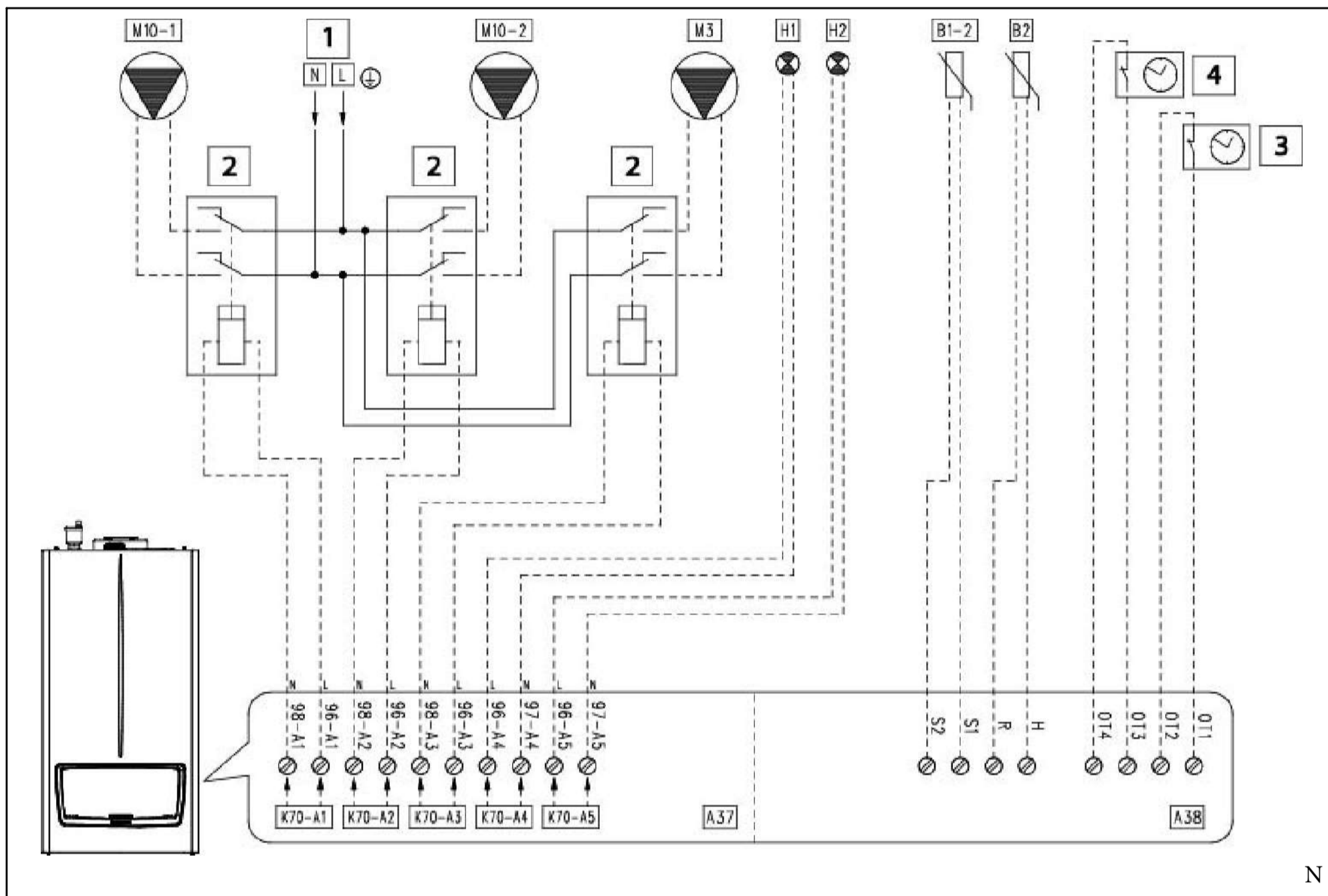


Tabella configurazione parametri

"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- 1. zóna szivattyú
- K70-A2	- 2. zóna szivattyú
- K70-A3	- HMV szivattyú
- K70-A4	- Rendszerhiba
- K70-A5	- Égő bekapcsolva
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszer szivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés + HMV üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Állandó célérték
- Használati meleg víz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva
<p>Nota: quando si chiude il contatto dell'orologio programmatore, viene ridotto il setpoint riscaldamento come da parametro "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1" e "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2" (per default questi due parametri sono pari a 0°C).</p>	

Legenda (Fig. f7):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M3 - Circolatore sanitario (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- M10-2 - Keringető szivattyú 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relè esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Orologio programmatore zona 1 (optional)
- 4 - Orologio programmatore zona 2 (optional)

1. N.N **SCHEMA ELETTRICO - DUE ZONE DIRETTE RISCALDAMENTO - POMPA SANITARIO - IGENY TÍPUSA KÖZPONTI FÜTÉS CSAK OTC**



Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.
Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.

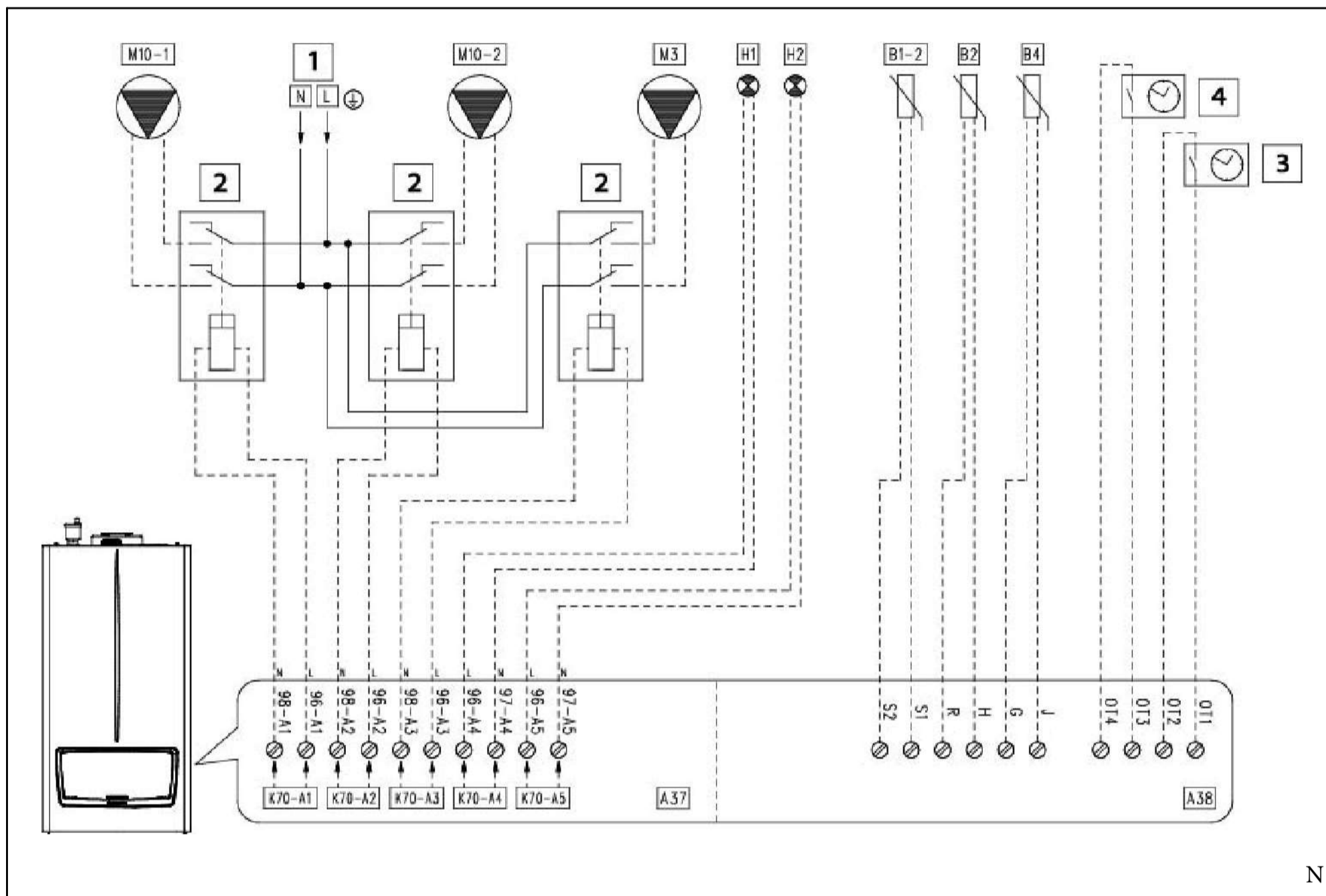


Tabella configurazione parametri
"HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" (Szerviz menü)

Nome del parametro/menu	Impostazione
Sottomenu "Relébeállítások":	
- K70-A1	- 1. zóna szivattyú
- K70-A2	- 2. zóna szivattyú
- K70-A3	- HMV szivattyú
- K70-A4	- Rendszerhiba
- K70-A5	- Égő bekapcsolva
- K70-A6	- A relé nincs használatban
- K70-A7	- A relé nincs használatban
- Rendszerszivattyú konfiguráció	- nincs használatban
- Rendszer érzékelő	- Központi fűtés + HMV üzemmód
- Igény típusa Központi fűtés	- Csak OTC
- Használati melegvíz igény típusa	- Érzékelő
- Párhuzamos üzemmód	- Letiltva

Nota: quando si chiude il contatto dell'orologio programmatore, viene ridotto il setpoint riscaldamento come da parametro "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1" e "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2". In alternativa all'orologio programmatore, utilizzare la programmazione oraria.

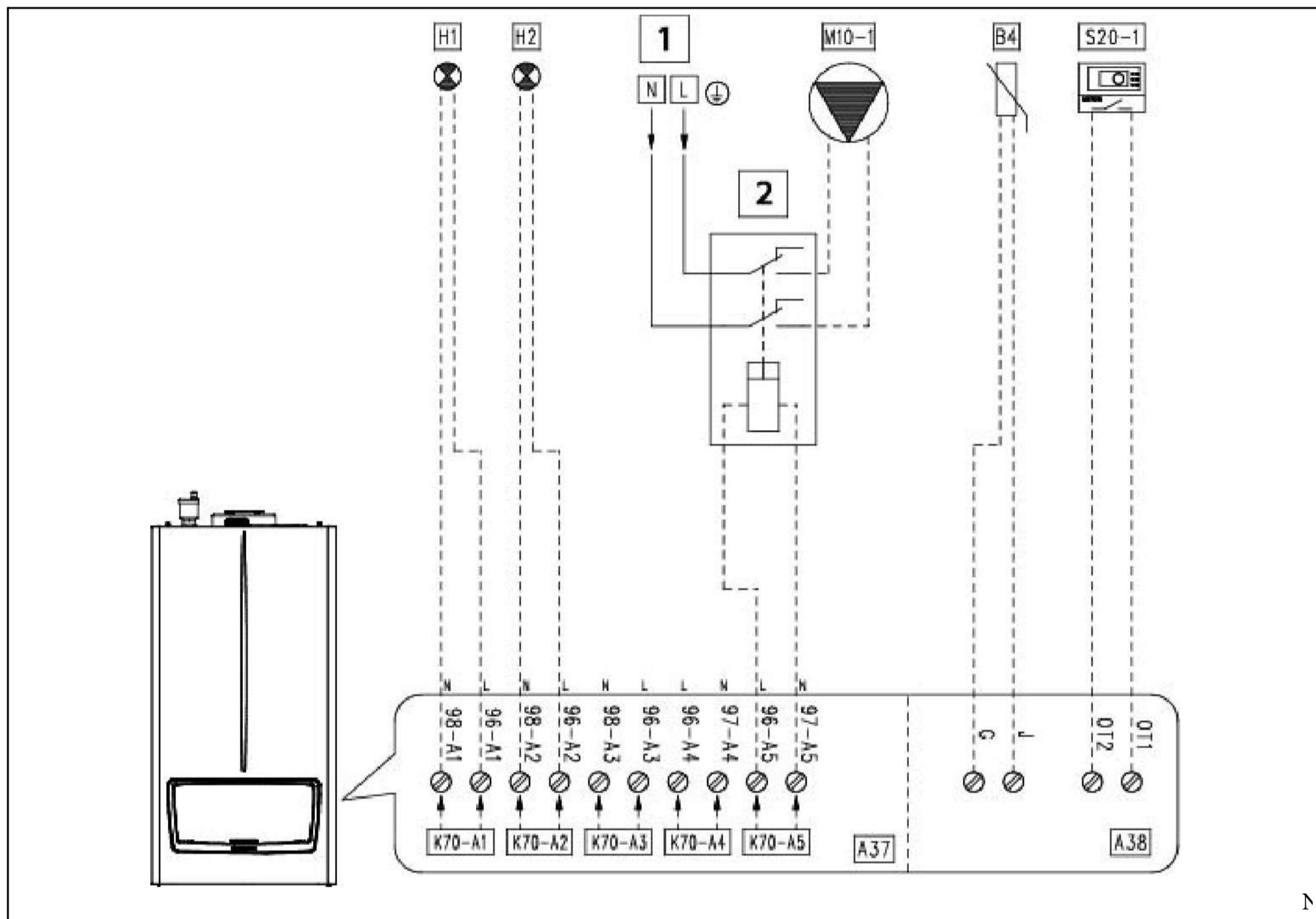
Legenda (Fig. cd):

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1-2 - Sonda mandata impianto (NTC) (optional)
- B2 - Sonda sanitario (NTC) (optional)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M3 - Circolatore sanitario (optional)
- M10-1 - Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- M10-2 - Keringető szivattyú 2. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relé esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A
- 3 - Orologio programmatore zona 1 (optional)
- 4 - Orologio programmatore zona 2 (optional)

1. N.N **SCHEMA ELETTRICO - ZONA DIRETTA RISCALDAMENTO - POMPA DI RILANCIO**

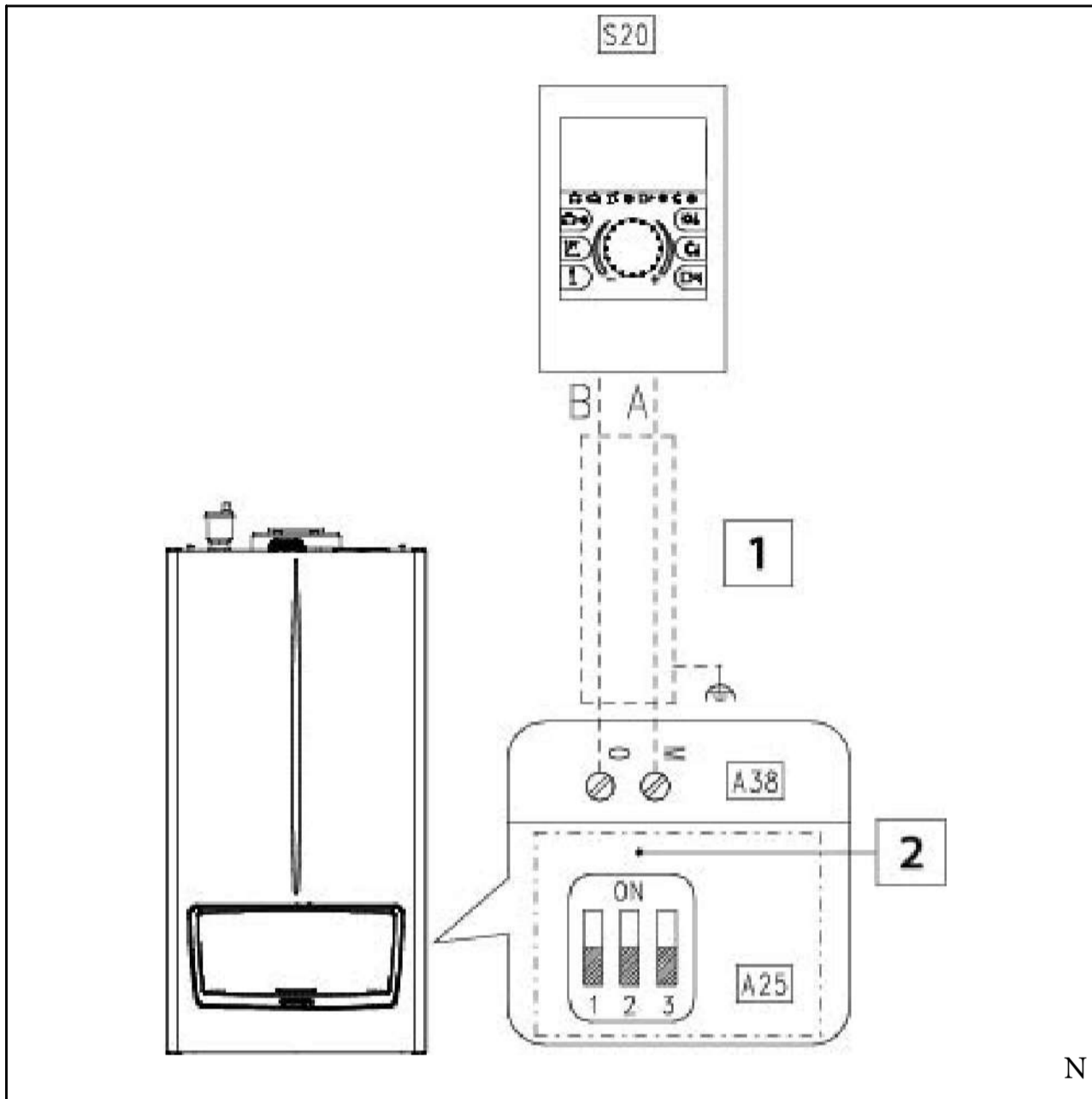
Ulteriori note inerenti questo schema, si trovano nel parag. 8c.8c.

Come schema idraulico, riferirsi alla fig. eb.

**Legenda (Fig. 43):**

- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B4 - Sonda esterna (NTC) (optional)
- H1 - Spia di segnalazione "HIBA" (230 Vac) (optional)
- H2 - Spia di segnalazione "Égő bekapcsolva" (230 Vac) (optional)
- M10-1- Keringető szivattyú 1. zóna (választható)
- S20-1- Szobatermoszát, 1. zóna (választható)
- 1 - 230 Vac - 50 Hz
- 2 - Relè esterno (optional) - Bobina 230 Vac Max 0,1 A

1. N.N **SCHEMA ELETTRICO CON COMANDO REMOTO ALTA POTENZA**



Legenda (Fig. 00):

- A25 - **CLIP-IN (optional)**
- A38 - **Scheda allacciamenti (segnali)**
- S20- **Szobatermosztát (választható)**
- 1 - **Tipo cavo: J-Y(St)Y 2x2x0,6. Lunghezza massima consentita: 50 m**
- 2 - **Indirizzo 0**



Togliere il ponte X40



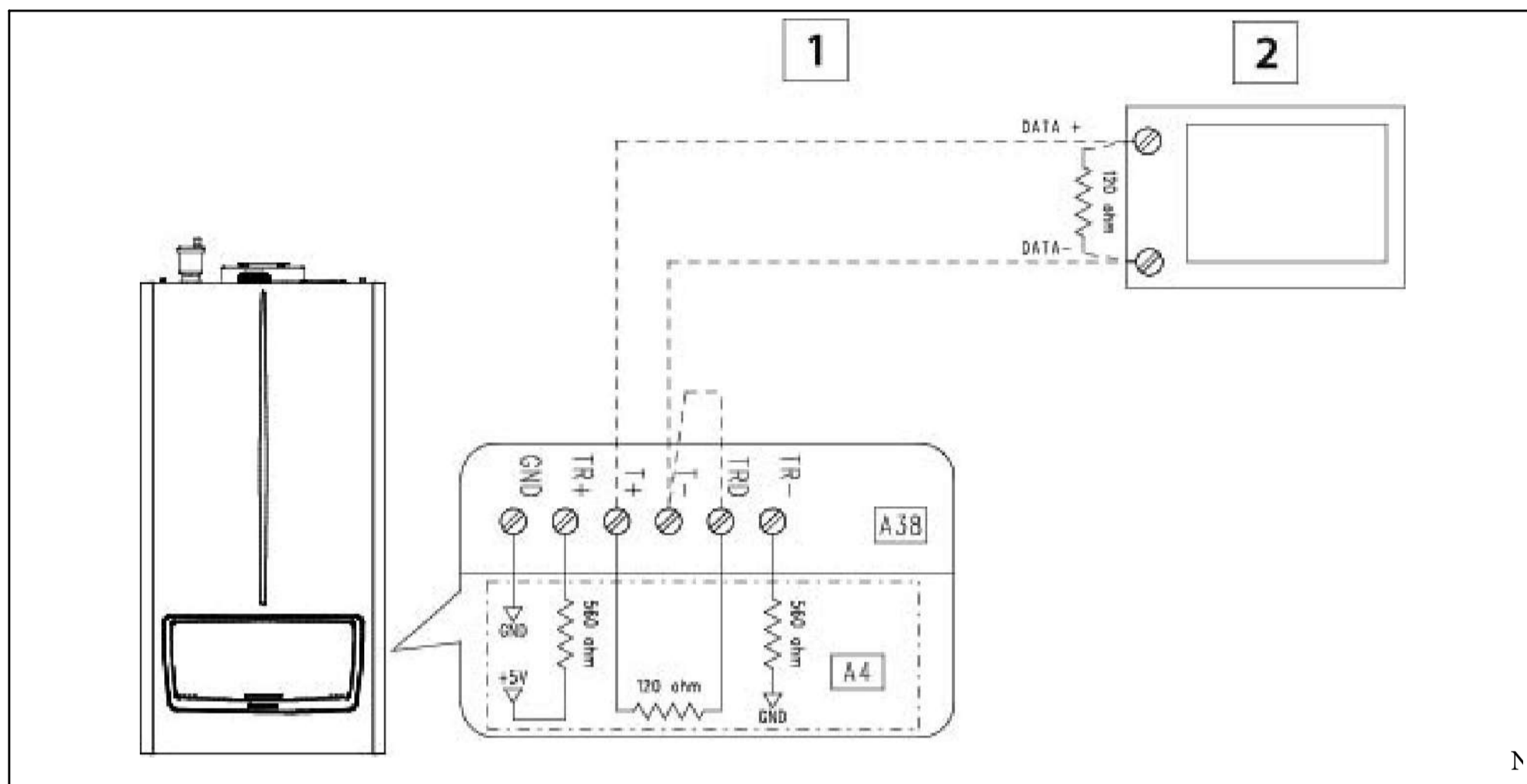
Il parametro "Igé ny típusa Központi fűtés", deve essere impostato come "Helyiségtermostát célérték" (valore di default).

E' possibile collegare all'apparecchio i seguenti sensori e leggerli tramite BUS:

- Sonda esterna (B4)
- Sonda sanitario (B2)
- Contatto / Termostato sanitario (S50)



Il sanitario può essere gestito localmente (configurare opportunamente la valvola 3 vie tramite i parametri del menu "Relébeállítások").

1. N.N **SCHEMA ELETTRICO COLLEGAMENTO AL SISTEMA BMS****Legenda (Fig. c2):**

- A4 - Kijelző kártya
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- 1 - Tipo cavo: doppino intrecciato (20 / 22 AWG)
- 2 - BMS (modbus master) (optional)



Togliere il ponte X40



I parametri del Modbus sono presenti nel "Szerviz menü / RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK / Modbus paraméterek".



Il parametro "Igény típusa Központi fűtés", deve essere impostato come "Helyiségtermosztát célérték" (valore di default).

E' possibile collegare all'apparecchio i seguenti sensori e leggerli tramite BUS:

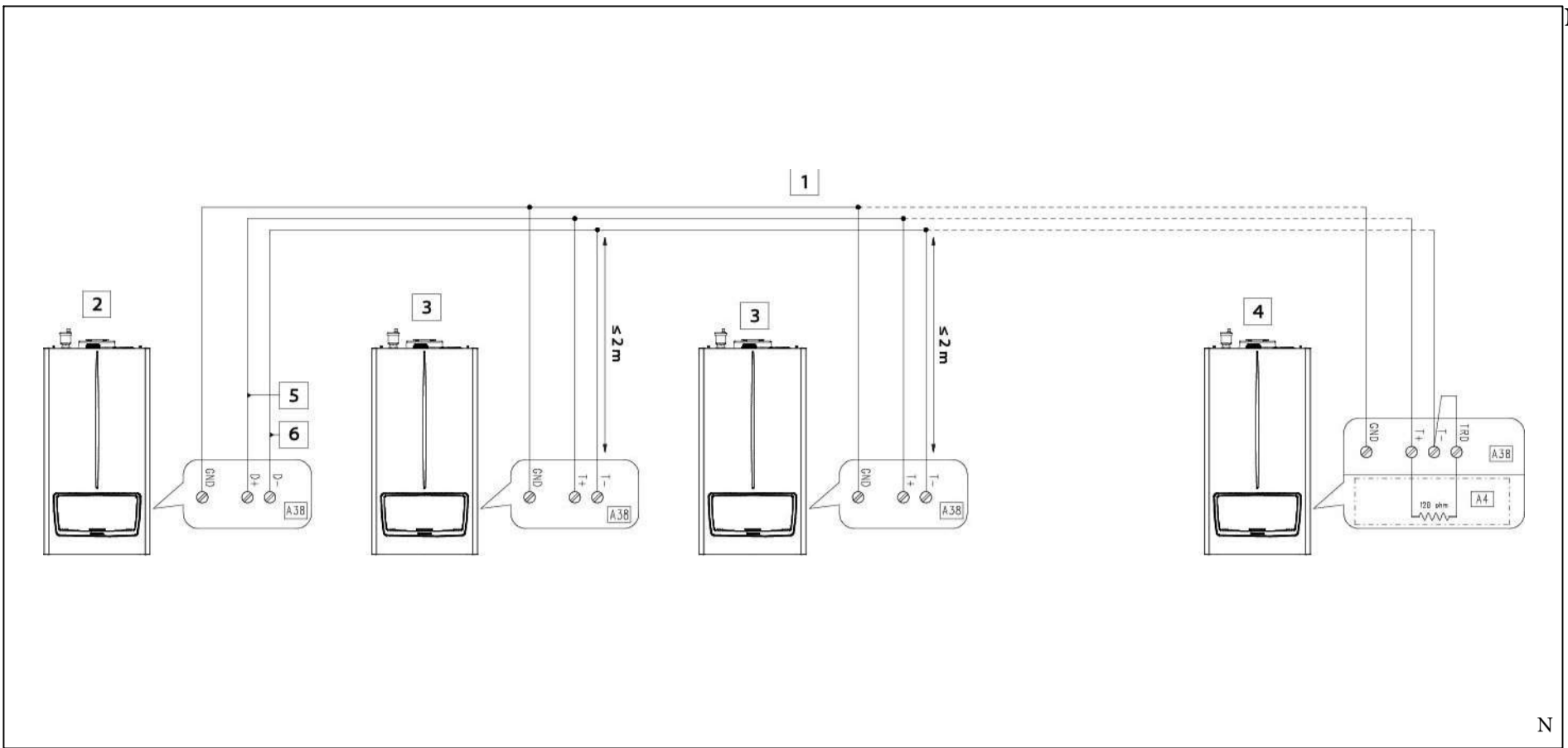
- Sonda mandata impianto (B1-2)
- Sonda esterna (B4)
- Sonda sanitario (B2)
- Contatto / Termostato sanitario (S50)



Il sanitario può essere gestito localmente (configurare opportunamente la valvola 3 vie tramite i parametri del menu "Relébeállítások").



BMS: sul bus deve essere presente una resistenza di pull up e una resistenza di pull down.
Nello schema si presuppone che le due resistenze siano già presenti nel dispositivo esterno (per questo motivo, in questo caso non bisogna collegare TR+ con T+ e TR- con T-).
La resistenza di terminazione (120 ohm) è necessaria su entrambi i lati del BUS.



N

Legenda (Fig. a6):

- A4 - Kijelző kártya
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- 1 - Tipo cavo: 2 x doppino intrecciato (20 / 22 AWG)*
- 2 - Caldaia Master
- 3 - Caldaia Slave
- 4 - Caldaia Slave (ultima)
- 5 - Data +
- 6 - Data -

Il BUS di comunicazione tra gli apparecchi della cascata semplice, avviene tramite protocollo Modbus (RS485).

I parametri del Modbus, configurabili tramite "MENÙ", non hanno alcun effetto sulla cascata semplice ma servono per il BMS.



In una coppia del doppino intrecciato collegare i segnali "Data +" e "Data -", mentre nell'altra coppia, collegare il "GND".



1. N.N IMMERGAS ÉGÉSTERMÉK ELVEZETŐ RENDSZEREK

Az Immergas a készülékek mellett különböző, égési levegőt bevezető és égéstermék-elvezető megoldásokat is kínál, amelyek nélkül a készülék nem működhet.

A készüléket a hatályos szabványoknak megfelelően, láthatóan vagy ellenőrizhetően, kizárólag az erre alkalmas műanyag égésilevegő-bevezető és égéstermék-elvezető készülékkel lehet beszerezni, kivéve a C6 konfigurációt, ahol szükség van a típusjóváhagyásra; ez az égéstermék-elvezető cső felismerhető az elhelyezett azonosító jelzésről és a „kizárólag kondenzációs kazánokhoz” feliratról.

Nem eredeti égéstermék-elvezető készülék esetében hivatkozzon a készülék műszaki adataira.



A műanyag csövek nem alkalmasak 40 cm-nél hosszabb kültéri felszerelésre megfelelő UV védelem és időjárási tényezők elleni védelem hiányában.

C típusú helyiség levegőtől független és ventilátoros kazán kiépítése

L'apparecchio esce di fabbrica in configurazione tipo "C5 - C8".

L'aspirazione dell'aria avviene direttamente dall'ambiente in cui è installato l'apparecchio tramite funghetto di aspirazione o termoformato e lo scarico dei fumi in camino singolo o direttamente all'esterno. L'apparecchio in questa configurazione, è classificata come tipo B23 (secondo le norme EN 297 e le relative norme vigenti).

Ennél a változatnál:

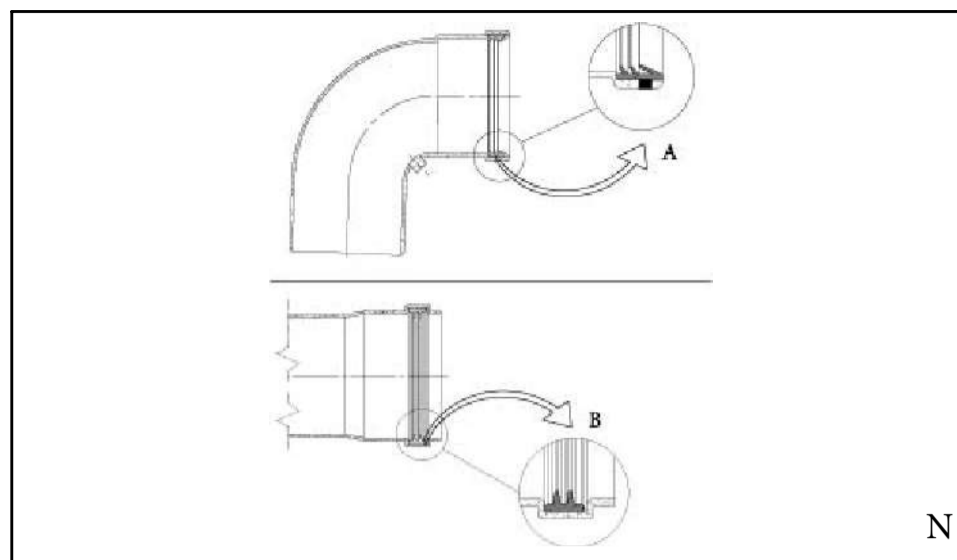
- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a térből szívja el, ahol felszerelésre kerül; a készüléket kizárólag a hatályos jogszabályoknak megfelelően folyamatosan szellőztetett helyiségekben szabad beszerezni és működtetni;
- az égéstermék-elvezető csövét egyedi kéménybe és közvetlenül a szabadba kell elvezetni.

A (fekete színű) tömítések elhelyezése "zöld szériájú" égéstermék-elvezető készülékekhez

Ügyeljen arra, hogy a megfelelő tömítést használja (könyökidomokhoz vagy csőhosszabbítókhoz) (10 ábra):

- alakos tömítés (A), a könyökidomokhoz;
- sima tömítés (B), a toldó csövekhez;

Szükség esetén a csatlakoztatás megkönnyítésére használjon ipari síkosító port.



Toldócsövek és idomok oldható csatlakozása

Az esetleges toldócsövek és idomok az alábbi módon csatlakoztathatók a rendszer egyéb elemeihez:

- Illessze a koncentrikus csövet vagy a koncentrikus könyökidomot a külsős (sima) felével a korábban csatlakoztatott elem belső (alakos) tömítéssel rendelkező tokos oldalába. Tolja be egészen ütközésig, így biztosíthatja az elem megfelelő illesztését és gáztömörségét.



Koncentrikus elvezetés esetén, ha az égéstermék kivezető végelemből és/vagy a toldó csőből le kell vágnia, vegye figyelembe, hogy a belső csőnek 5 mm-re túl kell nyúlnia a külső csőhöz képest.



Biztonsági okokból azt tanácsoljuk, hogy ne takarja le a készülék égésilevegő- /égéstermék-kivezető végelemét, még ideiglenesen se.

Deve essere verificato che i vari elementi del sistema fumario siano posati in opera in condizioni atte a non consentire lo sfilamento degli elementi accoppiati, in particolare nel condotto scarico fumi nella configurazione kit separatore Ø100; laddove la condizione sopra descritta non fosse adeguatamente garantita, sarà necessario ricorrere all'apposito kit fascette antisfilamento.



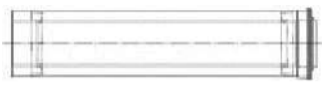




A kivitelezés során a vízszintes csőszakaszokat minimum 5% lejtésben kell elhelyezni a készülék felé, és 3 méterenként csőbilincssel kell rögzíteni.

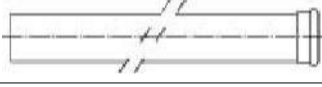
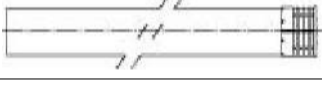
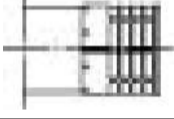





Estensione massima

Ogni singolo componente ha una resistenza corrispondente a una certa lunghezza in metri di tubo dello stesso diametro (Parag. $d^2 \cdot d^2$). In caso di installazioni dove è necessario utilizzare diversi tipi di componenti sottrarre alla lunghezza massima ammessa del kit la lunghezza equivalente del componente aggiunto.

Esempio: se è necessario aggiungere una curva da 90° ad un sistema concentrico Ø 110/160 è necessario sottrarre 1,7 m alla lunghezza massima ammessa.

1. N.N LUNGHEZZE EQUIVALENTI DEI COMPONENTI DEL SISTEMA FUMARIO "SERIE VERDE"

A SZERELVÉNY TÍPUSA		Koncentrikus cső ad 1 m di tubo concentrico Ø 110/160
Tubo concentrico Ø 110/160 m 1		m 1,0
Curva 45° concentrica Ø 110/160		m 1,0
Curva 90° concentrica Ø 110/160		m 1,7
Terminale completo di aspirazione-scarico concentrico orizzontale Ø 110/160		m 4,5
Terminale di aspirazione-scarico concentrico verticale Ø 110/160 m 2		m 3,5

A SZERELVÉNY TÍPUSA		Koncentrikus cső ad 1 m di tubo Ø 100
Tubo Ø 100 m 1		m 1,0
Terminale completo scarico Ø 100 m 1		m 2,6
Terminale di scarico Ø 100		m 1,6
Curva 90° Ø 100		m 2,2
Curva 45° Ø 100		m 1,3
Terminale scarico verticale in plastica Ø 100 m 1		m 3,0
Terminale scarico verticale inox Ø 100 m 0,6		m 1,8
Tronchetto aspirazione Ø 100		m 4,5

1. N.N **INSTALLAZIONE ALL'ESTERNO**

Tutti i kit optional potenzialmente collegabili alla caldaia dovranno essere protetti in base al loro grado di protezione elettrica.



Questo apparecchio può essere installato all'esterno in luogo parzialmente protetto oppure a cielo aperto mediante l'utilizzo del kit copertura (optional).

Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol az egységet nem éri közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jégeső stb.).

Ha a kazánt olyan helyre szerelik be, ahol a hőmérséklet $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ alá süllyedhet, használja az opcionálisan rendelhető fagyvédelmi készletet, és ellenőrizze a jelen útmutatóban szereplő környezeti üzemi hőmérséklet tartományt („Műszaki adatok” szakasz).

Configurazione tipo B a camera aperta e tiraggio forzato (B23, B23p, B53, B53p).

Utilizzando l'apposito kit copertura è possibile effettuare l'aspirazione dell'aria diretta e lo scarico dei fumi in camino singolo o direttamente all'esterno. In questa configurazione è possibile installare l'apparecchio in un luogo completamente a cielo scoperto. L'apparecchio in questa configurazione è classificato come tipo B.

Ennél a változatnál:

- lo scarico dei fumi deve essere collegato ad un camino singolo o canalizzato direttamente in atmosfera esterna mediante terminale verticale per scarico diretto (B23) o mediante sistema di intubamento Immergas (B53);
- B23p, B53p: installazione di tipo B23 e B53 con collegamento ad un impianto di scarico progettato per funzionare con pressione positiva.

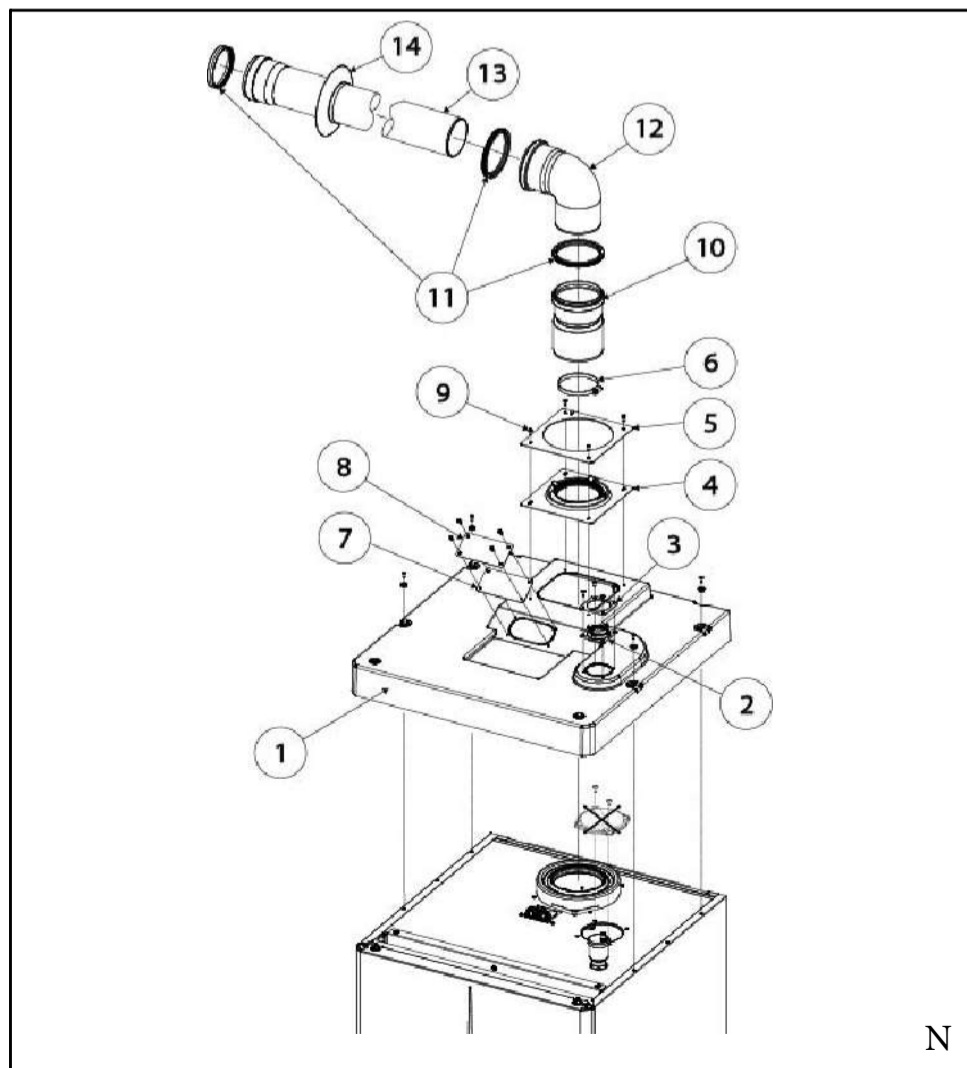
Montaggio kit copertura (Fig. 03).

Rimuovere il tappo $\text{Ø} 100$ presente sul foro di aspirazione (Fig. 03) svitando le 2 viti di fissaggio.

A megfelelő tömítések felhelyezését követően helyezze fel a felső fedőt, majd rögzítse a készletben található 4 csavarral.

Innestare la curva 90° $\text{Ø} 100$ con lato maschio (liscio), nel lato femmina (con guarnizioni a labbro) della riduzione $\text{Ø} 110 - \text{Ø} 100$ sino a portarla in battuta, infilare la guarnizione facendola scorrere lungo la riduzione, fissarla tramite la piastra in lamiera e stringere mediante la fascetta presente nel kit facendo attenzione di fermare le 4 linguette della guarnizione.

Innestare il tubo di scarico con lato maschio (liscio), nel lato femmina della curva 90° o prolunga $\text{Ø} 100$, accertandosi di avere già inserito il relativo rosone, in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.



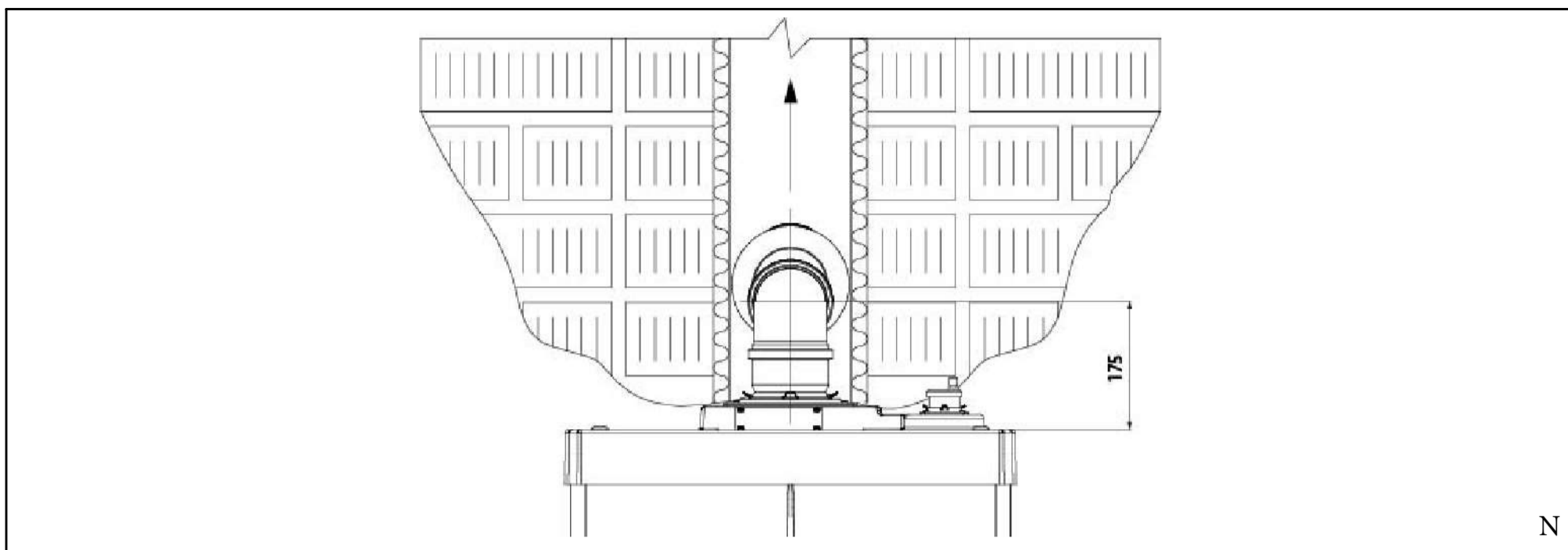
Il kit copertura comprende (Fig. 03):

- N°1 Coperchio termoformato (1)
- N°1 Guarnizione sfiato aria (2)
- N°1 Placca bloccaggio guarnizione sfiato aria (3)
- N°1 Guarnizione tenuta scarico fumi (4)
- N°1 Flangia bloccaggio guarnizione tenuta scarico fumi (5)
- N°1 Fascetta inox per guarnizione tenuta scarico fumi (6)
- N°1 Guarnizione tenuta vano pozzetti (7)
- N°1 Lamiera chiusura vano pozzetti (8)
- N°12 Vite autofilettante (9)

Spazio di default

Il kit terminale comprende (Fig. 03):

- N°1 Riduzione $\text{Ø} 110 - \text{Ø} 100$ (10)
- N°3 Guarnizione $\text{Ø} 100$ (11)
- N°1 Curva 90° $\text{Ø} 100$ (12)
- N°1 Tubo scarico $\text{Ø} 100$ (13)
- N°1 Rosone (14)

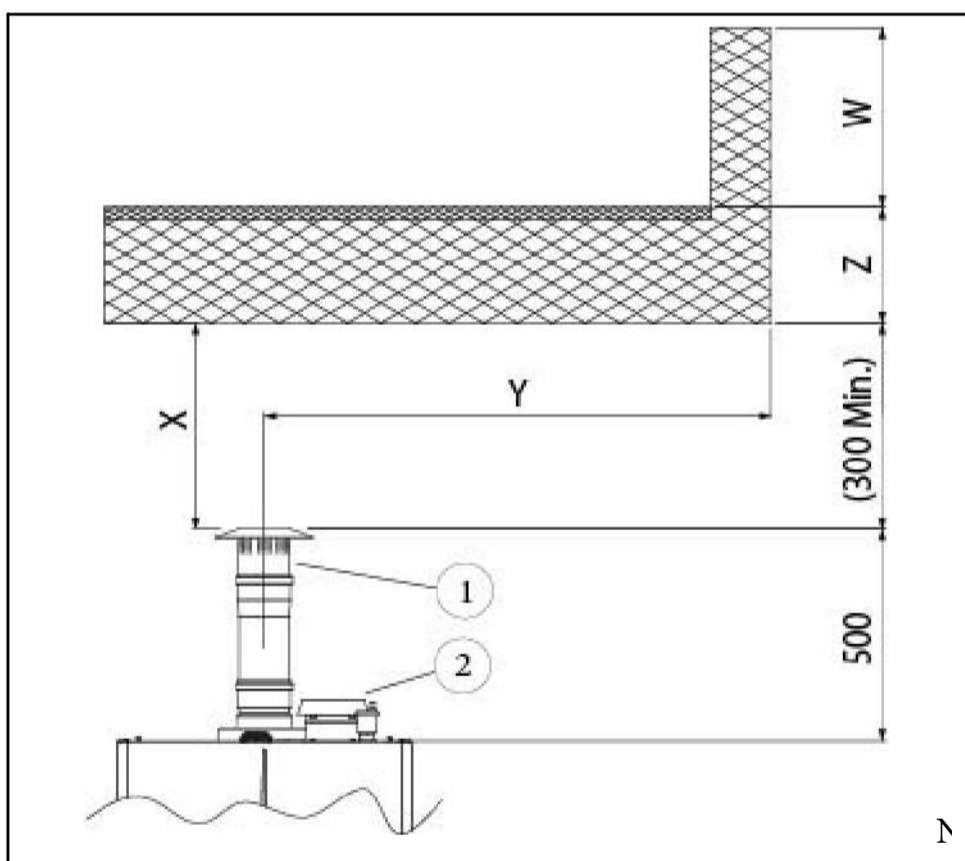


Le lunghezze massime (L) delle varie fumisterie installabili sono indicate nella tabella riassuntiva del parag. e3.e3. Per il calcolo della lunghezza della fumisteria, è sufficiente sommare, per ogni componente che si intende utilizzare, il corrispondente valore indicato nella colonna "Lunghezza equivalente ad 1 m di tubo" della tabella nel parag. d2.d2, e verificare che la somma risultante, sia uguale o inferiore alla lunghezza massima indicata nel parag. e3.e3.

Toldócsövek oldható csatlakozása.

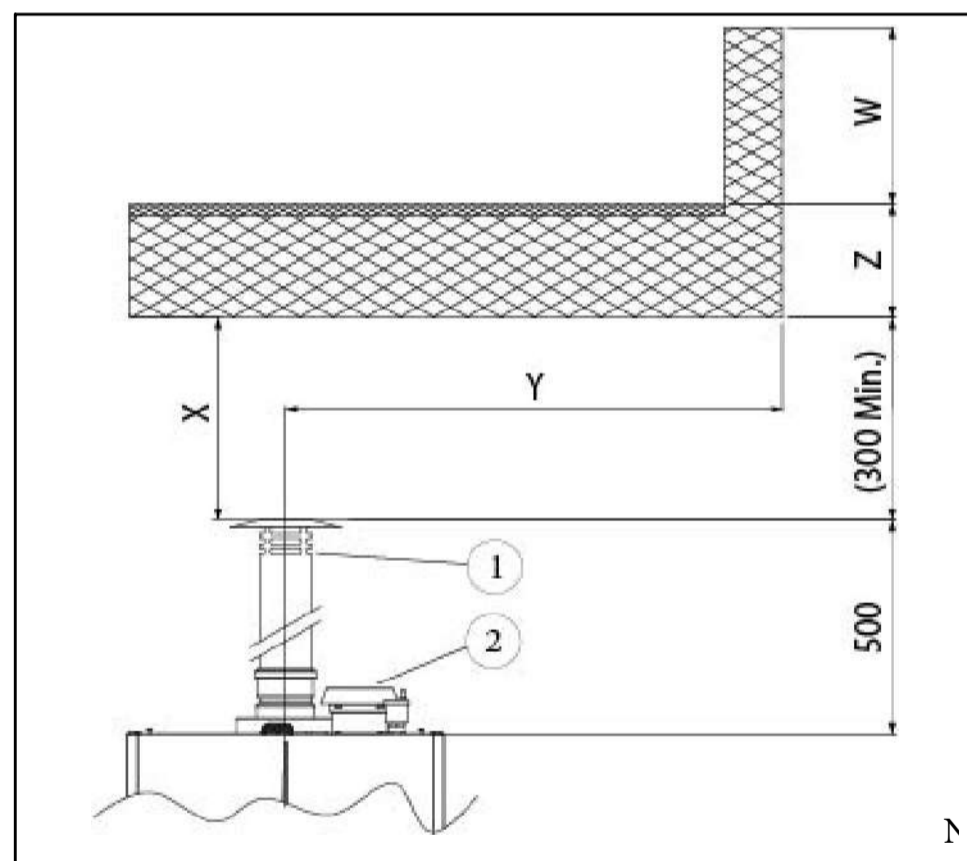
Az esetleges toldócsövek és idomok az alábbi módon csatlakoztathatók a rendszer egyéb elemeihez: Illeszse a csövet vagy a könyökidomot a külső (sima) felével a korábban csatlakoztatott elemre ütközésig, így biztosíthatja az elemek megfelelő illesztését és tömörségét.

Nel caso di installazione sotto balcone, la quota $X+Y+Z+W$ valutata rispetto ad un balcone sovrastante deve essere uguale o maggiore a 2000 mm (Fig. d0, 99).



Legenda (Fig. d0):

- 1 - Kit scarico verticale Ø^100
- 2 - Kit tronchetto aspirazione Ø^100



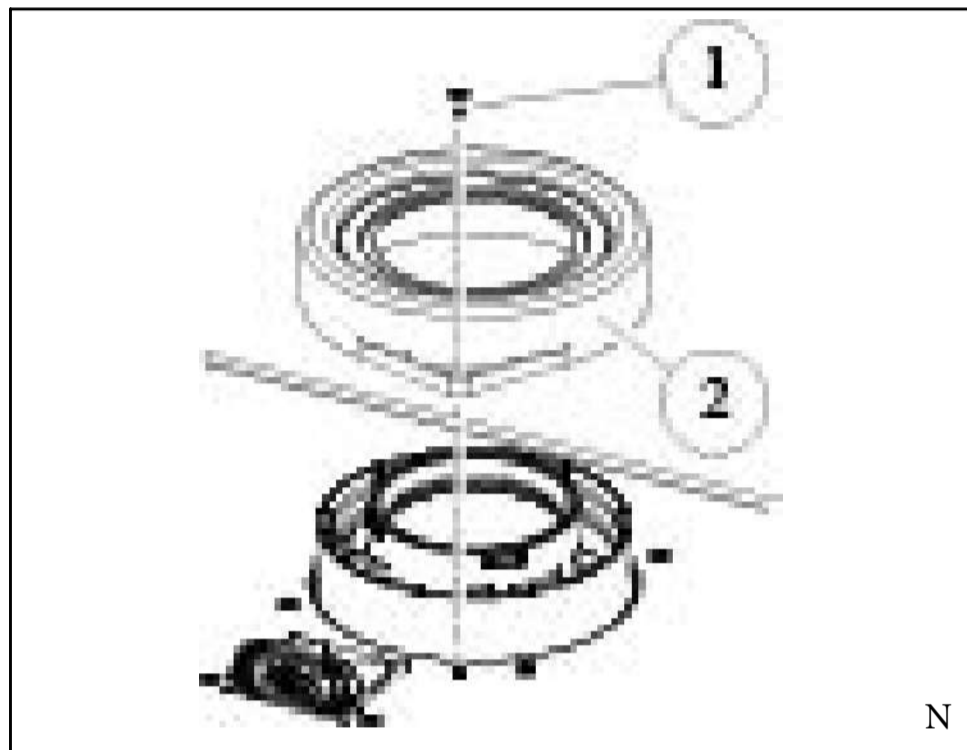
Legenda (Fig. 99):

- 1 - Kit scarico verticale inox Ø^100
- 2 - Kit tronchetto aspirazione Ø^100

1. N.N RIMOZIONE TAPPO PER INSTALLAZIONE KIT CONCENTRICI



Per poter installare i kit concentrici, è necessario rimuovere il tappo presente di fabbrica sull'aspirazione concentrica.



Legenda (Fig. a6):

- 1 - Vite
- 2 - Tappo aspirazione concentrica

1. N.N A VÍZSZINTES KONCENTRIKUS ÉGÉSTERMÉK ELVEZETÉS TELEPÍTÉSE

C típusú helyiség levegőtől független és ventilátoros kazán kiépítése

A végelemet (a nyílásoktól való távolság, ránézó épületek, járófelületek stb. függvényében) úgy kell elhelyezni, hogy az megfeleljen az érvényes előírásoknak.

Ez a végelem lehetővé teszi az égési levegő közvetlenül szabad térből történő beszívását és az égéstermék ugyanide történő kivezetését.

Il kit orizzontale può essere installato con l'uscita posteriore, laterale destra, laterale sinistra e anteriore.

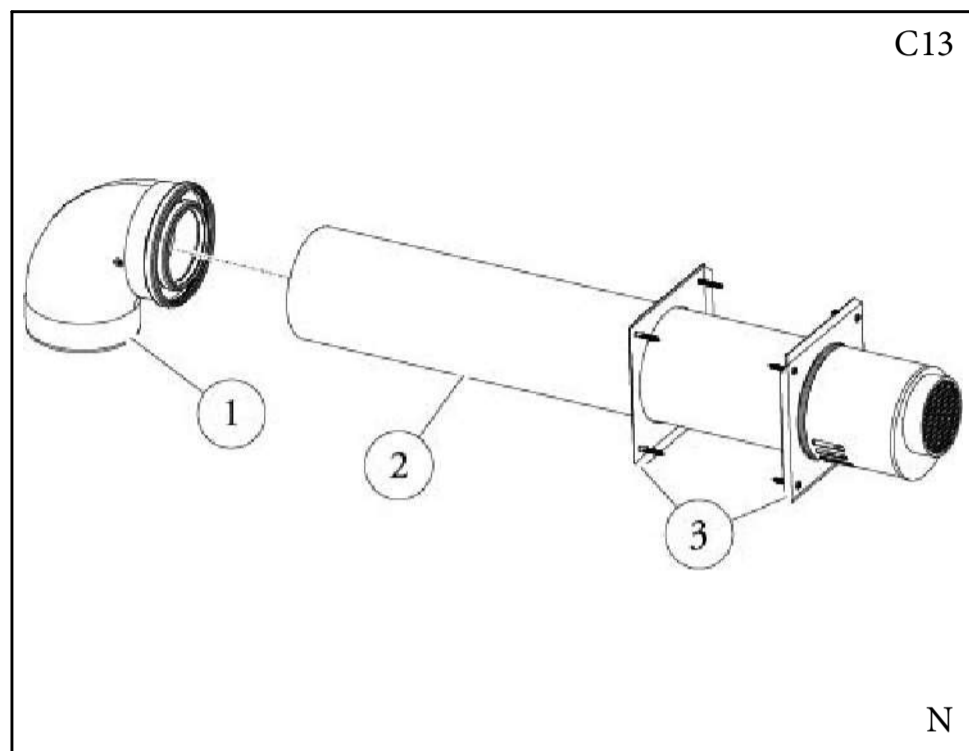
Védőrács

Ellenőrizze, hogy a külső ütköző szilikon takarórózsa a külső falhoz teljesen illeszkedik-e.

A rendszer megfelelő működése érdekében ügyeljen a rácsos végelem megfelelő felhelyezésére. Ellenőrizze, hogy a végelem "fent" jelzéssel ellátott oldala a megfelelő helyre kerül-e.

Montaggio kit orizzontale di aspirazione - scarico \varnothing 110/160 (Fig.^4f)

1. Rimuovere il tappo \varnothing 160 presente sull'aspirazione concentrica, con la relativa guarnizione (Fig.^a6) svitando la vite di fissaggio.
1. Innestare la curva (1) con lato maschio (liscio) sino a portarla in battuta sulla flangia fumi dell'apparecchio;
1. Innestare il terminale concentrico con lato maschio (liscio), nella flangia fumi dell'apparecchio sino a portarlo in battuta, in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.

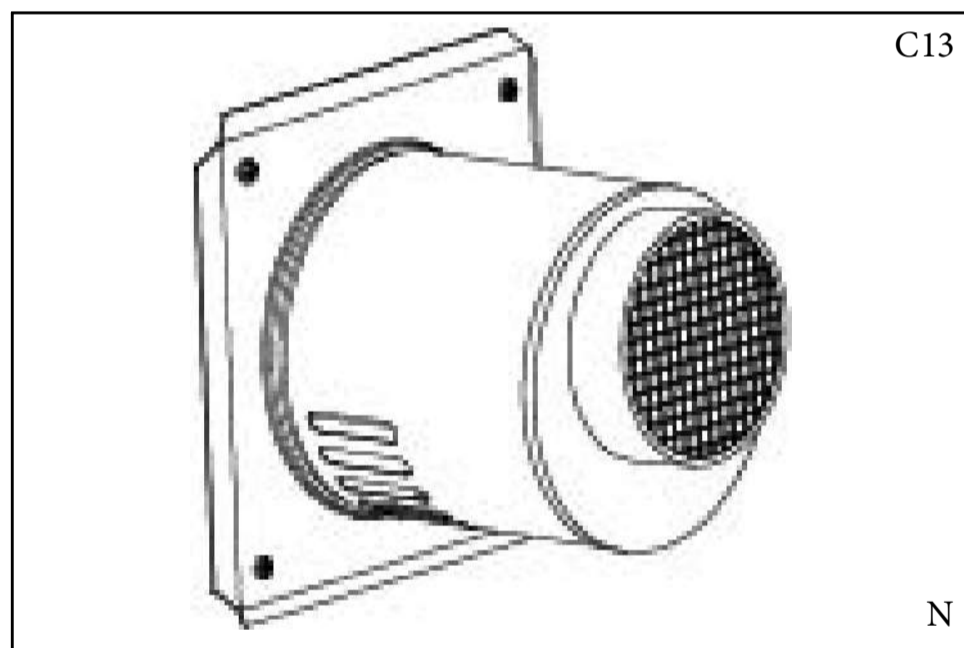


Il kit orizzontale comprende (Fig.^4f):

- N°1 **Curva concentrica \varnothing 110/160 a 87° (1)**
- N°1 **Terminale concentrico asp./scarico \varnothing 110/160 (2)**
- N°2 **Piastre per terminale a parete (3)**

Griglia esterna (Fig.^e9)

Il terminale di aspirazione/scarico sia \varnothing 110/160, se correttamente installato, si presenta all'esterno dell'edificio in modo gradevole. Assicurarsi che i rosoni interno ed esterno siano correttamente portati a battuta e fissati con le viti alle pareti interna ed esterna.



Biztonsági okokból azt tanácsoljuk, hogy ne takarja le a készülék égésilevegő-/égéstermék-kivezető végelemét, még ideiglenesen se.

Toldócsövek és idomok oldható csatlakozása

Az esetleges toldócsövek és idomok az alábbi módon csatlakoztathatók a rendszer egyéb elemeihez:

- Illeszse a koncentrikus csövet vagy a koncentrikus könyökidomot a külsős (sima) felével a korábban csatlakoztatott elem belsős (alakos) tömítéssel rendelkező tokos oldalába. Tolja be egészen ütközésig, így biztosíthatja az elem megfelelő illesztését és gáztömörségét.

i Il kit Ø 110/160 può essere installato con l'uscita posteriore, laterale destra, laterale sinistra e anteriore.

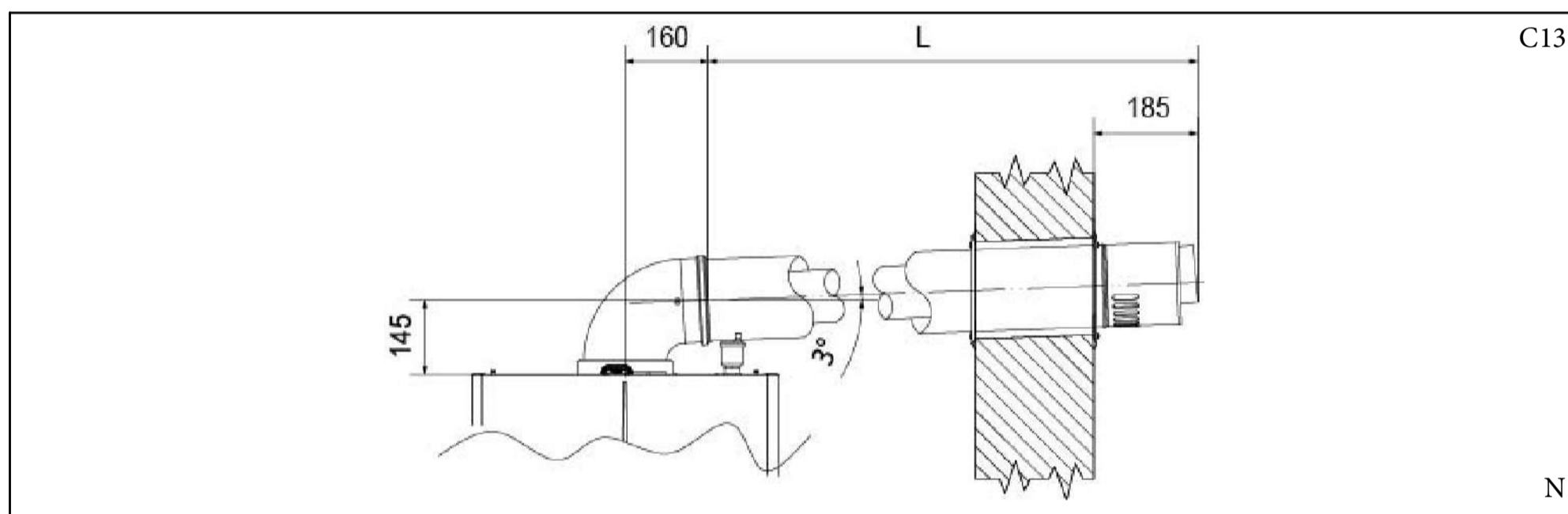
Con uscita posteriore

Utilizzando il solo kit orizzontale aspirazione-scarico, senza le apposite prolunghe, la distanza massima fra l'asse verticale di scarico e la parete esterna è di 940 mm. La lunghezza del tubo di 1000 mm permette l'attraversamento di una parete di spessore massimo di 860 mm.

Con uscita laterale

Lo spessore massimo della parete attraversabile dal tubo è di 550 mm.

Prolunghe per kit orizzontale Ø 110/160 (L = Lunghezza massima) (Fig.^67)



i Le lunghezze massime (L) delle varie fumisterie installabili sono indicate nella tabella riassuntiva del parag. e3.e3. Per il calcolo della lunghezza della fumisteria, è sufficiente sommare, per ogni componente che si intende utilizzare, il corrispondente valore indicato nella colonna "Lunghezza equivalente ad 1 m di tubo" della tabella nel parag. d2.d2, e verificare che la somma risultante, sia uguale o inferiore alla lunghezza massima indicata nel parag. e3.e3.

1. N.N A FÜGGŐLEGES KONCENTRIKUS ÉGÉSTEREMÉK ELVEZETÉS TELEPÍTÉSE

C típusú helyiség levegőtől független és ventilátoros kazán kiépítése

Függőleges koncentrikus égési levegő-égéstermék kivezető készlet.

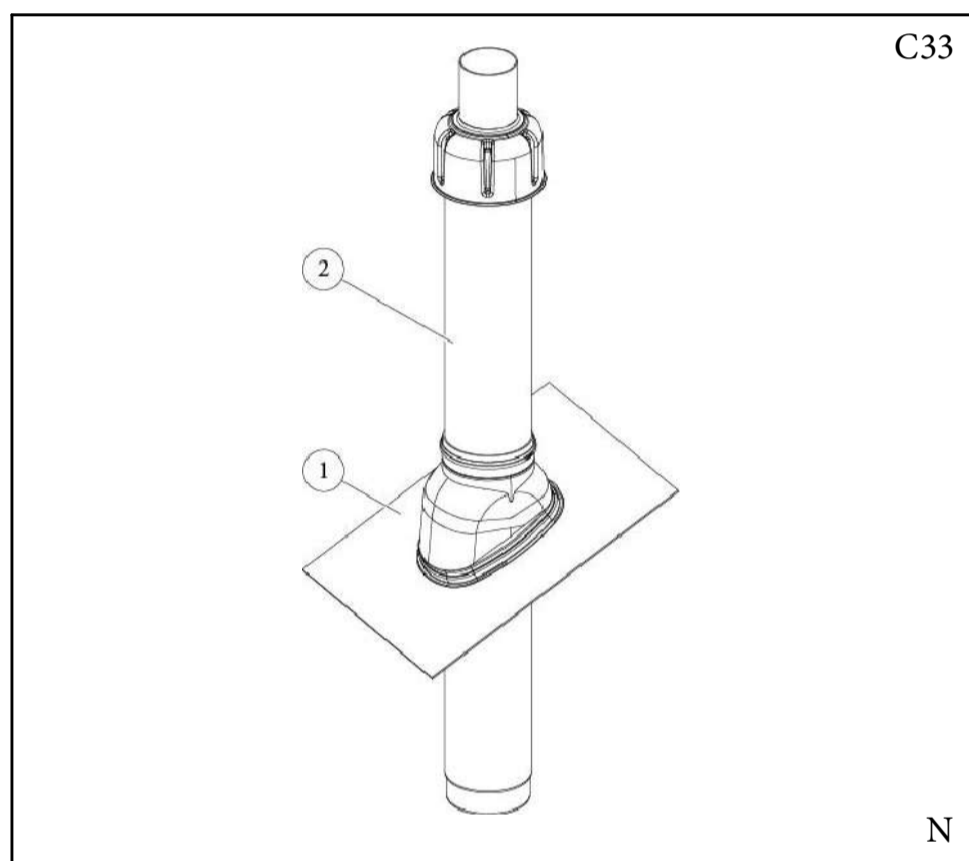
Eza végelem lehetővé teszi az égési levegő közvetlenül szabad tértől történő beszívását és az égéstermék ugyanide történő kivezetését függőleges irányban.



Il kit verticale con tegola in alluminio consente l'installazione sulle terrazze e sui tetti con pendenza massima del 45% (25° circa) e l'altezza tra il cappello terminale e il semiguscio (260 mm) va sempre rispettata.

Montaggio kit verticale con tegola in alluminio Ø^{110/160} (Fig. 84)

1. Sostituire alle tegole la covera in alluminio (1), sagomandola in modo da fare defluire l'acqua piovana.
1. Inserire il terminale di aspirazione-scarico (2);
1. Innestare il terminale concentrico con lato maschio (liscio), nella flangia fumi dell'apparecchio sino a portarlo in battuta, in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.



Il kit Ø^{110/160} comprende (Fig. 84):

N°1 Covera in alluminio (1)

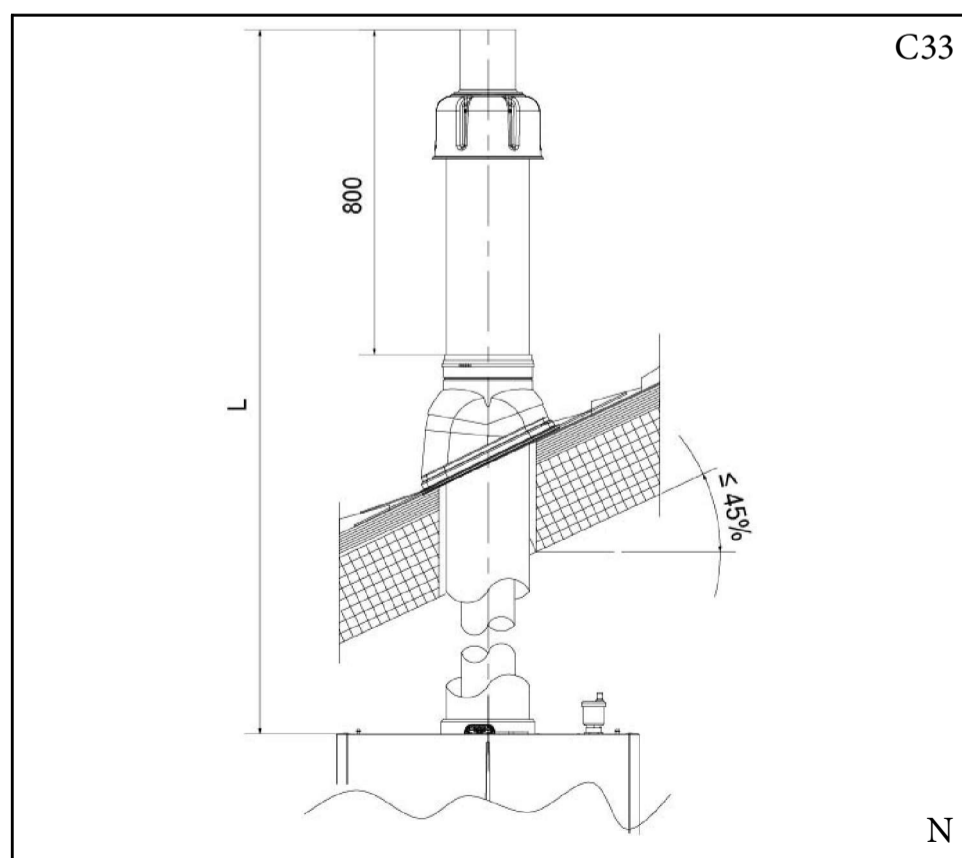
N°1 Terminale concentrico aspirazione/scarico Ø^{110/160} (2)

Prolunghe per kit verticale Ø 110/160 (L = Lunghezza massima) (Fig. de).



Le lunghezze massime (L) delle varie fumisterie installabili sono indicate nella tabella riassuntiva del paragrafo e3.e3.

Per il calcolo della lunghezza della fumisteria, è sufficiente sommare, per ogni componente che si intende utilizzare, il corrispondente valore indicato nella colonna "Lunghezza equivalente ad 1 m di tubo" della tabella nel paragrafo d2.d2, e verificare che la somma risultante, sia uguale o inferiore alla lunghezza massima indicata nel paragrafo e3.e3.

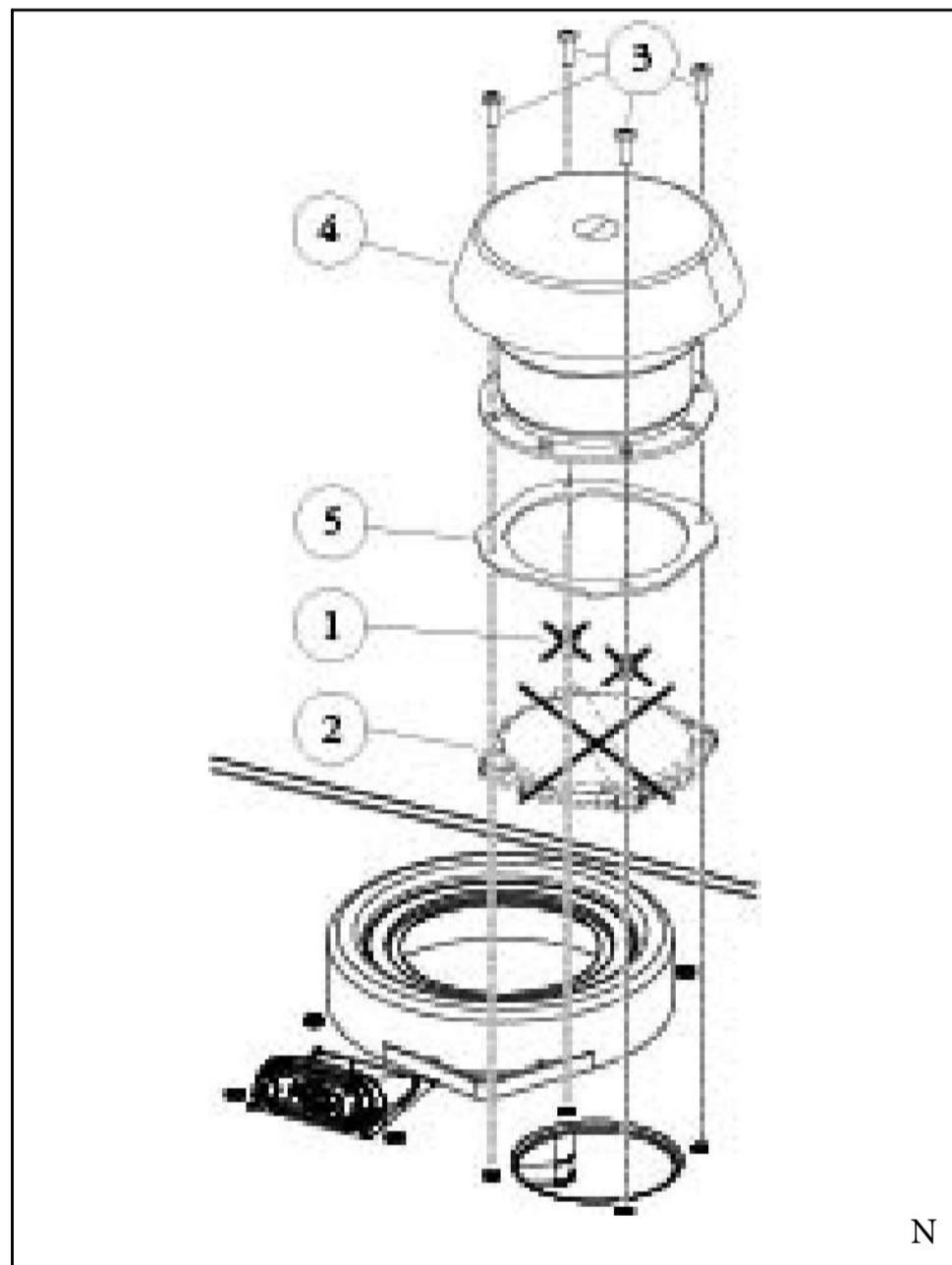


1. N.N **INSTALLAZIONE KIT TRONCHETTO ASPIRAZIONE PER CONFIGURAZIONI DI TIPO B**

Montaggio kit tronchetto aspirazione (Fig. 41)

Svitare le viti (1) che fissano il tappo aspirazione Ø 100;

1. Togliere il tappo aspirazione (2) assemblato di fabbrica;
1. Appoggiare la guarnizione (5) del kit tronchetto sul foro di aspirazione appena liberato;
1. Appoggiare sopra alla guarnizione (5) il tronchetto (4) e fissare il tutto ai fori già pre disposti sul telaio dell'apparecchio, mediante le viti (3).



Legenda (Fig. 41):

- 1 - Viti fissaggio tappo aspirazione
- 2 - Tappo aspirazione
- 3 - Viti fissaggio kit tronchetto
- 4 - Tronchetto aspirazione
- 5 - Guarnizione tronchetto

1. N.N **INSTALLAZIONE TERMINALI VERTICALI Ø^100**

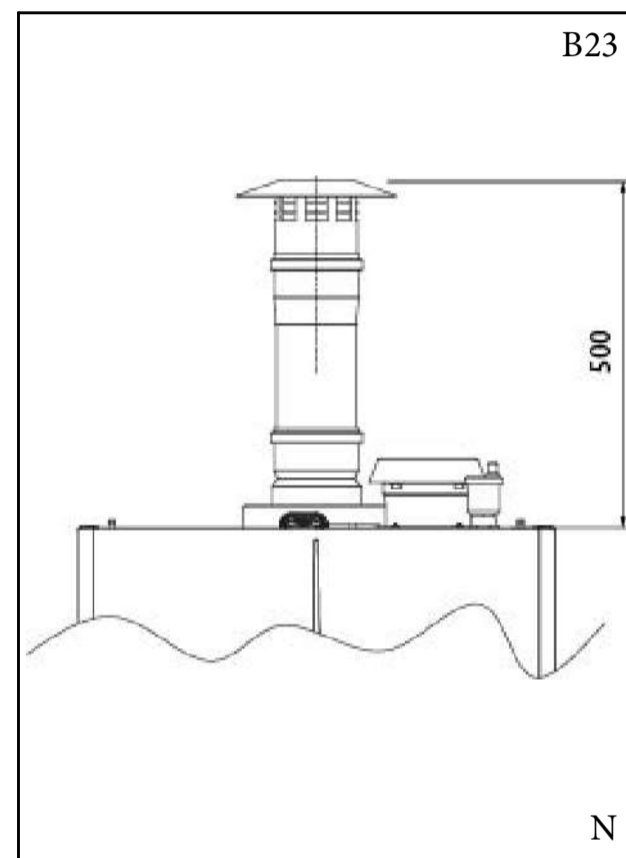
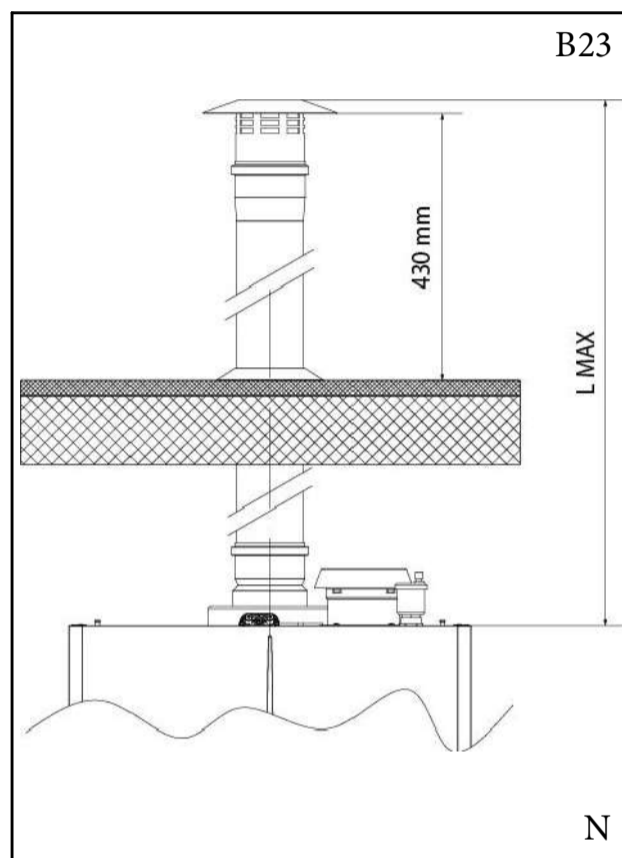
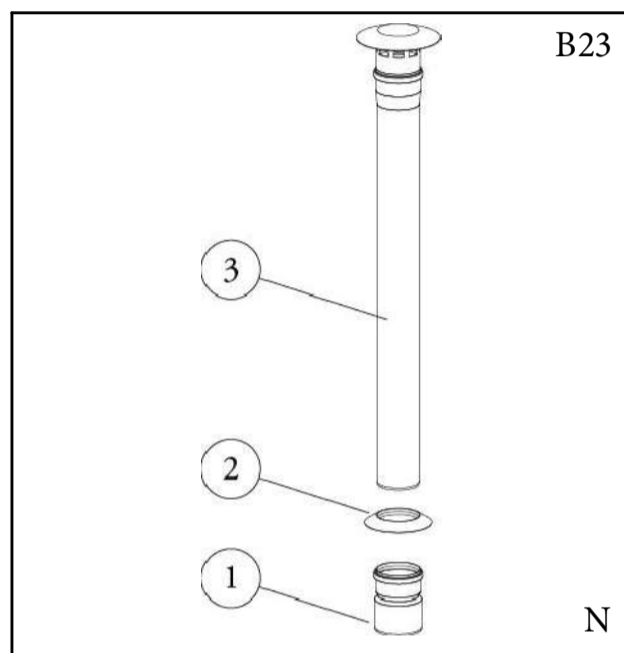


Per poter installare i kit scarico di tipo B, è necessario acquistare il kit tronchetto aspirazione (optional) con diametro opportuno a seconda del modello che si sta installando. Per la sua installazione vedere Fig. 41.

B típusú légtérheléses kazán telepítése

Montaggio kit verticale Ø^100 (materiale plastico per interni) (Fig.^42)

1. Installare la riduzione Ø^110-Ø^100 (1) sul foro di scarico dell'apparecchio sino a battuta;
1. Installare il terminale Ø 100 (3) sul foro di scarico dell'apparecchio sino a battuta, accertandosi di avere già inserito il rosone (2), in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.



Il Kit comprende (Fig.^42):

- N°1 Riduzione Ø^110-Ø^100 (1)
- N°1 Rosone (2)
- N°1 Terminale scarico Ø^100 (3)

Prolunghe per kit verticale Ø 100 (L = Lunghezza massima) (Fig.^d3).



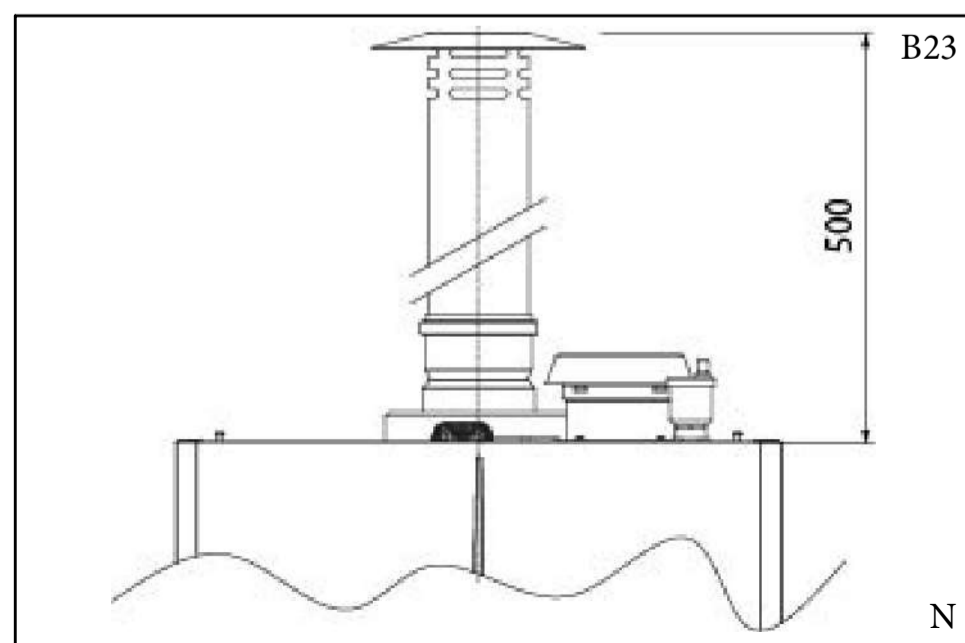
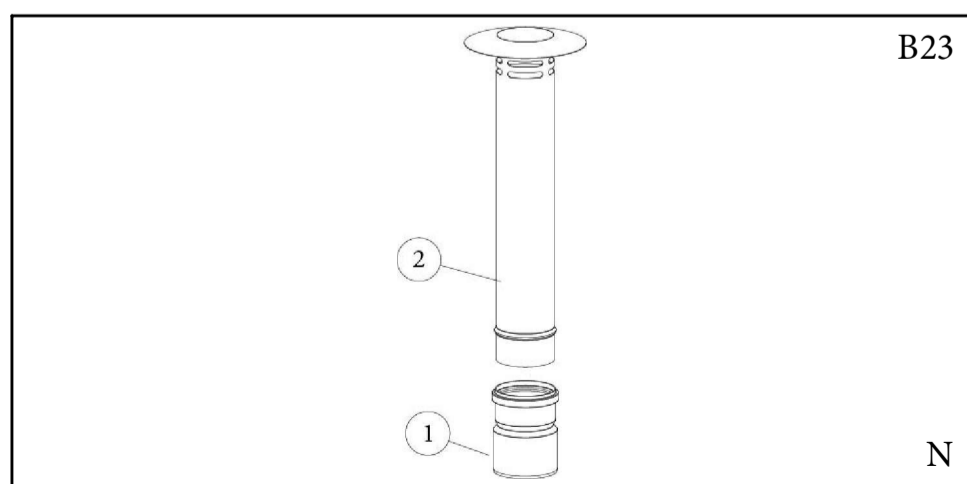
Le lunghezze massime (L) delle varie fumisterie installabili sono indicate nella tabella riassuntiva del parag. e3.e3. Per il calcolo della lunghezza della fumisteria, è sufficiente sommare, per ogni componente che si intende utilizzare, il corrispondente valore indicato nella colonna "Lunghezza equivalente ad 1 m di tubo" della tabella nel parag. d2.d2, e verificare che la somma risultante, sia uguale o inferiore alla lunghezza massima indicata nel parag. e3.e3.

Utilizzando il terminale verticale Ø 100 per lo scarico diretto dei prodotti della combustione, è necessario accorciare il terminale (vedi quote Fig. ^99)

Montaggio kit verticale Ø^100 (in acciaio per esterni) (Fig.^24)

1. Installare la riduzione Ø^110-Ø^100 (1) sul foro di scarico dell'apparecchio sino a battuta;
1. Installare il terminale Ø 100 (2) sulla riduzione Ø^110-Ø^100 (1) sino a battuta, in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.

Il terminale Ø 100 in acciaio consente di installare la caldaia all'esterno effettuando lo scarico diretto, il terminale non può essere accorciato e una volta installato ha un'estensione di 630 mm (Fig.^e8).



Il Kit comprende (Fig.^24):

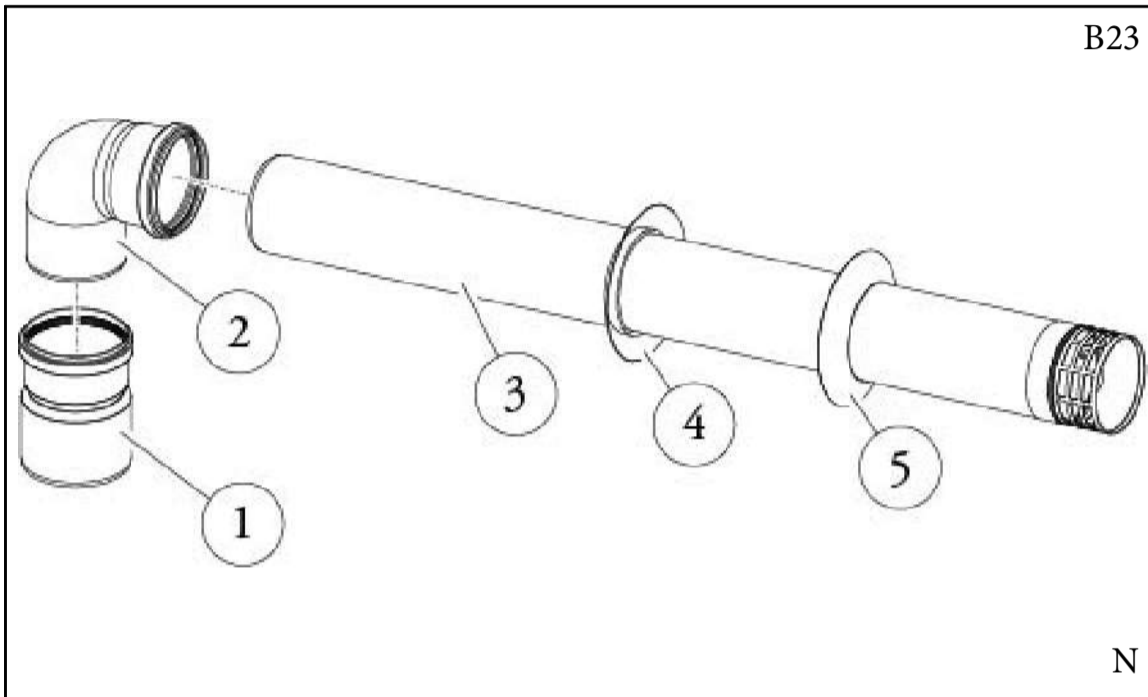
- N°1 Terminale scarico Ø^100 in acciaio (2)
- N°1 Riduzione Ø^110-Ø^100 (1)

1. N.N **INSTALLAZIONE TERMINALI ORIZZONTALI Ø 100**

B típusú légtérterheléses kazán telepítése

Montaggio kit orizzontale Ø 100 con scarico a parete (Fig. b1)

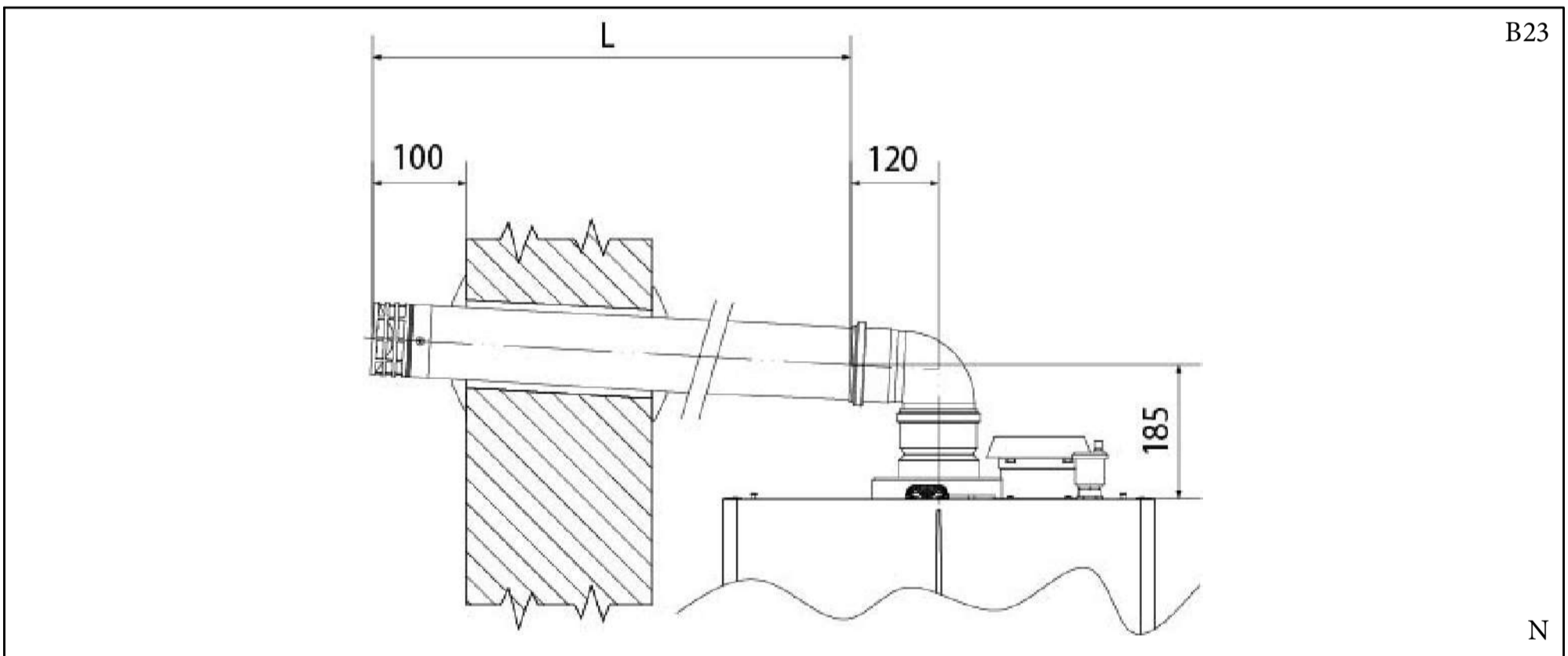
1. **Installare la riduzione Ø 110-Ø 100 (1) sullo scarico della caldaia sino a battuta.**
1. **Installare la curva Ø 100 (2) con lato maschio (liscio) sulla riduzione.**
1. **Innestare il tubo di scarico (3) con lato maschio (liscio), nel lato femmina della curva (2) sino a portarlo in battuta, accertandosi di avere già inserito il rosone interno (4), in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.**



Il Kit comprende (Fig. b1):

- N°1 **Riduzione Ø 110-Ø 100 (1)**
- N°1 **Curva 90° Ø 100 (2)**
- N°1 **Terminale scarico Ø 100 (3)**
- N°1 **Belső takarórózsa (4)**
- N°1 **Külső takarórózsa (5)**

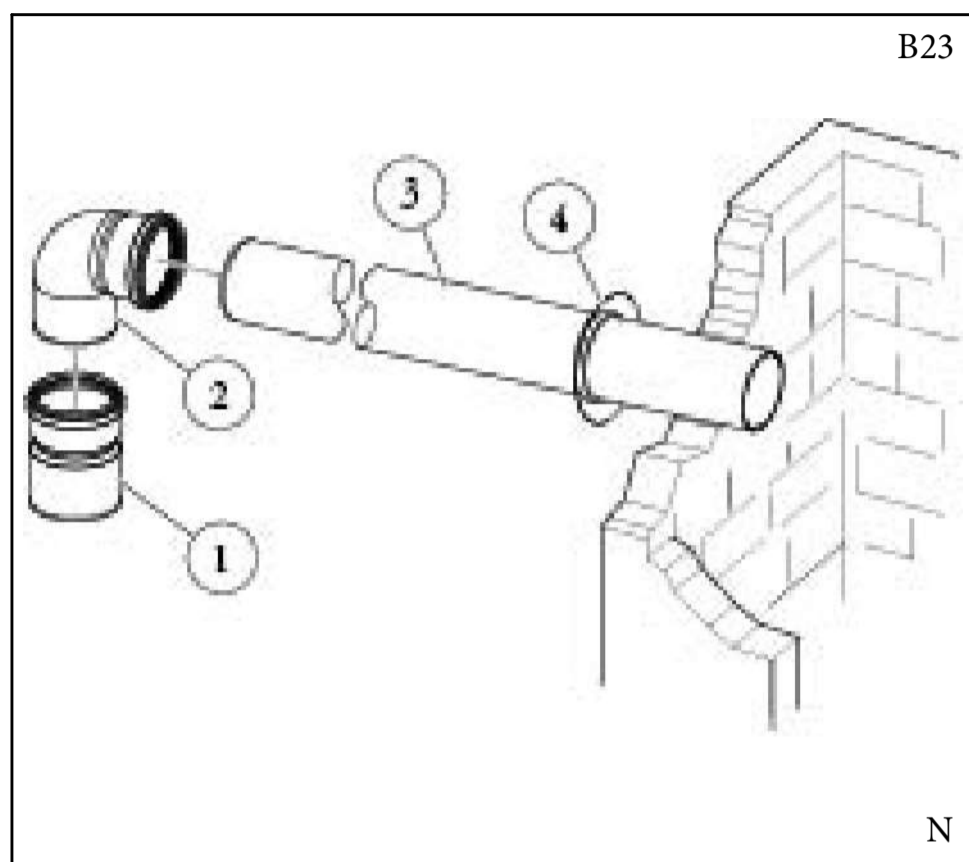
Prolunghe per kit orizzontale Ø 100 (L = Lunghezza massima) (Fig. 81 e c6)



Le lunghezze massime (L) delle varie fumisterie installabili sono indicate nella tabella riassuntiva del parag. e3.e3. Per il calcolo della lunghezza della fumisteria, è sufficiente sommare, per ogni componente che si intende utilizzare, il corrispondente valore indicato nella colonna "Lunghezza equivalente ad 1 m di tubo" della tabella nel parag. d2.d2, e verificare che la somma risultante, sia uguale o inferiore alla lunghezza massima indicata nel parag. e3.e3.

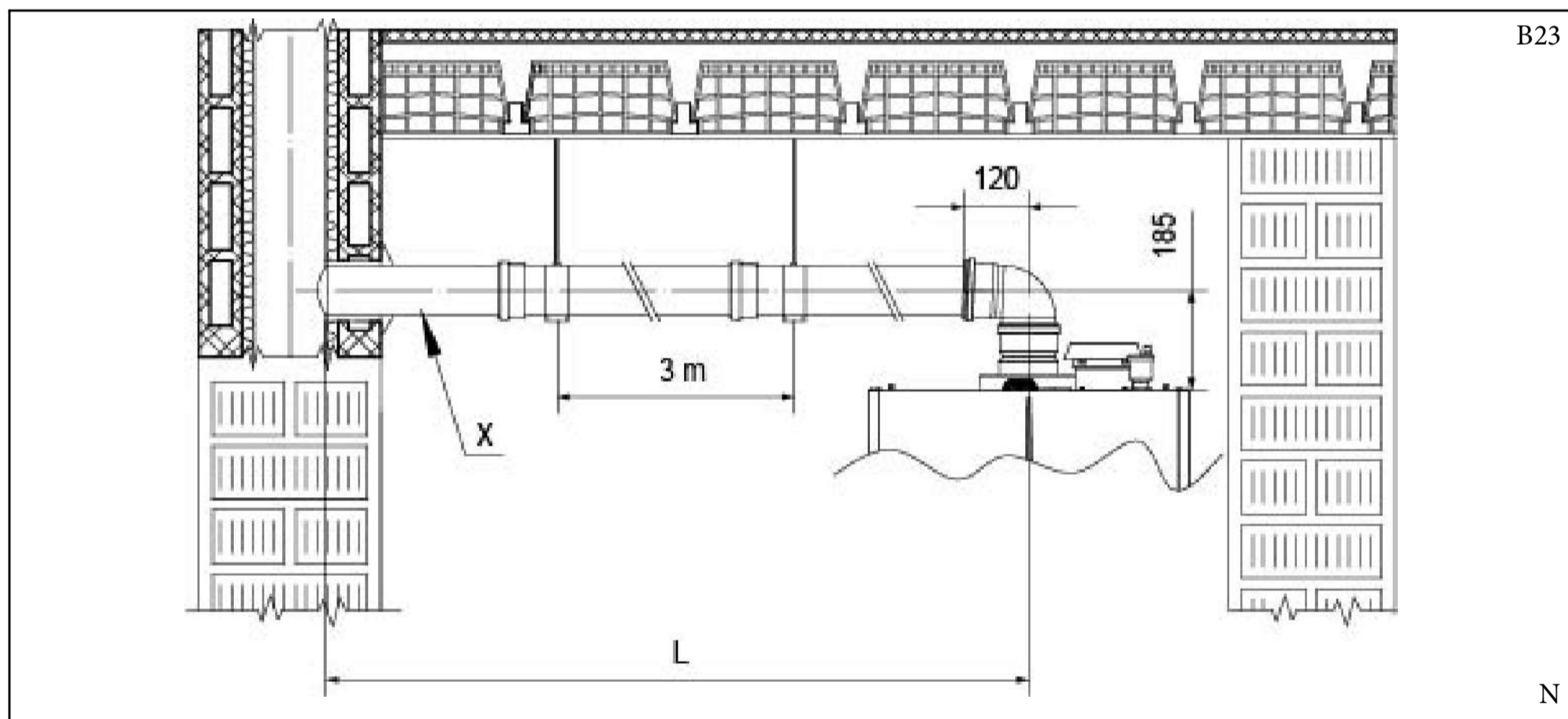
Montaggio kit orizzontale Ø 100 con scarico in camino singolo (Fig. ^c7)

1. **Installare la riduzione Ø 110-Ø 100 (1) sullo scarico della caldaia sino a battuta.**
1. **Installare la curva Ø 100 (2) con lato maschio (liscio) sulla riduzione.**
1. **Innestare il tubo di scarico (3) con lato maschio (liscio), nel lato femmina della curva (2) sino a portarlo in battuta, accertandosi di avere già inserito il rosone interno (4), in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.**



Il Kit comprende (Fig. ^c7):

- N°1 **Riduzione Ø 110-Ø 100 (1)**
- N°1 **Curva 90° Ø 100 (2)**
- N°1 **Terminale scarico Ø 100 (3)**
- N°1 **Rosone (4)**



Legenda (Fig. ^c6):

X = Pendenza minima 5%



Le lunghezze massime (L) delle varie fumisterie installabili sono indicate nella tabella riassuntiva del parag. e3.e3. Per il calcolo della lunghezza della fumisteria, è sufficiente sommare, per ogni componente che si intende utilizzare, il corrispondente valore indicato nella colonna "Lunghezza equivalente ad 1 m di tubo" della tabella nel parag. d2.d2, e verificare che la somma risultante, sia uguale o inferiore alla lunghezza massima indicata nel parag. e3.e3.

1. N.N A SZÉTVALASZTÓ KÉSZLET TELEPÍTÉSE

Configurazione tipo C a camera stagna e tiraggio forzato kit separatore Ø¹⁰⁰/100

A készlet segítségével lehetővé válik az égési levegő külső térből történő beszívása, és az égéstermék kéménykürtőbe vagy füstelve zető csövekbe történő elvezetése. Ez az égési levegő és az égéstermék-elvezető csövek különválasztásával történik.

Az "S" jelű csövön keresztül távoznak az égéstermékek. A cső anyaga kizárólag műanyag lehet, amely ellenáll a savas kondenzátumnak.


Az "A" csövön keresztül (szintén műanyag) áramlik be az égési levegő.

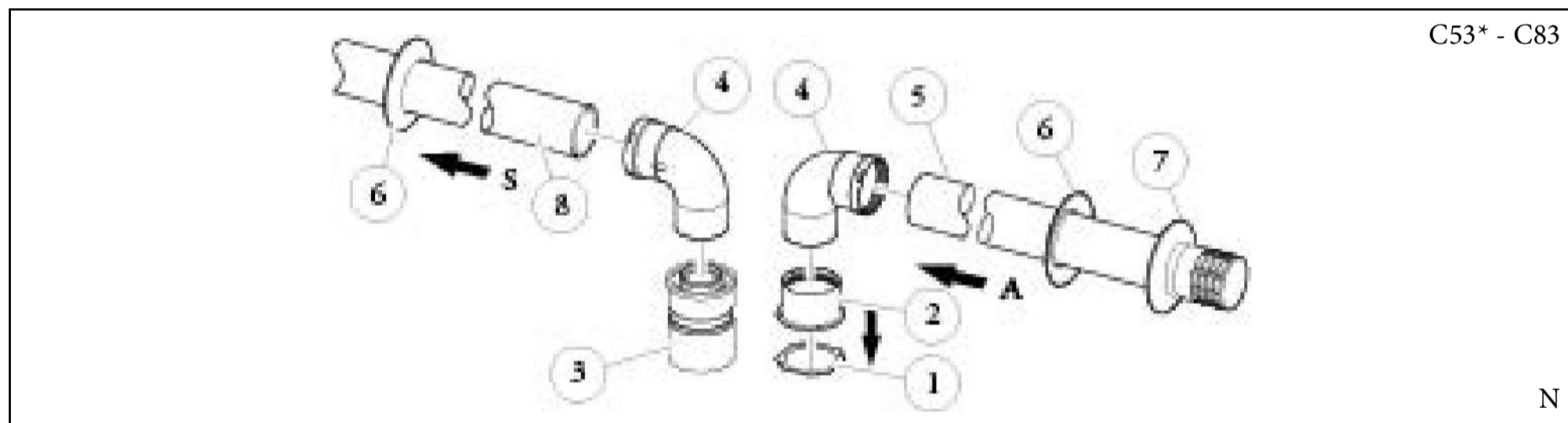
Az A égési levegő bevezető cső a középső égéstermék elvezető csőhöz (S) képest jobb és bal oldalra is be szerelhető.

Mindkét cső iránya szabadon választható.

Montaggio kit separatore Ø¹⁰⁰/100 (Fig.^{9a}):

1. Sostituire il tappo Ø¹⁰⁰ presente nel foro di aspirazione con la flangia (2) interponendo la guarnizione (1) presente nel kit e serrare con le viti autofilettanti con punta in dotazione.
1. Installare la riduzione Ø¹¹⁰-Ø¹⁰⁰ (3) sullo scarico della caldaia sino a battuta.
1. Innestare le curve (4) con lato maschio (liscio) rispettivamente, nel lato femmina del tronchetto flangiato (2) e nel lato femmina della riduzione (3).
1. Innestare il terminale di aspirazione (5) con lato maschio (liscio), nel lato femmina della curva (4) sino a portarlo in battuta, accertandosi di avere già inserito i relativi rosone interni ed esterni
1. Innestare il tubo di scarico (8) con lato maschio (liscio), nel lato femmina della curva (4) sino a portarlo in battuta, accertandosi di avere già inserito il relativo rosone interno; in questo modo si otterrà la tenuta e la giunzione degli elementi che compongono il kit.

 **Mantenere il tappo aspirazione concentrica già montato di serie e rimuovere il tappo aspirazione.**



Il kit comprende (Fig.^{9a}):

- N°1 Guarnizione aspirazione (1)
- N°1 Tronchetto flangiato (2)
- N°1 Riduzione Ø 110-Ø 100 (3)
- N°1 Curva 90° Ø 100 (4)
- N°1 Terminale aspirazione Ø 100 (5)
- N°2 Rosone interno (6)

N°1 Rosone esterno (7)

N°1 Tubo scarico Ø 100 (9)

* a C53 konfiguráció akkor teljes, ha egy „zöld szériás” égéstermék kivezető végelem is felszerelésre kerül. Tilos az épülettel szemközt elhelyezkedő falakra történő telepítés.

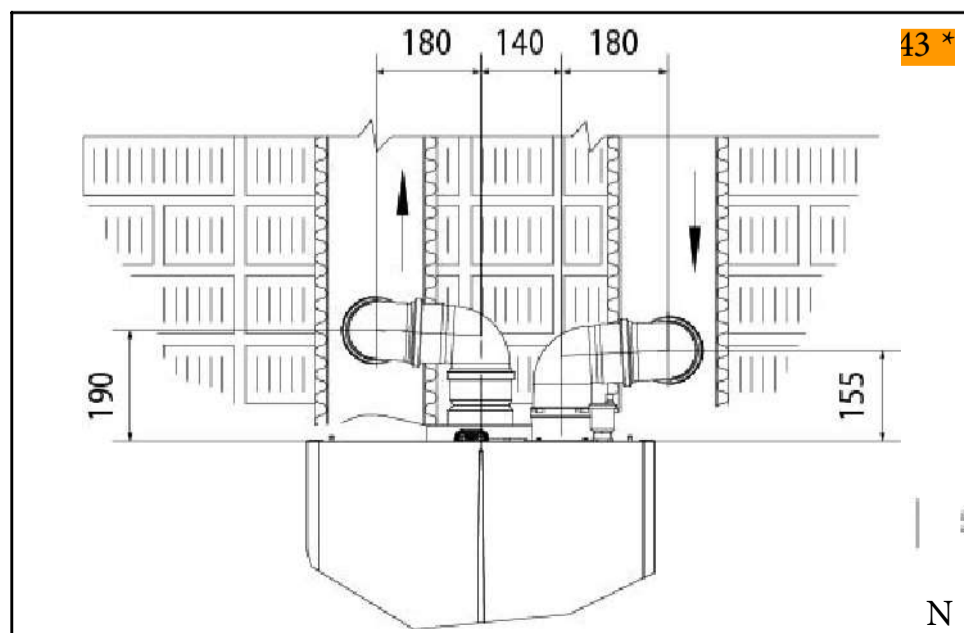
Ingombri di installazione (Fig.⁵⁷)

Sono riportate le misure di ingombro minime di installazione del kit terminale separatore Ø 100/100 in alcune condizioni limite.

* La configurazione C4 prevede il collegamento a canne fumarie che lavorano a tiraggio naturale.



Per i dati tecnici inerenti la configurazione C4 fare riferimento alla tabella presente nel paragrafo 5a.5a.



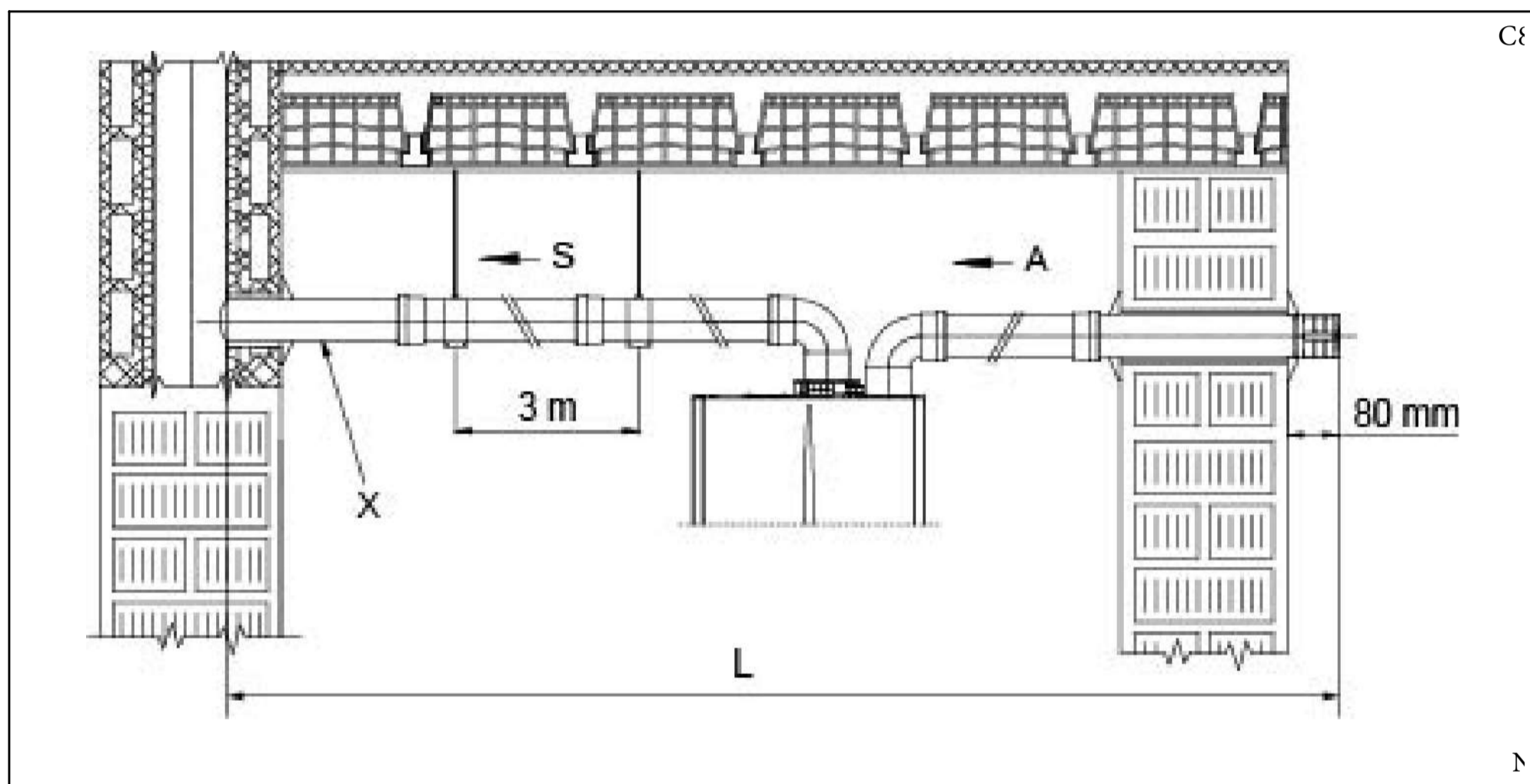
Prolunghe per kit separatore Ø100/100

La massima lunghezza rettilinea (senza curve) in verticale, utilizzabile per i tubi di aspirazione e scarico Ø 100 è di 25 m per Victrix Pro 100 V2, 20m per Victrix Pro 120 V2 e 15 m per Victrix Pro 150 V2, intesa come somma fra aspirazione e scarico.

La massima lunghezza rettilinea (con curva in aspirazione e in scarico) in orizzontale utilizzabile per i tubi di aspirazione e scarico Ø 100 è di 25 m per Victrix Pro 100 V2, 20 m per Victrix Pro 120 V2 e 15 m per Victrix Pro 150 V2, intesa come somma fra aspirazione e scarico.

Felhívjuk a figyelmét, hogy a C43 típusú beszerelést természetes huzatú füstcsőbe kell beszerelni.

Per favorire lo smaltimento dell'eventuale condensa che si forma nel condotto di scarico occorre inclinare i tubi in direzione dell'apparecchio con una pendenza minima del 5% (Fig. 69).



Legenda (Fig. 69):

- A - Égési levegő
- X - Minimális dőlés 5%
- S - Égéstermék
- L - Maximális hosszúság



Le lunghezze massime (L) delle varie fumisterie installabili sono indicate nella tabella riassuntiva del parag. e3.e3.

Per il calcolo della lunghezza della fumisteria, è sufficiente sommare, per ogni componente che si intende utilizzare, il corrispondente valore indicato nella colonna "Lunghezza equivalente ad 1 m di tubo" della tabella nel parag. d2.d2, e verificare che la somma risultante, sia uguale o inferiore alla lunghezza massima indicata nel parag. e3.e3.

1. N.N **LUNGHEZZE FUMISTERIA**

Victrix Pro V2 100 EU

Tipologia	Installazione	VICTRIX PRO V2 100 EU
		L = Lunghezza massima (m)
110/160mm	C13 (orizzontale+curva) C33 (verticale)	10
100/100mm	C43 - C53 - C83 (sdoppiati)	25
	B23 - B23p - B33 - B53 - B53p	20a
a = lunghezza massima fumisteria con aspirazione avente sia funghetto che termoformato. Se in scarico viene inserita la clapet diametro 100mm Almeva, la lunghezza massima si riduce da 20 a 10metri		

Victrix Pro V2 120 EU

Tipologia	Installazione	VICTRIX PRO V2 120 EU
		L = Lunghezza massima (m)
110/160mm	C13 (orizzontale+curva) C33 (verticale)	10
100/100mm	C43 - C53 - C83 (sdoppiati)	20
	B23 - B23p - B33 - B53 - B53p	15a
a = lunghezza massima fumisteria con aspirazione avente sia funghetto che termoformato. Se in scarico viene inserita la clapet diametro 100mm Almeva, la lunghezza massima si riduce da 15 a 9 metri		
Il sistema aria/gas non permette di ottenere la categoria Ls		

Victrix Pro V2 150 EU

Tipologia	Installazione	VICTRIX PRO V2 150 EU
		L = Lunghezza massima (m)
110/160mm	C13 (orizzontale+curva) C33 (verticale)	5
100/100mm	C43 - C53 - C83 (sdoppiati)	15
	B23 - B23p - B33 - B53 - B53p	10a
a = lunghezza massima fumisteria con aspirazione avente sia funghetto che termoformato. Se in scarico viene inserita la clapet diametro 100mm Almeva, la lunghezza massima si riduce da 10 a 3 metri		
Il sistema aria/gas non permette di raggiungere la categoria Ls		

1. N.N **CONFIGURAZIONE PER INSTALLAZIONE FUMISTERIA C6****Victrix Pro V2 100 EU**

Gáztípus		G20	G31
Temperatura fumi a potenza massima	°C	74	75
Massa fumi a potenza massima	kg/h	149	153
Égéstermék hőmérséklet minimális teljesítményen	°C	60	60
Massa fumi a potenza minima	kg/h	17	17
CO2 a Q. massima	%	9,3 (9,2 ÷ 9,6)	10,3 (10,2 ÷ 10,6)
CO2 a Q. minima	%	8,9 (8,6 ÷ 9,0)	9,9 (9,7 ÷ 10,1)
Prevalenza massima disponibile alla fumisteria	Pa	230	
Prevalenza minima disponibile alla fumisteria	Pa	3	
Massima temperatura di resistenza dei terminali alle alte temperature	°C	120	

Victrix Pro V2 120 EU

Gáztípus		G20	G31
Temperatura fumi a potenza massima	°C	71	72
Massa fumi a potenza massima	kg/h	185	188
Égéstermék hőmérséklet minimális teljesítményen	°C	60	60
Massa fumi a potenza minima	kg/h	19	20
CO2 a Q. massima	%	9,2 (9,1 ÷ 9,5)	10,3 (10,2 ÷ 10,6)
CO2 a Q. minima	%	8,9 (8,6 ÷ 9,0)	10,1 (9,8 ÷ 10,2)
Prevalenza massima disponibile alla fumisteria	Pa	360	
Prevalenza minima disponibile alla fumisteria	Pa	4	
Massima temperatura di resistenza dei terminali alle alte temperature	°C	120	

Victrix Pro V2 150 EU

Gáztípus		G20	G31
Temperatura fumi a potenza massima	°C	73	73
Massa fumi a potenza massima	kg/h	226	229
Égéstermék hőmérséklet minimális teljesítményen	°C	60	60
Massa fumi a potenza minima	kg/h	48	51
CO2 a Q. massima	%	9,3 (9,2 ÷ 9,6)	10,4 (10,3 ÷ 10,7)
CO2 a Q. minima	%	8,9 (8,6 ÷ 9,0)	9,6 (9,3 ÷ 9,7)
Prevalenza massima disponibile alla fumisteria	Pa	350	
Prevalenza minima disponibile alla fumisteria	Pa	16	
Massima temperatura di resistenza dei terminali alle alte temperature	°C	120	



- I condotti devono resistere alla condensa (solo per modelli a condensazione);
- I condotti di aspirazione aria devono resistere a temperature aria di lavoro fino a 60°C;
- La percentuale massima di ricircolo dei fumi in condizione di vento ammessa è del 10%.
- I tubi di aspirazione e scarico non possono essere installati su muri contrapposti;
- Con fumisteria in configurazione C6 non è ammesso lo scarico in canne collettive in pressione.

1. N.N SCARICO DEI FUMI CON APPARECCHI IN CASCATA

Le caldaie installate in cascata composte da 2 a 5 generatori, possono essere collettizzate ad un unico condotto di scarico fumi, che confluisca in un camino singolo.

Immergas fornisce separatamente agli apparecchi un sistema di scarico fumi appropriato ed originale.

1. N.N A RENDSZER FELTÖLTÉSÉHEZ HASZNÁLT VÍZ KEZELÉSE

Amint azt az előző bekezdésekben már jeleztük, a termál-, víz- és szaniterrendszer vízkezelését írják elő (tároló tartályegységgel kombinálva), a feltüntetett módszerek és a hatályos helyi előírások követelményei szerint.

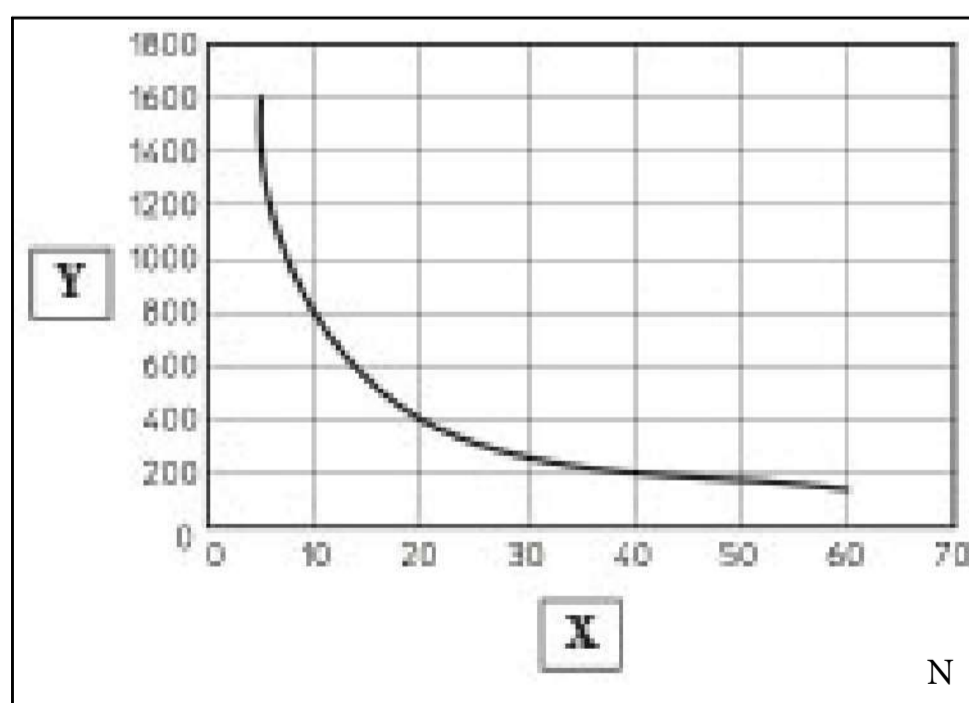
A hőcserélő kielégítő működését befolyásoló paraméterek a pH, a teljes vízkeménység, a vezetőképesség és a vízben oldott oxigén jelenléte. Ezekhez adódnak a rendszer kiépítéséből visszamaradt anyagok (pl. hegesztéskor) az esetleges olajmaradványok és a korrózióból származó esetleges anyagok, amelyek károsíthatják a hőcserélőt.

Ennek megelőzése érdekében:

- A beszerelés előtt legyen szó akár új, akár már meglévő fűtési rendszeréről, mossa át a rendszert tiszta vízzel a rendszerben maradt szilárd anyagok eltávolítása érdekében
- Az erre a célra tervezett vegyszerekkel tisztítsa ki a rendszert:
- Az új rendszerek tisztításához használjon pl. Sentinel X300, Fernox Cleaner F3 vagy Jenaqua 300 tisztítószer, majd öblítse át alaposan a rendszert.
- A már meglévő rendszerek tisztításához használjon megfelelő tisztítószer (pl. Sentinel X400 vagy X800, Fernox Cleaner F3 vagy Jenaqua 400), majd öblítse át alaposan a rendszert.
- Ellenőrizze a megengedett teljes vízkeménységet és a feltöltő víz mennyiségét a grafikon segítségével (bc. ábra). Ha a vízkeménység a grafikon alatti értéktartományban marad, nincs szükség vízkezelésre a kalcium karbonát mennyiségének csökkentése érdekében. Minden egyéb esetben a vizet kezelni kell.
- Ha szükség van vízkezelésre, akkor ezt a víz teljes sómentesítésével kell megtenni. A teljes sómentesítés abban különbözik a teljes vízlágyítástól, hogy a teljes sómentesítéssel a keménységet okozó anyagok (Ca, Mg) mellett az összes többi ásványi anyagot is eltávolítják a rendszer feltöltésére használt vízből (egészen 10 microsiemens/cm-ig), így csökkentve annak vezetőképességét. Az alacsony vezetőképességű víz nem csak a vízkövesedés ellen véd, hanem a korrózió ellen is.
- Adjon a vízhez inhibitor / passzíváló anyagot (pl. Sentinel X100, Fernox Protector F1 vagy Jenaqua 100), és szükség esetén öntsön a vízbe megfelelő fagyállót is (Sentinel X500, Fernox Alphi 11 vagy Jenaqua 500).
- Ellenőrizze, hogy a kezelt víz vezetőképessége nem haladja-e meg a 2000 $\mu\text{s}/\text{cm}$ -t, míg a kezeltlen víz esetében ez az érték nem haladhatja meg a 600 $\mu\text{s}/\text{cm}$ -t.
- Ahhoz, hogy a rendszer ne korrodálódjon a víz pH értékének 7,5 és 9,5 között kell maradnia.
- Ellenőrizze, hogy a vízben található összes klór mennyisége nem haladja-e meg a 250 mg/l-t.



A vízkezeléshez szükséges termékek mennyiségével illetve alkalmazásával kapcsolatosan olvassa el a gyártó utasításait.



Jelmagyarázat (bc ábra):

X - Víz össz keménysége °F

Y - Víz literszáma a berendezésben



A grafikon a rendszer teljes életciklusára vonatkozik. Vegye figyelembe azokat az időszakos és rendkívüli karbantartási munkákat, amelyekhez szükség van a rendszer kiürítésére és feltöltésére.

1. N.N A RENDSZER FELTÖLTÉSE

Collegato l'apparecchio, procedere al riempimento dell'impianto.

A feltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek, és eltávozhassanak a készülék és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül.

L'apparecchio ha incorporato una valvola di sfiato automatica (Parag. ^20.20).

Ellenőrizze, hogy meglazította-e a légtelenítő szelep zárókupakját.

Nyissa meg ezt követően a radiátorok légtelenítő szelepeit.

A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük.



Durante queste operazioni utilizzare le funzioni di deaerazione (Parag. db.db).



Questo apparecchio non è dotato di vaso d'espansione sull'impianto. E' obbligatorio installare un vaso di espansione chiuso, per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il vaso d'espansione deve essere conforme alla direttiva europea in vigore. Le dimensioni del vaso d'espansione dipendono dai dati relativi all'impianto di riscaldamento, installare un vaso la cui capacità risponda ai requisiti richiesti dalle normative vigenti.

1. N.N KONDENZVÍZ SZIFON FELTÖLTÉSE



A készülék első bekapcsolásakor előfordulhat, hogy a kondenzvíz-elvezetésből égéstermék távozik, ellenőrizze a működést néhány perc elteltével. Ha szifonból nem távozik égéstermék, az azt jelenti, hogy a kondenzvíz elérte azt a magasságot, amely már nem teszi lehetővé az égéstermék rendellenes kiáramlását.

1. N.N FUNZIONAMENTO CON SONDA MANDATA IMPIANTO (SENSORE IMPIANTO)

In presenza di un disgiuntore idraulico è necessario prevedere un **Rendszer érzékelő**.

Il sensore impianto va collegato ai morsetti S1 e S2 e deve essere configurato mediante il parametro "**Rendszer érzékelő**" (**Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK**).

A valle del disgiuntore idraulico devono essere comunque previsti uno o più circolatori.

Vedere gli schemi elettrici installativi di esempio pertinenti (relativi alla caldaia singola e cascata semplice) nel capitolo installatore.

In caso di guasto della sonda di mandata impianto, il sistema funzionerà egualmente ma con prestazioni ridotte.

Verrà inoltre visualizzato sul display il relativo errore.



Vedere gli schemi elettrici installativi di esempio pertinenti (relativi alla caldaia singola e cascata semplice) nel capitolo installatore.



In caso di guasto della sonda di mandata impianto, il sistema funzionerà egualmente ma con prestazioni ridotte. Verrà inoltre visualizzato sul display il relativo errore.




Il parametro "**PI hurok időszak**" rallenta o velocizza la risposta del sistema di regolazione ma fare attenzione poiché può rendere la risposta del sistema instabile o troppo lenta.


1. N.N CASCATA SEMPLICE

Collegando due o più caldaie elettricamente tramite BUS, è possibile configurare una cascata semplice.

Effettuare il collegamento del BUS come indicato nello schema (Fig. a6).

In questa configurazione è necessario prevedere una sonda di mandata impianto, vedere gli schemi elettrici installativi di esempio pertinenti nel libretto di cascata.

 In caso di guasto della sonda di mandata impianto, il sistema funzionerà egualmente ma con prestazioni ridotte. Verrà inoltre visualizzato sul display il relativo errore.


 Per evitare l'usura dell'apparecchio **Master**, viene alternata in automatico la sequenza di accensione degli apparecchi.

La sequenza di accensione degli apparecchi è diversa a seconda vi sia una richiesta di acqua calda sanitaria oppure riscaldamento.

Nel caso di **Központi fűtés igény**, si accende il primo apparecchio e se necessario, gli altri in sequenza.

La sequenza dello spegnimento degli apparecchi, è inversa a quella appena descritta.

Nel caso di **Használati melegvíz igény**, il sistema accende tutti gli apparecchi in rapida sequenza.

 La sequenza di attivazione/disattivazione degli apparecchi, è gestito dall'algoritmo di regolazione e dai parametri contenuti nel menu cascata.

Per far sì che il sistema riconosca gli apparecchi in cascata semplice è necessario fare l'auto rilevamento apparecchio **Master** (presente nel menu tecnico-cascata).

La personalizzazione dei parametri va fatta da apparecchio **Master** e solo dopo la configurazione della cascata.


Ad esempio lingua ed unità di misura, non sono presenti nel menu degli apparecchi **Slave** per cui vanno configurati sull'apparecchio **Master**, dopo la configurazione della cascata.


Questi parametri di cui sopra (come anche tutti i parametri di personalizzazione sincronizzabili), possono comunque essere aggiornati e quindi sincronizzati, in un secondo momento.


Nella cascata semplice esiste comunque una procedura di sincronizzazione dei parametri da **Master** verso **Slave**.

Nel caso in cui uno o più apparecchi **Slave** siano in anomalia, l'apparecchio **Master** provvede in automatico a far funzionare le restanti **Slave**. In caso di anomalia della **Master**, non è sempre garantito il funzionamento della cascata semplice.

E' però possibile (previa modifica del BUS e dei collegamenti elettrici), assegnare il ruolo di **Master** ad una delle **Slave** funzionanti, ripetendo la funzione di auto rilevamento dal "nuovo" apparecchio **Master**.

 Tutti i collegamenti elettrici di sensori, circolatori, valvole, termostati (riscaldamento e sanitario), vanno eseguiti sull'apparecchio **Master**.

 In questa configurazione non è possibile abbinare all'impianto il regolatore di cascata e zone.

 Le caldaie in cascata semplice devono essere della stessa potenza e con lo stesso range di modulazione.



1. N.N AUTO RILEVAMENTO

Questa funzione permette di rilevare e associare gli apparecchi in cascata nel caso di installazione in cascata semplice. Serve inoltre ad assegnare il ruolo di **Master** e **Slave** agli apparecchi in cascata semplice oppure, a ritornare ad una configurazione singola dalla cascata semplice.



Assicurarsi che il BUS di comunicazione per la cascata semplice sia stato collegato come nello schema di Fig. a6.

Per assegnare il ruolo nella cascata dei singoli apparecchi, accenderli (se gli apparecchi sono accesi da più di 5 minuti, è necessario spegnerli e riaccenderli), accedere dall'apparecchio **Master**, al **Szerviz menü/Kaszád/Automatikus érzékelés**.

Sull'apparecchio **Master** viene visualizzata direttamente la scritta **Master** (in caso non lo fosse, tramite i pulsanti  e  selezionare **Master**, quindi confermare tramite il tasto "OK".

Entro 1 minuto gli apparecchi **Slave**, presenteranno il menu per l'assegnazione del ruolo, quindi assegnare il ruolo ad ogni singolo apparecchio **Slave** (la numerazione di assegnazione deve necessariamente essere consecutiva, ossia senza salto di numero).

Solamente a questo punto è possibile dare l'OK all'apparecchio **Master**, dando così il via all'auto rilevamento che dura all'incirca 2 minuti.

Assicurarsi che l'apparecchio **Master** abbia rilevato il numero totale di apparecchi in cascata semplice (**Master+Slave**).

Se il numero di apparecchi rilevati è corretto, l'auto rilevamento è terminato e confermare con il pulsante "OK" sulla caldaia **Master**.

Per concludere, attendere che termini la fase di aggiornamento parametri "C".

Se invece non è corretto, premendo un pulsante diverso da "OK" sulla **Master**, il pulsante "OK" sulle **Slave** e quindi ancora "OK" sulla **Master**, si può ripetere la procedura.



L'avvenuta assegnazione dei ruoli è visualizzata nella schermata principale (vedi punto 29 Fig. ff).



In caso di problemi, la procedura può comunque essere rifatta.



Nel caso in cui assegnando il ruolo all'apparecchio **Slave** si desse erroneamente una doppia conferma (OK), è sufficiente attendere che la schermata di assegnazione ruolo, si ripresenti.

Questo vale anche nel caso in cui venisse erroneamente assegnato il ruolo alla **Slave** e lo si volesse correggere senza voler ripetere la procedura dall'inizio.

1. N.N ANTI UMIDITÀ

In caso di installazioni in cascata abbinate ai relativi kit collettori fumisteria con serrande è possibile che si formi dell'umidità sugli elettrodi causandone il malfunzionamento.

La funzione è attiva quando il bruciatore è spento e la temperatura letta sulla sonda NTC di mandata è maggiore di 35 °C. La funzione viene disattivata quando la temperatura è inferiore a 30 °C.

Per evitare la formazione di umidità abilitare questa funzione (impostando su "ON" il parametro "**Rendszerbeállítások/Páratartalom elleni beállítások/Páramentesítő funkció**").

Il ventilatore esegue dei cicli ON-OFF alla velocità impostata al parametro "**Ventilátorsebesség**" (5 minuti on e 5 minuti off).



In caso di attivazione contemporanea della funzione "**Nedvesség elleni védelem**" elettrodi e della funzione "**Központi fűtés szivattyú folyamatos működése**", accade che venga espulsa dal camino, una quantità di calore oltre il necessario.

1. N.N ZONE RISCALDAMENTO

Mediante la scheda elettronica dell'apparecchio, si possono gestire due zone separate in riscaldamento ed una di queste, può essere miscelata.



E' necessario l'utilizzo della sonda mandata impianto e, nel caso della zona miscelata, è necessaria anche la sonda mandata bassa temperatura.



In caso di utilizzo della sonda mandata lato impianto e disgiuntore idraulico, la temperatura di mandata dell'apparecchio (o apparecchi in caso di cascata semplice) è limitata dalla temperatura massima ammissibile (95°C).



Per la zona miscelata a bassa temperatura è necessario impostare il parametro "[Magas hőmérséklet elleni védelem](#)" e prevedere l'inserimento in serie all'alimentazione del circolatore di zona, un apposito kit di sicurezza (optional) costituito da un termostato (a temperatura regolabile, in funzione delle caratteristiche dell'impianto).



Per maggiori dettagli, vedere i relativi schemi elettrici.

1. N.N FUNZIONAMENTO CON BOLLITORE SANITARIO (OPTIONAL)

Mediante la scheda elettronica dell'apparecchio, si può gestire o un circolatore sanitario di carico bollitore oppure una valvola tre vie. La tipologia di controllo della temperatura del bollitore può essere eseguita mediante un termostato sanitario (contatto pulito), oppure da una sonda sanitario.



Per l'attivazione della richiesta sanitario è necessario adeguare il parametro "[Használati melegvíz igény típusa](#)" secondo la tipologia di controllo della temperatura del bollitore utilizzata.



Per maggiori dettagli, vedere i relativi schemi elettrici.

1. N.N DEAERAZIONE

Questa funzione permette di liberare l'impianto da eventuale aria presente.



In caso di utilizzo di disgiuntore idraulico, la deaerazione viene eseguita solo a monte del disgiuntore stesso.

Per default la funzione automatica, è sempre attiva (durata cicli: 8 minuti). Questa funzione si attiva ogni volta che l'apparecchio viene alimentato elettricamente. Questa funzione è disattivabile in modo permanente mediante parametro "[Automatikus rövidebb funkció](#)". Sono presenti due parametri per l'attivazione manuale della [Légtelenítés](#):

- [Kézi rövidebb funkció](#) (durata cicli: 8 minuti);
- [Kézi hosszabb funkció](#) (durata cicli: 18 ore).



Una volta attivato il ciclo manuale, in entrambi i parametri sarà presente il medesimo timer e da entrambi potrà essere disattivato.

Il timer è accessibile e quindi anche disattivabile, dal menu stato caldaia.

1. N.N LEGIONELLA ELLENI FUNKCIÓ

Il menu "Antilegionella" è presente se il parametro "Használati melegvíz igény típusa" è impostato come "Érzékelő".

La funzione deve essere abilitata dal parametro "Funzione" e per attivarsi è necessario che la temperatura letta dalla sonda sanitaria, sia inferiore al parametro setpoint (antilegionella).

Tale funzione può essere attivata in tre diverse modalità:

- **Kényszerített kézi működtetés:** attiva manualmente la funzione;
- **Időszak:** la funzione si attiva ad intervalli come da parametro "Periodo";
- **Időprogram beállítás:** se è attivata la "Időprogram beállítás" (Felhasználói menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK/Időprogram beállítás), la funzione è attivata con ciclo settimanale nel giorno come da parametro "A hét napja" e all'ora come da parametro "A nap h".



La durata della funzione antilegionella è impostata nel parametro "Időtartam"; se entro il tempo impostato in questo parametro non viene raggiunto il setpoint impostato, compare un messaggio sul display.



Per il corretto funzionamento di questa funzione, assicurarsi che la data e l'ora siano state impostate correttamente. In caso di mancata alimentazione, l'ora e la data sono garantiti per circa 8 ore (previa alimentazione continua per almeno 24 ore), dopodiché non sono più garantite.

1. N.N FUNZIONAMENTO CONTINUO POMPA IN RISCALDAMENTO

Tramite il parametro "Központi fűtés szivattyú folyamatos működése" si può abilitare questa funzione.

La funzione mantiene attivo il circolatore caldaia e la pompa booster (se presente), anche quando non è presente la richiesta di riscaldamento. I circolatori vengono disattivati in caso di precedenza sanitario, in modalità "Készenlét", con riscaldamento disabilitato (pulsante MODE) e se impostato il parametro "Külső hőmérséklet a központi fűtés kikapcsolásához" ed attiva la funzione.



Le pompe riscaldamento delle zone non sono attivate da questa funzione.



In caso di attivazione contemporanea della "Páramentesítő funkció" elettrodi e della funzione "Központi fűtés szivattyú folyamatos működése", accade che viene espulsa dal camino, una quantità di calore oltre il necessario.

1. N.N A GÁZRENDSZER ÜZEMBE HELYEZÉSE.

A gázrendszer üzembe helyezésékor kövesse a vonatkozó műszaki előírásokat.

Ez a rendszereket, és ebből következően az üzembe helyezési műveleteket, három csoportra osztja: új berendezések, módosított berendezések, újra üzembe helyezett berendezések.

Elsősorban az új rendszerek esetében kövesse az alábbiakat:

- Nyissa ki az ajtókat és az ablakokat;
- Kerülje nyílt láng vagy szikra használatát;
- Távolítsa el a gázvezetékben maradt levegőt;
- A hatályos műszaki szabályozások rendelkezéseinek megfelelően ellenőrizze a belső rendszer szivárgásmentességét.

1. N.N A KÉSZÜLÉK ÜZEMBE HELYEZÉSE (BEGYÚJTÁS)

A készülék üzembe helyezéséhez (a következőkben felsorolt műveleteket kizárólag képzett szakemberek végezhetik el és csak a munkával megbízott személy jelenlétében):

1. **Verificare la tenuta dell'impianto interno secondo le indicazioni fornite dalle normative vigenti.**
 1. Ellenőrizze, hogy a hálózati gáz megegyezik-e azzal a gázfajtaival, amellyel a készülék működik;
 1. Ellenőrizze, hogy nincs-e levegő a gázvezetékben;
 1. Ellenőrizze, hogy nem állnak-e fenn olyan külső okok, amelyek következtében szennyező désfoltok alakulhatnak ki;
1. **Verificare l'allacciamento ad una rete a 220V 50Hz;**
 1. Kapcsolja be a készüléket, és ellenőrizze, hogy a begyújtás megfelelően végbement-e;
 1. Ellenőrizze, hogy a szifon fel van-e töltve, és biztosítva van-e, hogy ne kerülhessen égéstermék a légterbe.;
1. **Verificare che il n° di giri del ventilatore sia quello indicato sul libretto (Parag.^4a.4a);**
 1. Ellenőrizze, hogy a gázellátás hiányában bekapcsol-e a biztonsági rendszer, és mennyi idő telik el a beavatkozásig;
 1. Ellenőrizze a készülék előtt és a készülékben található főkapcsoló működését.
 1. Ellenőrizze, hogy az égési levegő és égéstermék elvezetések nincsenek-e eltömődve, és megfelelően lettek-e csatlakoztatva;



Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemelhető be.

1. N.N KERINGTETŐ SZIVATTYÚ

A berendezéseket változó sebességű keringtető szivattyúval szállítjuk.

Con apparecchio in fase riscaldamento, la velocità del circolatore modula in questo modo:

- **proporzionalmente tra il valore impostato nel parametro "Velocità minima pompa" e il valore massimo (100 %) rispetto alla potenza di caldaia (0 % - 100 %);**
- **aumentando la velocità in modo che la caldaia non superi il ΔT (fra mandata e ritorno impianto) come da parametro "Controllo pompa".**



Con ΔT maggiore del parametro "Controllo pompa" il circolatore mantiene la velocità massima (100 %). Per alcune tipologie d'impianto è opportuno impostare i parametri "Velocità minima pompa" e "Velocità di avviamento pompa" 100 %.

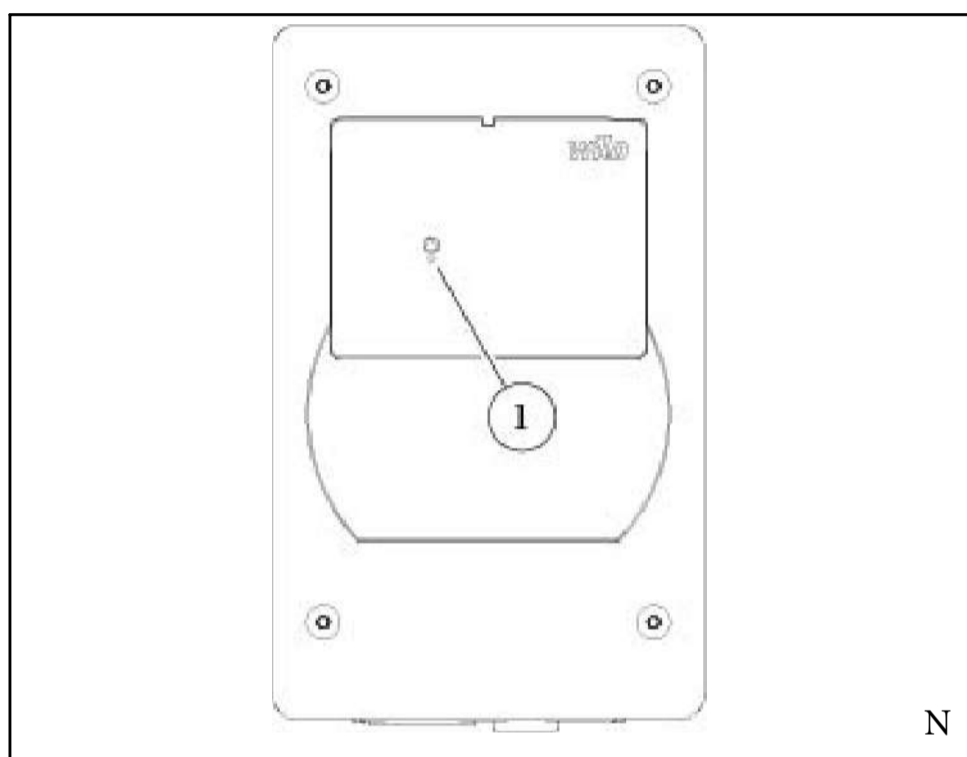


A használati meleg víz előállítási módban a keringtető szivattyú mindig a maximális sebességen üzemel.

Szivattyú LED

Victrix Pro V2 100-120 EU

- led spento: circolatore non alimentato
- led verde fisso: circolatore alimentato o in funzione
- led rosso lampeggiante (errore temporaneo): la pompa sta facendo i tentativi di sblocco; sovraccarico; pompa azionata da un flusso esterno; sovratemperatura; sovratensione; sottotensione
- led fisso rosso (errore permanente): pompa bloccata (sbloccare il rotore meccanicamente - togliere tensione per circa 30 secondi per poter azzerare l'errore interno alla pompa); motore guasto
- led lampeggiante rosso/verde (segnalazione): funzionamento a secco; sovraccarico; sovratemperatura; sottotensione



Legenda (Fig. d1):

1 - Led

Victrix Pro V2 150 EU



Sul circolatore dei modelli Victrix Pro V2 150 EU, non è presente il led.

A szivattyú esetleges újrarendítése.

Esistono per questo tipo di circolatori, due possibilità di sblocco: automatico e/o manuale.

• Sblocco automatico

Il blocco del circolatore viene segnalato dall'errore 85 e 86 e dall'accensione del led con luce rossa fissa (esclusa Victrix Pro 150 V2 in quanto avente circolatore privo di led). Il circolatore esegue dei tentativi di sblocco in automatico della durata di 30 minuti, durante i quali il led è di colore rosso lampeggiante. Terminati i 30 minuti, se la procedura di sblocco è andata a buon fine, il led assumerà colorazione verde fissa, in caso contrario, il led assumerà colorazione rossa fissa, e sarà necessario procedere con lo sblocco manuale.



In caso si voglia far eseguire ancora lo sblocco automatico, bisogna togliere alimentazione alla caldaia per almeno 30 secondi.

• Sblocco manuale

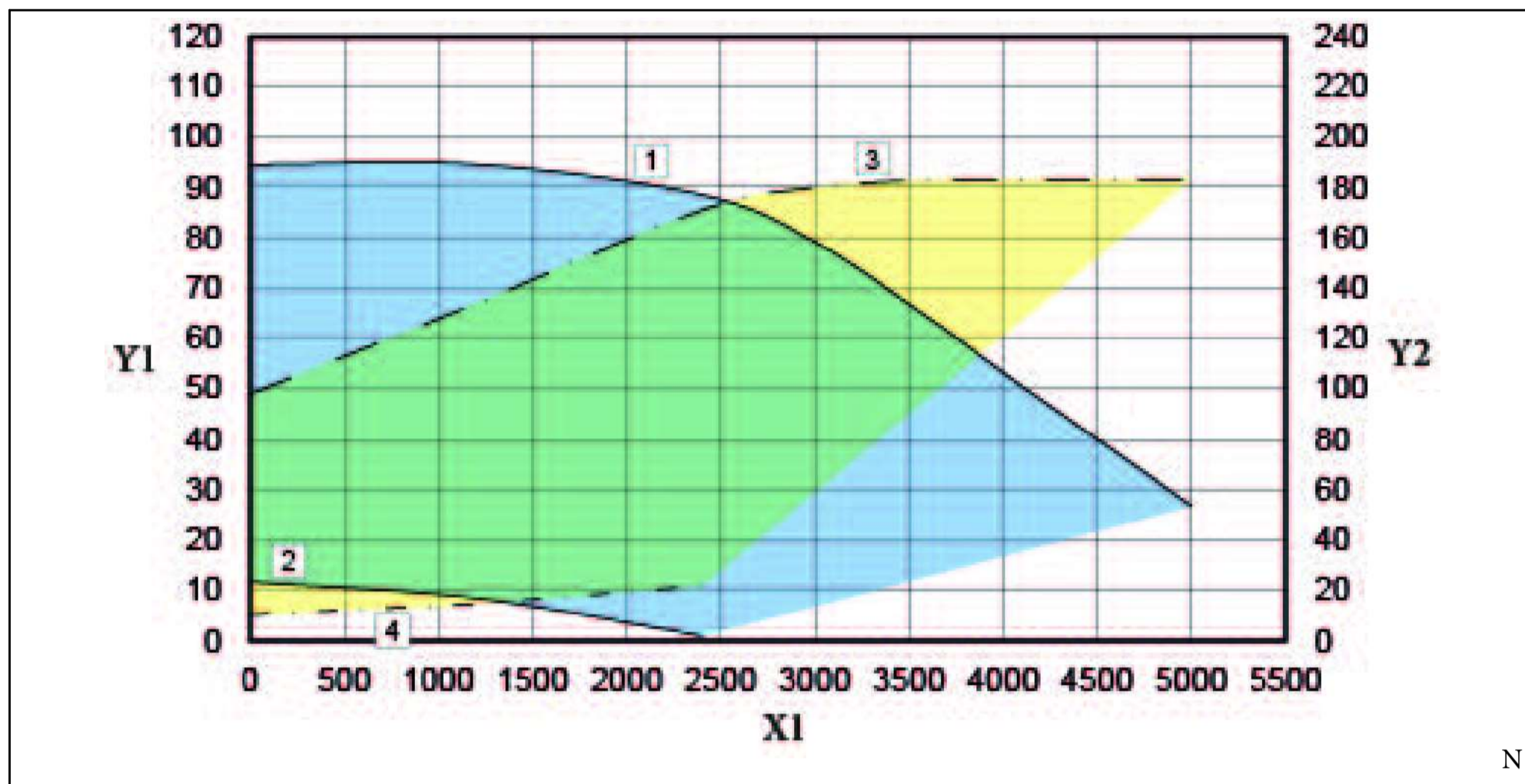
- Togliere alimentazione alla caldaia (il led, se presente, si spegne);
- Chiudere mandata e ritorno impianto e lasciare raffreddare il circolatore;
- Svuotare l'apparecchio mediante l'apposito rubinetto;
- Smontare il motore e pulire la girante (effettuare l'operazione con estrema cautela per non danneggiarla);
- Effettuato lo sblocco rimontare il motore;
- Riempire il circuito primario e ripristinare l'alimentazione dell'apparecchio.
- Riaprire mandata e ritorno impianto.



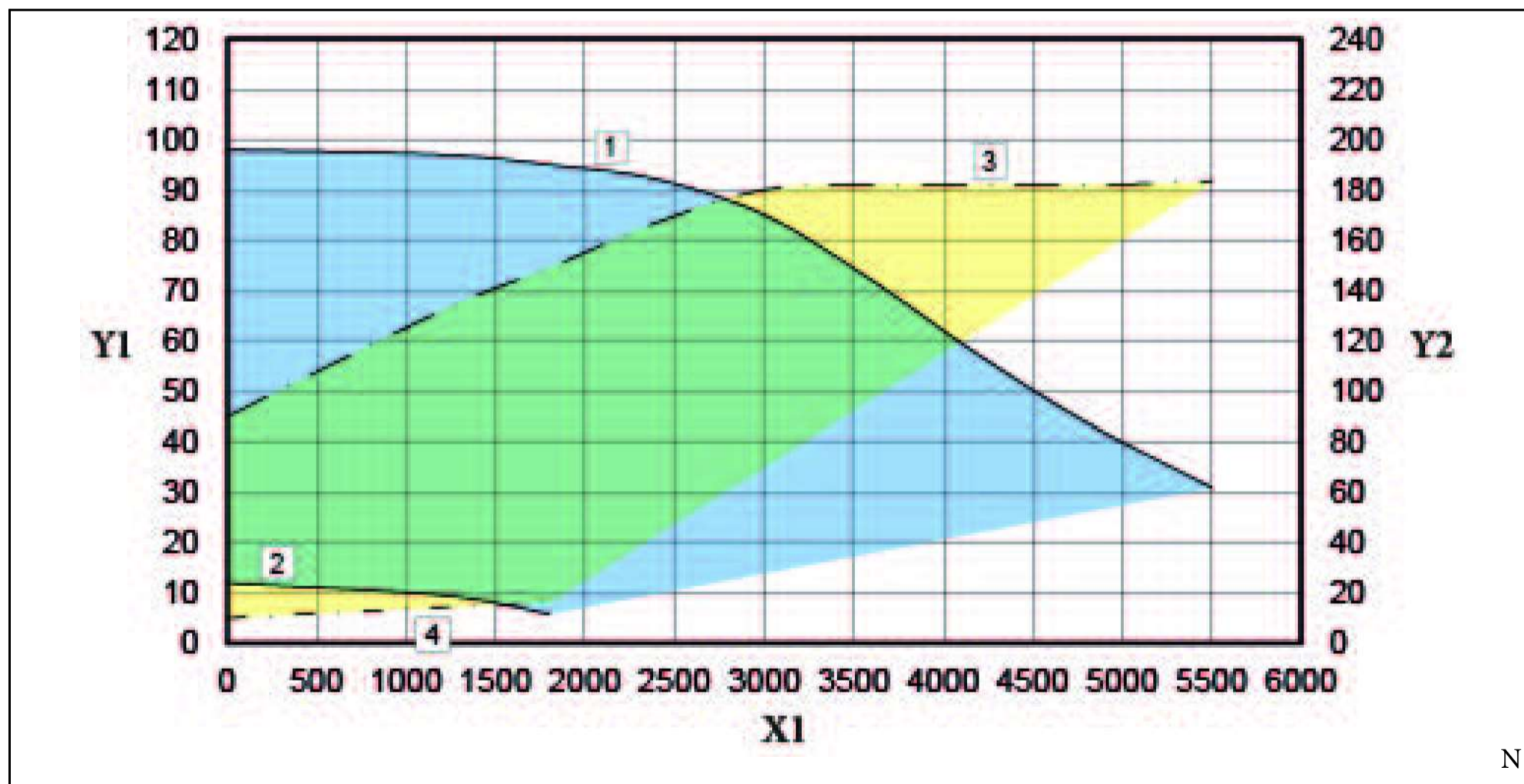
Con temperature e pressioni del fluido elevate esiste il pericolo di scottature. Pericolo di ustioni al semplice contatto.

SaltoPagina

Victrix Pro V2 100 EU



Victrix Pro V2 120 EU



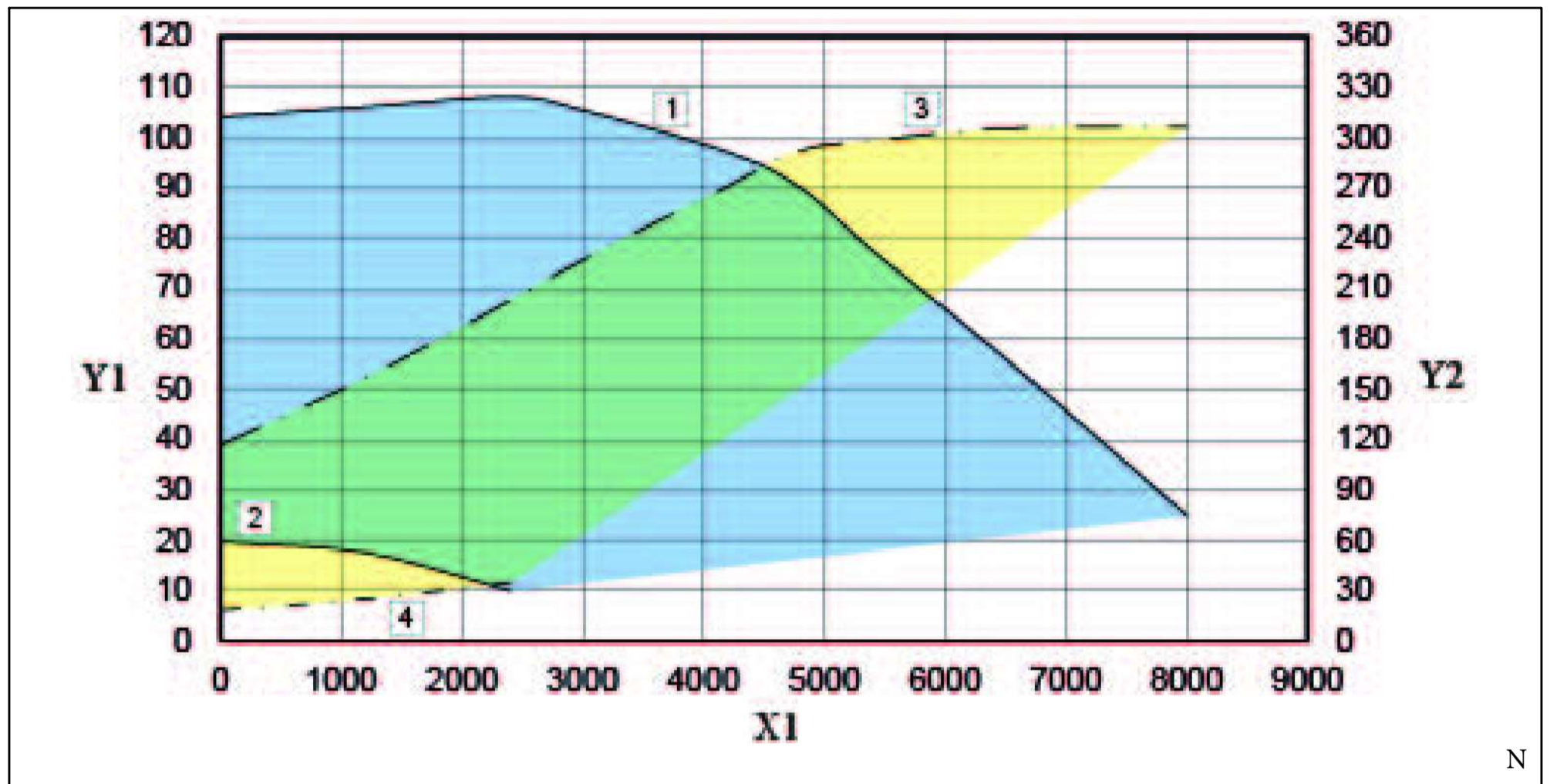
Jelmagyarázat (^12,76)

- 1 = **Prevalenza disponibile all'impianto al 100% di velocità**
- 2 = **Prevalenza disponibile all'impianto al 30% di velocità**
- 3 = **Potenza assorbita dal circolatore al 100% di velocità**
- 4 = **Potenza assorbita dal circolatore al 30% di velocità**

Area compresa tra curve 1 e 2 = Prevalenza disponibile all'impianto
Area compresa tra curve 3 e 4 = Potenza assorbita dal circolatore

- X1 = **Térfogatáram (l/h)**
- Y1 = **Szállítónyomás (kPa)**
- Y2 = **A keringtető szivattyú által felvett teljesítmény (W)**

Victrix Pro V2 150 EU



Jelmagyarázat (^0d)

- 1 = Prevalenza disponibile all'impianto al 100% di velocità
- 2 = Prevalenza disponibile all'impianto al 30% di velocità
- 3 = Potenza assorbita dal circolatore al 100% di velocità
- 4 = Potenza assorbita dal circolatore al 30% di velocità

Area compresa tra curve 1 e 2 = Prevalenza disponibile all'impianto

Area compresa tra curve 3 e 4 = Potenza assorbita dal circolatore

- X1 = Tèrfogatáram (l/h)
- Y1 = Szállítónyomás (kPa)
- Y2 = A keringtető szivattyú által felvett teljesítmény (W)

1. N.N RENDELHETŐ KÉSZLETEK

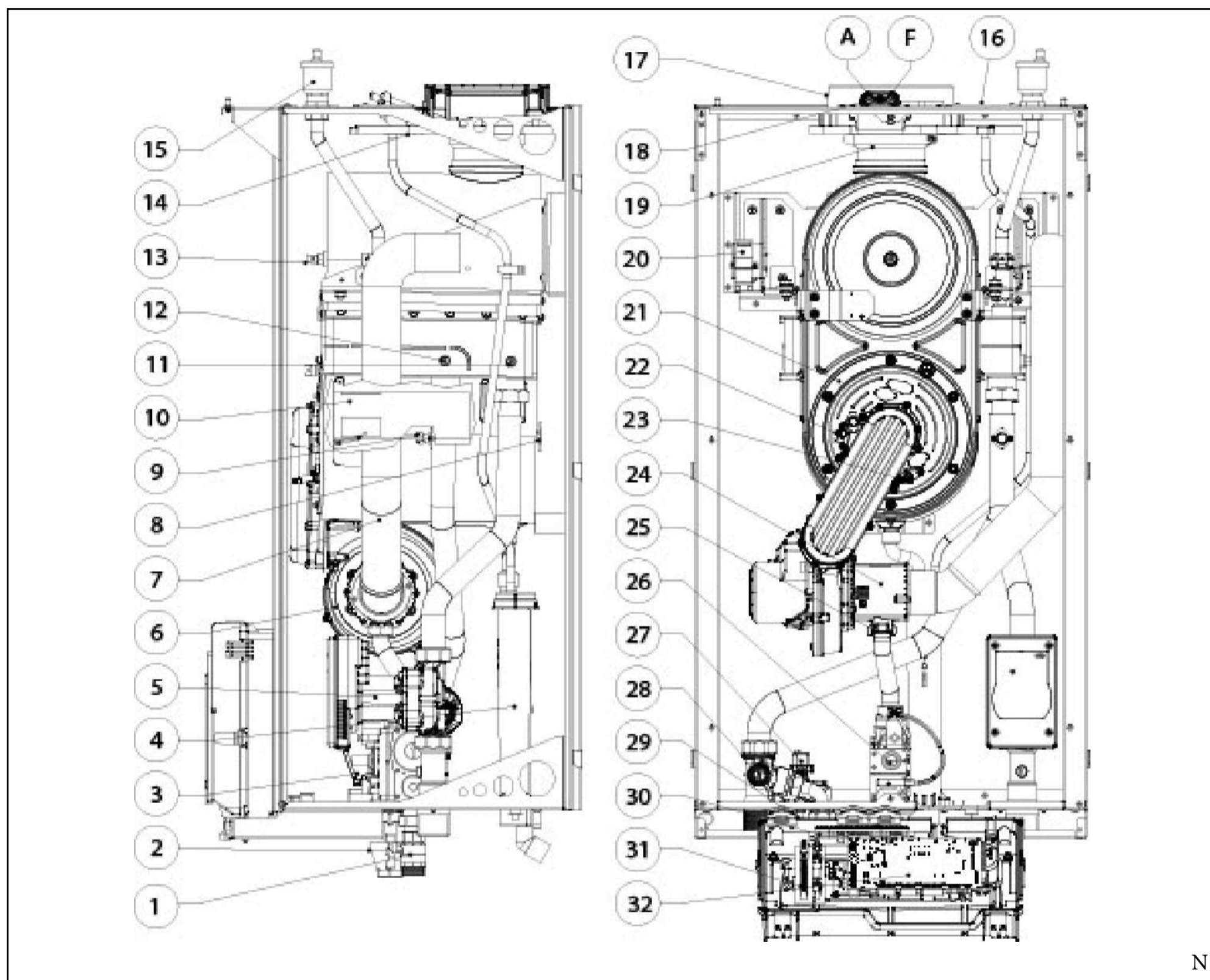
Per la gamma VICTRIX PRO V2 è disponibile un'ampia gamma di accessori in grado di rispondere a tutte le differenti necessità di installazione.



A rendelkezésre álló és a termékkel kombinálható készletek teljes listájának megtekintéséhez tekintse meg az Immergas weboldalát, az Immergas árlistáját vagy a műszaki-kereskedelmi dokumentációt (katalógusokat és műszaki lapokat).

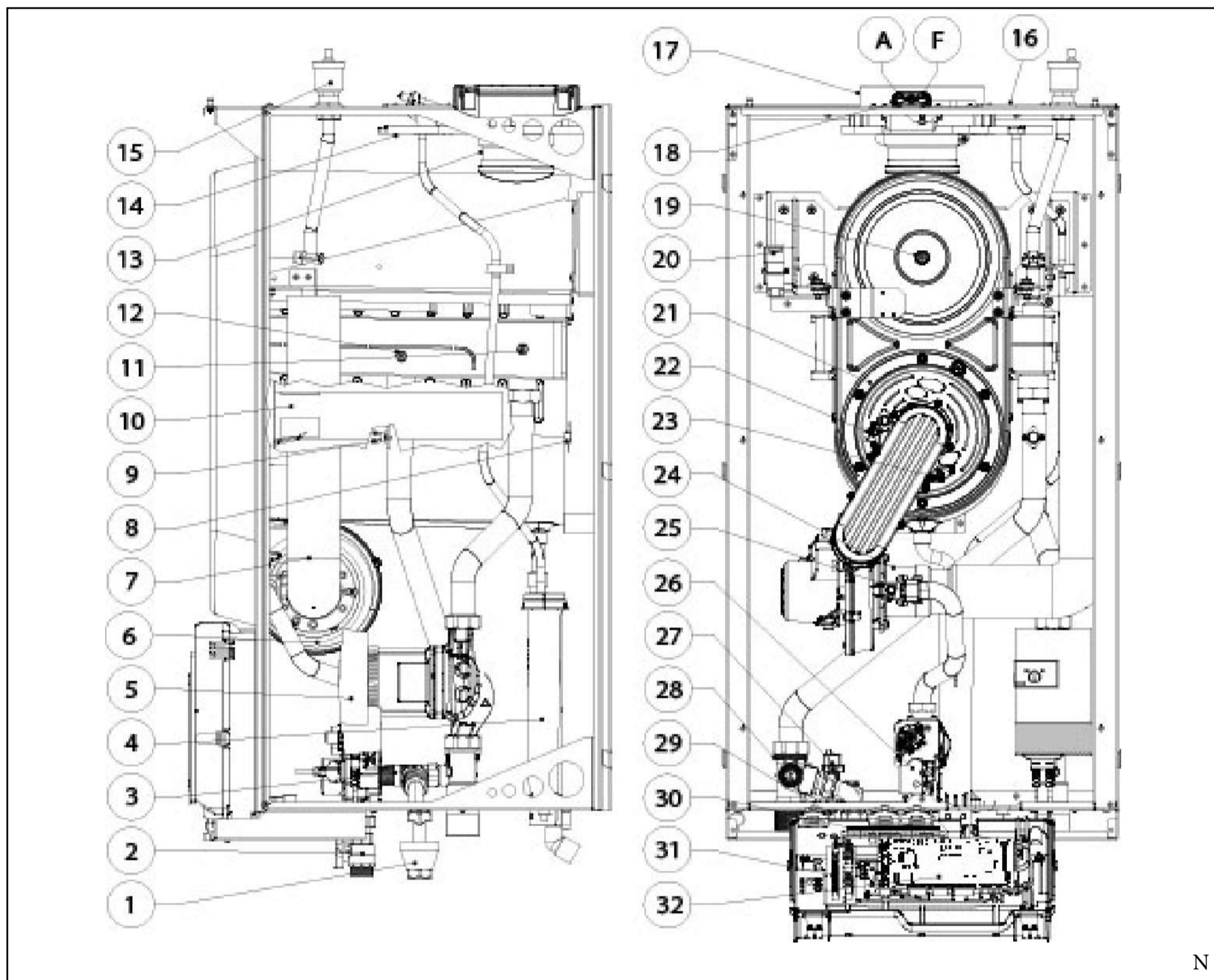
1. N.N FŐ ALKATRÉSZEK

Victrix Pro V2 100-120 EU



Legenda (Fig. B6):

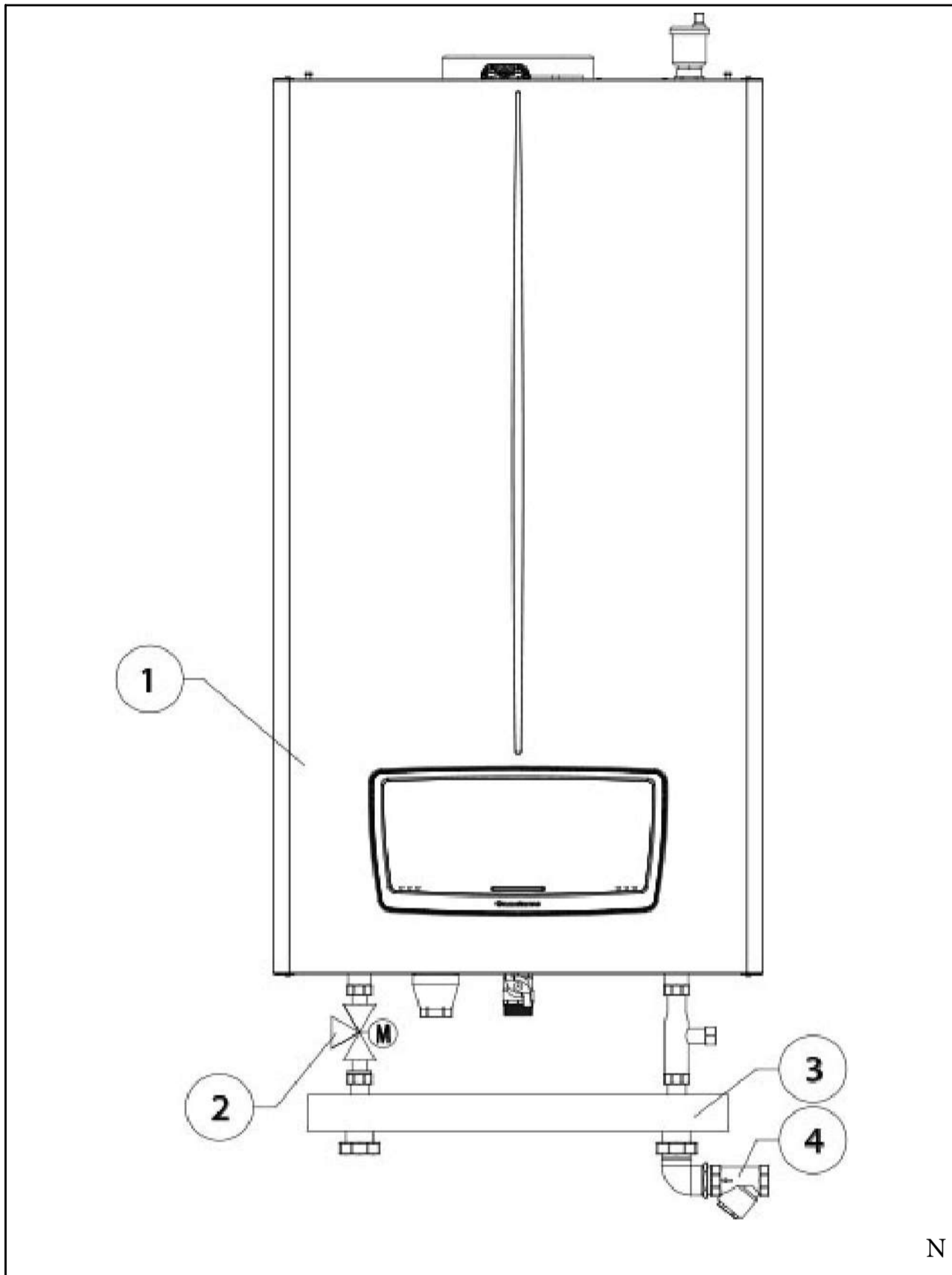
- | | |
|--|--|
| 1 - Gázcsap | 17 - Tappo aspirazione concentrica Ø 160 |
| 2 - Imbuto di scarico | 18 - Vizsgálónyílás (A égési levegő oldali) (F égéstermék oldali) |
| 3 - Valvola di sicurezza 5,5 bar | 19 - Flangia collegamento modulo-cappa fumi |
| 4 - Sifone condensa | 20 - Gyújtótrafó |
| 5 - Keringtető szivattyú | 21 - Gruppo combustione |
| 6 - Ventilátor | 22 - Candeletta rilevazione |
| 7 - Égési levegő beszívó cső | 23 - Gyújtó elektróda |
| 8 - Kazántest olvadó biztosító | 24 - Venturi |
| 9 - Termostato sicurezza sovratemperatura | 25 - Fúvóka |
| 10 - Égő | 26 - Gázszelep |
| 11 - Sonda NTC regolazione ritorno impianto | 27 - Nyomásátalakító |
| 12 - Sonda NTC regolazione mandata impianto | 28 - Gruppo idraulico mandata |
| 13 - Sonda fumi con termofusibile | 29 - Raccordo di scarico |
| 14 - Vizsgálónyílás karima | 30 - Scheda collegamenti bassa potenza |
| 15 - Valvola sfogo aria automatica | 31 - Scheda collegamenti alta potenza |
| 16 - Tappo chiusura aspirazione Ø 100 | 32 - Vezérlőpanel |



Legenda (Fig. 0D):

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 1 - | Imbuto di scarico | 17 - | Tappo aspirazione concentrica Ø 160 |
| 2 - | Gázcsap | 18 - | Vizsgálónyílás (A égési levegő oldali) (F égéstermék oldali) |
| 3 - | Valvola di sicurezza 5,5 bar | 19 - | Sonda fumi con termofusibile |
| 4 - | Sifone condensa | 20 - | Gyújtótrafó |
| 5 - | Keringtető szivattyú | 21 - | Gruppo combustione |
| 6 - | Ventilátor | 22 - | Candeletta rilevazione |
| 7 - | Égési levegő beszívó cső | 23 - | Gyújtó elektróda |
| 8 - | Kazántest olvadó biztosító | 24 - | Venturi |
| 9 - | Termostato sicurezza sovratemperatura | 25 - | Fívóka |
| 10 - | Égő | 26 - | Gázszelep |
| 11 - | Sonda NTC regolazione ritorno impianto | 27 - | Nyomásátalakító |
| 12 - | Sonda NTC regolazione mandata impianto | 28 - | Gruppo idraulico mandata |
| 13 - | Flangia collegamento modulo-cappa fumi | 29 - | Raccordo di scarico |
| 14 - | Vizsgálónyílás karima | 30 - | Scheda collegamenti bassa potenza |
| 15 - | Valvola sfogo aria automatica | 31 - | Scheda collegamenti alta potenza |
| 16 - | Tappo chiusura aspirazione Ø 100 | 32 - | Vezérlőpanel |

1. N.N **SCHEMA IDRraulICO CON OPTIONAL**

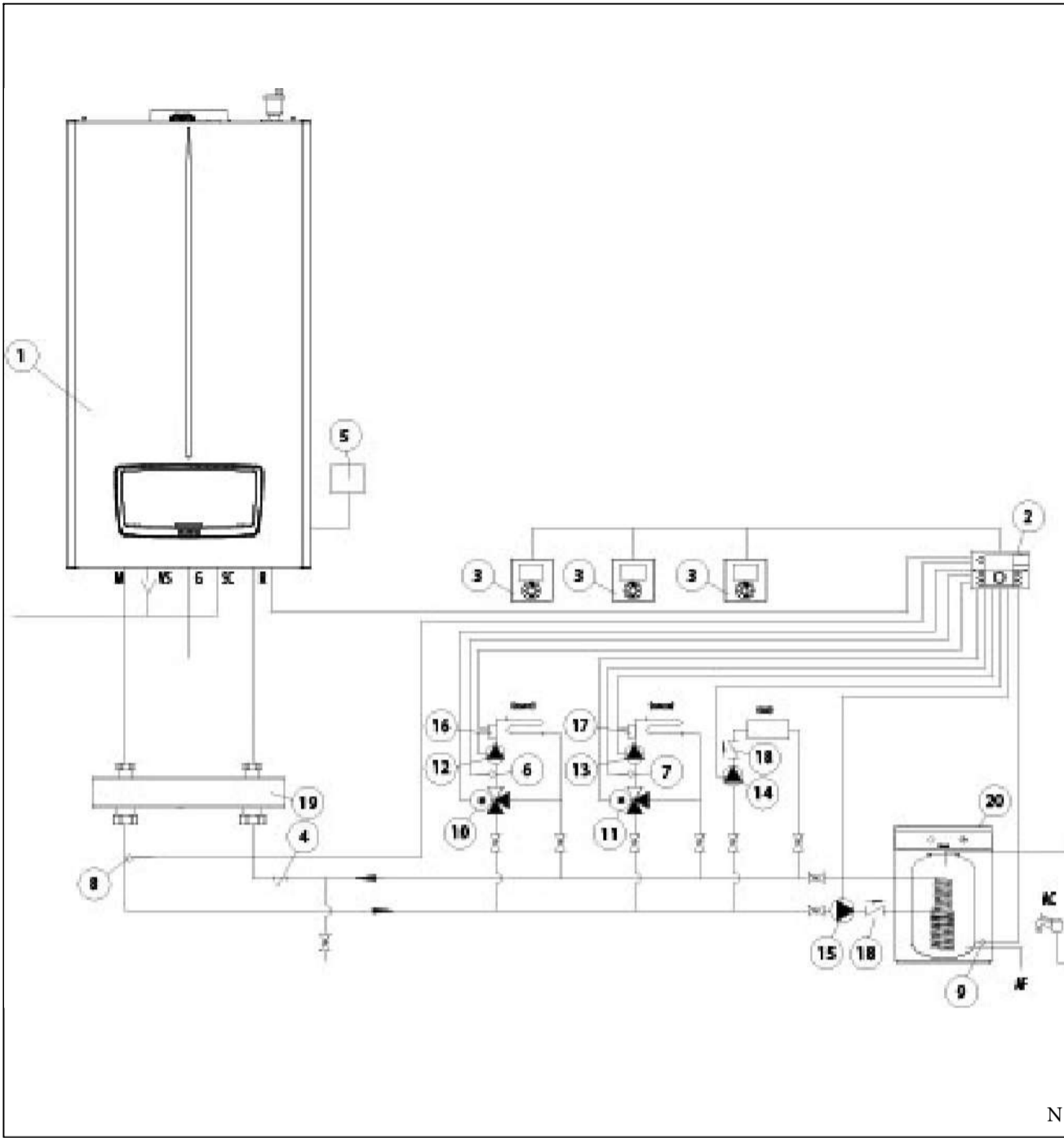


Legenda (Fig. 47):

- 1 - **Generatore**
- 2 - **Valvola tre vie collegamento boiler**
- 3 - **Collettore idraulico/miscelatore**
- 4 - **Filtro in ottone raccolta fanghi**



Le caldaie devono essere installate nelle configurazioni e con i propri kit di cascata e sicurezza originali Immergas.



Legenda (Fig. 14):

- 1 - Generatore
- 2 - Regolatore di cascata e zone
- 3 - Szobatermosztát
- 4 - Filtro impianto raccolta fanghi
- 5 - Külső hőmérséklet érzékelő
- 6 - Sonda temperatura zona 1 (CMI-1)
- 7 - Sonda temperatura zona 2 (CMI-2)
- 8 - Sonda di mandata comune
- 9 - Sonda temperatura Unità bollitore
- 10 - Valvola miscelatrice zona 1 (CMI-1)
- 11 - Valvola miscelatrice zona 2 (CMI-2)
- 12 - Pompa circuito riscaldamento zona 1 (CMI-1)
- 13 - Pompa circuito riscaldamento zona 2 (CMI-2)
- 14 - Pompa circuito diretto zona 3 (CD)
- 15 - Pompa alimentazione Unità bollitore
- 16 - Termostato di sicurezza zona 1 (CMI-1)
- 17 - Termostato di sicurezza zona 2 (CMI-2)

- CM1 - Circuito miscelato zona 1
- CM2 - Circuito miscelato zona 2
- CD - Circuito diretto zona 3

N.N

ESEMPI
 INSTAL
 LATIVI
 APPARE
 CCHIO
 SINGOL
 O

N

N KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

1. N.N ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK



Ne tegye ki a fali készüléket konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.



A kazánházba való belépés és a készülék használata és beszabályozása kizárólag a hatályos törvények értelmében felhatalmazott személyeknek megengedett, ezek pedig a következők:

- **responsabile dell'impianto;**
- **conduttore dell'impianto;**
- **terzo responsabile.**



A biztonság érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy az égési levegő/égéstermék elvezető végelemek (ha vannak ilyenek) nincsenek-e eltömődve vagy letakarva még ideiglenesen sem.



Amennyiben a készüléket ideiglenesen üzem kívül helyezi, kövesse az alábbiakat:

- a. víztelenítse azokat a csővezetéseket, amelyekben nem használ fagyállót;
- b. szüntesse meg a berendezés áram-, víz- és gázellátását.



A készülék égéstermék elvezető csövei és tartozékai közelében elhelyezett szerkezeteken végzett munkálatok vagy karbantartás esetén kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejezését követően ellenőrizze a csövek és a berendezések állapotát egy szakemberrel.



A készülék és alkatrészei tisztításához ne használjon gyúlékony anyagot.



Tilos a kazánt kinyitni és illetéktele nélkül módosítani.



Ne hagyjon gyúlékony anyagokat abban a helyiségben, amelybe a kazánt felszerelték.



Ne szerelje le, és ne módosítsa az égési levegő és égéstermék csöveket.



Kizárólag a kézikönyv jelen fejezetében megnevezett kezelőfelületek használhatók.



Ne mászon fel a készülékre, és ne lépjen fel rá.



Meghibásodások, üzemzavarok vagy nem megfelelő működés esetén kapcsolja ki a készüléket, és forduljon szakemberhez (pl. a Márkaszerviz hálózat szakembereihez, akik rendelkeznek a szükséges szakértelemmel és eredeti cserealkatrészekkel). A készüléket ne próbálja megjavítani.



Bármely elektromos árammal működő alkatrész használata esetén tartsa be az alábbi alapszabályokat:

- ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves testrészsel ill. ha mezítláb van;
- ne húzza meg az elektromos vezetékeket, és ne tegye ki a készüléket környezeti hatásoknak (eső, napsütés, stb.);
- a készülék tápvezetékeinek cseréjét bízza szakemberre;
- ha a tápvezeték sérült, kapcsolja ki a készüléket, és forduljon szakemberekhez a vezeték kicserélése érdekében;
- ha a berendezést huzamosabb ideig nem használja, kapcsolja ki a készüléken kívül található főkapcsolót.



**Az 50 °C-nál melegebb víz égési sérüléseket okozhat.
A használat előtt ellenőrizze mindig a víz hőmérsékletét.**



A kijelzőn megjelenő hőmérsékleti értékek a készüléktől független tényezőknek tulajdonítható megengedett eltérése +/- 3°C.



Ha gázzagot érez az épületben:

- zárja el a gázóra elé felszerelt gázcsapot vagy a fő gázcsapot;
- ha lehetséges, zárja el a kazánhoz menő gázcsapot;
- ha lehetséges, nyisson ajtót és ablakot, és szellőztesse ki a helyiséget;
- nyílt láng (gyufa, öngyújtó) használata tilos;
- tilos a dohányzás;
- ne használjon elektromos kapcsolókat, ne dugjon be semmit a konnektorba, ne nyomja meg a csengőt, ne használja a telefont vagy a kapucsengőt;
- forduljon szakemberhez (pl. Immergas Szervizhálózathoz).



Ha égett szagot érez, vagy füst távozik a kazánból, kapcsolja ki, szüntesse meg az áramellátást, zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és forduljon szerelőhöz (pl. az Immergas Szervizhálózathoz).



**A kazán élettartama végén nem kezelhető háztartási hulladékként, és a környezetben lerakni tilos. A hatályos törvények értelmében a kazán leszerelésével erre szakosodott céget kell megbízni.
A leszereléssel kapcsolatos utasításokat kérje a gyártótól.**

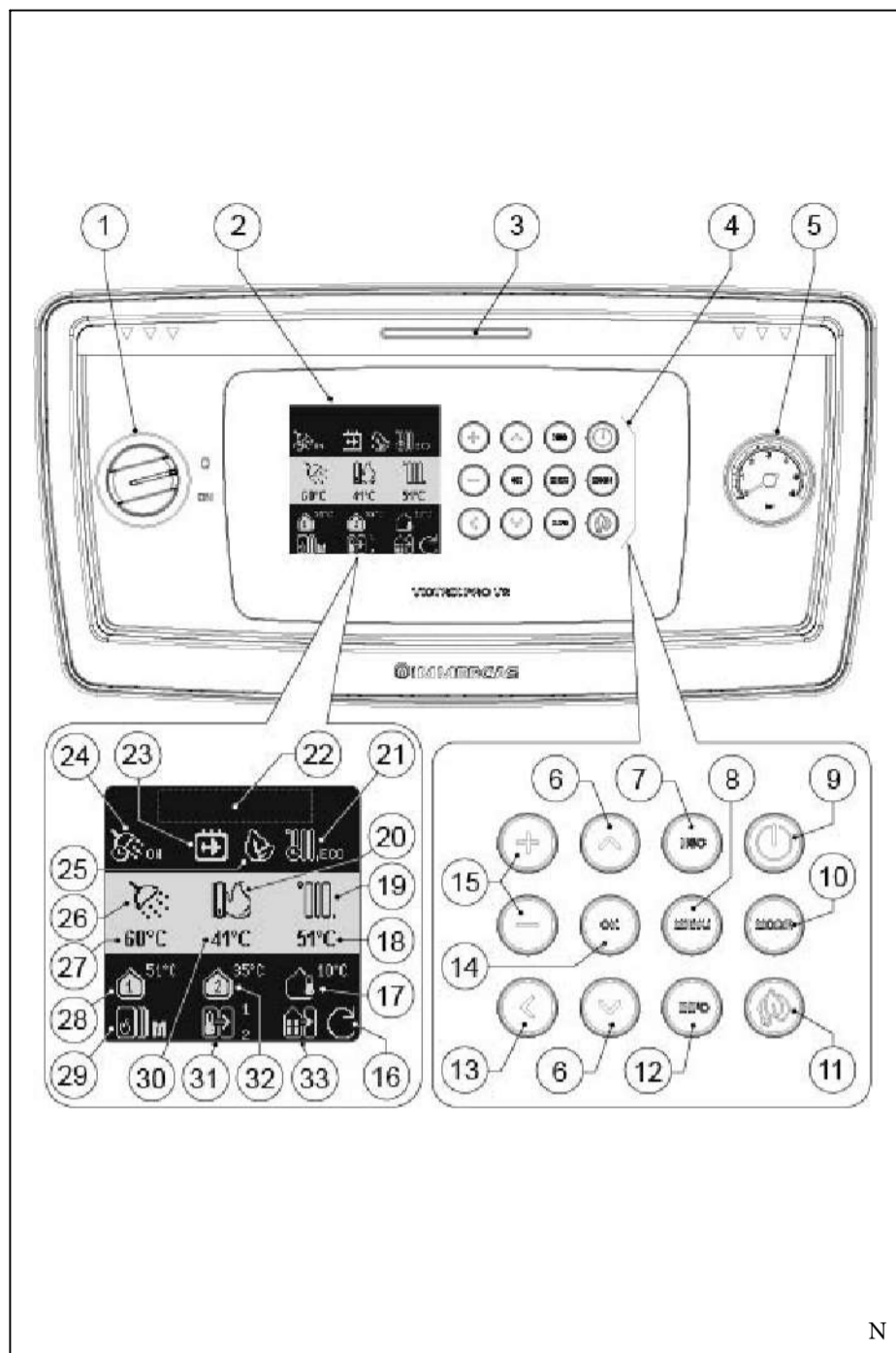
1. N.N TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS



Végeztesse el a készülék karbantartását évente egyszer „a készülék éves ellenőrzése és karbantartása” c. fejezetben foglaltak szerint és az országos, tartományi vagy helyi rendelkezéseknek megfelelően. Ennek köszönhetően a készülék megbízhatósága, teljesítménye és működése az időben állandó marad, amely kiemeli a készüléket a többi hasonló berendezés közül.

1. N.N **AERAZIONE E VENTILAZIONE DEI LOCALI DI INSTALLAZIONE**

Consultare il capitolo "dd.dd dd" del presente libretto.



Legenda (Fig. ff):

- 1 - Interruttore generale
- 2 - Display multifunzione (schemata principale)
- 3 - Portello scorrevole
- 4 - Tasti funzione
- 5 - Manometro apparecchio
- 6 - Pulsanti scorrimento menu
- 7 - Pulsante di ritorno alla schermata principale
- 8 - Pulsante Menu. Utilizzato per consentire l'accesso al menu Utente e Installatore
- 9 - Pulsante di standby. Utilizzato per mettere la caldaia in modalità standby; premere circa 3 secondi per la modifica dello stato di funzionamento.
- 10 - Pulsante Mode. Utilizzato per abilitare-disabilitare riscaldamento e/o sanitario sequenzialmente; premere circa 1 secondo per la modifica dello stato di funzionamento.
- 11 - Pulsante Eco. Utilizzato per abilitare manualmente la funzione Eco; premere circa 1 secondo per la modifica dello stato di funzionamento.
- 12 - Pulsante Info. Utilizzato per visualizzare direttamente gli elementi di diagnostica
- 13 - Pulsante funzione indietro
- 14 - Pulsante OK
- 15 - Incrementa e decrementa il valore selezionato
- 16 - Attiva in fase aggiornamento parametri
- 17 - Attiva quando collegata sonda esterna
- 18 - Indica la temperatura del setpoint riscaldamento
- 19 - Modalità riscaldamento abilitata
- 20 - Programmazione oraria del riscaldamento attiva
- 21 - Modalità attiva (ON, OFF, ECO) della programmazione oraria riscaldamento
- 22 - Attiva quando il programma riscaldamento è attivo: ON-OFF-ECO
- 23 - Indica data e ora oppure allarme con relativo errore
- 24 - Modalità vacanza attiva
- 25 - Programmazione oraria del sanitario attiva
- 26 - Modalità attiva (ON, OFF, ECO) della programmazione oraria sanitario
- 27 - Attiva quando la modalità ECO viene attivata manualmente
- 28 - Modalità sanitario abilitata
- 29 - Indica il setpoint sanitario con sonda
- 30 - Icona e setpoint Zona 1
- 31 - Indica la presenza della cascata semplice
- 32 - Indica il ruolo della caldaia nella cascata semplice
- 33 - Temperatura mandata caldaia
- 34 - Indica la presenza di un dispositivo OpenTherm
- 35 - Indica la zona per il dispositivo OpenTherm
- 36 - Icona e setpoint Zona 2
- 37 - Indica la presenza di un dispositivo esterno collegato tramite BUS

N.N

KEZELŐ
FELÜLE
T

N

1. N.N A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA



Prima dell'accensione verificare che l'impianto sia pieno d'acqua controllando che la lancetta del manometro (Fig. 77) indichi un valore in base al quale l'impianto è stato progettato e calcolato e comunque non inferiore a 0,5 bar.

- Nyissa ki a készülék elé beszerelt gázcsapot.
- Ruotare l'interruttore generale, a questo punto l'apparecchio effettua un autodiagnosi e si porta nello stato precedente allo spegnimento.

A kijelző megjelenítése a készülék bekapcsolásakor

Bekapcsoláskor a következők jelennek meg:

- Panel firmware verzió;
- Kártya firmware verzió.

A kijelző működése

Az alábbiakban ismertetjük a kezelőpanel használatát, beleértve:

- Menük megnyitása;
- Mozgás a menüben;
- Állítson be egy menüpontot;
- Módosítás megerősítése;
- Kilépés mentés nélkül.



Quando si entra nel "Felhasználói menü", compare una lista di menu; mediante i pulsanti direzionali " " e " ", è possibile scorrere la lista. Quando è presente la freccia rivolta verso il basso (Fig. 78), significa che il menu continua (Fig. 82).



Quando si entra nelle funzioni e a fianco della voce non compare alcun dato, significa che è presente un sottomenù (Fig. 98); selezionando la riga mediante i pulsanti direzionali "▲" e "▼" e poi premendo sul pulsante "OK", si accede a tale sottomenù (Fig. de).



In caso il testo descrittivo sul display non sia completamente visibile, quest'ultimo scorrerà automaticamente verso sinistra per consentire di leggerlo completamente.

• Menük megnyitása

A kezelőpanel menüi a gombok megnyomásával érhetőek el (ábra^ff):

- "Menü" per entrare nel menù generale Utente/Tecnico;
- "Info" per entrare nel menù di informazioni generali (Diagnostica);

• Mozgás a menükben

Per scorrere le voci dei menù è sufficiente premere i pulsanti direzionali "▲" e "▼".

Alcuni menù sono eccessivamente lunghi ma scorrono automaticamente in modo da poterli leggere completamente.

Per tornare al menù precedente è necessario premere il pulsante "◀".

Per tornare invece direttamente al menù principale è necessario premere il pulsante "ESC".

• A menüpont beállítása

Menjen a beállítani kívánt menüpontra a fenti utasítások betartásával.

Raggiunta la voce di menù che si vuole impostare premere "OK", verrà evidenziato il valore a destra a fianco della descrizione.

Premere i pulsanti "+" o "-" per modificarne il valore.

• Módosítás megerősítése

Al termine della modifica premere "OK" per confermare la modifica.


• Kilépés mentés nélkül

Se al termine della modifica si preme il pulsante "◀" ci si riporta alla voce di menù selezionata in precedenza senza confermare la modifica.

In ogni caso per tornare alla schermata principale senza salvare, è sufficiente premere il tasto "ESC".

1. N.N PROGRAMMAZIONE ORARIA SETTIMANALE


La programmazione oraria permette di definire le fasce orarie di funzionamento dell'apparecchio.


 Sono disponibili due programmazioni indipendenti, una per il riscaldamento ed una per il sanitario.


Per attivare la programmazione, è necessario entrare nei menu **KÖZPONTI FŰTÉS** e **HASZNÁLATI MELEGVÍZ** ed al parametro **Időprogram engedélyezése/letiltása** programmazione oraria, selezionare **Engedélyezve** con il pulsante OK.


Sono selezionabili tre stati di funzionamento:

- **ON**: indica la fascia comfort di funzionamento;
- **ECO**: indica la fascia eco di funzionamento (a setpoint ridotto);
- **OFF**: funzione disabilitata.

 La fascia non programmata è intesa come **ON**; (lasciando disponibili più fasce programmabili per **OFF** ed **ECO**).

 Lo stato della programmazione oraria è visibile sul display (schermata principale).

 Durante la programmazione oraria sono disponibili due funzioni, **Másolás a következő napra** e **Mentés és kilépés**. Con il pulsante OK, è possibile selezionare direttamente **Mentés és kilépés**, per selezionare **Másolás a következő napra**, premere il pulsante **↵**.

 Per il corretto funzionamento di questa funzione, assicurarsi che la data e l'ora siano state impostate correttamente. In caso di mancata alimentazione, l'ora e la data sono garantiti per circa 8 ore (previa alimentazione continua per almeno 24 ore), dopodiché non sono più garantite.

Setpoint utilizzati in riscaldamento

Nella fascia **ON**, i setpoint di riferimento sono i due parametri **Központi fűtés Zóna 1 célérték** e **Központi fűtés Zóna 2 célérték** secondo la configurazione impiantistica.

Nella fascia **ECO**, il setpoint di riferimento è dato dai parametri della fascia **ON**, ai quali va sottratto la **ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1** e **ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2** secondo la configurazione impiantistica (per maggiori chiarimenti, vedere Parag. 41.41), **Sonda esterna di temperatura**).

Setpoint utilizzati in sanitario

Nella fascia **ON**, il setpoint di riferimento è dato dal parametro **Használati melegvíz célérték**.


Nella fascia **ECO**, il setpoint di riferimento è dato dal parametro della fascia **ON** al quale va sottratto la **ECO célérték csökkentés** (di conseguenza si abbassa anche il valore di temperatura della mandata).


1. N.N ECO


La funzione **ECO** serve per ridurre il setpoint di funzionamento.

La funzione **ECO** si attiva da pulsante diretto (Pannello comandi) o da programmazione oraria (Parag. 3.e3).

La funzione **ECO** manuale opera una riduzione del setpoint **Központi fűtés** e **Használati melegvíz**.

 La funzione **ECO** in funzionamento sanitario non è attiva con termostato sanitario.

 La funzione **ECO** manuale ha priorità rispetto alla funzione **ECO** attivata dalla programmazione oraria.

 La funzione **ECO** ha minore priorità rispetto alla funzione **Vacanza**.

I parametri della funzione "ECO" in riscaldamento sono i seguenti:

- ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1;
- ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2;
- ECO leállítási hiszterézis Központi fűtés Zóna 1;
- ECO leállítási hiszterézis Központi fűtés Zóna 2.

Il parametro della funzione "ECO" in sanitario è il seguente:

- ECO célérték csökkentés.



Se i parametri "ECO leállítási hiszterézis Központi fűtés Zóna 1" e "ECO leállítási hiszterézis Központi fűtés Zóna 2" sono impostati diversi da 0, viene inibita la "Központi fűtés igény" quando il setpoint calcolato, è inferiore alla temperatura impostata sul parametro "Központi fűtés Zóna 1 célérték" e "Központi fűtés Zóna 2 célérték".

1. N.N VACANZA

La funzione "SZABADSÁGOS ÜZEMMÓD" serve per programmare un periodo di tempo, con un setpoint specificato da parametro.

La funzione Vacanza si può attivare alternativamente nel seguente modo:

- manualmente da menu, impostando su "ON" il parametro "Kézi szabadságos üzemmód" (vedere schermata principale, nel paragrafo Pannello comandi): per disattivare la funzione, impostare su "OFF" lo stesso parametro;
- impostando il periodo vacanza da menu, tramite il parametro "Szabadságos üzemmód beállítása": premendo il pulsante "OK" sul parametro, viene proposta la data di inizio vacanza e dopo conferma, quella di fine vacanza.



La funzione si attiva alle ore 00:00 del giorno di inizio vacanza e si disattiva alla mezzanotte del giorno di fine vacanza.



La "Szabadságos üzemmód" attiva, sarà visibile sulla schermata principale, solamente durante il periodo impostato (Pannello comandi).



Per il corretto funzionamento di questa funzione, assicurarsi che la data e l'ora siano state impostate correttamente. In caso di mancata alimentazione, l'ora e la data sono garantiti per circa 8 ore (previa alimentazione continua per almeno 24 ore), dopodiché non sono più garantite.



La "Szabadságos üzemmód" in funzionamento sanitario, non è attiva con termostato sanitario.



La "Szabadságos üzemmód" ha maggiore priorità rispetto alla funzione "ECO".

I parametri della "Szabadságos üzemmód" in riscaldamento sono i seguenti:

- Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték;
- Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték.

Il parametro della "Szabadságos üzemmód" in sanitario è il seguente:

- HMV hőmérséklet szabadságos célérték.



Il "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték/Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték" impostabile durante la vacanza, non può superare il valore indicato nel rispettivo parametro "Központi fűtés Zóna 1 célérték/Központi fűtés Zóna 2 célérték".

1. N.N **MENU UTENTE**

A „MENÜ” gomb megnyomásával hozzáférhet a rendszer egyéni igényeknek megfelelő beállítását megengedő változókhoz. Az alábbiakban ismertetjük a rendelkezésre álló menüpontokat:

Spazio di default

MENÜ	
Voce menu	Leírás
1. FELHASZNÁLÓ	Permette la selezione del menù utente
2. SZERVIZES	Permette la selezione del menù tecnico (accesso consentito tramite password solo per il Service)

Spazio di default

Felhasználói menü	
1.	KÖZPONTI FŰTÉS
2.	HASZNÁLATI MELEGVÍZ
3.	SZABADSÁGOS ÜZEMMÓD
4.	BEÁLLÍTÁSOK
5.	DIAGNOSZTIKA
6.	KARBANTARTÁS



La colonna "Beállítások visszaállítása" nelle seguenti tabelle, rappresenta i parametri che possono essere riportati ai valori di default o altro valore (indicato nella colonna stessa) tramite apposita voce presente nel Szerviz menü, da parte del Manutentore.

Per la cascata semplice, consultare il libretto di cascata.

Felhasználói menü/KÖZPONTI FŰTÉS					
Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1. Központi fűtés Zóna 1 célérték	Imposta il "Központi fűtés Zóna 1 célérték" (setpoint utente). Attenzione, questo parametro può modificare il parametro "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték".	Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték	85	Igen	
2. Központi fűtés Zóna 2 célérték	Imposta il "Központi fűtés Zóna 2 célérték" (setpoint utente). Attenzione, questo parametro può modificare il parametro "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték".	Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet maximális célérték	35	Igen	
3. Külső hőmérséklet	-	-	-	-	

SaltoPagina

Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
4.	ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1	0 ÷ 50	30	Igen	
5.	ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2	0 ÷ 80	5	Igen	
6.	Állandó célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1	0 ÷ 50	0	Igen	
7.	Állandó célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2	0 ÷ 50	0	Igen	
8.	Időprogram engedélyezése/ letiltása	Letiltva ÷ Engedélyezve	Letiltva	Igen	
9.	Időprogram beállítása	-	-	-	

SaltoPagina

Felhasználói menü/KÖZPONTI FŰTÉS/Külső hőmérséklet						
Menüpont	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték	
1.	Külső hőmérséklet a központi fűtés kikapcsolásához	Definisce la temperatura esterna alla quale OTC disabiliterà il riscaldamento (anche se la richiesta del termostato ambiente è attiva).	7 ÷ 25	OFF	Igen	
2.	Zóna 1 eltolása	E' il valore di offset da aggiungere sulla zona 1 al setpoint calcolato dalla curva OTC.	-15 ÷ 15	0	Igen	
3.	Zóna 2 eltolása	E' il valore di offset da aggiungere sulla zona 2 al setpoint calcolato dalla curva OTC.	-15 ÷ 15	0	Igen	

Spazio di default

Quando nel Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa viene settato il Termosztát, la tabella di cui sotto si presenterà così:

Spazio di default

Felhasználói menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ						
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték	
1.	Használati melegvíz célérték	Imposta il setpoint dell'acqua calda sanitaria (non modificabile).	35 ÷ 87 (°C)	80 (°C)	Igen	
2.	Időprogram engedélyezése/letiltása	In base alla selezione è possibile abilitare/disabilitare la Használati melegvíz igény dalla programmazione giornaliera/settimanale.	Letiltva ÷ Engedélyezve	Letiltva	Igen	
3.	Időprogram beállítása	Permette di impostare la programmazione giornaliera, oppure per periodi (Hétfő-Péntek) - (Hétfő-Vasárnap) - (Szombat-Vasárnap) le fasce orarie di attivazione del riscaldamento. Sono consentite un massimo di 6 fasce orarie per ogni singolo giorno/periodo. La modalità ECO non è disponibile.	-	-	-	

SaltoPagina

Quando nel **Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa** viene settato il **Érzékelő**, la tabella di cui sotto si presenterà così:

Spazio di default

Felhasználói menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Használati melegvíz célérték	Imposta il setpoint dell'acqua calda sanitaria (non modificabile).	20 ÷ 87 °C	65 °C	Igen
2.	ECO célérték csökkentés	Imposta la temperatura che verrà sottratta al "Használati melegvíz célérték" quando viene attivata la modalità "ECO" (modificabile solo tramite accesso "Szerviz menü").	0 ÷ 50 °C	20 °C	Igen
3.	Időprogram engedélyezése/letiltása	In base alla selezione è possibile abilitare/disabilitare la Használati melegvíz igény dalla programmazione giornaliera/settimanale.	Letiltva ÷ Engedélyezve	Letiltva	Igen
4.	Időprogram beállítása	Permette di impostare la programmazione giornaliera, oppure per periodi (Hétfő-Péntek) - (Hétfő-Vasárnap) - (Szombat-Vasárnap) le fasce orarie di attivazione del riscaldamento. Sono consentite un massimo di 6 fasce orarie per ogni singolo giorno/periodo.	-	-	-

Quando nel Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa viene settato il Termosztát, la tabella di cui sotto si presenterà così:

Spazio di default

Felhasználói menü/SZABADSÁGOS ÜZEMMÓD/Szabadságos üzemmód					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1. Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték	Imposta il setpoint riscaldamento zona 1 quando è attiva la "Szabadságos üzemmód". Se il parametro "Központi fűtés Zóna 1 célérték" è regolato ad un valore inferiore al parametro "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték", quest'ultimo assumerà lo stesso valore impostato sul parametro "Szabadságos üzemmód" (ciò succede nel momento della memorizzazione).	Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 1 célérték (°C)	55 (°C)	Igen	
2. Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték	Imposta il setpoint riscaldamento zona 2 quando è attiva la "Szabadságos üzemmód". Se il parametro "Központi fűtés Zóna 2 célérték" è regolato ad un valore inferiore al parametro "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték", quest'ultimo assumerà lo stesso valore impostato sul parametro "Szabadságos üzemmód" (ciò succede nel momento della memorizzazione).	Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 2 célérték (°C)	20 (°C)	Igen	
3. Szabadságos üzemmód beállítása	Quando selezionato si aprirà una nuova schermata per impostare in sequenza la data di inizio e la data di fine della "Szabadságos üzemmód". Questa funzione è alternativa al parametro "Kézi szabadságos üzemmód".	Szabadságos üzemmód kezdete ÷ Szabadságos üzemmód vége	-	Igen	
4. Kézi szabadságos üzemmód	Consente di attivare manualmente la "Szabadságos üzemmód" che rimane attiva fino alla sua disattivazione manuale. Questo parametro se impostato su "ON", ha priorità sul parametro precedente "Szabadságos üzemmód beállítása". Questa funzione è alternativa al parametro "Szabadságos üzemmód beállítása".	ON ÷ OFF	OFF	Igen	

Quando nel Sze rviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa viene settato il Érzékelő, la tabella di cui sotto si presenterà così:

Spazio di default

Felhasználói menü/SZABADSÁGOS ÜZEMMÓD/Szabadságos üzemmód					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1. Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték	Imposta il setpoint riscaldamento zona 1 quando è attiva la "Szabadságos üzemmód". Se il parametro "Központi fűtés Zóna 1 célérték" è regolato ad un valore inferiore al parametro "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték", quest'ultimo assumerà lo stesso valore impostato sul parametro "Központi fűtés Zóna 1 célérték" (ciò succede nel momento della memorizzazione).	Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 1 célérték (°C)	55 (°C)	Igen	
2. Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték	Imposta il setpoint riscaldamento zona 2 quando è attiva la "Szabadságos üzemmód". Se il parametro "Központi fűtés Zóna 2 célérték" è regolato ad un valore inferiore al parametro "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték", quest'ultimo assumerà lo stesso valore impostato sul parametro "Központi fűtés Zóna 2 célérték" (ciò succede nel momento della memorizzazione).	Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 2 célérték (°C)	20 (°C)	Igen	
3. HMV hőmérséklet szabadságos célérték	Imposta il setpoint sanitario quando è attiva la "Szabadságos üzemmód". Se il parametro "HMV tároló hőmérséklet célérték" è regolato ad un valore inferiore al parametro "HMV hőmérséklet szabadságos célérték", quest'ultimo assumerà lo stesso valore impostato sul parametro "HMV tároló hőmérséklet célérték" (ciò succede nel momento della memorizzazione).	20 ÷ 87 (°C)	45 (°C)	Igen	
4. Szabadságos üzemmód beállítása	Quando selezionato si aprirà una nuova schermata per impostare in sequenza la data di inizio e la data di fine della "Szabadságos üzemmód". Questa funzione è alternativa al parametro "Kézi szabadságos üzemmód".	Szabadságos üzemmód kezdete ÷ Szabadságos üzemmód vége	-	Igen	
5. Kézi szabadságos üzemmód	Consente di attivare manualmente la "Szabadságos üzemmód" che rimane attiva fino alla sua disattivazione manuale. Questo parametro se impostato su "ON", ha priorità sul parametro precedente "Szabadságos üzemmód beállítása". Questa funzione è alternativa al parametro "Szabadságos üzemmód beállítása".	ON ÷ OFF	OFF	Igen	

SaltoPagina

Felhasználói menü/BEÁLLÍTÁSOK/Felhasználói interfész						
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték	
1.	Nyelv kiválasztása *	Permette la selezione della lingua desiderata.	Angol Olasz Bolgár Cseh Görög Francia Flamand Lengyel Portugál Szlovák Spanyol Román Orosz Szlovén Német Török Ukrán Magyar	Angol	Nem	
2.	Mértékegységek	Consente la selezione dell'unità di misura delle grandezze.	Angolszász ÷ Metrikus	Metrikus	Nem	
3.	Dátum beállítása	Consente l'impostazione della data.			Nem	
4.	Idő beállítása	Consente l'impostazione del formato e successivamente dell'orario.	24 órás időformátum ÷ 12 órás időformátum	24 órás időformátum	Nem	
5.	Készenléti háttérvilágítási	Livello di retroilluminazione in standby. Aggiungi avviso di testo: "mantieni il livello di retroilluminazione al di sotto del 30% per ridurre il degrado del display".	30 ÷ 100 (%)	30 (%)	Nem	
6.	Aktív háttérvilágítási	Livello di retroilluminazione attivo.	30 ÷ 100 (%)	100 (%)	Nem	
7.	Kijelző kontrasztja	Definisce il contrasto del pannello LCD.	0 ÷ 511	**	Nem	
* Nel caso il menu fosse in inglese: Menu/User/Settings/General setting/Select language						
** Il valore varia per ogni display (pre-impostato dal produttore della scheda). Il valore tipico medio è 310.						

Spazio di default

Felhasználói menü/DIAGNOSZTIKA	
Voce menu	Leírás
1.	Kazán állapota
2.	Rendszerinformációk
3.	Leállási előzmények
4.	Kazánstatisztika
5.	Firmware változat



E' possibile accedere direttamente al menu **Diagnosztika** anche tramite il pulsante "INFO".

SaltoPagina

Felhasználói menü/DIAGNOSZTIKA/Kazán állapot	
Voce menu	Leírás
Központi fűtés - Primer oldal cél hőmérséklet értéke elérve	Visualizzato quando viene raggiunto il setpoint e il bruciatore viene spento durante la "Központi fűtés igény".
Központi fűtés igény	Visualizzato quando la "Központi fűtés igény" è attiva.
Központi fűtés/ Használati meleg víz igény	Visualizzata quando è attivo il parametro "Párhuzamos üzemmód" e sono attive contemporaneamente le "Központi fűtés igény" e "Használati melegvíz igény".
Központi fűtés utókeringtetés	Visualizzato al termine della "Központi fűtés igény" e durante la fase di post-circolazione pompa.
Használati meleg víz - Primer oldal cél hőmérséklet értéke elérve	Il bruciatore è spento a causa del superamento del setpoint in mandata (visualizzato sia per "Használati melegvíz igény" che per "Központi fűtés igény").
Használati meleg víz égő késleltetés	Visualizzato nel caso in cui in presenza di "Használati melegvíz igény" la medesima richiesta viene posticipata (questo stato potrebbe non essere visibile poiché visualizzato per pochi secondi).
Használati meleg víz igény	Visualizzato quando la "Használati melegvíz igény" è attiva.
Használati meleg víz utókeringtetés	Visualizzato al termine della "Használati melegvíz igény" e durante la fase di post-circolazione pompa.
Fagyvédelem	Visualizzato quando la modalità antigelo è attiva.
Slave működés	Visualizzato in modalità cascata semplice (solo sulle caldaie slave).
Készenlét	Visualizzato quando l'apparecchio è in attesa di richiesta. Visualizzato su apparecchio singolo o Master se in cascata semplice.
Test demand	Visualizzato su apparecchio singolo o Master se in cascata semplice quando viene attivata la funzione "Kéményseprő üzemmód".
Paraméterek betöltése	Ogni volta che i parametri vengono caricati dalla scheda elettronica alla scheda visualizzazione.
Légtelenítés	Visualizzata quando è attiva la funzione deaerazione o è in attesa di essere attivata.
Kézi reléteszt	Visualizzata quando è attivo il "Kézi reléteszt".



Nel display appariranno due righe (fig. 20) dove la riga superiore rappresenta lo stato attuale della caldaia mentre la riga inferiore, lo stato temporaneo.

SaltoPagina

Felhasználói menü/DIAGNOSZTIKA/Rendszerinformációk		
Voce menu	Leírás	
1.	Láng áram*	Valore in μA .
2.	Aktuális ventilátorsebesség	Velocità in tempo reale della ventola (rpm).
3.	Igényelt ventilátorsebesség	Setpoint della ventola (rpm).
4.	Moduláció szintje*	Valore della potenza effettiva del bruciatore (%).
5.	Kazánon beállított fűtővíz hőmérséklet*	Valore di temperatura calcolato dal sistema (°C).
6.	Központi fűtés célérték	Valore di temperatura richiesto in fase di riscaldamento (°C).
7.	Bojler melegvíz alapjel	Valore di temperatura richiesto in fase sanitario (°C).
8.	Kazán előremenő fűtővíz hőmérséklete	Valore di temperatura misurato dalla sonda di regolazione mandata impianto (°C).
9.	Visszatérő fűtővíz hőmérséklete*	Valore di temperatura misurato dalla sonda di regolazione ritorno impianto (°C).
10.	Égéstermék hőmérséklete*	Valore di temperatura misurato dalla sonda fumi (°C).
11.	Égéstermék hőmérséklet határértéke	Soglia di intervento dell'errore al superamento del valore rilevato dalla sonda fumi (Magas égéstermék hőmérséklet határértéke) (Codice errore 84).
12.	Külső hőmérséklet *	Valore di temperatura misurato dalla sonda esterna (°C).
13.	Használati meleg víz tároló hőmérséklet*	Valore di temperatura misurato dalla sonda sanitario (°C).
14.	Rendszer hőmérséklete *	Valore di temperatura misurato dalla sonda mandata lato impianto (°C).
15.	Kevertköri zóna hőmérséklete*	Valore di temperatura misurato dalla sonda mandata bassa temperatura (°C).
16.	Kevertköri zóna hőmérséklet célérték	Valore di temperatura richiesto per la zona in bassa temperatura (°C).
17.	Víznyomás*	Valore di pressione rilevato dal trasduttore di pressione (bar).
18.	Szivattyú sebesség	Velocità in tempo reale della pompa (%).
19.	Szivattyú visszajelzés	Stato della pompa (%).
20.	Égők száma	Numero di apparecchi presenti (1 = caldaia singola; >1 = numero di apparecchi collegati in cascata semplice).
21.	Kaszád szerepkör	Ruolo dell'apparecchio nella cascata semplice (Master se apparecchio singolo o se caldaia Master della cascata semplice, Slave se apparecchio Slave della cascata semplice seguito dal numero assegnato durante la configurazione della cascata).
22.	Aktív égők száma	Numero di bruciatori accesi.
23.	Kaszád modulációsintje	Valore della potenza effettiva della cascata semplice (%).
24.	Bemenet 0-10V	Valore in tensione presente sull'ingresso 0-10V.

* Questi parametri hanno un sottomenu (grafico) accessibile mediante la pressione del pulsante "OK". Il grafico mostra le ultime 24 ore rilevate ad intervalli di 12 minuti (119 rilevazioni). Per visualizzare tali rilevazioni, occorre utilizzare i pulsanti scorrimento menu (Fig. ff).

Spazio di default

Felhasználói menü/DIAGNOSZTIKA/Leállási előzmények	
Mostra l'elenco degli ultimi 8 errori. Premendo OK sull'errore evidenziato si aprirà una nuova schermata che contiene i dettagli sullo stato dell'apparecchio nel momento in cui è stato riscontrato l'errore (per dettagli sugli errori, vedere parag. 60.60).	

Spazio di default

Felhasználói menü/DIAGNOSZTIKA/Kazánstatisztika		
Voce menu	Leírás	
1.	Központi fűtés gyújtások *	Numero di accensioni del bruciatore in "Központi fűtés üzemmód".
2.	Központi fűtés üzemidő	Ore totali di bruciatore acceso in "Központi fűtés üzemmód".
3.	Használati meleg víz gyújtások *	Numero di accensioni del bruciatore in "HMV üzemmód".
4.	Használati meleg víz működési idő	Ore totali di bruciatore acceso in "HMV üzemmód".
5.	Teljes üzemóra	Ore totali di alimentazione elettrica della caldaia (non sono le ore di accensione del bruciatore).

* Quando è rilevato "1" significa che le accensioni sono arrivate a 20, "2" 40 e così progressivamente ogni 20 accensioni.

Spazio di default

Felhasználói menü/DIAGNOSZTIKA/Firmware változat

	Voce menu	Leírás
1.	Kijelző	Visualizza la versione del firmware scheda display.
2.	Main board	Visualizza la versione del firmware scheda elettronica.

Spazio di default

Felhasználói menü/KARBANTARTÁS

	Menüpont	Leírás
1.	Szervizinformációk	Visualizza il numero di telefono del centro assistenza.
2.	Szerviz esedékessége	Data della prossima manutenzione (vedi codice errore 102).

1. N.N HIBAÜZENETEK ÉS ÜZEMZAVAROK JELZÉSE

L'apparecchio segnala un'eventuale anomalia mediante un codice numerico e descrizione sul display multifunzione.

Da questa schermata è possibile:

- resettare l'errore in corso (se l'errore è resettabile) premendo il pulsante "OK";
- nel caso in cui venga premuto il tasto ESC, compare la schermata principale e l'errore apparirà sulla parte alta del display al posto di data e ora; premendo "OK" in questo caso, viene nuovamente visualizzata la schermata (avendo da qui la possibilità di resettare l'errore);
- utilizzare il pulsante "MENU", ma non è possibile utilizzare i pulsanti "Standby", "MODE", "INFO".



In caso di cascata semplice, la visualizzazione sul display dell'errore, è presente sull'apparecchio Master anche se provocato dall'apparecchio Slave mentre nello storico errori, ogni apparecchio registra i propri errori.

Hibakód	Jelzett meghibásodás	Ok	Készülék állapota / megoldás
01	Sikertelen gyújtás	L'apparecchio in caso di richiesta di riscaldamento ambiente o produzione acqua calda sanitaria non si accende entro il tempo prestabilito. Alla prima accensione o dopo prolungata inattività dell'apparecchio può essere necessario intervenire per eliminare il blocco.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
02	Nem megfelelő láng	Si verifica in fase di accensione in caso di dispersione nel circuito di rilevazione o anomalia nel controllo fiamma.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
03	Túlmelegedés	Durante il normale regime di funzionamento se per un'anomalia si verifica un eccessivo surriscaldamento interno l'apparecchio va in blocco.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
05	Ventilátor sebesség	Si verifica nel caso in cui la velocità del ventilatore non sia corretta.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
08	Lángérzékelő kör hibája	Durante la fase di accensione se viene rilevata un'anomalia sul circuito elettronico di controllo fiamma l'apparecchio si spegne.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
09	Gázszelvény kör hibája	La scheda rileva una anomalia sul circuito valvola gas. Prima di sostituire la scheda verificare l'assenza di cortocircuiti su valvola gas e relativo connettore.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
13	Túl sokszor használt RESET funkció	A rendelkezésére álló hibatörlési kísérleteket már elhasználta.	Attenzione: è possibile resettare l'anomalia fino a 5 volte consecutive nell'arco di 15 minuti. (1) Spegnendo e riaccendendo l'apparecchio si riacquistano i 5 tentativi.
19	Lángvesztés	Si verifica nel caso in cui l'apparecchio è acceso correttamente ma avviene uno spegnimento inaspettato della fiamma del bruciatore per 8 volte in 15 minuti.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
21	Alaplap hiba	Viene rilevato un errore sulla scheda elettronica principale e l'apparecchio non parte.	Probabile danneggiamento dell'hardware della scheda elettronica principale. Premere il pulsante OK (Reset) (1)
25	Alaplap hiba	Viene rilevato un errore sulla scheda elettronica principale e l'apparecchio non parte.	Togliere e riapplicare l'alimentazione all'apparecchio. (2) (1)

(1) Se il blocco o l'anomalia persiste, è necessario chiamare una impresa abilitata (ad esempio un Centro Assistenza Tecnica Autorizzato).

(2) In caso di ripristino delle normali condizioni di funzionamento, l'apparecchio riparte senza il bisogno di essere resettata.

SaltoPagina

Hibakód	Jelzett meghibásodás	Ok	Készülék állapota / megoldás
30	Előremenő érzékelő rövidzárlat	La scheda rileva un cortocircuito sulla sonda NTC regolazione mandata impianto.	(2) (1)
31	Előremenő érzékelő szakadás	La scheda rileva un contatto aperto sulla sonda NTC regolazione mandata impianto.	(2) (1)
32	Használati melegvíz érzékelő rövidzárlat	La scheda rileva un cortocircuito sulla sonda NTC sanitario.	(2) (1)
33	Használati melegvíz érzékelő szakadás	La scheda rileva un contatto aperto sulla sonda NTC sanitario.	(2) (1)
34	Alacsony feszültség	Si verifica nel caso in cui la tensione di alimentazione è inferiore ai limiti consentiti per il corretto funzionamento dell'apparecchio.	(2) (1)
37	Alacsony víznyomás	Non viene rilevata una pressione dell'acqua all'interno del circuito di riscaldamento sufficiente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio.	Elle nőrizza a készülék nyomásmérőjén, hogy a rendszer nyomása 1÷1,2 bar között van-e, és szükség esetén állítsa helyre a rendszer megfelelő nyomását. (2) (1)
43	Visszatérő érzékelő rövidzárlat	La scheda rileva un cortocircuito sulla sonda NTC di ritorno.	(2) (1)
44	Visszatérő érzékelő szakadás	La scheda rileva un contatto aperto sulla sonda NTC di ritorno.	(2) (1)
45	Égéstermék hőfokérzékelő rövidzárlat	La scheda rileva un cortocircuito sulla sonda NTC fumi.	(2) (1)
46	Égéstermék hőfokérzékelő szakadás	La scheda rileva un contatto aperto sulla sonda NTC fumi.	(2) (1)
47	Víznyomás jeladó hibája	Possibile guasto al trasduttore di pressione o al cablaggio.	(2) (1)
77	Kevertköri zóna túlmelegedés	La temperature letta dalla sonda di mandata bassa temperatura ha superato il limite impostato.	(2) (1)
78	Kevertköri zóna érzékelő rövidzárlat	La scheda rileva un cortocircuito sulla sonda NTC della zona miscelata.	(2) (1)
79	Kevertköri zóna érzékelő szakadás	La scheda rileva un contatto aperto sulla sonda NTC della zona miscelata.	(2) (1)
80	Nyomóági és visszatérő szenzor csatlakozási hiba	In caso di collegamento elettrico invertito tra le due sonde NTC la scheda rileva l'anomalia (è necessario attendere 3 minuti per la verifica dell'errore).	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
(1) Se il blocco o l'anomalia persiste, è necessario chiamare una impresa abilitata (ad esempio un Centro Assistenza Tecnica Autorizzato).			
(2) In caso di ripristino delle normali condizioni di funzionamento, l'apparecchio riparte senza il bisogno di essere resettata.			

SaltoPagina

Hibakód	Jelzett meghibásodás	Ok	Készülék állapota / megoldás
82	Delta T védelem	La caldaia rileva un innalzamento improvviso e non previsto del ΔT tra sonda mandata e sonda ritorno impianto. Può essere causato anche da un singolo sensore difettoso.	Viene spento il bruciatore per prevenire eventuali danni al modulo a condensazione, una volta ripristinato il giusto ΔT e trascorso il tempo di 1 minuto dalla comparsa dell'anomalia, l'apparecchio torna al normale funzionamento. Verificare che ci sia circolazione di acqua nell'apparecchio, che il circolatore sia configurato secondo le esigenze dell'impianto e il corretto funzionamento della sonda di mandata e ritorno. (2) (1)
84	Magas égéstermék hőmérséklet határértéke	In caso di malfunzionamento dell'apparecchio viene rilevata una temperatura troppo alta nel circuito fumi e l'apparecchio si spegne.	Premere il pulsante OK (Reset) (1)
85	Szivattyúhiba	Possibile girante bloccata, routine di sblocco automatico (durata 30 minuti), guasto elettrico.	Spegnere per almeno 30 secondi e riaccendere l'apparecchio. (2) (1)
86	Szivattyú hibás működés	Possibile guasto elettrico, flusso d'acqua già presente, girante rallentata.	Spegnere per almeno 30 secondi e riaccendere l'apparecchio. (2) (1)
89	Helytelen paraméterbeállítás	Possibile errata configurazione di alcuni parametri nella cascata semplice: - il parametro "Rendszer érzékelő" non è configurato - il parametro "Rendszer érzékelő" non è configurato in "HMV üzemmód", ma è stata configurata una "HMV szivattyú" tramite i "relè multifunzione" - il parametro "Rendszer érzékelő" è configurato in "HMV üzemmód", ma non è stata configurata una "HMV szivattyú" tramite i "relè multifunzione" - è stato impostato erroneamente il parametro "Használati melegvíz előállító kazán"	(2) (1)
90	OpenTherm 1/2 csatlakozás megszűnt	L'apparecchio segnala la perdita di comunicazione con il comando remoto OpenTherm montato sulla Zona 1 o sulla Zona 2, o con entrambi i termostati (non è garantito il riscaldamento dell'impianto).	Verificare i collegamenti al BUS di comunicazione. Premere il pulsante OK (Reset) (l'anomalia scompare e l'apparecchio funziona in modalità indipendente fino al ripristino della comunicazione). (2) (1)
(1) Se il blocco o l'anomalia persiste, è necessario chiamare una impresa abilitata (ad esempio un Centro Assistenza Tecnica Autorizzato).			
(2) In caso di ripristino delle normali condizioni di funzionamento, l'apparecchio riparte senza il bisogno di essere resettata.			

SaltoPagina

Hibakód	Jelzett meghibásodás	Ok	Készülék állapota / megoldás
91	Rendszer érzékelő rövidzárlat	La scheda rileva un cortocircuito sulla sonda NTC mandata lato impianto (non è garantito un funzionamento performante dell'impianto).	(2) (1)
92	Rendszer érzékelő szakadás	La scheda rileva un contatto aperto sulla sonda NTC mandata lato impianto (non è garantito un funzionamento performante dell'impianto).	(2) (1)
93	Külső hőmérséklet érzékelő rövidzárlat	La scheda rileva un cortocircuito sulla sonda NTC esterna (applicabile se il parametro "Igény típusa Központi fűtés" in "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" è impostato come "Helyiségtermostát OTC" o "Csak OTC").	(2) (1)
94	Kijelző panel hiba	Errore nella versione del firmware della "Scheda di visualizzazione".	(2) (1)
96	Külső hőmérséklet érzékelő szakadás	La scheda rileva un contatto aperto sulla sonda NTC esterna (applicabile se il parametro "Igény típusa Központi fűtés" in "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK" è impostato come "Helyiségtermostát OTC" o "Csak OTC").	(2) (1)
97	Hibás kaszkád illesztés	In caso di cascata semplice, la scheda elettronica dell'apparecchio Master rileva un numero inferiore di caldaie Slave presenti nella catena rispetto all'ultimo "Automatikus érzékelés".	Verificare i collegamenti al BUS di comunicazione della cascata semplice, e ripetere la procedura di "Automatikus érzékelés" presente nel menu "Kaszkád". (2) (1)
98	Slave busz hiba	In caso di cascata semplice, la scheda elettronica dell'apparecchio Slave non riceve comunicazione dalla caldaia Master.	Verificare i collegamenti al BUS di comunicazione della cascata semplice (ripetere la procedura di "Automatikus érzékelés" presente nel menu "Cascata"). Questo errore comparirà esclusivamente sul display degli apparecchi Slave (2) (1)
(1) Se il blocco o l'anomalia persiste, è necessario chiamare una impresa abilitata (ad esempio un Centro Assistenza Tecnica Autorizzato).			
(2) In caso di ripristino delle normali condizioni di funzionamento, l'apparecchio riparte senza il bisogno di essere resettata.			

SaltoPagina

Hibakód	Jelzett meghibásodás	Ok	Készülék állapota / megoldás
99	Master busz hiba	<p>In caso di cascata semplice, la scheda elettronica dell'apparecchio Master non riceve comunicazione da una o più caldaie Slave (la cascata semplice funzionerà con un numero minore di apparecchi).</p> <p>In caso di cascata semplice, il ruolo degli apparecchi Slave, non è stato assegnato nella sequenza corretta (la sequenza deve rispettare il progressivo numerico e partire da 1).</p>	<p>Verificare i collegamenti al BUS di comunicazione della cascata semplice, e ripetere la procedura di "Automatikus érzékelés" presente nel menu "Kaszád".</p> <p>Questo errore comparirà esclusivamente sul display dell'apparecchio Master</p> <p>(2) (1)</p>
100	Megszakad a kapcsolat a külső eszközzel	<p>L'apparecchio segnala la perdita di comunicazione con il Regolatore di cascata e zone o il sistema BMS (non è garantito il riscaldamento dell'impianto e dell'acqua calda del sanitario).</p>	<p>Verificare i collegamenti al BUS di comunicazione.</p> <p>Premere il pulsante di Reset (l'anomalia scompare e l'apparecchio funziona in modalità indipendente fino al ripristino della comunicazione).</p> <p>(2) (1)</p>
101	A hidraulika konfigurációja nem megfelelő	<p>Possibile errata configurazione di alcuni parametri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - è stato impostato erroneamente il parametro "Használati melegvíz előállító kazán" - è stato impostato erroneamente il parametro "3-utú váltószelep - Fűtés" o il parametro "3-utú váltószelep - HMV" tramite i "relè multifunzione" 	<p>(2) (1)</p>
102	Karbantartásra emlékeztető	<p>Segnala che è necessario eseguire la manutenzione. Se viene resettata questa segnalazione, la stessa viene riproposta entro 24 ore, fino a che viene aggiornata la data della prossima manutenzione dal menu "SZERVIZES".</p>	<p>Premere il pulsante OK (Reset) per eliminare momentaneamente la segnalazione. Chiamare una impresa abilitata (ad esempio un Centro Assistenza Tecnica Autorizzato).</p>
<p>(1) Se il blocco o l'anomalia persiste, è necessario chiamare una impresa abilitata (ad esempio un Centro Assistenza Tecnica Autorizzato).</p>			
<p>(2) In caso di ripristino delle normali condizioni di funzionamento, l'apparecchio riparte senza il bisogno di essere resettata.</p>			

1. N.N A KÉSZÜLÉK KIKAPCSOLÁSA

Kapcsolja ki a készüléket „off” módba állításával, húzza ki a főkapcsolót a készüléken kívül, és zárja el a gázcsapot a készülék előtt. Ne hagyja a használaton kívüli készüléket az energiaforráson, ha hosszú ideig nem fogja használni.

1. N.N A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK HELYREÁLLÍTÁSA

1. Controllare periodicamente la pressione dell'acqua dell'impianto (la lancetta del manometro dell'apparecchio deve indicare un valore non inferiore a 0,5 bar).
1. **Se la pressione è inferiore a 0,5 bar (ad impianto freddo) è necessario provvedere al ripristino dell'acqua all'interno dell'impianto (in tal caso togliere acqua da una valvola sfiato aria di un termosifone fino a riportare la pressione a 1 bar o chiedere l'intervento del personale professionalmente qualificato).**
1. A művelet végén zárja el a csapot.

Se la pressione arriva a valori prossimi ai 4 bar vi è rischio di intervento della valvola di sicurezza.

1. N.N A RENDSZER LEÜRÍTÉSE

1. **Aprire il rubinetto di svuotamento (Parag. 20.20).**
1. Nyissa ki az összes légtelenítő szelepet.
1. Zárja el a korábban kinyitott összes légtelenítő szelepet.

Ha a rendszerbe glikolt öntött, ellenőrizze, hogy az az EN 1717 szabvány előírása szerint lesz-e össze gyűjtve és ártalmatlanítva.

1. N.N FAGYVÉDELEM

L'apparecchio è dotato di una funzione antigelo che accende automaticamente il bruciatore quando la temperatura dell'apparecchio scende sotto i 9°C (protezione di serie fino alla temperatura min. di -5°C).

A berendezés és a fűtő-, ill. használati melegvízrendszer védelme érdekében, azokon a területeken, ahol a hőmérséklet 0°C alá süllyed, célszerű a készülékbe és a rendszerbe fagyállót önteni, és a csővezetéseket szigetelni.

Qualora sia presente un bollitore nell'impianto e sonda sanitario, il bruciatore viene attivato quando la temperatura misurata dalla sonda stessa, scende al di sotto dei 6°C e viene spento al di sopra dei 15°C.



Per il corretto funzionamento dell'antigelo, è necessario che il bollitore sia pieno d'acqua; in caso contrario, l'antigelo può funzionare continuamente.

1. N.N HOSSZÚ ÜZEMEN KÍVÜLI ÁLLAPOT

Hosszabb üzem en kívüli állapot esetén (pl. nyaraló) célszerű:

1. kapcsolja ki a gázt;

1. a kazán áramellátását megszüntetni;

1. teljesen ürítse ki a fűtőkört (ezt kerülje el, ha glikol van a rendszerben) és a készülék melegvízkörét HM (ha kazánegységgel van kombinálva). Ha a berendezést gyakran kűriti, a vízkőképződés elkerülése érdekében kezelje a feltöltéshez használt vizet megfelelően.



A seconda delle configurazioni idrauliche e degli optional installati, possono esserci delle funzioni antigelo aggiuntive (Sonda esterna, Rendszer érzékelő, Sonda miscelata).

1. N.N A KAZÁN BURKOLATÁNAK TISZTÍTÁSA

1. A készülék burkolatának tisztításához nedves törölő rongyot és semleges tisztítószer t kell használni.



Ne használjunk súroló tisztítószer t, se súrolóport.

1. N.N A HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS

Ha a készüléket végleg ki akarja vonni a használatból, a szükséges műveleteket végeztesse szakemberrel, és győződjön meg arról, hogy a készülék elektromos, víz- és gázellátása már ki van kapcsolva.

N UTASÍTÁSOK A KARBANTARTÁSHOZ ÉS A KEZDETI ELLENŐRZÉSHEZ

1. N.N ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK



A kazán beszerelését és karbantartását végző szervizeseknek kötelező a vonatkozó törvényi előírásoknak megfelelő egyéni védőöltözet (PPE) viselése.

A védőöltözet leírását (PPE) nem ismertetjük részletesen, mert ezeket a munkáltató írja elő.



Mielőtt bármilyen karbantartási munkát megkezdene, ellenőrizze, hogy:

- áramtalanította-e a berendezést;
- elzárta-e a gázszelepet;
- megszüntette a nyomást a fűtési és használati melegvíz rendszerben.

Gákszivárgás jelző spray vagy folyadék használata esetén fennáll az anyagi károk okozásának veszélye

Valvola Gas Sit 822



Gli spray e i liquidi cercafughe intasano il foro di riferimento PR Ref. (Fig. 76) della valvola gas danneggiandola irrimediabilmente.

A beszerelési, illetve javítási munkák közben ne permetezzen gákszivárgás jelzőt a gázszelep feletti területre (ahol a villamos csatlakozók vannak).

Valvola Gas Honeywell (Rambler VK4405V)



Gli spray e i liquidi cercafughe intasano il foro di riferimento PR Ref. (Fig. ^85) della valvola gas danneggiandola irrimediabilmente.

A beszerelési, illetve javítási munkák közben ne permetezzen gákszivárgás jelzőt a gázszelep feletti területre (ahol a villamos csatlakozók vannak).

Pótalkatrészek rendelése



Ha a karbantartási vagy javítási műveletekhez nem eredeti vagy nem megfelelő pótalkatrészeket használ, a berendezésre vállalt garancia érvényét veszti, a megfelelőség is megszűnhet, ami azt jelenti, hogy a berendezés nem felel meg a továbbiakban az érvényben lévő szabványoknak; ezért a fentiek elkerülése érdekében kizárólag eredeti Immergas pótalkatrészek használhatók.



Ha a kazán rendkívüli karbantartásához szükség van a kiegészítő dokumentációban foglalt adatokra, forduljon a Szakszervizhez.

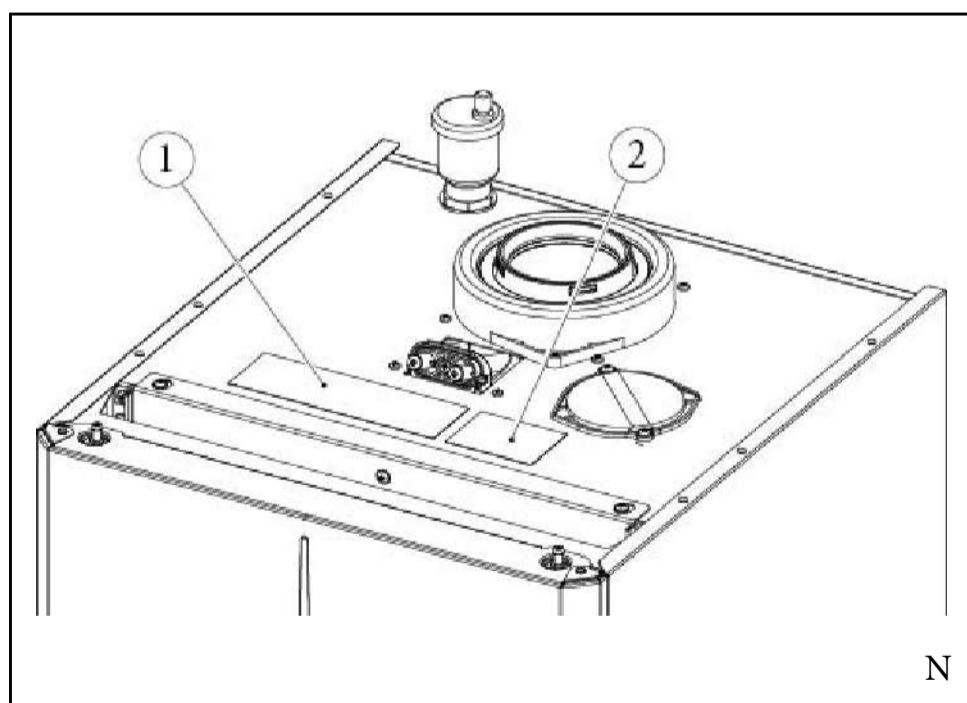
1. N.N KEZDETI ELLENŐRZÉS

A készülék üzembe helyezése során az alábbiakat kell elvégezni:

- ellenőrizze, hogy a készüléket olyan gáztípussal használja-e, mint amilyenre tervezték (a gáztípus megjelenik az első olyan alkalommal, amikor bekapcsolja a készülék áramellátását, leolvasható az adattábláról, vagy a már megnyitott kijelzőn **Menu - Informaciok - Ok**) szekvenciával;
- ellenőrizze a 230V-50Hz-es elektromos hálózatba való bekötést, a fázis-nulla polaritást és a megfelelő földelést;
- a nyomásmérő segítségével ellenőrizze, hogy a készülék fel van-e töltve (a nyomásmérő mutatójának hideg állapotban 1-1,2 bar között kell állnia);
- kapcsolja be a készüléket, és ellenőrizze, hogy a begyújtás megfelelően végbement-e;
- ellenőrizze, hogy a ventilátor fordulatszáma jól van-e beállítva;
- **verificare la CO2/O2 nei fumi alla portata massima e minima;**
- az értékeknek meg kell felelniük a táblázatokban megadott értékeknek (^b8.b 8szak.);
- **compilare ed applicare sull'apparecchio, la targhetta indelebile come illustrato nel paragrafo 6b.6b e riportare gli stessi dati sul presente libretto istruzioni, al paragrafo e7.e7 sul fac-simile della targhetta**
- ellenőrizze, hogy a gázellátás hiányában bekapcsol-e a biztonsági rendszer, és mennyi idő telik el a hibakijelzésig;
- ellenőrizze a készülék elé beszerelt főkapcsoló működését;
- ellenőrizze, hogy az égési levegő és/vagy égéstermék végelemek nincsenek-e eltömődve;
- ellenőrizze a szabályzó berendezések működését;
- plombálja a gázhozamot szabályzó eszközöket (ha változtatott a beállításon);
- ellenőrizze a használati melegvíz előállítását;
- Ellenőrizze a csővezetékek szivárgásmentességét;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes, vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát;
- **verificare il tiraggio esistente durante il regolare funzionamento dell'apparecchio, mediante ad esempio, un deprimometro posto subito all'uscita dei prodotti della combustione dell'apparecchio;**
- **verificare che nel locale non vi sia rigurgito dei prodotti della combustione, anche durante il funzionamento di eventuali elettroventilatori.**



Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemelhető be.



Legenda (Fig. b4):

- 1 - **Targa dati**
- 2 - **Targa indelebile**

1. N.N A KÉSZÜLÉK ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA



A berendezés tartós, biztonságos és hatékony működése érdekében évente legalább egyszer el kell végezni a berendezés ellenőrzését és karbantartását a következőkben foglaltak szerint.

- Tisztítsa ki a hőcserélőt az égő oldalán.
- Tisztítsa meg a fő égőt.
- Ellenőrizze a gyújtó- és lángőrelektroda épségét és tisztaságát, és távolítsa el az esetleges oxidációt.
- Ha lerakódások vannak az égéstérben, távolítsa el a lerakódásokat, és egy nylon vagy cirok kefe segítségével tisztítsa meg a hőcserélő csőkígyóit. Ne használjon fém keféket vagy egyéb olyan fém eszközöket, amelyek károsíthatják az égésteret, illetve savas vagy lúgos tisztítószer használata is tilos.
- Ellenőrizze az égéstér belsejében található szigetelő lapokat, és ha sérültek, cserélje ki őket.
- Nézze át a berendezést az esetleges szivárgások, a rozsdás csatlakozások és a hermetikusan zárt kamrában esetleges kondenzvíz lecsapódás maradványok ellenőrzésére.
- Ellenőrizze a kondenzátum szifon tartalmát.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a szifon megfelelően fel van-e töltve kondenzvízzel, és szükség esetén fel kell tölteni.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e olyan anyagmaradványok a kondenzvíz elvezető szifonban, amelyek elzárhatják a kondenzvíz útját; ellenőrizze emellett, hogy a kondenzvíz elvezető csövezeték akadálymentes-e, és megfelelően működik-e.
- Olyan elzáródások (szennyeződések, üledék, stb.) esetén, amikor a kondenzvíz az égéstérbe folyik ki, ki kell cserélni a szigetelőket.
- Ellenőrizze, hogy az égő és a gyújtócső tömítései épek-e, és teljesen megfelelően működnek-e. Szükség esetén cserélje ki őket. A tömítéseket minden esetben kötelező két évente kicserélni a tömítések kopásától függetlenül.
- Ellenőrizze az égő épségét, hogy nincs-e eldeformálódva, nem láthatók-e rajta vágások, és megfelelően van-e rögzítve az égéstér burkolatához; ha nem, cserélje ki.
- Nézze meg, hogy a biztonsági szelep elvezető csöve nincs-e eltömődve.
- Ellenőrizze, hogy a rendszer statikus nyomása (hideg rendszerben, miután a rendszert a töltőcsappal feltöltötte) 1 és 1,2 bar között van-e.
- Nézze meg, hogy a biztonsági és ellenőrző berendezéseket nem módosították és/vagy nem zárták rövidre. Fordítson különös figyelmet:
 - **sonde mandata e sonda fumi.**
 - **termostato di sicurezza sulla temperatura.**
- Ellenőrizze az elektromos rendszer épségét különös tekintettel arra,
 - **i fili di alimentazione elettrica devono essere alloggiati nei passacavi.**
- a vezetéseken nincsenek-e égésre utaló jelek vagy fekete foltok.
- Ellenőrizze, hogy a begyújtás és a működés megfelelő-e.
- **Verificare la CO2/O2 utilizzando la funzione spazzacamino alle potenze di riferimento utilizzando i parametri inseriti nelle tabelle seguenti. Nel caso vengano rilevati valori al di fuori delle tolleranze indicate controllare l'integrità delle candlette di accensione / rilevazione e sostituirle se necessario, sostituendo anche la relativa guarnizione. A questo punto attivare la funzione "taratura completa".**
- **Verificare la corretta taratura del bruciatore in fase riscaldamento.**
- Ellenőrizze, hogy a kazán kezelő- és szabályozószervei megfelelően működnek-e, különös tekintettel:
 - **l'intervento dell'interruttore generale elettrico posto nell'apparecchio.**
 - **l'intervento delle sonde di regolazione impianto.**
- Ellenőrizze a készülék és a rendszer gáztömörtségét.
- Ellenőrizze az ionizációs lángór működését; ellenőrizze, hogy a berendezés 10 másodpercnél rövidebb idő alatt kapcsol-e be.

Victrix Pro V2 100 EU

Gáztípus	CO2 a Q. Névleges	CO2 a Q. Minimum
G20	9,3 (9,2 ÷ 9,6)	8,9 (8,6 ÷ 9,0)
G31	10,3 (10,2 ÷ 10,6)	9,9 (9,7 ÷ 10,1)

Gáztípus	O2 tartalom névleges teljesítményen	O2 minimum teljesítményen
G20	4,2 (4,4 ÷ 3,7)	5,0 (5,5 ÷ 4,8)

Victrix Pro V2 120 EU

Gáztípus	CO2 a Q. Névleges	CO2 a Q. Minimum
G20	9,2 (9,1 ÷ 9,5)	8,9 (8,6 ÷ 9,0)
G31	10,3 (10,2 ÷ 10,6)	10,1 (9,8 ÷ 10,2)

Gáztípus	CO2 a Q. Névleges	CO2 a Q. Minimum
G20	9,2 (9,1 ÷ 9,5)	8,9 (8,6 ÷ 9,0)

Victrix Pro V2 150 EU

Gáztípus	CO2 a Q. Névleges	CO2 a Q. Minimum
G20	9,3 (9,2 ÷ 9,6)	8,9 (8,6 ÷ 9,0)
G31	10,4 (10,3 ÷ 10,7)	9,6 (9,3 ÷ 9,7)

Gáztípus	O2 tartalom névleges teljesítményen	O2 minimum teljesítményen
G20	4,2 (4,4 ÷ 3,7)	5,0 (5,5 ÷ 4,8)

Az évi skarbantartás kiegészítésképpen el kell végezni az energetikai hatékonyság és a fűtési rendszer ellenőrzését is a műszaki előírásokban meghatározott gyakorisággal és módon.

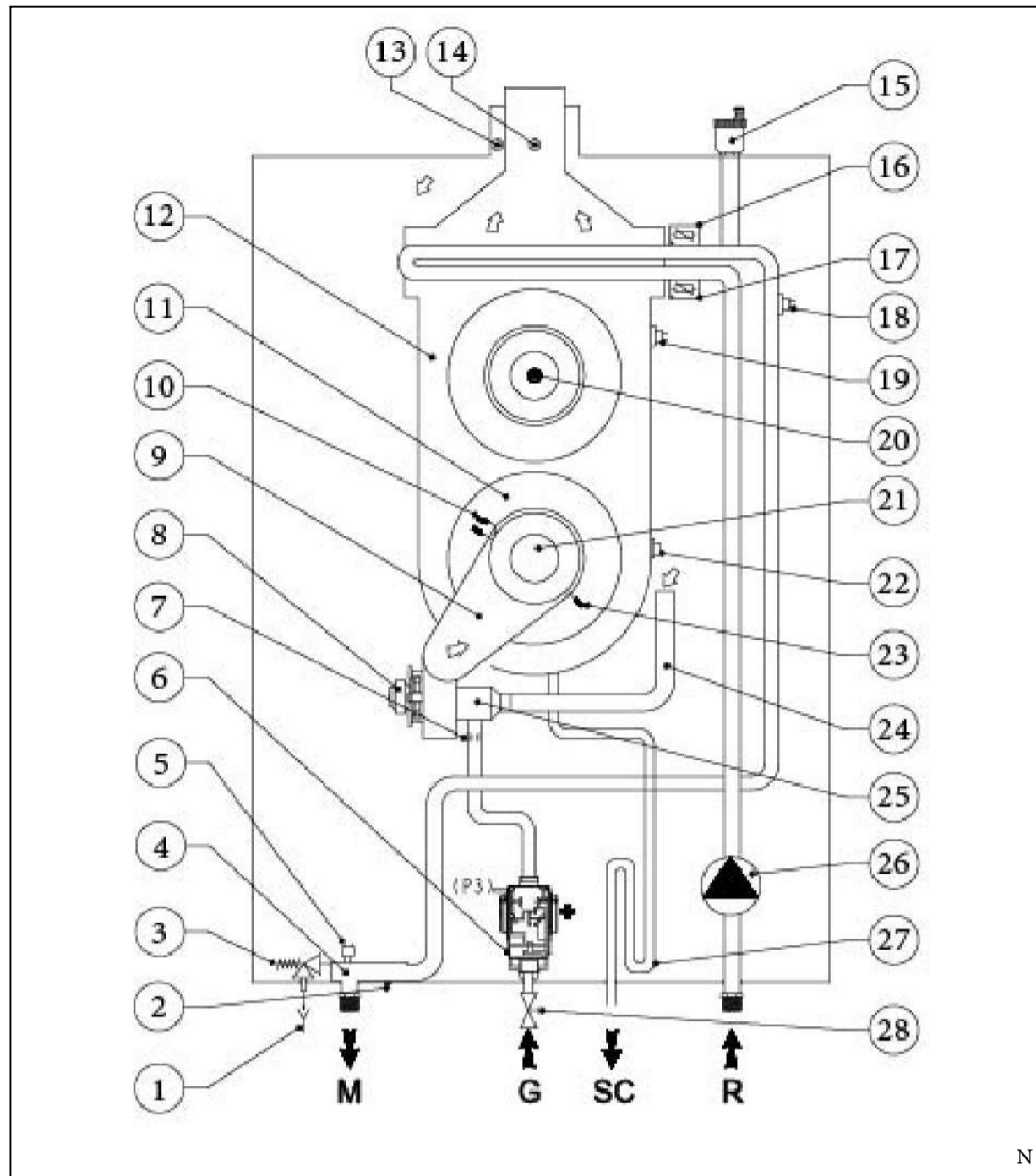


Ha Hydrogen ready telepítést terveznek 20% -ig (a hálózatban elosztott gázra vonatkoztatva) a H2 százalékos arányára, akkor a gázszelvény minden kalibrálási műveleténél a fenti táblázatban szereplő O2 értékekre kell vonatkozni.

A névleges mennyiség beállításánál, ha nem éri el az O2 értéket teljesen nyitott gáz tömegáram-szabályozó mellett, nem kell további beállítást végezni.



In caso di controllo annuale dell'apparecchio il CO max deve essere inferiore ai 700 ppm (0% O2). Se il valore di CO risulta superiore l'apparecchio richiede un intervento di manutenzione/riparazione.



N

Legenda (Fig. 34):

- 1 - Scarico imbuto a vista
- 2 - Rubinetto di svuotamento apparecchio
- 3 - Valvola di sicurezza 5,5 bar
- 4 - Collettore di mandata
- 5 - Nyomásátalakító
- 6 - Gázszelep
- 7 - Fűvóka
- 8 - Ventilatore aria
- 9 - Coperchio collettore
- 10 - Lángőr elektróda
- 11 - Coperchio modulo a condensazione
- 12 - Kondenzációs modul (kazántest)
- 13 - Levegő oldali vizsgálónyílás
- 14 - Füst oldali vizsgálónyílás
- 15 - Valvola sfogo aria modulo a condensazione
- 16 - Sonda regolazione mandata impianto
- 17 - Sonda regolazione ritorno impianto
- 18 - Termostato sicurezza sovratemperatura
- 19 - Termostato sicurezza scambiatore (a riarmo manuale)
- 20 - Sonda fumi con termofusibile
- 21 - Égő
- 22 - Kazántest olvadó biztosító
- 23 - Candeledda di accensione
- 24 - Égési levegő beszívó cső
- 25 - Venturi
- 26 - Keringtető szivattyú
- 27 - Sifone raccogli condensa
- 28 - Gázcsap

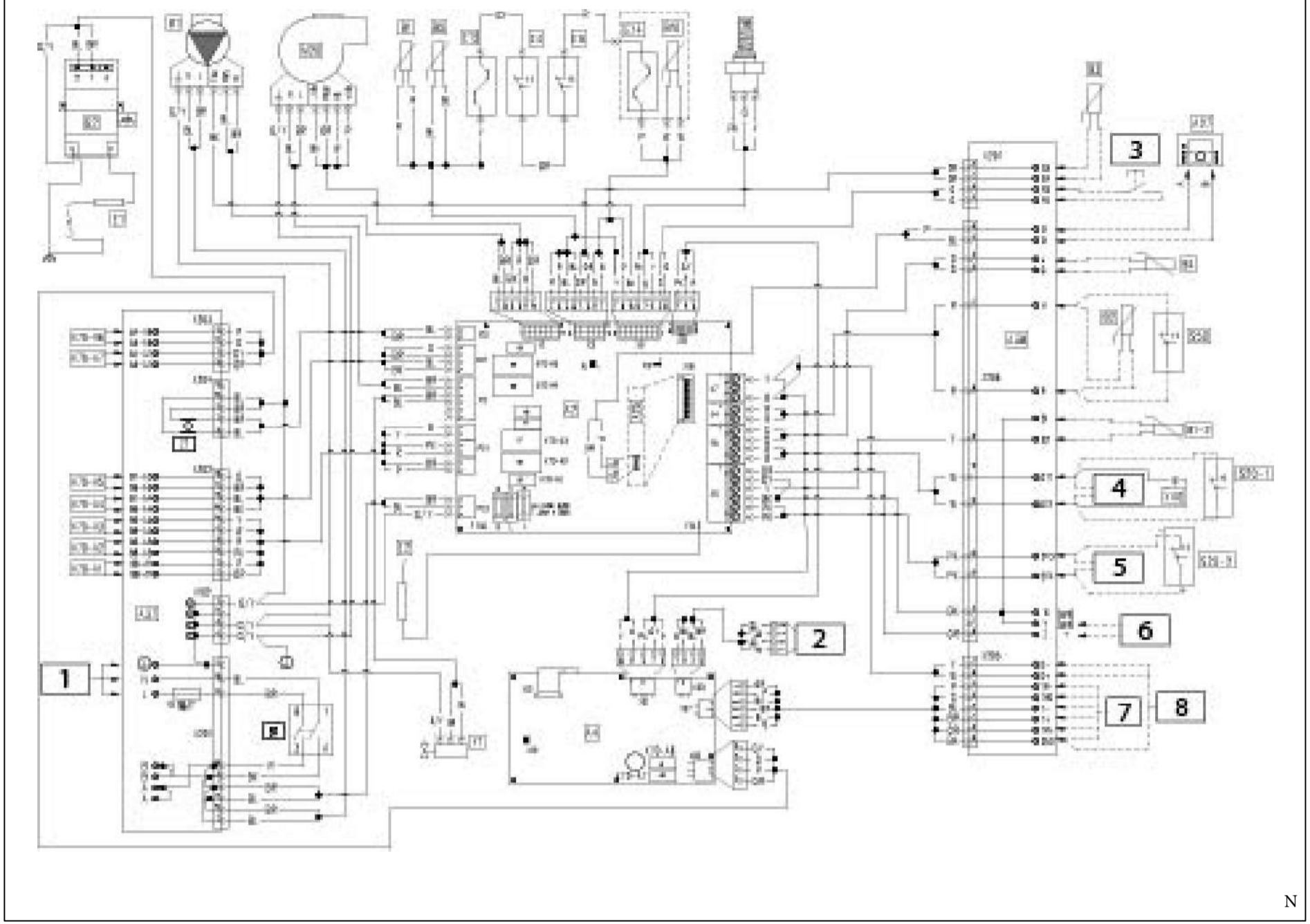
Figyelmeztetés: ellenőrizze a vízbemeneti szűrő meglétét és tisztaságát, amely garantálja a készülék hatékonyságát

- M - Berendezés előremenő víz csatlakozása
- SC - Kondenzvíz elvezetés
- G - Gázcsatlakozás
- R - Fűtési rendszer visszatérő csatlakozása

N.N

HIDRA
ULIKUS
BEKÖTÉ
SI RAJZ

Victrix Pro V2 100-120 EU



N



Legenda (Fig.^7c):

- A2 - Scheda elettronica
- A4 - Kijelző kártya
- A25 - CLIP-IN (Optional)
- A27 - Regolatore di cascata e zone
- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1 - Előremenő fűtővíz érzékelő
- B1-2 - Sonda mandata lato impianto (optional)
- B2 - Sonda sanitario (optional)
- B3 - Sonda mandata bassa temperatura (optional)
- B4 - Külső hőmérséklet érzékelő (választható)
- B5 - Visszatérő fűtővíz érzékelő
- B8 - Rendszer nyomásmérő
- B10 - Égéstermék hőmérsékletérzékelő
- E1 - Gyújtó elektróda
- E2 - Candeletta rilevazione
- E4 - Biztonsági határoló termosztát
- E5 - Termosztato sicurezza scambiatore (termosztato a riarmo manuale)
- E13 - Kazántest olvadó biztosítéka
- E14 - Termofusibile sicurezza fumi
- F5 - Fusibile Linea
- F1 - Fusibile Linea
- F2 - Fusibile Neutro
- F4 - Fusibile Linea
- G2 - Gyújtótrafó
- K1 - Relè valvola gas (Linea)
- K5 - Relè valvola gas (Neutro)
- K3 - Relè accenditore
- K70 - Többfunkciós relé.
- M1 - Kazán keringető szivattyúja
- M20 - Ventilátor
- P1 - Aggiornamento SW (iXTool)
- P3 - Pm (1 e 2) Jumper di comunicazione (Non rimuovere)
- S1 - Interruttore generale
- S20-1 - Termosztato ambiente (optional) (Zona 1)

S20-2 - Termosztato ambiente (optional) (Zona 2)

- S50 - Contatto/Termosztato sanitario
- X12 - Aggiornamento software (iXTool)
- X40 - Szobatermosztát átkötés
- Y1 - Gázszelep
- Z1 - Zavarszűrő

Spazio di default

Legenda (Fig.^7c):

- 1 - Feszültség: 230 V AC 50 Hz
- 2 - Collaudo/iXTool (Bus microm)
- 3 - Reset esterno (Optional)
- 4 - Bus openTherm 1
- 5 - Bus openTherm 2
- 6 - Ingresso analogico 0-10V
- 7 - Modbus (Slave)
- 8 - Modbus (Master)

Spazio di default

Legenda codici colori (Fig.^7c):

- BK - Fekete
- BL - Kék
- BR - Barna
- CY - Cián
- G - Zöld
- GY - Szürke
- G/Y - Sárga/Zöld
- W/BK - Fehér/Fekete
- OR - Narancssárga
- P - Lila
- PK - Rózsaszín
- R - Piros
- W - Fehér
- Y - Sárga

Massimi carichi su Relè delle schede A2 e A4

Többfunkciós relé.	Feszültség	Corrente	cosφ	Da impostazioni di fabbrica i relè K70 non eseguono alcuna funzione. §
K70-A2/K70-A3§ K70-A4/K70-A5§ K70-A1	230 Vac	< 0,1 A	≥ 0,6	§ Inserire un relè esterno optional per pilotare cuiascun carico.
K70-A6/K70-A7	Contatto pulito (230 Vac MAX)	< 0,1 A	≥ 0,6	

Togliere ponte X40 in caso di collegamento:

- Regolatore di cascata e zone
- 0-10V
- BMS
- BUS O T
- Alcune tipologie di richiesta riscaldamento

Per le zone in bassa temperatura, inserire in serie un termostato di sicurezza al relativo circolatore di zona.

Ingresso analogico 0-10V:

In caso di abilitazione dell'ingresso 0-10V tramite l'apposito parametro e se questo ingresso può diventare flottante, inserire una resistenza da 2,2 a 50 kohm (consigliato 4,7 kohm) sui morsetti Y e Z.

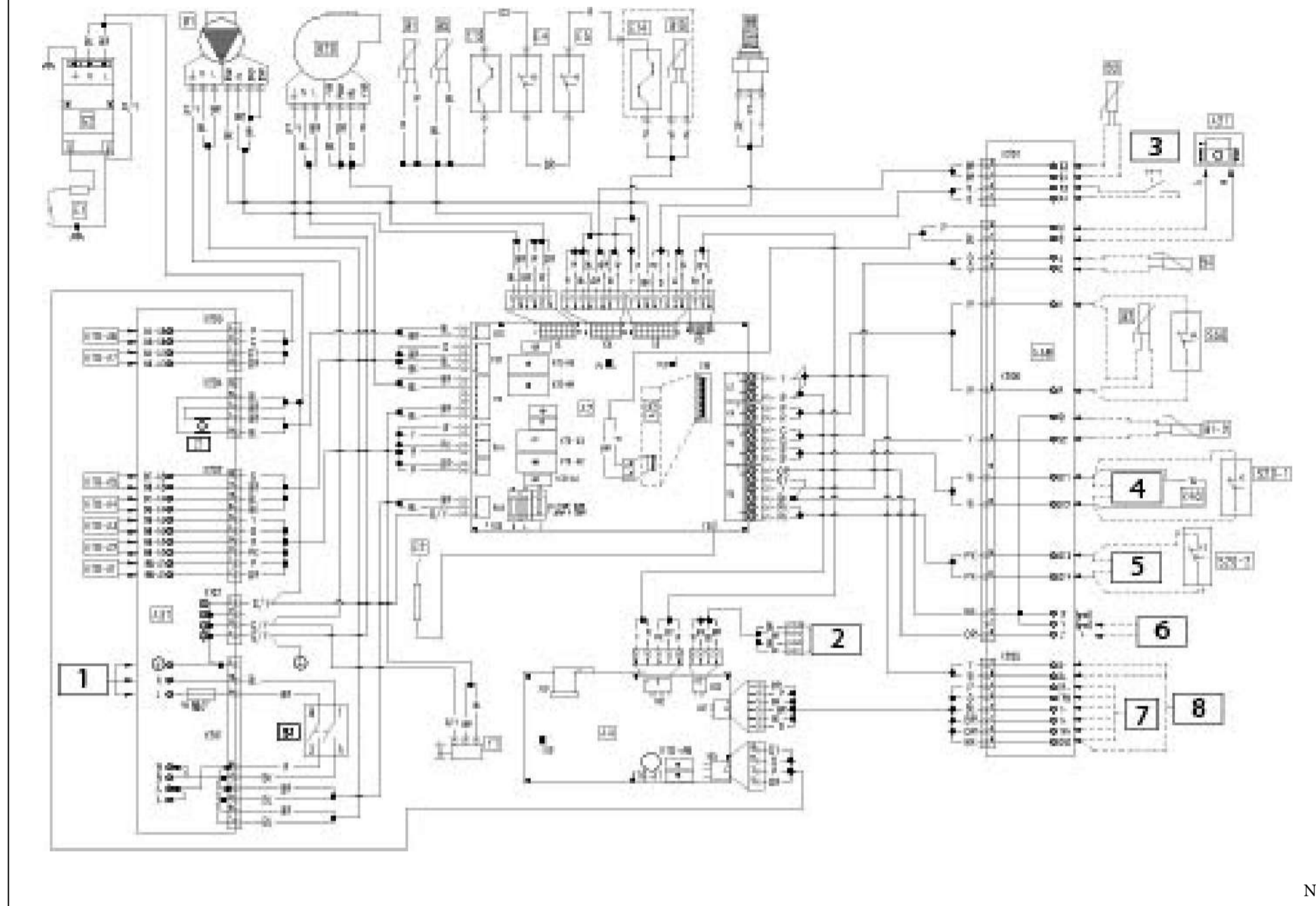
OpenTherm:

Assicurarsi che il termostato OpenTherm sia compatibile con l'apparecchio.

Spazio di default

ALLACCIAMENTI ELETTRICI (SEGNALI)

Componenti	Sezione cavo (mm ²)		Diametro cavo (mm)	Lunghezza massima (m)
	Minimum	Maximum		
* B1-2§ * B2§ * B3§ * S50§ * 0-10V	0,5	1,5	5 - 7	25 (2x25)
* B4§ * S20-1§ * S20-2§ * OpenTherm	0,5	1,5	5 - 7	50 (2x50)
* Reset esterno	0,5	1,5	5 - 7	10 (2x10)
* A27	J-Y(ST)Y 2x0.6			50 (2x50)



N



Jelmagyarázat (^ 31):

- A2 - Scheda elettronica
- A4 - Kijelző kártya
- A25 - CLIP-IN (Optional)
- A27 - Regolatore di cascata e zone
- A37 - Scheda allacciamenti (carichi)
- A38 - Scheda allacciamenti (segnali)
- B1 - Előremenő fűtővíz érzékelő
- B1-2 - Sonda mandata lato impianto (optional)
- B2 - Sonda sanitario (optional)
- B3 - Sonda mandata bassa temperatura (optional)
- B4 - Külső hőmérséklet érzékelő (választható)
- B5 - Visszatérő fűtővíz érzékelő
- B8 - Műszertérrel mérő nyomásérzékelő
- B10 - Égéstermék hőmérsékletérzékelő
- E1 - Gyűjtő elektróda
- E2 - Candeletta rilevazione
- E4 - Biztonsági határoló termostát
- E5 - Termostato sicurezza scambiatore (termostato a riarmo manuale)
- E13 - Kazántest olvadó biztosítéka
- E14 - Termofusibile sicurezza fumi
- F5 - Fusibile Linea
- F1 - Fusibile Linea
- F2 - Fusibile Neutro
- F4 - Fusibile Linea
- G2 - Gyűjtőtrafó
- K1 - Relé valvola gas (Linea)
- K5 - Relé valvola gas (Neutro)
- K3 - Relé accenditore
- K70 - Többfunkciós relé.
- M1 - Kazán keringető szivattyúja
- M20 - Ventilátor
- P1 - Aggiornamento SW (iXTool)
- P3 - Pm (1&2) Jumper di comunicazione (Non rimuovere)
- S1 - Interruttore generale
- S20-1 - Termostato ambiente (optional) (Zona 1)

- S20-2 - Termostato ambiente (optional) (Zona 2)
- S50 - Contatto/Termostato sanitario
- X12 - Aggiornamento software (iXTool)
- X40 - Szobatermosztát átkötés
- Y1 - Gázszelep
- Z1 - Zavarszűrő

Spazio di default

Jelmagyarázat (^ 31):

- 1 - Feszültség: 230 V AC 50 Hz
- 2 - Collaudo/iXTool (Bus microm)
- 3 - Reset esterno
- 4 - Bus openTherm 1
- 5 - Bus openTherm 2
- 6 - Ingresso analogico 0-10V
- 7 - Modbus (Slave)
- 8 - Modbus (Master)

Spazio di default

Színkódok jelmagyarázata (ábra ^31):

- BK - Fekete
- BL - Kék
- BR - Barna
- CY - Cián
- G - Zöld
- GY - Szürke
- G/Y - Sárga/Zöld
- W/BK - Fehér/Fekete
- OR - Narancssárga
- P - Lila
- PK - Rózsaszín
- R - Piros
- W - Fehér
- Y - Sárga

Massimi carichi su Relè delle schede A2 e A4

Többfunkciós relé.	Feszültség	Corrente	cosφ	Da impostazioni di fabbrica i relè K70 non eseguono alcuna funzione. §
K70-A2/K70-A3§ K70-A4/K70-A5§ K70-A1	230 Vac	< 0,1 A	≥ 0,6	Inserire un relè esterno optional per pilotare cuiascun carico.
K70-A6/K70-A7	Contatto pulito (230 Vac MAX)	< 0,1 A	≥ 0,6	

Togliere ponte X40 in caso di collegamento:

- Regolatore di cascata e zone
- 0-10V
- BMS
- BUS OT
- Alcune tipologie di richiesta riscaldamento

Per le zone in bassa temperatura, inserire in serie un termostato di sicurezza al relativo circolatore di zona.

Ingresso analogico 0-10V:

In caso di abilitazione dell'ingresso 0-10V tramite l'apposito parametro e se questo ingresso può diventare flottante, inserire una resistenza da 2,2 a 50 kohm (consigliato 4,7 kohm) sui morsetti Y e Z.

OpenTherm:

Assicurarsi che il termostato OpenTherm sia compatibile con l'apparecchio.

Spazio di default

ALLACCIAMENTI ELETTRICI (SEGNALI)

Componenti	Sezione cavo (mm2)		Diametro cavo (mm)	Lunghezza massima (m)
	Minimum	Maximum		
* B1-2§ * B2§ * B3§ * S50§ * 0-10V	0,5	1,5	5 - 7	25 (2x25)
* B4§ * S20-1§ * S20-2§ * OpenTherm	0,5	1,5	5 - 7	50 (2x50)
* Reset esterno	0,5	1,5	5 - 7	10 (2x10)
* A27	J-Y(ST)Y 2x0.6			50 (2x50)

1. N.N ESETLEGES PROBLÉMÁK ÉS AZOKAT KIVÁLTÓ OKOK

Spazio di default

Kellemetlenség	Lehetésges okok	Megoldások
Gázzzag	Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása.	Ellenőrizni kell a gázvezetékek tömörségét.
Ismételt gyújtáshiba bekapcsoláskor	A gázellátás hiánya.	Verificare la presenza di pressione nella rete e che il rubinetto di adduzione del gas sia aperto. Regolazione della valvola gas non corretta, verificare la corretta taratura della valvola gas.
Nem szabályos égés vagy zajos működés	Okozhatja: piszkos égő, nem megfelelő tüzeléstechnikai adatok, nem megfelelően telepített égési levegő/égéstermék végelem.	Effettuare le pulizie dei componenti sopraindicati, verificare la corretta installazione del terminale, verificare la corretta taratura della valvola gas (taratura Off-Set) e la corretta percentuale di CO2 nei fumi.
Frequenti interventi del termostato di sicurezza sovratemperatura, sonda mandata o sonda ritorno	Mancanza di acqua in caldaia, scarsa circolazione d'acqua nell'impianto o circolatore bloccato.	Verificare sul manometro che la pressione impianto sia entro i limiti stabiliti. Verificare che le valvole dei radiatori non siano tutte chiuse e la funzionalità del circolatore. § Verificare l'integrità del termofusibile, in caso di intervento del quale è necessario verificare l'integrità del modulo e del circuito fumi. § Verificare che non sia intervenuto il termostato sicurezza scambiatore, nel caso verificare l'integrità del modulo, del pannello fibra ceramica, sostituire la guarnizione di tenuta coperchio collettore e ripristinare il termostato premendo il pulsante presente sullo stesso.
Eldugult a kondenzvíz szifon	A lerakódott szennyeződések vagy égéstermék okozhatják.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e anyagmaradványok, amelyek elzárhatják a kondenzvíz útját.
A hőcserélő eltömődése	A szifon eldugulása.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e anyagmaradványok, amelyek elzárhatják a kondenzvíz útját.
Rendellenes zajok a rendszerben	Levegő van a rendszer belsejében:	Verificare l'apertura del cappuccio dell'apposita valvola di sfogo aria (Parag.^20.20). Verificare che il riempimento e la deaerazione dell'impianto sia stata fatta secondo quanto prescritto.
Rendellenes zajok a kondenzációs modulban	Levegő van a kondenzációs modulban.	Használja a kézi légtelenítő szelepet (20.20 bekezdés) a kondenzációs modulban levő levegő eltávolításához. A művelet végén zárja el a kézi légtelenítő szelepet.
Mancata produzione di acqua calda sanitaria	Malfunzionamento sonda NTC sanitario optional.	Se durante tale malfunzionamento viene a mancare l'alimentazione elettrica o la caldaia viene spenta e riaccesa non sarà più possibile rilevare questo malfunzionamento che comunque rimane visibile nello storico anomalie degli errori.

Nel caso venga rilevato un $\Delta T > 35 \text{ }^\circ\text{C}$ l'apparecchio si spegne e segnala l'errore "82".

1. N.N MENU TECNICO

A „MENÜ” gomb megnyomásával hozzáférhet a rendszer egyéni igényeknek megfelelő beállítását megengedő változókhoz. Az alábbiakban ismertetjük a rendelkezésre álló menüpontokat:

Spazio di default

MENÜ	
Voce menu	Leírás
1. FELHASZNÁLÓ	Permette la selezione del menù utente
2. SZERVIZES	Permette la selezione del menù tecnico (accesso consentito tramite password solo per il Service)



Per accedere al menù tecnico occorre digitare la password "123" mediante i pulsanti "+" e "-" premendo "OK" ad ogni cifra inserita.

Menu Tecnico

Szerviz menü	
1.	HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK
2.	KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK
3.	HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK
4.	RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK
5.	DIAGNOSZTIKA
6.	KÉZI TESZT
7.	LÉGTELENÍTÉS
8.	KASZKÁD
9.	BEÁLLÍTÁSOK VISSZAÁLLÍTÁSA

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK	
1.	Relébeállítások
2.	Rendszer érzékelő
3.	Keverőszelepes zóna
4.	Igény típusa Központi fűtés
5.	Használati meleg víz igény típusa
6.	Párhuzamos üzemmód
7.	3-utú váltószelep

La colonna "Beállítások visszaállítása" nelle tabelle seguenti, rappresenta i parametri che possono essere riportati ai valori di default o altro valore (indicato nella colonna stessa) tramite apposita voce presente nel menu "Beállítások visszaállítása". Per la cascata semplice, consultare il libretto di cascata.

SaltoPagina

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Relébeállítások					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Érték érték
1.	K70-A1	A relé nincs használatban Rásegítő szivattyú 1. zóna szivattyú 2. zóna szivattyú Rendszerszivattyú HVM szivattyú Rendszerhiba 3-utú váltószelep - Fűtés 3-utú váltószelep - HVM Égő bekapcsolva Keverőszelep: Megnyílik Keverőszelep: Bezárul	A relé nincs használatban	Igen	
2.	K70-A2			Igen	
3.	K70-A3			Igen	
4.	K70-A4			Igen	
5.	K70-A5	Ogni relè ha un parametro dedicato che permette di determinarne il funzionamento. N.B.: i primi cinque relè sono presenti sulla scheda elettronica mentre gli altri due, sono presenti sulla scheda visualizzazione.	A relé nincs használatban	Igen	
6.	K70-A6	A relé nincs használatban 1. zóna szivattyú 2. zóna szivattyú Rendszerszivattyú HVM szivattyú Rendszerhiba Égő bekapcsolva Keverőszelep: Megnyílik Keverőszelep: Bezárul		Igen	
7.	K70-A7	nincs használatban 1. zóna 2. zóna Használati meleg víz 1. zóna + 2. zóna 1. zóna + HVM 2. zóna + HVM minden használatban	nincs használatban	Igen	
8.	Rendszerszivattyú konfiguráció*	Il parametro è indicato in particolar modo nella configurazione 1. zóna + 2. zóna (vedi schema elettrico al Parag. 0f.0f) dove si ha un solo circolatore che serve due zone con due termostati separati.	nincs használatban	Igen	

*Una volta selezionato il parametro Pompa impianto sul relè, occorre settare anche il parametro configurazione pompa impianto il quale determina l'azionamento della "1. zóna szivattyú" e/o "2. zóna szivattyú" e/o "Használati meleg víz".

Spazio di default

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Rendszer érzékelő					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Érték érték
Nincs használatban	La configurazione del sensore impianto (di sistema) determina la modalità di utilizzo del sensore stesso	Nincs használatban Központi fűtés üzemmód HVM üzemmód Központi fűtés + HVM üzemmód	N i n c s használatban	Igen	
Központi fűtés üzemmód					
HVM üzemmód*					
Központi fűtés + HVM üzemmód					

* Utilizzare solo per apparecchio singolo. In caso di cascata semplice, va necessariamente selezionato il parametro "Központi fűtés + HVM üzemmód", altrimenti viene visualizzato a display l'errore 89.

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Keveőrszelepes zóna					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Érték érték
1. Keveőrszelep zóna kiválasztása*	Seleziona la zona riscaldamento miscelata (valvola miscelatrice, sensore). Solo una zona riscaldamento può essere dotata di valvola miscelatrice.	1 ÷ 2	2	Igen	
2. Váltószelep működtetési idő	Tempo di corsa della valvola miscelatrice. Inserire il valore corretto per la valvola miscelatrice utilizzata.	1 ÷ 240 (s)	150 (s)	Igen	
3. Magas hőmérséklet elleni védelem	Limitazione del massimo setpoint di controllo consentito per la zona miscelata (Il valore del parametro - 3°C. Il valore del parametro aumentato di 3°C definisce la soglia di sovratemperatura della zona miscelata (vedi errore 77).	20 ÷ 80 (°C)	45 (°C)	Igen	
4. Hiszterézis	Se la differenza di temperatura fra il setpoint riscaldamento della zona miscelata e la temperatura misurata dalla sonda mandata bassa temperatura è inferiore al valore dell'isteresi, la valvola miscelatrice non viene azionata. Se l'isteresi è maggiore, la valvola miscelatrice viene azionata a secondo l'algoritmo di regolazione.	1 ÷ 10 (°C)	1 (°C)	Igen	
5. Ciklusidő	Tempo del ciclo di controllo dell'algoritmo di regolazione della valvola miscelatrice. Valori maggiori rendono più lenta la risposta dell'algoritmo di regolazione (la valvola miscelatrice viene azionata con meno frequenza) viceversa la valvola miscelatrice viene azionata con più frequenza.	1 ÷ 60 (s)	15 (s)	Igen	
6. K-tényező	Fattore di guadagno per il controllo della valvola miscelatrice: il tempo durante il quale viene azionata la valvola miscelatrice, è dato dal valore della differenza fra il setpoint riscaldamento della zona miscelata e la temperatura misurata dalla sonda mandata bassa temperatura, moltiplicato per il "K-tényező".	1 ÷ 30	1	Igen	

*1 = Valvola miscelatrice utilizzata su zona 1 / 2 = Valvola miscelatrice utilizzata su zona 2

SaltoPagina

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Igény típusa Központi fűtés					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Érték érték
Helyiségtermostát OTC	Consentono la selezione di diverse richieste riscaldamento in base al tipo di installazione: Vedere schemi ai paragrafi^08.08, 70.70.	Helyiségtermostát OTC	Helyiségtermosztát célérték	Igen	
Helyiségtermostát célérték		Helyiségtermostát célérték			
Csak OTC		Csak OTC			
Állandó célérték		Állandó célérték			
0-10 V Teljesítményvezérlés		0-10 V Teljesítményvezérlés			
0-10 V Hőmérséklet-vezérlés		0-10 V Hőmérséklet-vezérlés.			

Spazio di default

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Érték érték
Termosztát	Consente di selezionare il tipo di richiesta per l'Használati melegvíz.	Termosztát	Termosztát	Igen	
Érzékelő		÷ Érzékelő			

Spazio di default

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Párhuzamos üzemmód					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Érték érték
Letiltva	La modalità parallela consente di soddisfare contemporaneamente la "Központi fűtés igény" e "Használati melegvíz igény". Questa modalità richiede un'adeguata configurazione idraulica.	Letiltva	Letiltva	Igen	
Engedélyezve		÷ Engedélyezve			

Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/3-utú váltószelep

Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Érték érték
1. 3-utú váltószelep kiválasztása	3-utú váltószelep kiválasztása: Motorizált (Valvola deviatrice motorizzata) Rugóvisszatérítéssel (Valvola deviatrice con ritorno a molla) Vedere schemi ai paragrafi^08.08, 70.70.	Motorizált ÷ Rugóvisszatérítéssel	Motorizált	Igen	
2. Utazás ideje	Definisce il tempo durante il quale viene alimentata la valvola "elettrica" per commutare la posizione dal circuito sanitario al circuito riscaldamento e viceversa.	1 ÷ 255 (s)	12 (s)	Igen	
3. Alapértelmezett pozíció	Seleziona la posizione della valvola a riposo: Központi fűtés Használati meleg víz	Központi fűtés ÷ Használati meleg víz	Központi fűtés	Igen	

Spazio di default

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK

1.	Teljesítmény beállítása
2.	Hőmérsékletek
3.	Túlmelegedés
4.	Külső hőmérséklet
5.	Időzítési beállítás

Spazio di default

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK/Teljesítmény beállítása

Voce menu	Leírás	Tartomány (%)	Gyári beállítás (%)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1. Maximum teljesítmény	Imposta la percentuale della "Maximum teljesítmény" della caldaia in modalità riscaldamento	Minimum teljesítmény ÷ 100	100	Igen	
2. Minimum teljesítmény	Imposta la percentuale della "Minimum teljesítmény" della caldaia in modalità riscaldamento	0 ÷ Maximum teljesítmény	0	Igen	

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK/Hőmérsékletek						
	Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
1.	Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték	Impostail "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték".	15 ÷ 90	85	Igen	
2.	Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték	Impostail "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték".	-15 ÷ Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték	20	Igen	
3.	Központi fűtés Zóna 1 célérték	Imposta il "Központi fűtés Zóna 1 célérték" (impostabile anche da utente). Attenzione, questo parametro può modificare il parametro "Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet szabadságos célérték".	Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték	85	Igen	
4.	Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet maximális célérték	Impostail "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet maximális célérték".	15 ÷ 90	40	Igen	
5.	Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték	Impostail "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet minimális célérték".	-15 ÷ Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték	20	Igen	
6.	Központi fűtés Zóna 2 célérték	Imposta il "Központi fűtés Zóna 2 célérték" (impostabile anche da utente). Attenzione, questo parametro può modificare il parametro "Központi fűtés Zóna 2 hőmérséklet szabadságos célérték".	Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet minimális célérték ÷ Központi fűtés Zóna 1 hőmérséklet maximális célérték	35	Igen	
7.	Központi fűtés cél hőmérséklet érték hiszterézise	Imposta l'isteresi del setpoint riscaldamento (unico per le due zone).	2 ÷ 10	5	Igen	

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK/Hőmérsékletek					
Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
8.	ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1	0 ÷ 50	30	Igen	
9.	ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2	0 ÷ 50	5	Igen	
10.	ECO leállítási hiszterézis Központi fűtés Zóna 1*	0 ÷ 20	0	Igen	

* Attenzione all'utilizzo di questi parametri in quanto in combinazione con i parametri "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1", "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2" del presente menù e "Zóna 1 eltolása", "Zóna 2 eltolása" del menù "Külső hőmérséklet", poiché potrebbe inibire la richiesta di riscaldamento in modo non voluto.

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK/Hőmérsékletek

Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
11. ECO leállítási hiszterézis Központi fűtés Zóna 2*	<p>Se impostato diverso da 0 e quando è attiva la modalità "ECO", viene inibita la richiesta di riscaldamento quando il setpoint calcolato è inferiore alla temperatura impostata sul parametro setpoint zona 2.</p> <p>La richiesta si sblocca se il setpoint calcolato è maggiore della temperatura data dalla somma del parametro setpoint zona 2 + ECO leállítási hiszterézis Központi fűtés Zóna 2.</p> <p>Questo parametro ha anche effetto nel caso di attivazione della funzione tramite pulsante "ECO".</p>	0 ÷ 20	0	Igen	
12. Állandó célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1	<p>Definisce il livello per la riduzione del setpoint di controllo per riscaldamento zona 1 quando il contatto del termostato ambiente è aperto.</p> <p>Si applica solo nel caso in cui il parametro tipo richiesta riscaldamento è impostato come setpoint costante (impostabile anche da utente).</p>	0 ÷ 80	0	Igen	
13. Állandó célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2	<p>Definisce il livello per la riduzione del setpoint di controllo per riscaldamento zona 2 quando il contatto del termostato ambiente è aperto.</p> <p>Si applica solo nel caso in cui il parametro tipo richiesta riscaldamento è impostato come setpoint costante (impostabile anche da utente).</p>	0 ÷ 80	0	Igen	

* Attenzione all'utilizzo di questi parametri in quanto in combinazione con i parametri "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 1", "ECO célérték csökkentés Központi fűtés Zóna 2" del presente menù e "Zóna 1 eltolása", "Zóna 2 eltolása" del menù "Külső hőmérséklet", poiché potrebbe inibire la richiesta di riscaldamento in modo non voluto.

SaltoPagina

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK/Túlmelegedés						
Voce menu		Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Túlmelegedés időzítő*	Ad ogni accensione del bruciatore e durante il tempo impostato dal parametro "Túlmelegedés időzítő", il bruciatore viene spento ad un valore di temperatura aumentato dal parametro "Túlmelegedés hiszterézis hozzáadása"	0 ÷ 10 (min)	2 (min)	Igen	
2.	Túlmelegedés hiszterézis hozzáadása*	Ad ogni accensione del bruciatore e durante il tempo impostato dal parametro "Túlmelegedés időzítő", il bruciatore viene spento ad un valore di temperatura aumentato dal parametro "Túlmelegedés hiszterézis hozzáadása"	0 ÷ 30 (°C)	5 (°C)	Igen	

* 0 = OFF

Spazio di default

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK/Külső hőmérséklet						
Voce menu		Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Külső hőmérséklet a központi fűtés maximum teljesítményéhez	Definisce la temperatura esterna alla quale l'OTC imposterà il setpoint di riscaldamento massimo.	-34 ÷ (-10)	-10	Igen	
2.	Külső hőmérséklet a központi fűtés minimum teljesítményéhez	Definisce la temperatura esterna alla quale l'OTC imposterà il setpoint di riscaldamento minimo.	15 ÷ 25	18	Igen	
3.	Külső hőmérséklet a központi fűtés kikapcsolásához	Definisce la temperatura esterna alla quale OTC disabiliterà il riscaldamento (anche se la richiesta termostato ambiente è attiva).	7 ÷ 25	OFF	Igen	
4.	Zóna 1 eltolása	E' il valore di offset da aggiungere sulla zona 1 al setpoint calcolato dalla curva OTC (impostabile anche da utente).	-15 ÷ 15	0	Igen	
5.	Zóna 2 eltolása	E' il valore di offset da aggiungere sulla zona 2 al setpoint calcolato dalla curva OTC (impostabile anche da utente).	-15 ÷ 15	0	Igen	
6.	Zóna 1 táblázat	Visualizza la tabella del legame tra la "Külső hőmérséklet" e il setpoint effettivo della zona 1.	-	-	-	-
7.	Zóna 1 görbéje	Visualizza il grafico del legame tra la "Külső hőmérséklet" e il setpoint effettivo della zona 1.	-	-	-	-
8.	Zóna 2 táblázat	Visualizza la tabella del legame tra la "Külső hőmérséklet" e il setpoint effettivo della zona 2.	-	-	-	-
9.	Zóna 2 görbéje	Visualizza il grafico del legame tra la "Külső hőmérséklet" e il setpoint effettivo della zona 2.	-	-	-	-

Per il funzionamento dell'OTC, il parametro "Igény típusa Központi fűtés" deve essere impostato come "Helyiségtermosztát OTC" o "Csak OTC".

SaltoPagina

Szerviz menü/KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK/Időzítési beállítás						
Voce menu		Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Utókeringtetési idő	Imposta il tempo di ritardo della pompa riscaldamento	0 ÷ -20 (min)	3 (min)	Igen	
2.	Szivattyúvédelem időzítése	Imposta il timer anticiclo (tempo minimo tra lo spegnimento della caldaia e la successiva accensione)	0 ÷ 15 (min)	3 (min)	Igen	
3.	Központi fűtés rámpa	La potenza di caldaia viene regolata in modo che la temperatura letta dalla sonda dimandata aumenti secondo l'impostazione del parametro (0 = la potenza aumenta alla massima velocità ammissibile dal sistema).	0 ÷ 60 (°C/min)	4 (°C/min)	Igen	
4.	Minimum idő	Tempo in cui il bruciatore si mantiene alla potenza minima per il tempo impostato.	0 ÷ 10 (min)	0 (°C/min)	Igen	

Spazio di default

Szerviz menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK	
1.	Teljesítmény beállítása
2.	Hőmérsékletek
3.	Időzítési beállítás
4.	Antilegionella*

* Quando nelle "HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati meleg víz igény típusa" viene settato il "Termosztát", la voce "Antilegionella" non sarà presente

Spazio di default

Szerviz menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK/Teljesítmény beállítása						
Voce menu		Leírás	Tartomány (%)	Gyári beállítás (%)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Maximum teljesítmény	Imposta la percentuale di potenza massima caldaia in modalità "Használati meleg víz".	Minimum teljesítmény ÷ 100	50	Igen	
2.	Minimum teljesítmény	Imposta la percentuale di potenza minima caldaia in modalità "Használati meleg víz".	0 ÷ Maximum teljesítmény	0	Igen	

SaltoPagina

Quando nel **Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa** viene settato il **Termosztát**, la tabella di cui sotto si presenterà così:

Spazio di default

Szerviz menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK/Hőmérsékletek					
Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
1.	HMV tároló hőmérséklet célérték	35 ÷ 87	80	Igen	

Spazio di default

Quando nel **Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa** viene settato il **Érzékelő**, la tabella di cui sotto si presenterà così:

Spazio di default

Szerviz menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK/Hőmérsékletek					
Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
1.	Használati melegvíz maximum célérték	40 ÷ 87	65	Igen	
2.	Használati melegvíz célérték	20 ÷ Használati melegvíz maximum célérték	65	Igen	
3.	Használati melegvíz célérték hiszterézis	0 ÷ 10	5	Igen	
4.	Használati melegvíz tárolás eltolása	0 ÷ 30	15	Igen	
5.	ECO célérték csökkentés	0 ÷ 50	20	Igen	

SaltoPagina

Szerviz menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK/Időzítési beállítás						
Voce menu		Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Utókeringtetési idő	Imposta il tempo di "Használati melegvíz utókeringtetés" in secondi.	0 ÷ 59 (s)	0 (s)	Igen	
2.	Utókeringtetési idő	Imposta il tempo di "Használati melegvíz utókeringtetés" in minuti.	0 ÷ 30 (min)	1 (min)	Igen	
3.	Túlmelegedés időzítő	Ad ogni accensione del bruciatore e durante il tempo impostato dal parametro "Túlmelegedés időzítő", il bruciatore viene spento al setpoint di mandata aumentato di 4°C.	0 ÷ 255 (s)	60 (s)	Igen	

Spazio di default

Quando nel Servizio menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Használati melegvíz igény típusa viene settato il Érzékelő, la tabella di cui sotto si presenterà così:

Spazio di default

Szerviz menü/HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK/Antilegionella						
Voce menu		Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Funkció*	Attiva o disattiva la funzione (ON / OFF).	Letiltva ÷ Engedélyezve	Letiltva	Igen	
2.	Célérték*	Definisce il setpoint "Használati melegvíz" (sonda sanitario) durante la funzione antilegionella.	60 ÷ 87 (°C)	60 (°C)	Igen	
3.	Időtartam*	Definisce il tempo massimo della funzione di prevenzione antilegionella.	15 ÷ 255 (min)	15 (min)	Igen	
4.	Időszak**	Definisce il periodo di ripetizione della funzione "Antilegionella".	24 ÷ 168 (h)	168 (h)	Igen	
5.	A hét napja***	Definisce il giorno della settimana in cui verrà attivata la funzione "Antilegionella".	Hétfő ÷ Vasárnap	Vasárnap	Igen	
6.	A nap h***	Definisce l'ora del giorno in cui verrà attivata la funzione "Antilegionella".	0 ÷ 23 (h)	2 (h)	Igen	
7.	Kényszerített kézi működtetés****	Per dettagli, vedere il Parag. 72.72.	-	-	-	

* Questo parametro viene utilizzando indipendentemente che la programmazione oraria sia attiva o meno

** Questo parametro viene utilizzando quando non è impostata la programmazione oraria/giornaliera

*** Questo parametro viene utilizzando quando è impostata la programmazione oraria/giornaliera

**** Questo parametro compare solamente nel caso in cui il parametro "Funkció" sia abilitato e non sia disabilitato il sanitario tramite pulsante MODE (Vedi paragrafo Pannello comandi).

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK

1.	Ventilátorparaméterek
2.	Szivattyúparaméterek
3.	Delta T paraméterek
4.	Kazánon Fagyvédelem
5.	További fagyálló védelem
6.	Merekség csökkentése
7.	Felhasználói interfész beállítások
8.	Páratartalom elleni beállítások
9.	Modbus paraméterek
10.	Karbantartás

Spazio di default

Victrix Pro V2 100 EU

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Ventilátor paraméterek

Voce menu	Leírás	Tartomány (rpm)	Gyári beállítás Apperecchio (rpm)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1. Gyújtási sebesség *	Imposta la velocità utilizzata durante l'accensione del bruciatore.	750-6750	Vedere tabella parag. "b0.b0b0".	Nem	
2. Maximum sebesség **	Definisce la massima velocità del ventilatore e quindi la relativa potenza massima di funzionamento dell'apparecchio. In caso si debba variare la potenza di riscaldamento e sanitario dell'apparecchio, utilizzare il parametro "Maximum teljesítmény".	Minimum sebesség ÷ 12750	Vedere tabella parag. "4a.4a4a".	Nem	
3. Minimum sebesség ***	Definisce la minima velocità del ventilatore e quindi la relativa potenza minima di funzionamento dell'apparecchio.	300 ÷ Maximum sebesség	Vedere tabella parag. "4a.4a4a".	Nem	
4. Utókeringtetési sebesség	Definisce la velocità del ventilatore nella fase di post spurgo	0-12750	Vedere tabella parag. "b0.b0b0".	Nem	

* Questo parametro può essere memorizzato ad un valore maggiore della "Maximum sebesség" e minore della "Minimum sebesség" ma funzionalmente, sarà limitato da questi due parametri.

** In fase di modifica del valore, è possibile superare il limite imposto dal parametro "Minimum sebesség" ma in fase di conferma, viene mantenuto il valore precedentemente memorizzato.

*** In fase di modifica del valore, è possibile superare il limite imposto dal parametro "Maximum sebesség" ma in fase di conferma, viene mantenuto il valore precedentemente memorizzato.

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Ventilátor paraméterek					
Voce menu	Leírás	Tartomány (rpm)	Gyári beállítás Apperecchio (rpm)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Gyújtási sebesség *	750-6750	Vedere tabella parag. "b0.b0 b0".	Nem	
2.	Maximum sebesség **	Minimum sebesség ÷ 12750	Vedere tabella parag. "4a.4a 4a".	Nem	
3.	Minimum sebesség ***	300 ÷ Maximum sebesség	Vedere tabella parag. "4a.4a 4a".	Nem	
4.	Utókeringtetési sebesség	0-12750	Vedere tabella parag. "b0.b0 b0".	Nem	
* Questo parametro può essere memorizzato ad un valore maggiore della "Maximum sebesség" e minore della "Minimum sebesség" ma funzionalmente, sarà limitato da questi due parametri.					
** In fase di modifica del valore, è possibile superare il limite imposto dal parametro "Minimum sebesség" ma in fase di conferma, viene mantenuto il valore precedentemente memorizzato.					
*** In fase di modifica del valore, è possibile superare il limite imposto dal parametro "Maximum sebesség" ma in fase di conferma, viene mantenuto il valore precedentemente memorizzato.					

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Ventilátor paraméterek					
Voce menu	Leírás	Tartomány (rpm)	Gyári beállítás Apperecchio (rpm)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1. Gyújtási sebesség *	Imposta la velocità utilizzata durante l'accensione del bruciatore.	750-6750	Vedere tabella parag. "b0.b0 b0".	Nem	
2. Maximum sebesség **	Definisce la massima velocità del ventilatore e quindi la relativa potenza massima di funzionamento dell'apparecchio. In caso si debba variare la potenza di riscaldamento e sanitario dell'apparecchio, utilizzare il parametro "Maximum teljesítmény".	Minimum sebesség ÷ 12750	Vedere tabella parag. "4a.4a 4a".	Nem	
3. Minimum sebesség ***	Definisce la minima velocità del ventilatore e quindi la relativa potenza minima di funzionamento dell'apparecchio.	300 ÷ Maximum sebesség	Vedere tabella parag. "4a.4a 4a".	Nem	
4. Utókeringtetési sebesség	Definisce la velocità del ventilatore nella fase di post spurgo	0-12750	Vedere tabella parag. "b0.b0 b0".	Nem	
* Questo parametro può essere memorizzato ad un valore maggiore della "Maximum sebesség" e minore della "Minimum sebesség" ma funzionalmente, sarà limitato da questi due parametri.					
** In fase di modifica del valore, è possibile superare il limite imposto dal parametro "Minimum sebesség" ma in fase di conferma, viene mantenuto il valore precedentemente memorizzato.					
*** In fase di modifica del valore, è possibile superare il limite imposto dal parametro "Maximum sebesség" ma in fase di conferma, viene mantenuto il valore precedentemente memorizzato.					

SaltoPagina

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Szivattyúparaméterek					
Menüpont	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás Apparecchio	Ripristina impostazioni	Érték érték
1.	Visszajelzés	Letiltva ÷ Engedélyezve	Engedélyezve	Nem	
2.	Visszajelző jel típusa	PWM ÷ RELÉ	PWM (solo per modello 150 Default = RELÉ)	Nem	
3.	Szivattyú minimum sebesség	1 ÷ 100 %	30 %	Nem	
4.	Szivattyú maximum sebesség	1 ÷ 100 %	100 %	Nem	
5.	Szivattyú indítási sebesség	1 ÷ 100 %	50 %	Nem	
6.	Központi fűtés szivattyú folyamatos működése	Letiltva ÷ Engedélyezve	Letiltva	Igen	

Spazio di default

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Delta T paraméterek					
Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Szivattyú vezérlés	1 ÷ 30	18	Igen	
2.	Teljesítmény vezérlés	0 ÷ 60	25	Igen	

Spazio di default

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Kazánon Fagyvédelem					
Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Fagyálló aktiválási hőmérséklet	0 ÷ 14	9	Igen	
2.	Fagyálló deaktivációs hőmérséklet	15 ÷ 40	35	Igen	

SaltoPagina

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/További fagyálló védelem

Voce menu	Leírás	Tartomány (°C)	Gyári beállítás (°C)	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
1.	Fagyálló aktiválási hőmérséklet	2 ÷ 20	5	Igen	
2.	Fagyálló deaktivációs hőmérséklet	2 ÷ 20	15	Igen	
3.	Külső hőmérséklet a szivattyú aktiválásához	-30 ÷ 10	-10	Igen	

Spazio di default

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Meredekség csökkentése

Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
1.	Teljesítményküszöb	0 ÷ 100 (%)	50 (%)	Igen	
2.	Időintervallum	0 ÷ 255 (s)	9 (s)	Igen	
3.	Gyors teljesítményváltási idő	0 ÷ 10 (min)	3 (min)	Igen	

Per le voci del menu "Felhasználói interfész beállítások", vedere la relativa tabella nel capitolo Utente.

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Páratartalom elleni beállítások

Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítás a	Beállított érték
1.	Páramentesítő funkció	OFF ÷ ON (min)	OFF (min)	Igen	
2.	Ventilátorsebesség	0 ÷ 12750 (rpm)	3000 (rpm)	Igen	

SaltoPagina

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Modbus paraméterek					
Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Beállított érték
1.	Cím	Consente l'assegnazione dell'indirizzo modbus slave (in caso di utilizzo con sistemi BMS).	1 ÷ 247	1	Igen
2.	Átviteli sebesség	Velocità di trasmissione modbus.	1200 2400 4800 9600 19200 38400	9600	Igen
3.	Keret	La prima cifra (8 valore fisso) definisce il numero di bit per byte. La seconda cifra definisce la parità (N = No / E = Even / O = Odd). La terza cifra definisce il bit di stop (1-2 = Stop bits).	8O1 8E1 8N1 8O2 8E2 8N2	8E1	Igen

Spazio di default

Szerviz menü/RENDSZERBEÁLLÍTÁSOK/Karbantartás	
Voce menu	Leírás
1.	Szervizinformációk Utilizzato per inserire il numero di telefono del centro assistenza (parametro inserito dal centro assistenza che effettua la manutenzione).
2.	Szerviz esedékessége Data della prossima manutenzione (relativa all'ultima manutenzione effettuata e compilato dal tecnico che effettua la manutenzione).

In caso di cascata semplice, la funzione è presente solo su apparecchio Master.

Spazio di default



Per le voci del menu "Kazán állapota", vedere la relativa tabella nel capitolo Utente.



Per le voci del menu "Rendszerinformációk", vedere la relativa tabella nel capitolo Utente.



Per le voci del menu "Leállási előzmények", vedere la relativa tabella nel capitolo Utente.



Per le voci del menu "Kazánstatisztika", vedere la relativa tabella nel capitolo Utente.



Per le voci del menu "Firmware változat", vedere la relativa tabella nel capitolo Utente.

SaltoPagina

Szerviz menü/KÉZI TESZT

Voce menu	Leírás
1. Kéményseprő üzemmód	Attiva la "Funkció" "Kéményseprő üzemmód" per caldaia singola o per una o più caldaie se presente installazione in cascata semplice (per maggiori dettagli, vedere parag.^bd.bd).
2. Kézi reléteszt	Verifica la "Funkció" associata al relè precedentemente impostato nel "Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Relébeállítások". La "Funkció" è disattivabile manualmente ma in ogni caso si disattiva in automatico dopo 30 minuti. In caso di cascata semplice, la funzione è attivabile solo da apparecchio Master.

Spazio di default

Szerviz menü/KÉZI TESZT/Kézi reléteszt

Voce menu	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás
Rendszerszivattyú	Si attiva il relè associato alla "Funkció" se precedentemente configurato nel "Szerviz menü/HIDRAULIKA BEÁLLÍTÁSOK/Relébeállítások".	OFF ÷ ON	OFF
Használati meleg víz			
Rendszerhiba			
3-utú váltószelep - Fűtés			
3-utú váltószelep - HMV			
Égő bekapcsolva			
Keverőszelep: Megnyílik			
Keverőszelep: Bezárul			

Spazio di default

Szerviz menü/LÉGTELENÍTÉS

Menüpont	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	Beállítások visszaállítása	Egyedi érték
1. Automatikus rövidebb funkció	Consente di abilitare/disabilitare l'attività automatica della funzione breve dopo ogni alimentazione elettrica della caldaia.	Letiltva ÷ Engedélyezve	Engedélyezve	Igen	
2. Kézi rövidebb funkció	Attiva per una sola volta la "Kézi rövidebb funkció".	-	-	-	
3. Kézi hosszabb funkció	Attiva per una sola volta la "Kézi hosszabb funkció".	-	-	-	

SaltoPagina

Szerviz menü/KASZKÁD

1.	Beállítások
2.	Egyetlen égő teljesítménye
3.	Automatikus érzékelés
4.	Paraméter szinkronizálás

Spazio di default



Il parametro "Automatikus érzékelés" è utilizzato anche dal singolo apparecchio (Parag.^62.62). I restanti parametri pur essendo presenti anche sulla caldaia singola, sono impostabili quando l'apparecchio fa parte di un'installazione in cascata. Per il settaggio e la spiegazione dei parametri, fare riferimento al libretto di cascata.

Spazio di default

Szerviz menü/BEÁLLÍTÁSOK VISSZAÁLLÍTÁSA

Menüpont	Leírás
Beállítások visszaállítása	<p>Attenzione: leggere e comprendere le istruzioni dell'apparecchio prima di eseguire l'operazione di ripristino delle impostazioni.</p> <p>Premere il pulsante "OK" (per circa 3 s) per ripristinare le impostazioni, qualsiasi altro pulsante per mantenere le impostazioni correnti.</p> <p>N.B.: vedere la colonna "Beállítások visszaállítása" del "Szerviz menü" per ogni parametro che può essere riportato ai valori di fabbrica o ad un valore prefissato.</p> <p>N.B.: i parametri appena ripristinati, vanno configurati secondo le esigenze impiantistiche.</p> <p>Per la cascata semplice, consultare il libretto di cascata.</p>

1. N.N A VEZÉRLŐPANEL PROGRAMOZÁSA



Per la programmazione della scheda elettronica, fare riferimento al capitolo "Utilizzo dell'apparecchio" nella sezione Utente.



Per accedere con password, fare riferimento al capitolo "Szerviz menü".

1. N.N A KÉSZÜLÉK ÁTALAKÍTÁSA MÁSFAJTA GÁZZAL VALÓ HASZNÁLATRA.

A készülék átalakítását más fajta gázzal való működésre csak engedélyezett Immergas szervizhálózat végezheti.



A beállításhoz használt nyomásmérőknek teljesen zárva kell lenniük, és nem lehet gázszivárgás a rendszerben.

Ha a berendezést át kell alakítani a műszaki adatokat tartalmazó táblán jelölttől eltérő gázzal való működésre, kérje a gyártótól az átalakításhoz szükséges készletet, amellyel az átalakítás gyorsan megvalósítható.

A készülék átállításához az alábbiakat kell elvégezni:

- szüntesse meg a kazán áramellátását;
- **sostituire l'ugello gas (particolare 25 di fig. B6) posizionato tra il tubo del gas e il venturi di miscelazione aria gas e il venturi stesso (particolare 24 di fig. B6) avendo cura di togliere tensione all'apparecchio durante questa operazione (per modello 150 kW, sostituire solamente l'ugello, particolare 25 di fig. 0D);**
- indítsa újra a kazán áramellátását;
- **regolare la potenza termica massima variando il numero di giri del ventilatore: parametro "Maximum sebesség";**
- **regolare la potenza termica minima variando il numero di giri del ventilatore: parametro "Minimum sebesség";**
- **regolare la potenza termica di accensione variando il numero di giri del ventilatore: parametro "Gyújtási sebesség";**
- **attivare la funzione spazzacamino;**
- **controllare il valore della CO₂/O₂ in modo particolare:**
 - **controllare il valore della CO₂/O₂ nei fumi con spazzacamino allo 0%;**
 - **controllare il valore della CO₂/O₂ nei fumi con spazzacamino al 100%;**
- **uscire dalla funzione spazzacamino;**
- zárófestékekkel jelölje meg a gázhozamot szabályozó csavarokat (ha változtatott a beállításon);
- az átállítás végeztével fel kell ragasztani a készletben található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letörölhetetlen filctollal olvashatlanná kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

Queste regolazioni devono essere riferite al tipo di gas in uso, seguendo le indicazioni delle tabelle al paragrafo 4a.4a.

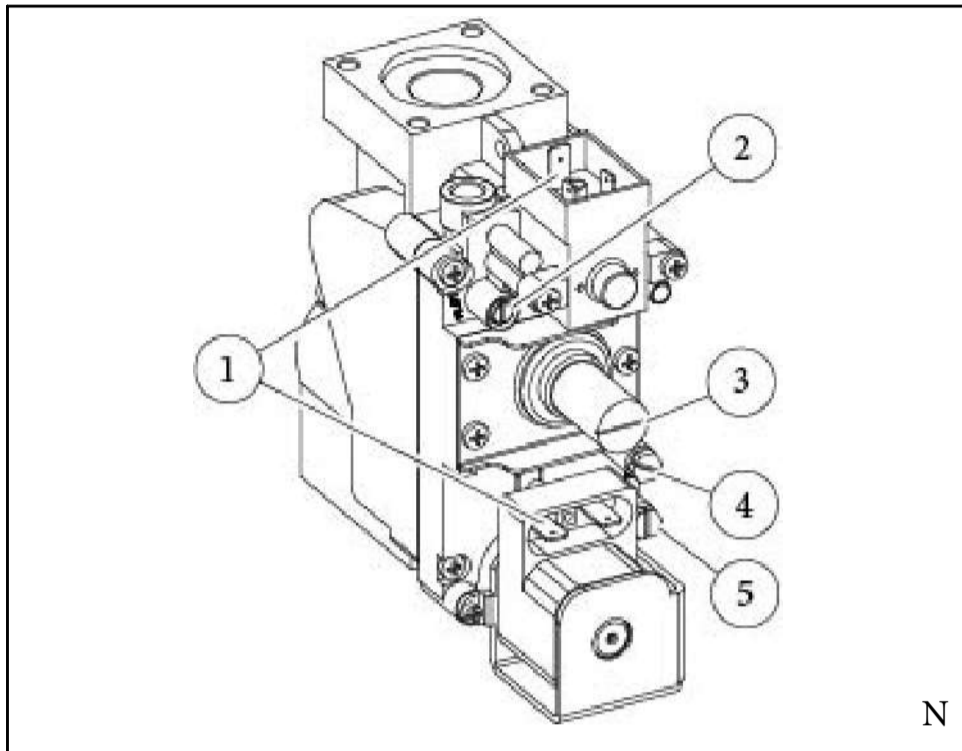
A kazán másfajta gázzal való üzemelésre való átállítását követően elvégzendő ellenőrzések.

Azután, hogy meggyőződött arról, hogy az átalakítás befejeződött, és a beállítás is sikeresen végbement, ellenőrizze, hogy

- hogy az égő lángja nem túl magas-e vagy alacsony-e és stabil-e (nem szakad el az égőtől);
- **non vi siano perdite di gas nel circuito.**

A kazán karbantartási munkálatait az Immergas szervizhálózat egyik tagjával végeztesse!

Victrix Pro 100-120 V2

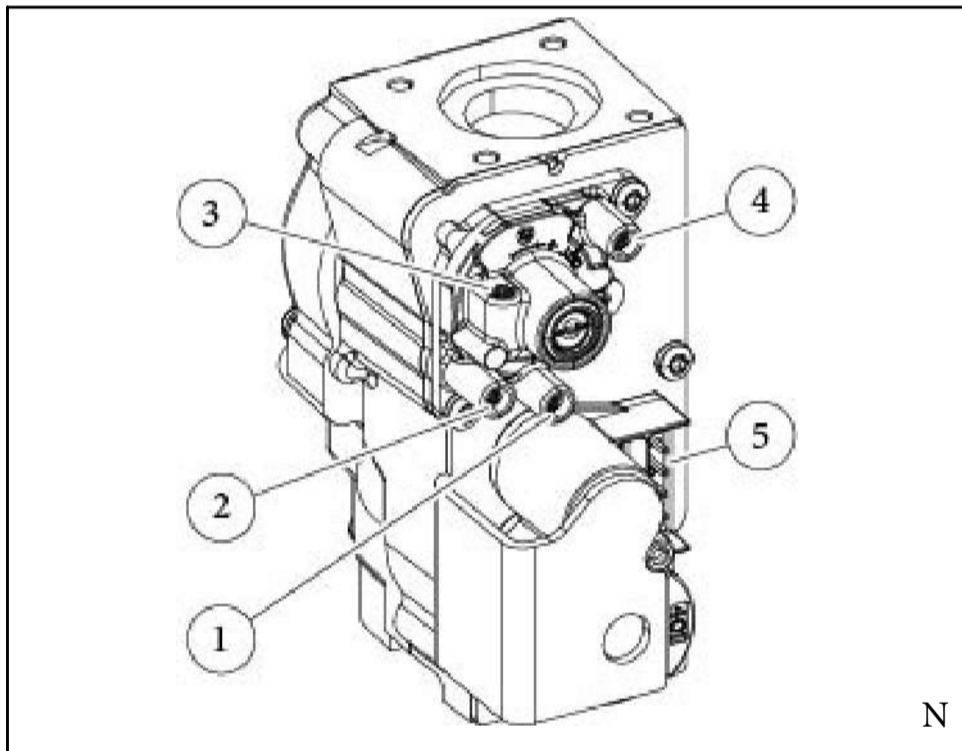


Valvola Gas Sit 822

Legenda (Fig. 76):

- 1 - Kábelcsatlakozó
- 2 - Kimeneti gázmenység szabályozó csavar
- 3 - Csatlakozó nyomákszabályozónak (PR)
- 4 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pontja
- 5 - Gázszelep bemeneti nyomásmérő pontja

Victrix Pro 150 V2



Valvola Gas Honeywell (Rambler VK4405V)

Legenda (Fig. 85):

- 1 - Gázszelep bemeneti nyomásmérő pontja
- 2 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pontja
- 3 - Csatlakozó nyomákszabályozónak (PR)
- 4 - Kimeneti gázmenység szabályozó csavar
- 5 - Kábelcsatlakozó



Dopo 10 anni dalla data di produzione, provvedere alla sostituzione della valvola gas.

1. N.N CO₂/O₂ PARAMÉTER BEÁLLÍTÁSA



Per avere un valore esatto della CO₂/O₂ nei fumi è necessario che il tecnico inserisca fino in fondo la sonda di prelievo nel pozzetto.



A CO₂/O₂ ellenőrzést felhelyezett burkolattal, míg a gáz mágnesszelep beállítását burkolat nélkül és áramtalanított készülék mellett kell elvégezni.



Az alábbiakban leírt kalibrálásokat a megfelelő sorrendben kell elvégezni, pontosabban először a CO₂/O₂ kalibrálását maximális teljesítményen, majd a CO₂/O₂ kalibrálását minimális teljesítményen.

Victrix Pro 100 V2 e Victrix Pro 120 V2

CO₂/O₂ beállítás minimális teljesítmény mellett

Accendere l'apparecchio e attivare la funzione spazzacamino alla minima potenza (0 %); verificare che il valore di CO₂/O₂ sia quello indicato nelle tabelle del paragrafo 0.b0 a seconda del modello interessato; in caso contrario regolare sulla vite (Rif. 3, fig. 76) (connessione per regolatore di pressione). Per aumentare il valore di CO₂/O₂ è necessario ruotare la vite di regolazione (3) in senso orario e viceversa se si vuole diminuire.

CO₂/O₂ beállítás maximális teljesítmény mellett

Terminata la regolazione della CO₂/O₂ minima, accendere l'apparecchio e attivare la funzione spazzacamino alla massima potenza (100 %); verificare che il valore di CO₂/O₂ sia quello indicato nelle tabelle del paragrafo 0.b0 a seconda del modello interessato; in caso contrario regolare sulla vite (Rif. 2, fig. 76) (regolatore portata gas). Per aumentare il valore di CO₂/O₂ è necessario ruotare la vite di regolazione (2) in senso antiorario e viceversa se si vuole diminuire. Ad ogni regolazione sulla vite (2) è necessario aspettare che la caldaia si stabilizzi al valore impostato (circa 30 s).

Victrix Pro 150 V2

CO₂/O₂ beállítás minimális teljesítmény mellett

Accendere l'apparecchio e attivare la funzione spazzacamino alla minima potenza (0 %); verificare che il valore di CO₂/O₂ sia quello indicato nelle tabelle del paragrafo 0.b0 a seconda del modello interessato; in caso contrario regolare sulla vite (Rif. 3, fig. 85) (connessione per regolatore di pressione). Per aumentare il valore di CO₂/O₂ è necessario ruotare la vite di regolazione (3) in senso orario e viceversa se si vuole diminuire.

CO₂/O₂ beállítás maximális teljesítmény mellett

Terminata la regolazione della CO₂/O₂ minima, accendere l'apparecchio e attivare la funzione spazzacamino alla massima potenza (100 %); verificare che il valore di CO₂/O₂ sia quello indicato nelle tabelle del paragrafo 0.b0 a seconda del modello interessato; in caso contrario regolare sulla vite (Rif. 2, fig. 85) (regolatore portata gas). Per aumentare il valore di CO₂/O₂ è necessario ruotare la vite di regolazione (2) in senso orario e viceversa se si vuole diminuire. Ad ogni regolazione sulla vite (2) è necessario aspettare che la caldaia si stabilizzi al valore impostato (circa 30 s).



Abban az esetben, ha a kalibrálás az O₂ -ra vonatkozik, a beállítási logika a CO₂-ra vonatkozó fentihez képest fordított.

1. N.N KÉMÉNYSEPRŐ

Questa funzione, attivabile al percorso **Szerviz menü/Kézi teszt**, permette al tecnico di verificare i parametri di combustione. La temperatura di funzionamento viene limitata dai parametri "**Központi fűtés Zóna 1 célérték**" e "**Központi fűtés Zóna 2 célérték**". Nel caso di utilizzo della sonda di mandata lato impianto, i due parametri di cui sopra, limitano la temperatura sul circuito idraulico dove è installata la sonda impianto.

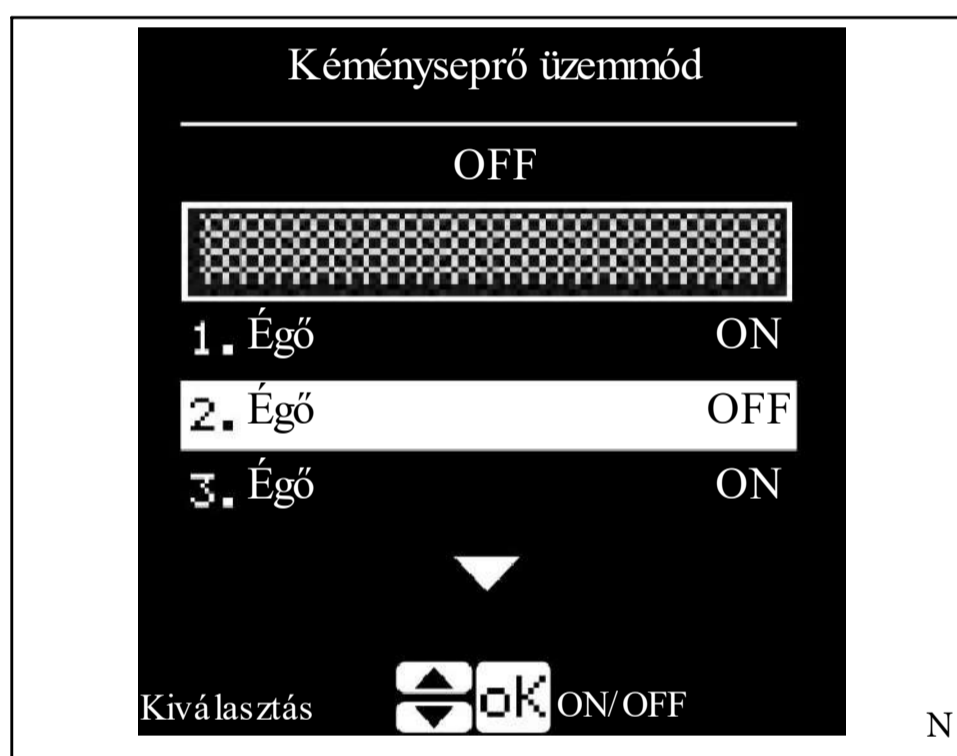
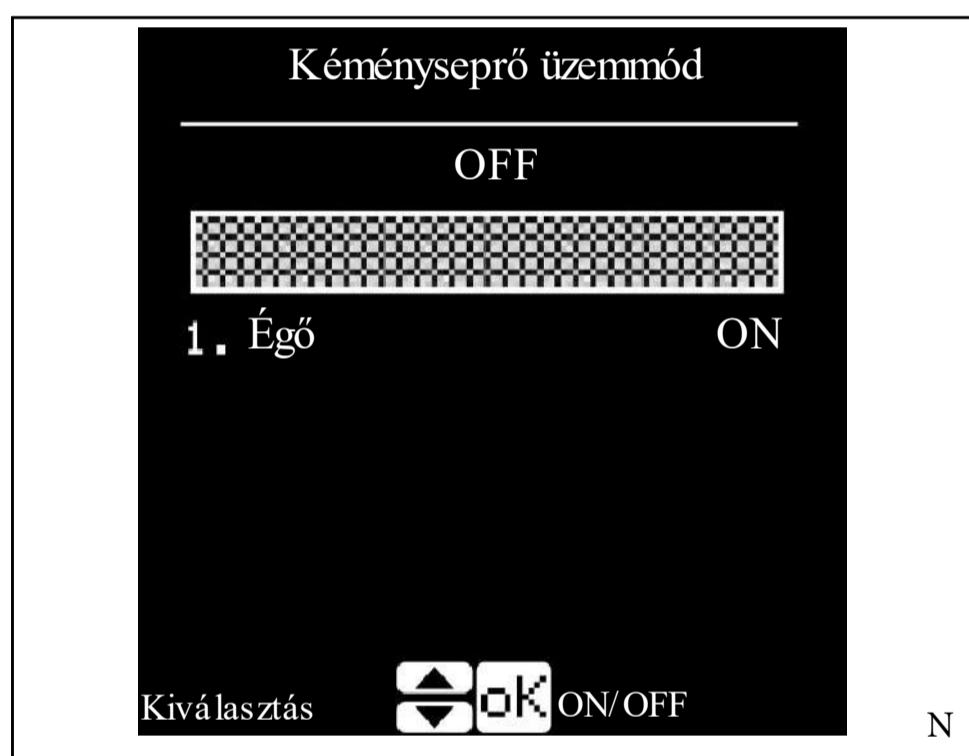
i Nel caso di utilizzo della sonda di mandata lato impianto, la temperatura in caldaia (sonda regolazione mandata impianto) è limitata al valore fisso di 95°C.

La funzione si disattiva in automatico dopo 30 minuti o manualmente mettendo in "**OFF**". In caso di attivazione della funzione, sarà necessario attendere più di 30 secondi per arrivare alla potenza impostata.

Nelle figure 08, 7e, si possono vedere le immagini che appaiono di default entrando in questa funzione a seconda che sia singolo apparecchio o cascata semplice.

Premendo il pulsante "OK" si attiva la funzione e visivamente la percentuale di potenza (modificabile con i pulsanti "+" e "-") limitata dai parametri funzione "**Maximum teljesítmény**" e "**Minimum teljesítmény**" riscaldamento.

Nel caso di installazione in cascata (fig. 7e), è possibile escludere uno o più apparecchi dalla funzione "**Kéményseprő üzemmód**": tramite i pulsanti direzionali "**▲**" e "**▼**" portarsi sull'apparecchio che si vuole escludere, premere il pulsante "OK" in modo che compaia "**OFF**".



1. N.N REGOLAZIONE DELLA POTENZA RISCALDAMENTO

Qualora sia necessario modificare la potenza del riscaldamento, occorre adeguare il valore dei parametri "**Maximum teljesítmény**" e "**Minimum teljesítmény**" del menu "**KÖZPONTI FŰTÉS BEÁLLÍTÁSOK**", andando ad inserire il valore della tabella al paragrafo 4a.4a colonna modulazione, per il gas utilizzato.

1. N.N REGOLAZIONE DELLA POTENZA IN SANITARIO (SOLO IN ABBINAMENTO A BOLLITORE ESTERNO OPTIONAL)

Qualora sia necessario modificare la potenza del sanitario, occorre adeguare il valore dei parametri "**Maximum teljesítmény**" e "**Minimum teljesítmény**" del menu "**HASZNÁLATI MELEGVÍZ BEÁLLÍTÁSOK**", andando ad inserire il valore della tabella al paragrafo 4a.4a colonna modulazione, per il gas utilizzato.

1. N.N ANTIBLOCCO POMPE, VALVOLA 3 VIE E VALVOLA MISCELATRICE (OPTIONALS)

L'apparecchio è dotato di una funzione che fa partire la pompa dell'apparecchio e, se collegate le pompe esterne, la valvola 3 vie e la valvola miscelatrice, almeno una volta ogni 24 ore al fine di ridurre il rischio di blocco per prolungata inattività.

1. N.N **ANTIGELO**



L'antigelo è attivo anche in caso di apparecchio in modalità standby oppure in caso di riscaldamento e/o sanitario disabilitati.

Termosifoni

L'apparecchio è dotato di una funzione che fa partire il bruciatore se l'acqua di mandata impianto è inferiore a 9°C. Il bruciatore si spegne quando l'acqua di mandata impianto raggiunge indicativamente i 35°C.

A seconda delle configurazioni idrauliche e degli optional installati possono esserci delle funzioni antigelo aggiuntive:

- **Sensore impianto:** il bruciatore viene attivato quando la temperatura misurata dal sensore stesso, scende al di sotto del parametro "Rendszerbeállítások/További fagyálló védelem/Fagyálló aktiválási hőmérséklet" e viene spento quando raggiunge il valore impostato al parametro "Rendszerbeállítások/További fagyálló védelem/Fagyálló deaktivációs hőmérséklet".
- **Sonda miscelata:** il bruciatore viene attivato quando la temperatura misurata dalla sonda stessa, scende al di sotto dei 3°C e viene spento al di sopra dei 15°C.
- **Sonda esterna:** in questo caso non viene attivato il bruciatore ma le pompe (per l'attivazione delle varie pompe, vedere il paragrafo Protezione antigelo del capitolo Installatore). L'attivazione avviene quando la temperatura misurata dalla sonda stessa scende al di sotto del parametro "Rendszerbeállítások/További fagyálló védelem/Külső hőmérséklet a szivattyú aktiválásához" mentre lo spegnimento, quando la temperatura supera di 2°C il medesimo parametro.



Durante la funzione antigelo, il bruciatore lavora alla minima potenza (0%) pertanto non viene considerato il parametro "Minimum teljesítmény".

HMV

Sonda sanitario (optional): il bruciatore viene attivato quando la temperatura misurata dalla sonda stessa, scende al di sotto dei 6°C e viene spento al di sopra dei 15°C.



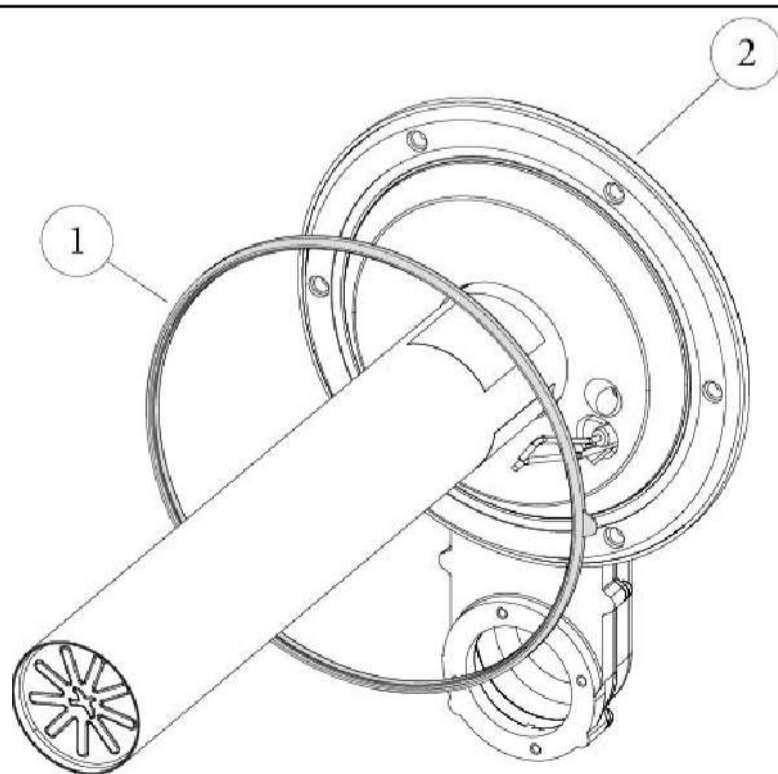
Per il corretto funzionamento dell'antigelo, è necessario che il bollitore sia pieno d'acqua; in caso contrario, l'antigelo può funzionare continuamente.

1. N.N **ASSEMBLAGGIO GUARNIZIONE SU COLLETTORE**

1. Posizionare la guarnizione modulo (1) sul collettore (2) come indicato in Fig.^16)



Dopo ogni intervento di apertura del collettore è necessario verificare lo stato e l'integrità delle fibre ceramiche e prevederne la sostituzione in caso di necessità. La guarnizione (1) deve invece essere sostituita ogni 2 anni e ogni qual volta venga aperto il collettore, a seconda della necessità. Dopo la sostituzione della guarnizione esterna in silicone (1) è obbligatorio verificare la tenuta ai fumi.



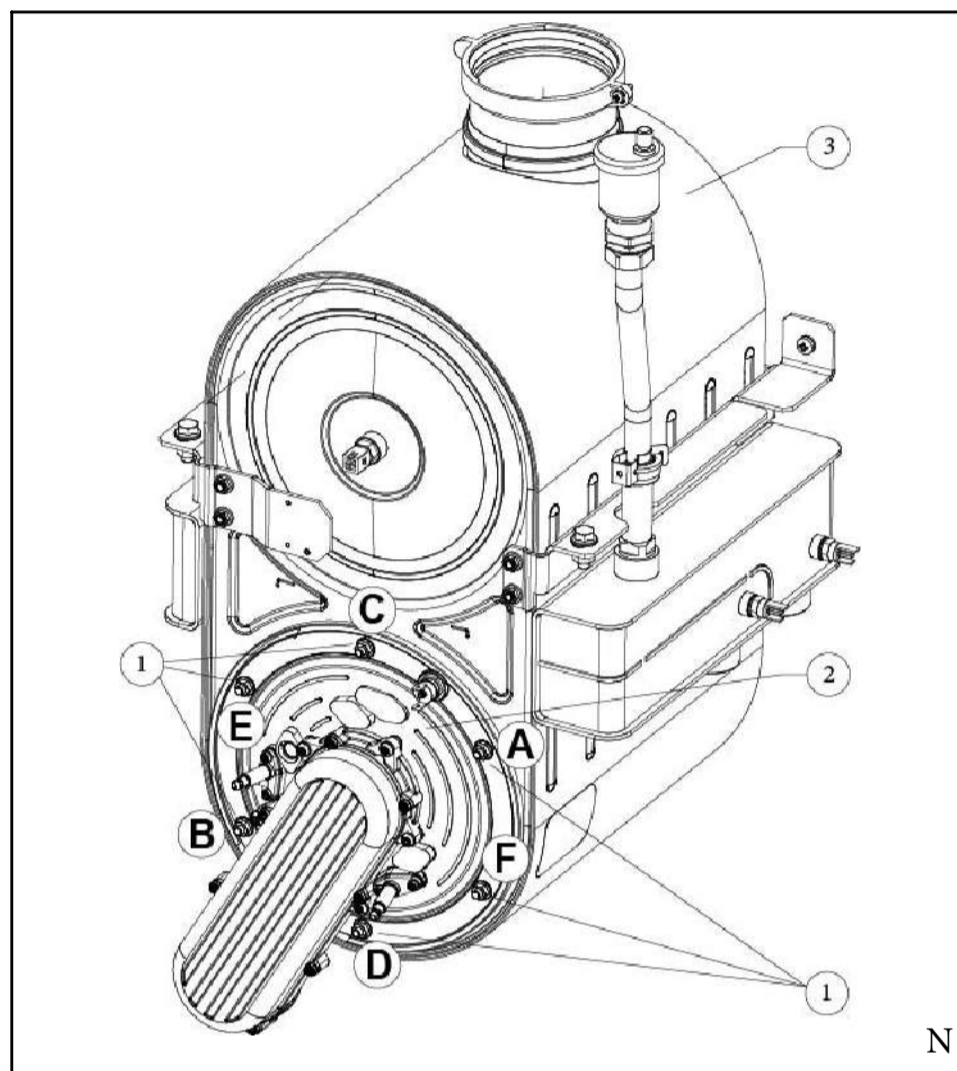
N

1. N.N KOLLEKTOR CSŐ FELSZERELÉSE A KONDENZÁCIÓS MODULON



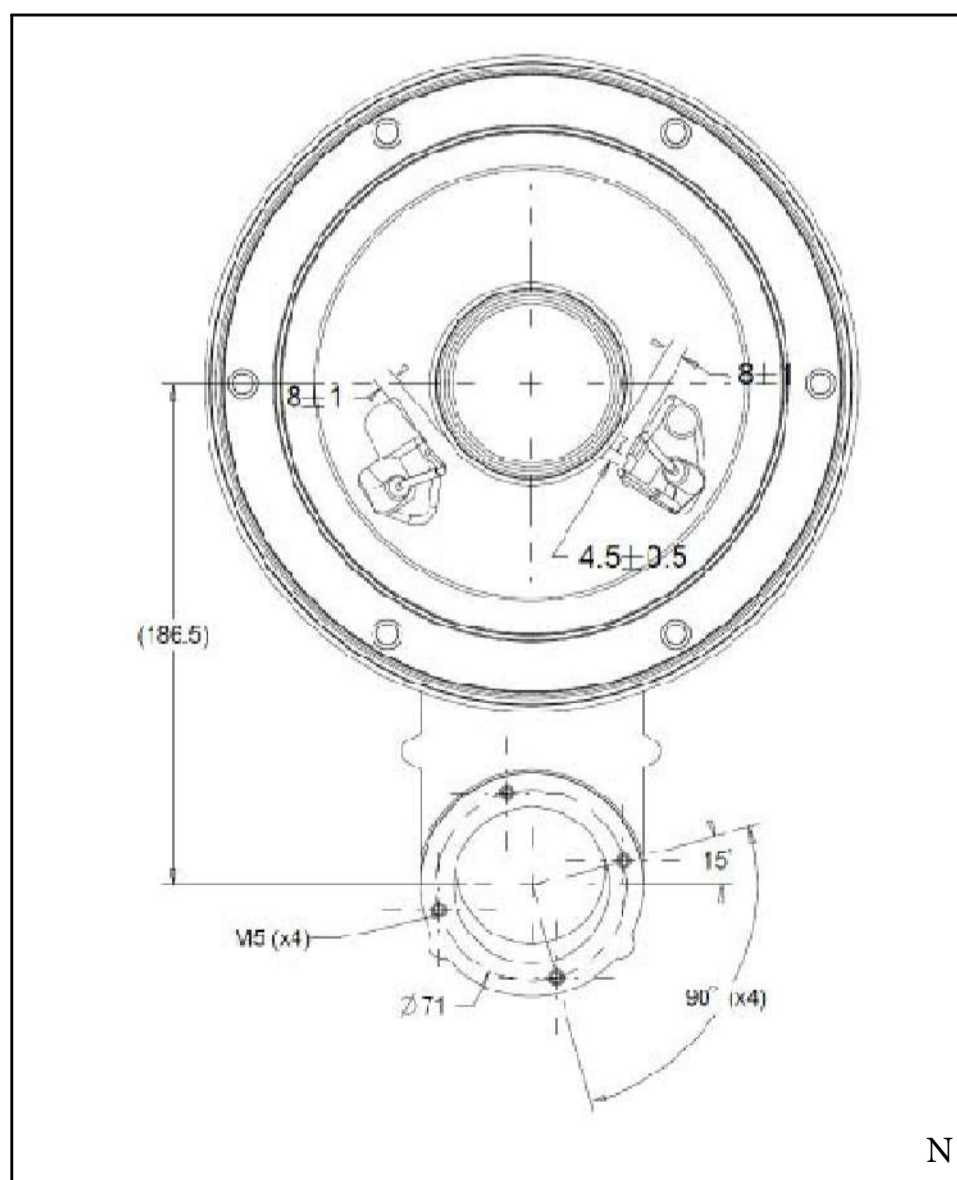
A kollektor (2) kondenzációs modulra (3) történő felszereléskor a maximális szorítóerőnek 5 Nm értéknek kell lennie.

1. Posizionare il collettore (2) sul modulo.
1. Serrare i n°4 dadi (1) sul modulo a condensazione (3) seguendo la sequenza (A, B, C, D, E, F) indicata nel disegno.



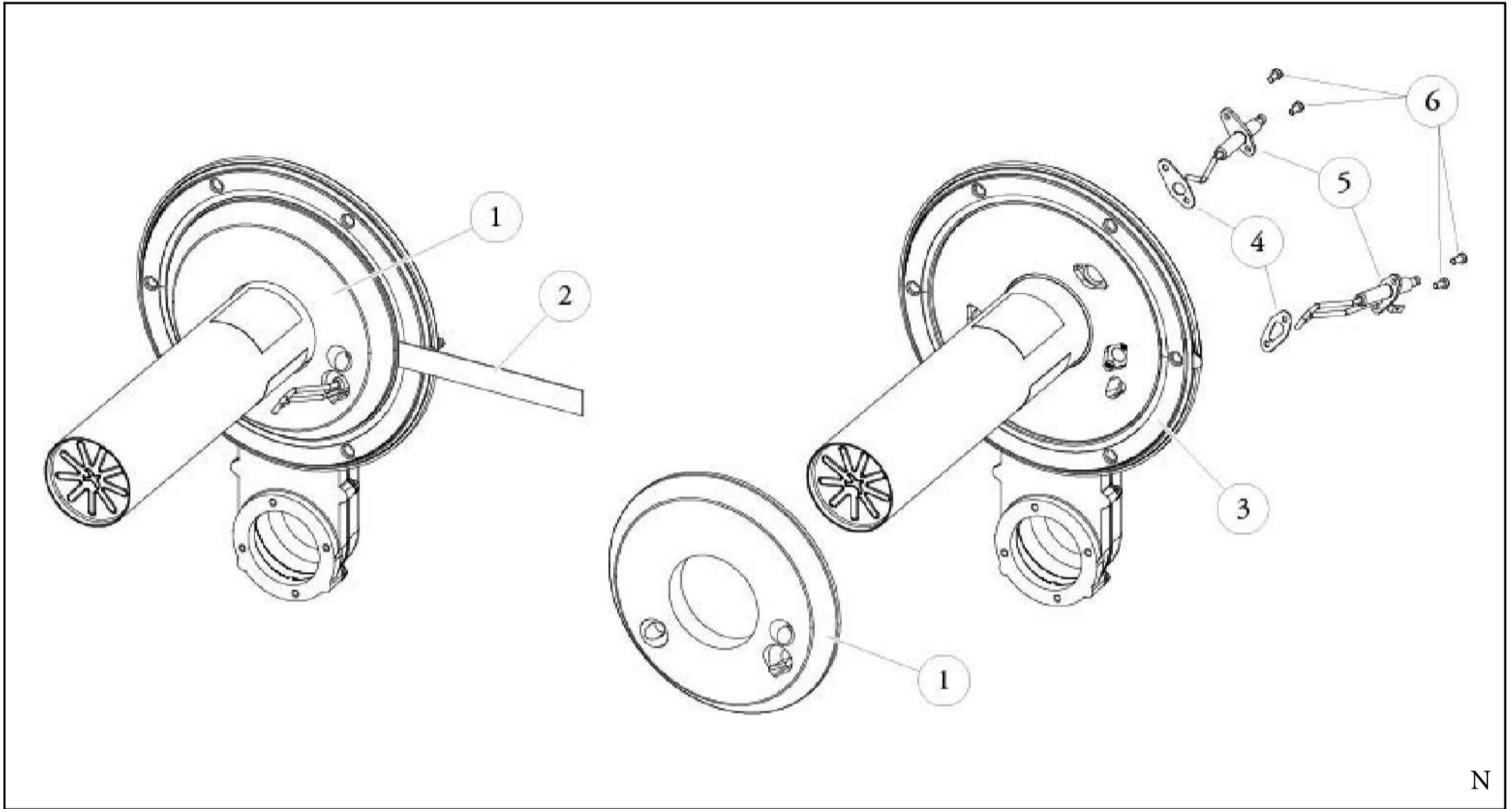
Gyújtóelektróda távolság

Az optimális működés visszaállítása érdekében az izzítógyertyák visszahelyezésekor ügyeljen a következő méretek betartására.



1. N.N KOLLEKTOR SZIGETELŐ PANEL CSERE

1. Svitare le viti (6) di fissaggio delle candeelette accensione e rilevazione (5) e rimuoverle.
1. Távolítsa el a szigetelőpanelt (1) egy penge (2) segítségével a felülete alatt.
1. Távolítsa el a rögzítő ragasztó maradékát a kollektor (3) felületéről.
1. Sostituire il pannello isolante (1) utilizzando apposito sigillante.
1. Rimontare le candeelette accensione e rilevazione (5) utilizzando le viti (6) precedentemente rimosse e sostituire le relative guarnizioni di tenuta (4).



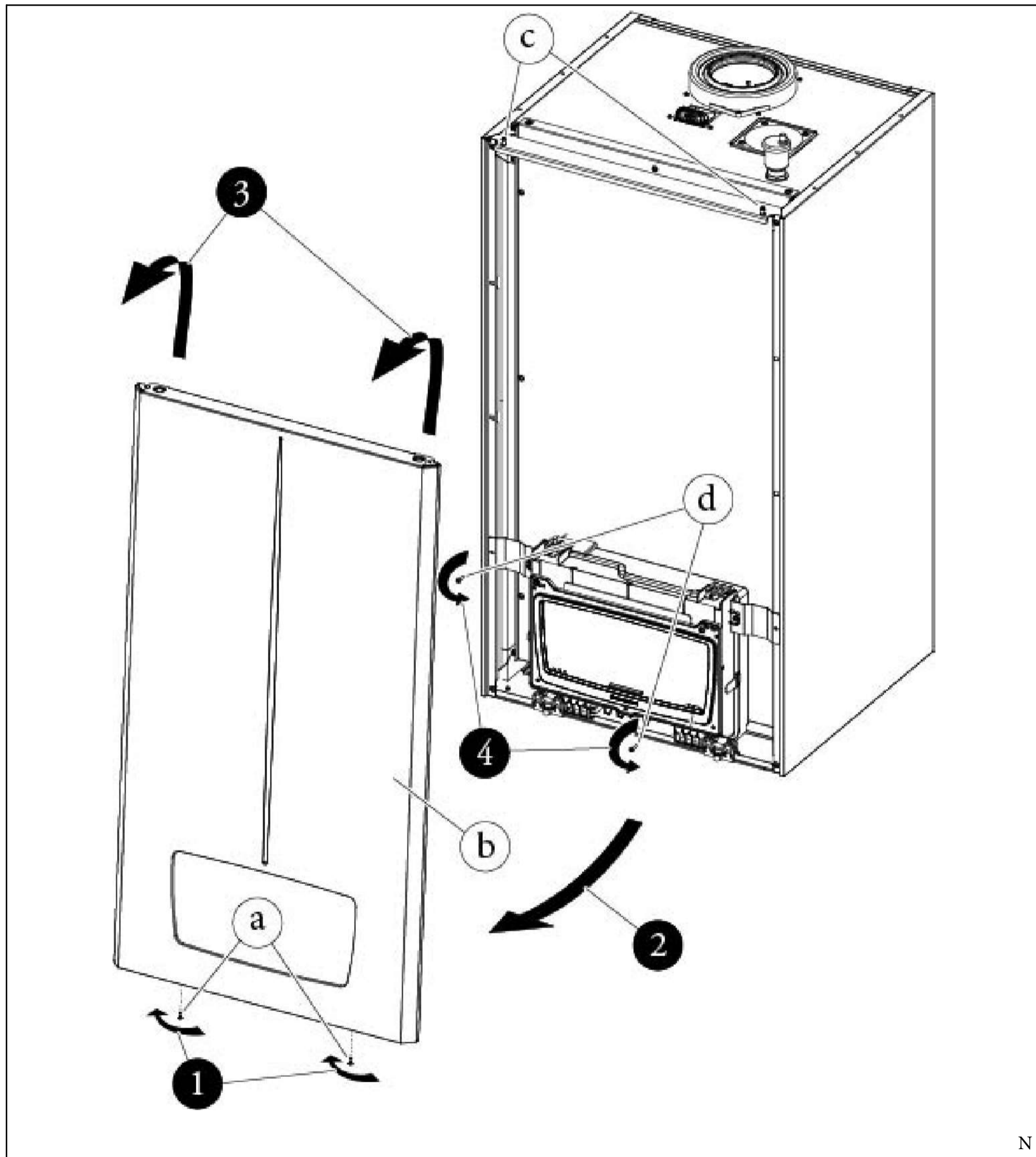
N

1. N.N A BURKOLAT LESZERELÉSE

A készülék karbantartásának megkönnyítése érdekében a készülék burkolata néhány egyszerű utasítást követve könnyen levehető:

Facciata (Fig.^94)

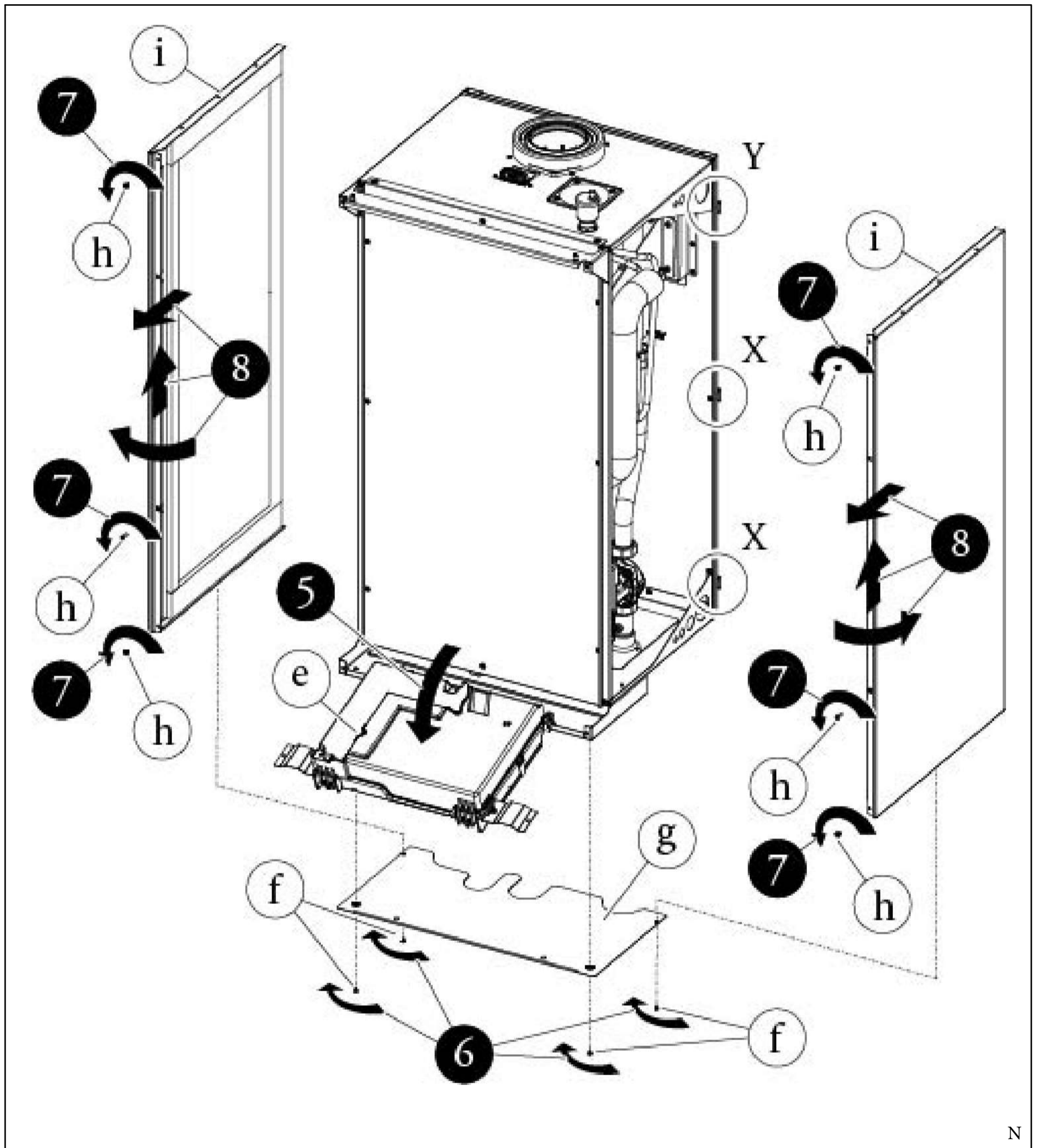
1. Hajtsa ki a két csavart (a).
1. Tirare la facciata mantello (b) verso se stessi.
1. Spingere la facciata mantello verso l'alto, sganciandola dai perni superiori (c).
1. Svitare le due viti (d).



N

Fianchi laterali (Fig.^59, 81)

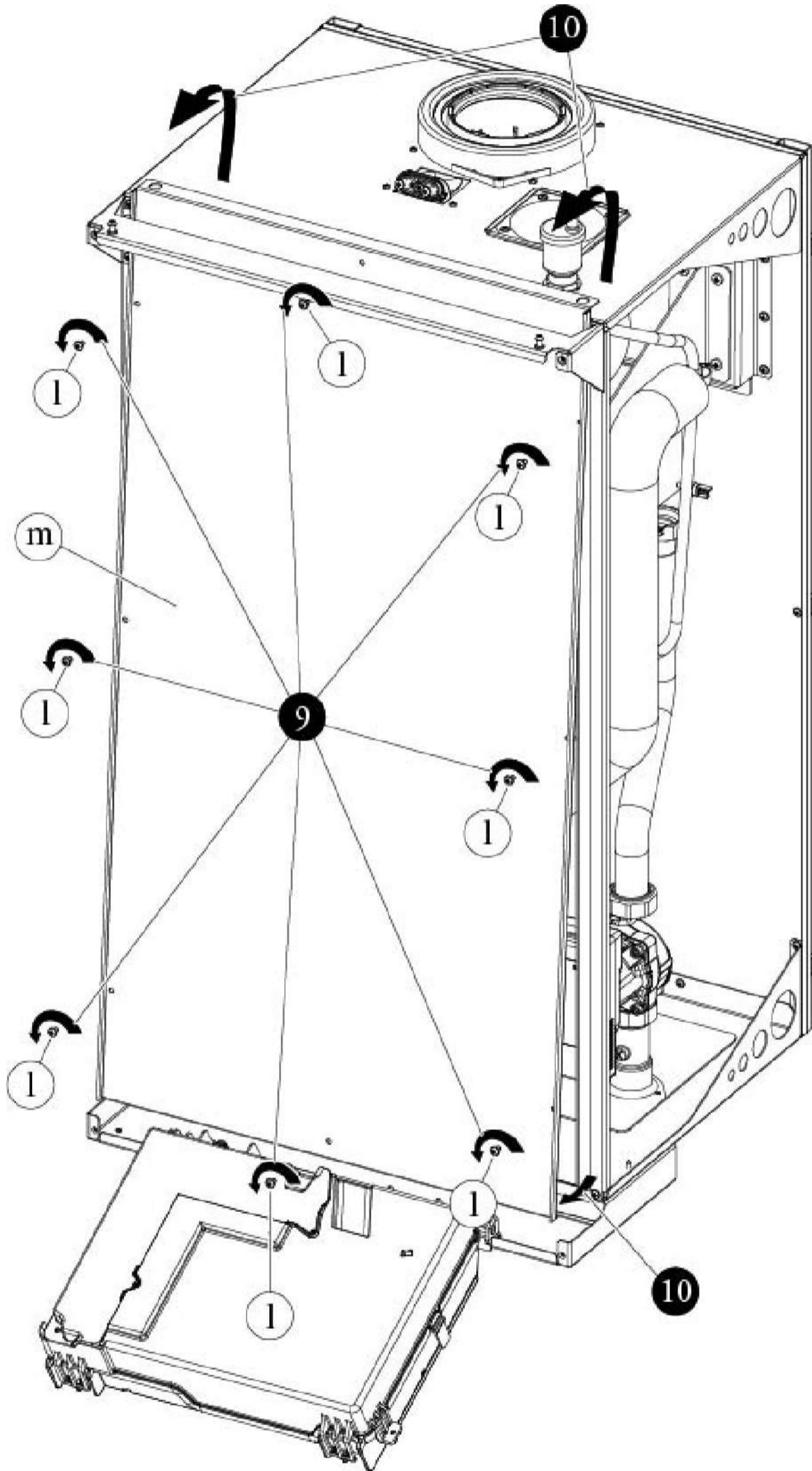
1. Far basculare il cruscotto (e) verso se stessi.
1. Svitare le quattro viti (f) in modo da asportare la griglia inferiore (g).
1. Svitare le quattro viti (h).
1. Smontare i fianchi (i) aprendoli leggermente verso l'esterno poi sollevandoli prima verso l'alto e poi tirando verso se stessi, in modo da sganciarli dalle sedi posteriori (Rif. X-Y).



N

Coperchio camera stagna (Fig. ^81)

1. Svitare le otto viti (l).
1. Far basculare il coperchio camera stagna (m) verso se stessi in modo da estrarlo dalle due viti con battuta poste nella parte superiore del telaio e sganciarlo.



N

N MŰSZAKI ADATOK

1. N.N HŐTELJESÍTMÉNY ÉS FŰVÓKANYOMÁS ADATOK



A táblázat teljesítményértékei 0,5 m hosszú égési levegő-égéstermék elvezető cső alkalmazása esetén érvényesek. Az alábbi gázmenyiség értékek 15°C-on és 1013 mbar légköri nyomáson érvényes fűtőértékre vonatkoznak.

- Műszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőségtanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelési nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

Victrix Pro V2 100 EU

TÉRFOGATÁRA M SÍTMÉNY	HŐTELJE- SÍTMÉNY	METÁN (G20)			PROPÁN (G31)		
		A VENTILÁTO R FORDULATS ZÁMA	MODULÁCIÓ	GÁZ TÖMEGÁRAMA AZ ÉGŐNÉL	A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMA	MODULÁCIÓ	GÁZ TÖMEGÁRAMA AZ ÉGŐNÉL
(kW)	(kW)	(rpm)	(%)	(m ³ /h)	(rpm)	(%)	(kg/h)
93,0	90,9	6900	100	9,84	6400	100	7,22
88,0	86,0	6575	94	9,31	6100	94	6,84
82,5	80,7	6200	87	8,73	5750	87	6,41
77,5	75,8	5850	81	8,20	5425	81	6,02
72,5	70,9	5525	75	7,67	5125	75	5,63
67,0	65,6	5150	69	7,09	4775	68	5,20
62,0	60,7	4825	63	6,56	4475	63	4,82
56,5	55,3	4450	56	5,98	4125	56	4,39
51,6	50,5	4125	50	5,46	3825	50	4,00
46,5	45,5	3775	44	4,92	3500	44	3,61
41,0	40,0	3425	37	4,34	3175	37	3,19
36,0	35,1	3075	31	3,81	2850	31	2,80
31,0	30,2	2750	25	3,28	2550	25	2,41
25,5	24,8	2375	19	2,70	2200	18	1,98
20,5	19,9	2050	13	2,17	1900	13	1,59
15,5	15,0	1700	6	1,64	1575	6	1,20
10,1	9,8	1350	0	1,07	1250	0	0,78

Victrix Pro V2 120 EU

TÉRFOGATÁRA M SÍTMÉNY	HŐTELJE- SÍTMÉNY	METÁN (G20)			PROPÁN (G31)		
		A VENTILÁTO R FORDULATS ZÁMA	MODULÁCIÓ	GÁZ TÖMEGÁRAMA AZ ÉGŐNÉL	A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMA	MODULÁCIÓ	GÁZ TÖMEGÁRAMA AZ ÉGŐNÉL
(kW)	(kW)	(rpm)	(%)	(m ³ /h)	(rpm)	(%)	(kg/h)
114,5	112,3	7550	100	12,12	7100	100	8,89
108,0	105,9	7150	94	11,43	6725	94	8,39
101,5	99,5	6775	88	10,74	6350	87	7,89
95,0	93,2	6375	81	10,05	6000	81	7,38
89,0	87,3	6000	75	9,42	5650	75	6,91
82,5	80,9	5625	69	8,73	5275	69	6,41
76,0	74,5	5225	63	8,04	4900	62	5,90
69,5	68,1	4825	56	7,36	4550	56	5,40
63,1	61,8	4450	50	6,68	4175	50	4,90
56,5	55,3	4050	44	5,98	3800	44	4,39
50,5	49,3	3700	38	5,34	3450	38	3,92
44,0	42,9	3300	32	4,66	3100	32	3,42
37,5	36,5	2900	25	3,97	2725	25	2,91
31,0	30,1	2525	19	3,28	2350	19	2,41
25,0	24,1	2125	13	2,59	1975	12	1,90
18,0	17,4	1725	6	1,90	1600	6	1,40
11,7	11,3	1350	0	1,24	1250	0	0,91

Victrix Pro V2 150 EU

TÉRFOGATÁRA M SÍTMÉNY	HŐTELJE- SÍTMÉNY	METÁN (G20)			PROPÁN (G31)		
		A VENTILÁTO R FORDULATS ZÁMA	MODULÁCIÓ	GÁZ TÖMEGÁRAMA AZ ÉGŐNÉL	A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMA	MODULÁCIÓ	GÁZ TÖMEGÁRAMA AZ ÉGŐNÉL
(kW)	(kW)	(rpm)	(%)	(m ³ /h)	(rpm)	(%)	(kg/h)
141,0	138,3	7400	100	14,92	6950	100	10,95
134,0	131,4	7050	94	14,18	6625	94	10,41
127,0	124,5	6700	87	13,44	6300	87	9,87
120,0	117,5	6350	81	12,70	5975	81	9,32
113,0	110,6	6025	75	11,96	5675	75	8,78
106,0	103,7	5675	69	11,22	5350	69	8,23
99,0	96,8	5325	63	10,48	5025	63	7,69
92,0	89,9	4975	56	9,74	4700	56	7,15
85,0	83,0	4625	50	9,00	4375	50	6,60
78,0	76,2	4275	44	8,25	4050	44	6,06
71,0	69,3	3925	37	7,51	3725	37	5,52
64,0	62,5	3575	31	6,77	3400	31	4,97
57,0	55,7	3250	25	6,03	3100	25	4,43
50,0	48,8	2900	19	5,29	2775	19	3,88
43,0	42,0	2550	13	4,55	2450	13	3,34
36,0	35,1	2200	6	3,81	2125	6	2,80
29,0	28,3	1850	0	3,07	1800	0	2,25

1. N.N TŰZELÉSTECHNIKAI ADATOK

Égési paraméterek: a hasznos teljesítmény mérési körülményei (előremenő hőmérséklet/ visszatérő hőmérséklet = 80/60 °C), referencia: szobahőmérséklet = 20 °C.



In caso di utilizzo di miscele di H2NG con percentuali di H2 fino al 20% (riferito al gas distribuito in rete), tutte le operazioni di taratura dell'apparecchio devono fare riferimento ai valori di O2 del gas G20 riportati nelle seguenti tabelle.

Victrix Pro V2 100 EU

Gáztípus		G20	G31
Csatlakozási nyomás	mbar	20	37
Gáz fúvóka átmérője	mm	13,5	9,7
Bekapcsolás ventilátor fordulatszám	rpm	2200	2700
Post ventilátor fordulatszám	rpm	5000	5000
Égéstermék tömegáram fűtés névleges teljesítményen	kg/h	149	153
Égéstermék tömegáram minimális teljesítményen	kg/h	17	17
CO2 - Q. Névleges §	%	9,3 (9,2 ÷ 9,6)§	10,3 (10,2 ÷ 10,6)§
*O2 - Q. Névleges		4,2 (4,4 ÷ 3,7)	- (- ÷ -)
CO2 Q. Minimum§	%	8,9 (8,6 ÷ 9,0)§	9,9 (9,7 ÷ 10,1)§
O2 Q. Minimum		5,0 (5,5 ÷ 4,8)	- (- ÷ -)
CO tartalom 0% O2-nél Névl./Min.	ppm	220 / 7	230 / 7
NOX kibocsátás 0% O2-nél Névl./Min.	mg/kWh	60,0 / 7,0	52,0 / 9,0
Égéstermék hőmérséklet névleges teljesítményen	°C	74	75
Égéstermék hőmérséklet minimális teljesítményen	°C	60	60

Victrix Pro V2 120 EU

Gáztípus		G20	G31
Csatlakozási nyomás	mbar	20	37
Gáz fúvóka átmérője	mm	15	9,7
Bekapcsolás ventilátor fordulatszám	rpm	2300	3000
Post ventilátor fordulatszám	rpm	3000	4000
Égéstermék tömegáram fűtés névleges teljesítményen	kg/h	185	188
Égéstermék tömegáram minimális teljesítményen	kg/h	19	20
CO2 - Q. Névleges §	%	9,2 (9,1 ÷ 9,5)§	10,3 (10,2 ÷ 10,6)§
*O2 - Q. Névleges		4,4 (4,6 ÷ 3,9)	- (- ÷ -)
CO2 Q. Minimum§	%	8,9 (8,6 ÷ 9,0)§	10,1 (9,8 ÷ 10,2)§
O2 Q. Minimum		5,0 (5,5 ÷ 4,8)	- (- ÷ -)
CO tartalom 0% O2-nél Névl./Min.	ppm	205 / 4	220 / 4
NOX kibocsátás 0% O2-nél Névl./Min.	mg/kWh	50,0 / 14,0	45,0 / 15,0
Égéstermék hőmérséklet névleges teljesítményen	°C	71	72
Égéstermék hőmérséklet minimális teljesítményen	°C	60	60

Victrix Pro V2 150 EU

Gáztípus		G20	G31
Csatlakozási nyomás	mbar	20	37
Gáz fúvóka átmérője	mm	11,7	9
Bekapcsolás ventilátor fordulatszám	rpm	2200	2600
Post ventilátor fordulatszám	rpm	4000	4000
Égéstermék tömegáram fűtés névleges teljesítményen	kg/h	226	229
Égéstermék tömegáram minimális teljesítményen	kg/h	48	51
CO ₂ - Q. Névleges §	%	9,3 (9,2 ÷ 9,6)§	10,4 (10,3 ÷ 10,7)§
*O ₂ - Q. Névleges		4,2 (4,4 ÷ 3,7)	- (- ÷ -)
CO ₂ Q. Minimum§	%	8,9 (8,6 ÷ 9,0)§	9,6 (9,3 ÷ 9,7)§
O ₂ Q. Minimum		5,0 (5,5 ÷ 4,8)	- (- ÷ -)
CO tartalom 0% O ₂ -nél Névl./Min.	ppm	215 / 7	230 / 9
NOX kibocsátás 0% O ₂ -nél Névl./Min.	mg/kWh	66,0 / 32,0	63,0 / 27,0
Égéstermék hőmérséklet névleges teljesítményen	°C	73	73
Égéstermék hőmérséklet minimális teljesítményen	°C	60	60

1. N.N MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

		VICTRIX PRO V2 100 EU	VICTRIX PRO V2 120 EU	VICTRIX PRO V2 150 EU
Fűtés névleges hőterhelés	kW	93,0	114,5	141,0
Minimális hőterhelés	kW	10,1	11,7	29,0
Névleges hőterhelés gázfűtéshez 20%H ₂ NG	kW	88,7	109,0	131,3
Minimális hőterhelés 20%H ₂ NG gázzal	kW	9,4	11,0	27,5
Fűtés névleges (hasznos) hőteljesítmény	kW	90,9	112,3	138,3
Minimális (hasznos) hőteljesítmény	kW	9,8	11,3	28,3
* Hatásfok 80/60 °C-os fűtővíz esetén Névleges/ Minimális teljesítményen	%	97,7 / 96,6	98,1 / 96,5	98,1 / 97,6
* Hatásfok 50/30 °C-os fűtővíz esetén Névleges/ Minimális teljesítményen	%	106,2 / 107,3	106,3 / 107,6	106,3 / 108,1
* Hatásfok 40/30 °C-os fűtővíz esetén Névleges/ Minimális teljesítményen	%	108,2 / 107,9	108,4 / 108,9	107,2 / 108,8
Burkolat veszteség az égő Ki/Be kapcsolt állapotában (80/ 60°C-os fűtővíz esetén)	W	166,0 / 91	209,0 / 112	260,0 / 138
Égéstermék oldali veszteség az égő Ki/Be kapcsolt állapotában (80-60°C-os fűtővíz esetén %)	W	15,0 / 1998,9	19,0 / 2021,8	24,0 / 2489,8
Fűtési kör maximális üzemi nyomása	bar	5,4		
Fűtőkör max. üzemi hőmérséklet	°C	95		
Fűtési hőmérséklet szabályozási tartománya (min. üzemi tartomány)	°C	15		
Fűtési hőmérséklet szabályozási tartománya	°C	90		
A készülék hőcserélőjének víztartalma	l	9,0	10,0	12,0
Rendelkezésre álló szállítónyomás 1000 l/h térfogatáramnál	kPa	-		
Tele kazán súlya	kg	104,0	111,0	124,0
Üres kazán súlya	kg	95,0	101,0	112,0
Elektromos csatlakozás	V/Hz	230 / 50		
Névleges teljesítményfelvétel	A	3		
Beépített elektromos teljesítmény	W	330	410	580
Berendezés elektromos védelme	IP	X5D		
Az üzemi területre megengedett hőmérséklet tartomány	°C	-5 ÷ 40		
Az üzemi területre megengedett hőmérséklet tartomány rendelhető fagyvédelmi rendszer használata esetén	°C	-15 ÷ 40		
NOX kibocsátási osztály	-	6		
*NOX súlyozott G20	mg/kWh	34	30	34
Súlyozott CO kibocsátás G20	mg/kWh	23	19	20
*NOX súlyozott G31	mg/kWh	33	23	38
Súlyozott CO kibocsátás G31	mg/kWh	22	19	24
**Égéstermék-elvezető beépítés típusa	-	B23 B23p B53 B53p B33 C13 C13X C33 C33X C43 C43X C53 C53X C63X C83 C83X C93 C93X C63		
Piac		HU		
Kategória		II2H3P		

* A hatásfok és a súlyozott NO_x értékek az alsó fűtőértékre vonatkoznak.

** C63-as típus esetében a berendezés a megvásárolt állapotban nem szerelhető be olyan konfigurációban, ahol pozitív nyomású gyűjtőkéményre csatlakozna.

1. N.N **LEGENDA TARGA DATI E TARGHETTA INDELEBILE**

Md.		Cod.Md.		
Sr N°	CHK	PIN	T.	
Type				
Q _{rw} /Q _n min	Q _{rw} /Q _n max	P _n min	P _n max	
PMS	PMW	D	TM	
NOx Class				
				CONDENSING

N



A műszaki adatok a készülékben található adattáblán olvashatóak.

	HUN
Md.	Modell
Cod. Md.	Modell kódja
Sr N°	Gyártási szám
CHK	Check (ellenőrzés)
PIN	PIN-kód
T.	Minimális és maximális telepítési hőmérséklet
Type	Telepítés típusa (lásd: UNI EN 1749)
Q _{nw} min	HMV minimális hőterhelés
Q _n min	Fűtés minimális hőteljesítmény
Q _{nw} max	Maximális használati melegvíz hőteljesítmény
Q _n max	Fűtés maximális hőteljesítmény
P _n min	Minimális hőteljesítmény
P _n max	Maximális hőteljesítmény
PMS	Berendezés maximális nyomása
PMW	Használati meleg víz maximális nyomása
D	Specifikus térfogatáram
TM	Maximális üzemi hőmérséklet
NOx Class	Nox osztály
CONDENSING	Kondenzációs kazán

Targhetta indelebile

Md	
Sr N°	
Q _r	kW
Q _{rw}	kW
Typ-ins	

N

Legenda (Fig. 07):

- Md. - **Modello apparecchio**
- Sr N. - **Matricola apparecchio (vedi targa dati apparecchio)**
- Q_r - **Potenza riscaldamento a cui è settato l'apparecchio**
- Q_{rw} - **Potenza sanitario a cui è settato l'apparecchio**
- Typ-ins - **Tipo di installazione fumisteria (vedi tabella dati tecnici)**

All'atto dell'installazione, il tecnico abilitato deve compilare la targhetta riportando le informazioni indicate. Tale targhetta è anche presente all'interno del gruppo garanzia, va compilata anch'essa e applicata esternamente all'apparecchio (posta in vista) (vedi paragrafo 6b.6b 6b).

1. N.N KOMBI KAZÁNOK MŰSZAKI PARAMÉTEREI (A 813/2013/EU RENDELET SZERINT).

Az alábbi táblázatokban szereplő hatásfok és NOx értékek felső fűtőértékre vonatkoznak.

Spazio di default

Modell	VICTRIX PRO V2 100 EU		
Kondenzációs kazán	SI		
Alacsony hőmérsékletű kazán	NEM		
B1 típusú kazán	NEM		
Kapcsolt helyiségfűtő berendezések	NEM		
Kombinált fűtőberendezés	SI		
Névleges hőteljesítmény	P#p\$ pp#	91	kW
Fűtési szezonális energiahatékonyság:	ηS	94	%
Csak fűtő és kombinált fűtőberendezések: hasznos hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítményen magas hőmérsékleten (*)	P4	90,9	kW
30%-os részterhelés esetén alacsony hőmérsékleten (**)	P1	30,5	kW
Csak fűtő és kombinált fűtőberendezések: hatásfok			
Névleges hőteljesítményen magas hőmérsékleten (*)	η4	88,2	%
30%-os részterhelés esetén alacsony hőmérsékleten (**)	η1	98,9	%
Villamos segédenergia-fogyasztás			
Teljes terhelés mellett	elmax	0,042	kW
Részterhelés mellett	elmin	0,017	kW
Készenléti módban	PSB	0,060	kW
Egyéb elemek			
Készenléti hőveszteség	Pstby	0,112	kW
Gyújtóegő energiafogyasztása	Pign	0,000	kW
Nitrogénoxid kibocsátás	NOx	31	-

(*) A magas hőmérséklet 60°C-os visszatérő és 80°C-os előremenő hőmérsékletet jelent.

(**) A kondenzációs kazánok esetében az alacsony hőmérséklet 30°C-os, alacsony hőmérsékletű kazánok esetében 37°C-os, míg minden más készülék esetében 50°C-os visszatérő hőmérsékletet jelent.

Modell	VICTRIX PRO V2 120 EU		
Kondenzációs kazán	SI		
Alacsony hőmérsékletű kazán	NEM		
B1 típusú kazán	NEM		
Kapcsolt helyiségfűtő berendezések	NEM		
Kombinált fűtőberendezés	SI		
Névleges hőteljesítmény	P#p\$ pp#	112	kW
Fűtési szezonális energiahatékonyság:	η_S	94	%
Csak fűtő és kombinált fűtőberendezések: hasznos hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítményen magas hőmérsékleten (*)	P4	112,3	kW
30%-os részterhelés esetén alacsony hőmérsékleten (**)	P1	37,7	kW
Csak fűtő és kombinált fűtőberendezések: hasznos hatásfok			
Névleges hőteljesítményen magas hőmérsékleten (*)	η_4	88,2	%
30%-os részterhelés esetén alacsony hőmérsékleten (**)	η_1	98,3	%
Villamos segédenergia-fogyasztás			
Teljes terhelés mellett	elmax	0,057	kW
Részterhelés mellett	elmin	0,020	kW
Készenléti módban	PSB	0,006	kW
Egyéb elemek			
Készenléti hőveszteség	Pstby	0,117	kW
Gyújtóegő energiafogyasztása	Pign	0,000	kW
Nitrogénoxid kibocsátás	NOx	27	-
(*) A magas hőmérséklet 60°C-os visszatérő és 80°C-os előremenő hőmérsékletet jelent.			
(**) A kondenzációs kazánok esetében az alacsony hőmérséklet 30°C-os, alacsony hőmérsékletű kazánok esetében 37°C-os, míg minden más készülék esetében 50°C-os visszatérő hőmérsékletet jelent.			

Modell	VICTRIX PRO V2 150 EU		
Kondenzációs kazán	SI		
Alacsony hőmérsékletű kazán	NEM		
B1 típusú kazán	NEM		
Kapcsolt helyiségfűtő berendezések	NEM		
Kombinált fűtőberendezés	SI		
Névleges hőteljesítmény	P#p\$ pp#	138	kW
Fűtési szezonális energiahatékonyság:	η_S	93	%
Csak fűtő és kombinált fűtőberendezések: hasznos hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítményen magas hőmérsékleten (*)	P4	138,3	kW
30%-os részterhelés esetén alacsony hőmérsékleten (**)	P1	46,3	kW
Csak fűtő és kombinált fűtőberendezések: hasznos hatásfok			
Névleges hőteljesítményen magas hőmérsékleten (*)	η_4	88,0	%
30%-os részterhelés esetén alacsony hőmérsékleten (**)	η_1	97,7	%
Villamos segédenergia-fogyasztás			
Teljes terhelés mellett	elmax	0,076	kW
Részterhelés mellett	elmin	0,028	kW
Készenléti módban	PSB	0,006	kW
Egyéb elemek			
Készenléti hőveszteség	Pstby	0,125	kW
Gyújtóegő energiafogyasztása	Pign	0,000	kW
Nitrogénoxid kibocsátás	NOx	31	-
(*) A magas hőmérséklet 60°C-os visszatérő és 80°C-os előremenő hőmérsékletet jelent.			
(**) A kondenzációs kazánok esetében az alacsony hőmérséklet 30°C-os, alacsony hőmérsékletű kazánok esetében 37°C-os, míg minden más készülék esetében 50°C-os visszatérő hőmérsékletet jelent.			

1. N.N KAZÁN MŰSZAKI ADATLAPJA (A 811/2013 RENDELET SZERINT)

Victrix Pro V2 100 EU

Spazio di default

Paraméter	érték
Éves energiafogyasztás fűtési funkcióban (QHE)	156
Környezeti fűtési szezonális hatásfok (η_s)	94

Victrix Pro V2 120 EU

Spazio di default

Paraméter	érték
Éves energiafogyasztás fűtési funkcióban (QHE)	190
Környezeti fűtési szezonális hatásfok (η_s)	94

Victrix Pro V2 150 EU

Spazio di default

Paraméter	érték
Éves energiafogyasztás fűtési funkcióban (QHE)	257
Környezeti fűtési szezonális hatásfok (η_s)	93

A készülék megfelelő telepítése érdekében tanulmányozza a jelen útmutató 1. fejezetét (a kivitelezőknek szól) és a telepítésre vonatkozó hatályos előírásokat.

A készülék megfelelő karbantartása érdekében tanulmányozza a jelen útmutató 3. fejezetét (a szervizeseknek szól), és végezze el a műveleteket a jelölt időközönként és módok szerint.

1. N.N A RENDSZER ADATLAPJÁNAK KITÖLTÉSI PARAMÉTEREI

Ha a jelen készülék felhasználásával komplex rendszert kíván kialakítani, használja az ábrákon szereplő vázlatokat (e6 és dc ábra). A helyes összeállításhoz a megfelelő helyekre (a telefaxos áttekintő lapon (95 és a9 ábra) látható módon) be kell írni "Az áttekintő lap összeállításának paramétereit" és a "Az áttekintő lap egészségügyi csomagok összeállításának paramétereit" táblázatokban megadott értékeket.

A többi értéket pedig a rendszert alkotó elemek (pl. napkollektorok, kiegészítő hőszivattyúk, hőmérséklet szabályozók) műszaki adatai alapján kell megadni.

Használja a kártyát (e6 ábra) a fűtési funkcióval kapcsolatos „készletekhez” (pl.: kazán + hőmérséklet szabályozás).

Használja a kártyát (dc ábra) a használati melegvíz tároló funkcióval kapcsolatos "készletekhez" (tároló tartályegységgel kombinálva) (pl.: kazán + napkollektor).

Minta a fűtés rendszerek rendszeradatainak kitöltéséhez

A kazán fűtési szezonális energiahatékonysága	<input type="text" value="1"/>	%
Hőmérséklet szabályozás Hőmérséklet szabályzó kártya	I. osztály = 1 %, II. osztály = 2 %, III. osztály = 1,5 %, IV. osztály = 2 %, V. osztály = 3 %, VI. osztály = 4 %, VII. osztály = 3,5 %, VIII. osztály = 5 %	+ <input type="text" value="2"/> %
Kiegészítő kazán A kazán vezérlőpaneljéről	Fűtési szezonális energiahatékonyság (%-ban) $(\text{input} - 1) \times 0,1 = \pm$	<input type="text" value="3"/> %
Napkollektoros rendszer hozzájárulása A napkollektor adattáblázatából	A kollektor mérete (m ² -ben) A tartály térfogata (m ³ -ban) A kollektor hatékonysága (%-ban) A tartály besorolása A* = 0,05, A = 0,01, B = 0,88, C = 0,83, D-G = 0,81	$(111 \times \text{input} + 111 \times \text{input}) \times (0,9 \times (\text{input} / 100)) \times \text{input} = +$ <input type="text" value="4"/> %
Kiegészítő hőszivattyú A hőszivattyú vezérlő paneljéről	Fűtési szezonális energiahatékonyság (%-ban) $(\text{input} - 1) \times 11 =$	+ <input type="text" value="5"/> %
A napkollektoros rendszer és a kiegészítő hőszivattyú hozzájárulása	Válassza ki a legalacsonyabb értéket 0,5 x <input type="text" value="4"/> 0 0,5 x <input type="text" value="5"/>	- <input type="text" value="6"/> %
A rendszer fűtési szezonális energiahatékonysága		<input type="text" value="7"/> %
A rendszer fűtési szezonális energiahatékonysági osztálya	<input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> A* <input type="checkbox"/> A** <input type="checkbox"/> A*** < 30 % ≥ 30 % ≥ 34 % ≥ 36 % ≥ 75 % ≥ 82 % ≥ 90 % ≥ 98 % ≥ 125 % ≥ 150 %	
A kazán és a kiegészítő hőszivattyú alacsony hőmérsékletű 35 °C-os hőszugárzókkal vannak felszerelve? A hőszivattyú vezérlő paneljéről	<input type="text" value="7"/>	+ (50 x 11) - <input type="text" value="7"/> %
Elküldülhet, hogy a termékek összességének táblázatban feltüntetett energiahatékonysági értéke nem egyezik meg a telepítést követő tényleges energiahatékonysági értékkel, mert az energiahatékonyság mértékét, más egyéb tényezők is befolyásolják (pl. az elosztó rendszerben keletkező hővesztés, a készülékek mérete és az épület jellemzői).		

Paraméterek a rendszer adatlap kitöltéséhez

Paraméter	VICTRIX PRO V2 100 EU	VICTRIX PRO V2 120 EU	VICTRIX PRO V2 150 EU
"I"	94		93
"II"	*		
"III"	0,29	0,24	0,19
"IV"	0,12	0,09	0,08

*amennyiben a „rendszer” a kazán mellett egy kiegészítő hőszivattyút is tartalmaz, ezt a 811/2013/EU rendelet 5. számú táblázata alapján kell meghatározni. Ebben az esetben a kazán tekintendő a rendszer fő elemének.

A fűtési rendszerek rendszeradatainak táblázata.

A kazán fűtési szezonális energiahatékonysága % ¹

Hőmérséklet szabályozás
Hőmérséklet szabályzó kártya

I. osztály = 1 %, II. osztály = 2 %,
III. osztály = 1,5 %, IV. osztály = 2 %,
V. osztály = 3 %, VI. osztály = 4 %,
VII. osztály = 3,5 %, VIII. osztály = 5 %,

+ % ²

Kiegészítő kazán
A kazán vezérlőpaneljéről

Fűtési szezonális energiahatékonyság (%-ban)

(- _____) x 0,1 = ± % ³

Napkollektoros rendszer hozzájárulása
A napkollektor adattáblázatából

A kollektor mérete (m²-ben) A tartály térfogata (m³-ben) A kollektor hatékonysága (%-ban)

A tartály besorolása
A* = 0,95, A = 0,91,
B = 0,88, C = 0,83,
D-G = 0,81

(_____ x + _____ x) x (0,9 x (/ 100) x) = + % ⁴

Kiegészítő hőszivattyú
A hőszivattyú vezérlő paneljéről

Fűtési szezonális energiahatékonyság (%-ban)

(- _____) x _____ = + % ⁵

A napkollektoros rendszer és a kiegészítő hőszivattyú hozzájárulása

Válassza ki a legalacsonyabb értéket 0,5 x ⁴ 0 0,5 x ⁵ - - % ⁶

A rendszer fűtési szezonális energiahatékonysága % ⁷

A rendszer fűtési szezonális energiahatékonysági osztálya

G **F** **E** **D** **C** **B** **A** **A*** **A**** **A*****

< 30 % ≥ 30 % ≥ 34 % ≥ 36 % ≥ 75 % ≥ 82 % ≥ 90 % ≥ 98 % ≥ 125 % ≥ 150 %

A kazán és a kiegészítő hőszivattyú alacsony hőmérsékletű 35 °C-os hőszugárzókkal vannak felszerelve?
A hőszivattyú vezérlő paneljéről

⁷ + (50 x _____) = %

Eldfordulhat, hogy a termékek összességének táblázatban feltüntetett energiahatékonysági értéke nem egyezik meg a telepítést követő tényleges energiahatékonysági értékkel, mert az energiahatékonyság mértékét, más egyéb tényezők is befolyásolják (pl. az elosztó rendszerben keletkező hővesztesség, a készülékek mérete és az épület jellemzői).

Minta a használati melegvíz rendszerek rendszeradatainak kitöltéséhez

A kombinált kazán vízmelegítési energiahatékonysága

%

Bejelentett terhelési profil:

Napkollektoros rendszer hozzájárulása

A napkollektor adattáblázatából

Villamos
segédenergia

$(1,1 \times T - 10\%) \times II' - III' - T = + \text{} \%$

A rendszer vízmelegítési energiahatékonysága átlagos éghajlati viszonyok között

%

A rendszer energiahatékonysági osztálya átlagos éghajlati viszonyok között

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	G	F	E	D	C	B	A	A ⁺	A ⁺⁺	A ⁺⁺⁺
<input type="checkbox"/> M	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
<input type="checkbox"/> L	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
<input type="checkbox"/> XL	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 123 %	≥ 160 %	≥ 200 %
<input type="checkbox"/> XXL	< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

A rendszer vízmelegítési energiahatékonysága melegebb vagy hidegebb éghajlati viszonyok között

Hidegebb: $\text{} - 0,2 \times \text{} = \text{} \%$

Melegebb: $\text{} + 0,4 \times \text{} = \text{} \%$

Eldfordulhat, hogy a termékek összességének táblázatban feltüntetett energiahatékonysági értéke nem egyezik meg a telepítést követő tényleges energiahatékonysági értékkel, mert az energiahatékonyság mértékét, más egyéb tényezők is befolyásolják (pl. az elosztó rendszerben keletkező hőveszteség, a készülékek mérete és az épület jellemzői).

Paraméterek a fűtés rendszerek adatainak kitöltéséhez

Paraméter	VICTRIX PRO V2 100 EU	VICTRIX PRO V2 120 EU	VICTRIX PRO V2 150 EU
"I"		-	
"II"		*	
"III"		*	

* a 811/2013/EU rendelet és az Európai Tanács 207/2014 sz. közleményében szereplő átmeneti számítási módszerek szerint meghatározandó érték.

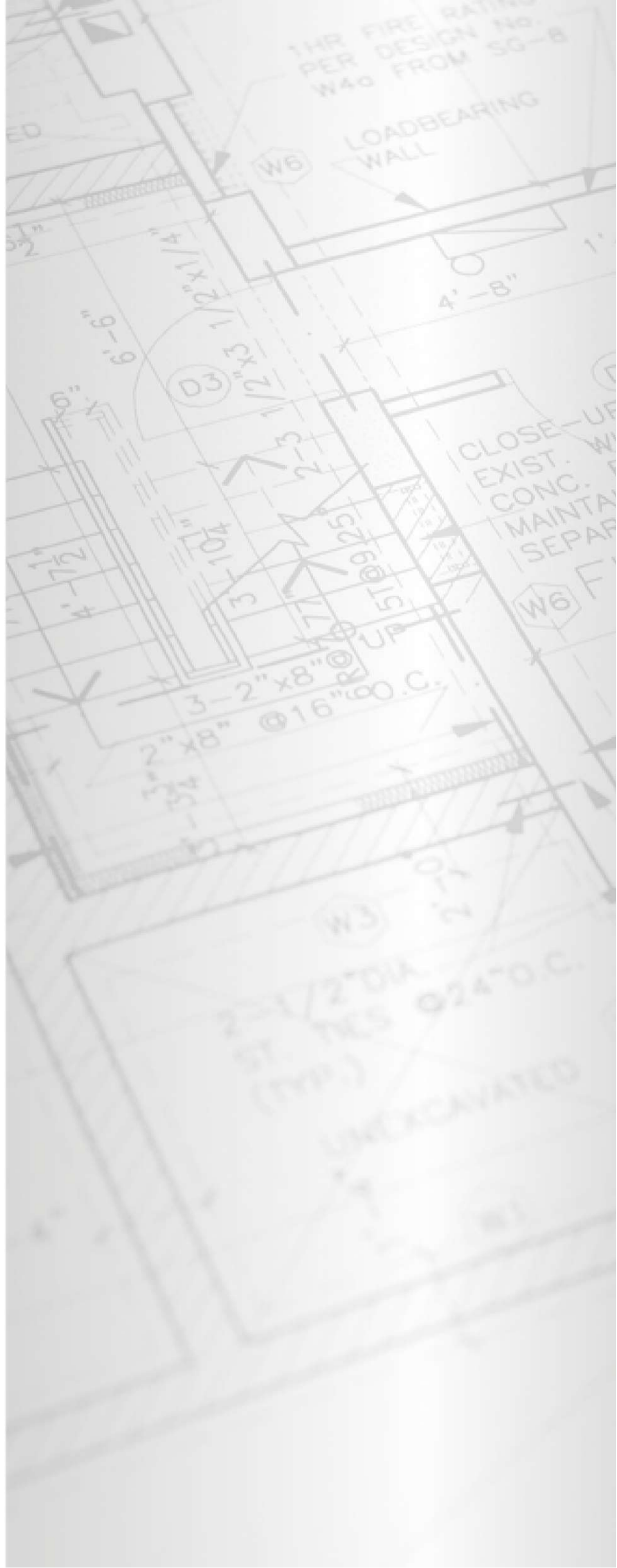
A használati melegvíz rendszerek táblázata.

--

1



This instruction booklet is made of ecological paper.



immergas.com

Immergas S.p.A.
42041 Brescello (RE) - Italy
Tel. 0522.689011
Fax 0522.680617



IMMERCAS
IMMER GAS SPA - ITALY
CERTIFIED COMPANY
UNI EN ISO 9001:2015

Design, manufacture and post-sale assistance of gas boilers, gas water heaters and related accessories